

# LIFE LIFESTYLES

YOUR LIFE

Arizona | California |

YOUR MAGAZINE

Florida | Georgia | Hawaii

HỘI NGHỊ  
APEC

JAKCARES  
FOUNDATION:  
The Art  
of Giving

LỄ TẠ ƠN

*Thu Tạ Ôn*

Arizona Asian  
Festival 2017

GIVE HOPE

Fashion  
Designer:  
**CALVIN  
KLEIN**

Giá Ủng Hộ \$5<sup>99</sup>



# ENVOY MORTGAGE



- **Mua nhà hoặc tái tài trợ, chúng tôi sẽ giúp quý vị**
- **Purchase or Refinance/ Cash out**
- **Tham khảo hoàn toàn miễn phí**
- **Free Consultant and Pre-approval**
- **Hơn 10 năm kinh nghiệm với underwriting**
- **Over 10 years experience with underwriting**

- **Có option cho thân chủ chọn lựa, 1 năm khai thuế thay vì 2 năm.**
- **Hiện chúng tôi có chương trình vay FHA với điều kiện thời gian chờ đợi như sau:**
  - Bankruptcy Chapter 7 – sau 2 năm
  - Foreclosure - sau 3 năm
  - Short Sale – sau 3 năm



**Tiết kiệm thời gian, hãy làm thủ tục mượn nhà trước khi gọi realtor.  
Gọi ngay cho chúng tôi để tham khảo hoàn toàn miễn phí!!!**

**LE LE**

*Branch Manager*

Licensed Originator NMLS# 1124331 \ Corporate #6666

TEL: **623-687-1268**

Email: [lele@envoymortgage.com](mailto:lele@envoymortgage.com)



**ELLY LUONG**

*Loan Officer Assistant*

TEL: **623-201-9645**

**ALBERT LUC**

*Loan Officer Assistant*

TEL: **623-399-0953**



**West Valley Office**

6751 E Sunset Blvd #220. Glendale, AZ 85305

**East Valley Office**

2141 E Broadway Rd #106. Tempe, AZ 85282

Office: **623-687-1268** E-fax: **623-738-3176** Website: [www.envoymortgage.com](http://www.envoymortgage.com)

NMLS #6666



# KOREA MART

FRESH AFFORDABLE QUALITY TASTY



Purchase \$20.00 or more  
to earn raffle ticket for a chance to win  
a BMW 3 Series give away  
(Winner will be responsible to pay for Tax &  
Registration. The winner will be announced on  
New Year Day).

480-476-9423

**1350 S. LONGMORE, MESA, AZ 85202**

(Near the corner of Southern and Longmore, between Fiesta Mall and Mesa Community College)

Business Hours: Monday - Saturday: 9:00AM - 9:00PM Sunday: 10:00AM - 8:00PM **We accept cash, EBT, and all credit cards.**



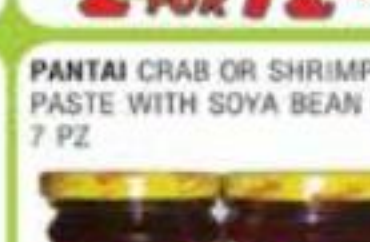


新世界超級市場  
MEKONG SUPERMARKET

Tel. (480) 833-0095 \* Fax. (480) 733-0400  
66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201  
Hours: 9:00 AM - 9:00 PM

**10% OFF** OF PURCHASE  
(Except All Promotion Items)  
**20% OFF** FOR VETERANS  
(Except All Promotion Items)  
**ON SALE** Dec 01 - Dec 31, 2017

Purchase \$50.00 or more get 1 FREE 2018 CALENDAR

|                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LIVE TILAPIA FISH<br><br><b>2.99</b> / lb                                     | WHOLE GOLDEN POMPANO FISH<br><br><b>2.98</b> / lb                                             | FRESH WHOLE CATFISH 3-5<br><br><b>2.48</b> / lb                            | LAM SHENG KEE FROZEN FISH TOFU 8.5 OZ<br><br><b>1.98</b> EA                       | LEE KUM KEE SEASONED SOY SAUCE FOR SEAFOOD 14 FL OZ<br><br><b>2.48</b> EA    | PEARL RIVER BRIDGE SUPERIOR LIGHT SOY SAUCE 500 ML<br><br><b>1.98</b> EA          | GOLDEN MOUNTAIN SEASONING SAUCE 20 FL OZ<br><br><b>1.48</b> EA    |
| HUAIHUI FROZEN BELT FISH STEAK 1.5 LBS<br><br><b>3.98</b> EA                 | GOAT MEAT<br><br><b>4.98</b> / lb                                                            | WINGTAT FROZEN SILKE CHICKEN<br><br><b>7.98</b> EA                        | FROZEN GOLDEN JUMBO & QUAILS 25 OZ<br><br><b>7.98</b> EA                         | HUANG FU SHAN ZHEN DRIED MUSHROOM 6 OZ<br><br><b>6.48</b> EA                | RED LEAF DRIED BEAN CURD STICK 300G<br><br><b>3.98</b> EA                        | LIU DUAN INSTANT VERMICELLI 300G<br><br><b>2.98</b> EA           |
| FRESH PORK SPARERIBS<br><br><b>1.98</b> / lb                                | FRESH YELLOW CHICKEN<br><br><b>9.98</b> EA                                                  | C.T.F 2017 THAILAND JASMINE RICE 25 LBS<br><br><b>17.98</b> EA           | C.T.F 2017 THAILAND JASMINE RICE 50 LBS<br><br><b>29.98</b> EA                  | WAI WAI ORIENTAL STYLE NOODLES 17.5 OZ<br><br><b>1.18</b> EA               | WU-MU TAIWAN PLAIN NOODLES 4 LBS<br><br><b>5.98</b> EA                          | SEA DRAGON BEAN THREA VERMICELLI 17.60 OZ<br><br><b>9.84</b> EA |
| LAM SHENG KEE COOKED SALT DUCK EGG 17.5 OZ<br><br><b>3.98</b> EA            | LAM SHENG KEE PRESERVED DUCK EGG 17.5 OZ<br><br><b>3.98</b> EA                              | WEI CHUAN ASSORTED FLAVORED STEAM RUM 23 OZ<br><br><b>5.98</b> EA        | SANYANG ASSORTED RAMEN NOODLE 1.27 LBS 4.98/EA 2 FOR 8.98<br><br><b>4.98</b> EA | TRUNG NGUYEN QT 3 IN 1 INSTANT COFFEE 20X16G<br><br><b>2.68</b> EA         | NONGSHIM BOWL NOODLE 12X3.03 ASSORTED FLAVORED<br><br><b>8.98</b> CASE          | MAMA PORK FLAVORED NOODLE 30X2.12 OZ<br><br><b>6.98</b> CASE    |
| LAM SHENG KEE DRIED NOODLE 38.75 OZ ASSORTED FLAVORED<br><br><b>4.58</b> EA | CHING YEH PORK SUNG, PORK FU 16 OZ<br><br><b>12.98</b> EA                                   | MASTER 100% SESAME SAUCE 12.3 OZ<br><br><b>4.98</b> EA                   | HONG YOU JIN ZHEN GU GOLDEN NEEDLE MUSHROOM 175G<br><br><b>2.18</b> EA          | VIET HUONG THREE CRAB FISH SAUCE 24 FL OZ<br><br><b>3.48</b> EA            | SIAM FROZEN SEEDLESS MANGOSTEEN DURIAN 1 LBS<br><br><b>6.98</b> EA              | FLYING LION FISH SAUCE 24 FL OZ<br><br><b>3.48</b> EA           |
| CHAO SHENG OLIVE PICKLES 450G<br><br><b>2.98</b> EA                         | LAGGANMA CHILI OIL BEANCURD 280G<br><br><b>2.58</b> EA                                      | EAGLE COIN FRIED DACE FISH 184 G ASSORTED FLAVORED<br><br><b>2.98</b> EA | SHEN YANG YU YUAN PICKLED CHINESE CABBAGE 1KG<br><br><b>3.78</b> EA             | SPARKLETTES CRYSTAL FRESH PURIFIED WATER 24 X 500 ML<br><br><b>2.98</b> EA | VITA MILK SOY MILK 6 PACKS 300 ML<br><br><b>5.98</b> EA                         | TAISUN GRASS JELLY DRINK 6X310 ML<br><br><b>2.98</b> EA         |
| CJ KOREAN BBQ MARINADE 1.8 LBS ASSORTED FLAVORED<br><br><b>3.98</b> EA      | LAM SHENG KEE SALT & SOUR LONG BEAN 8.8 OZ<br><br><b>2.28</b> EA                            | LEE KUM KEE PREMIUM SOY SAUCE 500 ML<br><br><b>1.98</b> EA               | LEE KUM KEE PREMIUM DARK SOY SAUCE 500 ML<br><br><b>1.98</b> EA                 | CHONGQUING SPICY INSTANT NOODLE 4X2.47 OZ<br><br><b>4.58</b> EA            | LUO BA WANG INSTANT SPICY RICE NOODLE<br><br><b>3.98</b> EA                     | SUN FLOWER DRIED SNOW FUNGUS 6 OZ<br><br><b>4.98</b> EA         |
| LEE KUM KEE PREMIUM OYSTER FLAVORED SAUCE 18 OZ<br><br><b>3.48</b> EA       | LEE KUM KEE CHICKEN BOUILLON POWDER 2.2 LBS<br><br><b>6.98</b> EA<br><del>2 FOR 12.98</del> | CHONGQUING SPICY INSTANT NOODLE 4X2.47 OZ<br><br><b>4.58</b> EA          | LUO BA WANG INSTANT SPICY RICE NOODLE<br><br><b>3.98</b> EA                     | SUN FLOWER DRIED SNOW FUNGUS 6 OZ<br><br><b>4.98</b> EA                    | VINA CAFE INSTANT COFFEE MIX 3 IN 1 20 SACHETS 20 G<br><br><b>2.68</b> EA       |                                                                                                                                                      |
| CHAO KOH COCONUT MILK 13.5 FL OZ<br><br><b>1.38</b> EA                      | PANTAI CRAB OR SHRIMP PASTE WITH SOYA BEAN OIL 7 PZ<br><br><b>4.98</b> EA                   | SAPPORO PREMIUM BEER 12X12 FL OZ<br><br><b>10.98</b> EA                  | FRANZIA CALIFORNIA RED WINE 750 ML<br><br><b>2.98</b> EA                        | WANGLAQI HERBAL TEA 6X310 ML<br><br><b>4.98</b> EA                         | COCONUT PALM COCONUT JUICE 6X245 ML<br><br><b>5.98</b> CASE<br><del>23.98</del> |                                                                                                                                                      |

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities



# AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

1920 W. Broadway Rd., Mesa, AZ 85202 - (602) 633-6296  
Open 7 days a week: 9AM - 9PM

**10% OFF** OF PURCHASE  
(Except All Promotion Items)  
**20% OFF** FOR VETERANS  
(Except All Promotion Items)

**ON SALE**  
**Dec 01 - Dec 31, 2017**

Purchase \$50.00 or more get 1 FREE 2018 CALENDAR

**WE CARRY DAISO PRODUCTS AT AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE  
PLEASE VISIT DAISO PRODUCTS AISLES**

|                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CHAMPAR WHITE SHRIMP<br>HEAD ON 40-50<br> <b>3.98</b><br><b>15.18</b> EA    | OCEANKIST INDIAN MACKEREL 2 LBS<br> <b>3.98</b> EA                      | SUNRISE SWAI HEADLESS<br>WHOLE CUT STEAK 2 LBS<br> <b>3.98</b> EA              | OCEANKIST COOKED BABY CLAM MEAT<br>12 OZ<br> <b>2.48</b> EA                       | KNORR CHICKEN FLAVOR<br>BOULLON 2.2 LBS<br> <b>4.98</b> EA                | HUY FONG SRIRACHA HOT<br>CHILI SAUCE 17 OZ<br> <b>1.88</b> EA     |
| FRESH CHICKEN DRUMSTICK<br> <b>68¢</b> / LB                               | FRESH CHICKEN LEG QUARTER<br> <b>68¢</b> / LB                         | FRESH BEEF OXTAIL<br> <b>4.98</b> / LB                                       | FRESH PORK SPARERIBS<br> <b>1.98</b> / LB                                       | SILVER SWAN SOY SAUCE<br>25.36 FL OZ<br> <b>1.88</b> EA                  | JIF BANANA SAUCE<br>REGULAR & HOT<br>19.76 OZ<br> <b>1.28</b> EA |
| SUN LEE 2017 JASMINE RICE<br>25 LBS<br> <b>18.98</b> EA                   | SUN LEE 2017 JASMINE RICE<br>50 LBS<br> <b>33.98</b> EA               | CJ KOREAN BBQ MARINADE SAUCE<br>16.9 OZ ASSORTED FLAVORED<br> <b>2.98</b> EA | LEE KUM KEE CHICKEN BOULLON<br>POWDER 2.2 LBS<br> <b>6.98</b><br><b>2.12</b> EA | CORONA EXTRA 12X 12 FL OZ<br> <b>13.98</b> EA                           | MODELO ESPECIAL 12X12 FL OZ CAN<br> <b>11.98</b> EA             |
| LEE KUM KEE HOISIN SAUCE<br>20 OZ<br> <b>2.28</b> EA                      | LEE KUM KEE PREMIUM OYSTER<br>FLAVORED SAUCE 18 OZ<br> <b>3.48</b> EA | LEE KUM KEE PANDA OYSTER<br>FLAVORED SAUCE 30Z<br> <b>3.48</b> EA            | DLD MAN QUE HUONG<br>BOZ RICE STICK 2 LBS<br> <b>2.98</b> EA                    | SPARKLETT'S CRYSTAL FRESH<br>PURIFIED WATER 24X500ML<br> <b>2.98</b> EA | COCA COLA, SPRITE,<br>FANTA 16.9 FL OZ<br> <b>98¢</b> EA        |
| VINA CAFE INSTANT COFFEE<br>MIX 3 IN 1 20 SACHETS 20 G<br> <b>2.68</b> EA | TRUNG NGUYEN G7 3 IN 1<br>INSTANT COFFEE 20X16G<br> <b>2.68</b> EA    | PANTAI CRAB OR SHRIMP<br>PASTE WITH SOYA BEAN OIL 7 OZ<br> <b>4.98</b> EA    | CJ DASHO CHICKEN BOULLON<br>POWDER 1 KG<br> <b>6.98</b> EA                      | GOLD MEDAL ALL PURPOSE<br>FLOUR 5 LBS<br> <b>2.68</b> EA                | MASECA INSTANT CORN<br>MASA FLOUR 4.4 LBS<br> <b>2.78</b> EA    |
| NONGSHIM BOWL NOODLE<br>12X3.03 ASSORTED FLAVORED<br> <b>8.98</b> CASE    | MAMA PORK FLAVORED<br>NOODLE 30X2.12 OZ<br> <b>6.98</b> CASE          | VIET HUONG THREE CRAB<br>FISH SAUCE 24 FL OZ<br> <b>3.48</b> EA              | FLYING LION FISH SAUCE<br>24 FL OZ<br> <b>3.48</b> EA                           | CITY ST MODEL CO-2000<br>TURBO OVEN<br> <b>39.98</b> EA                 | DEL MONTE WHOLE KERNEL<br>CORN 15.25 OZ<br> <b>98¢</b> EA       |
| GOLDEN MOUNTAIN SEASONING SAUCE<br>20 FL OZ<br> <b>1.48</b> EA            | KNORR LIQUID SEASONING<br>250 ML<br> <b>1.98</b> EA                   | MAGGI SEASONING SOY SAUCE<br>800 ML<br> <b>6.98</b> EA                       | CHAOKOH COCONUT MILK<br>12.5 FL OZ<br> <b>1.38</b> EA                           | GAIN ORIGINAL 45 OZ<br> <b>4.98</b> EA                                  | LA'S TOTALLY AWESOME<br>BLEACH LEMON SCENT<br> <b>98¢</b> EA    |
| SIAM FROZEN SEEDLESS<br>MONTONG DURIAN 1 LBS<br> <b>6.98</b> EA           | M.Y. SAN SKY FLAKES<br>CRACKERS 850G<br> <b>5.48</b> EA               | DATU PUTI SPICED WHITE<br>VINEGAR 25 FL OZ<br> <b>1.98</b> EA                | SAPPORO PREMIUM BEER<br>12X12 FL OZ<br> <b>10.98</b> EA                         | FRANZIA CALIFORNIA<br>RED WINE 750 ML<br> <b>2.98</b> EA                | GOYA COCONUT WATER<br>WITH PULP 17.3 FL OZ<br> <b>98¢</b> EA    |
| 1-2-3 VEGETABLE OIL<br>33.3 FL OZ<br> <b>1.78</b> EA                      | ZUKA MONSIEUR PURE<br>CANE SUGAR 4 LBS<br> <b>1.98</b> EA             | MAZOLA CANOLA OIL<br>40 FL OZ<br> <b>2.98</b> EA                             | SUN VISTA PINTO BEAN 29 OZ<br> <b>1.28</b> EA                                   | BEST FOOD REAL MAYONNAISE<br>30 FL OZ<br> <b>4.98</b> EA                | NESTLE CLASSIC CAFE<br>200G<br> <b>4.98</b> EA                  |
|                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                      | 496 MULTI-SURFACE CLEANER<br>33 FL OZ<br> <b>2.98</b> EA                | FABULOSO LEMON-CLEANER<br>3L<br> <b>5.98</b> EA                 |

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities



# Cafe DĨ VÃNG

- Cafe Karaoke
- Sân khấu, âm thanh tuyệt vời, cuối tuần có live band
- Nơi lý tưởng, hợp mặt, tâm tình
- Phục vụ đồng hương ân cần niềm nở hơn 20 năm qua

*Chủ nhân Duy Lý xin kính mời!*

6025 N. 27th Ave #12. Phoenix, AZ 85017 **(602) 589-5233**  
(Góc Đông Bắc đường Bethany Home và 27th Ave)

Mở cửa 7 ngày trong tuần  
8:00 A.M. - 10:00 P.M.



Copyright © VietLifeStyle, 2017

A young woman with long, wavy brown hair is smiling warmly at the camera. She is wearing a light grey, textured sweater. She is holding an open book in front of her, and the pages are visible. The background is a soft-focus green, suggesting an outdoor setting with trees. The bottom of the image features a dark blue diagonal banner with white and orange text.

 **MARICOPA**  
COMMUNITY COLLEGES

## REGISTER FOR SPRING

[maricopa.edu/spring-2018](http://maricopa.edu/spring-2018)

The Maricopa Community College District is an EEO/AA Institution.





# Lexor®

## THE KEY TO SALON SUCCESS



3611 N. 35th Ave.  
Phoenix, AZ 85017

**623.217.6369**

### FREE & HAUL Installation & WAY

\* Haul Away Old Chairs Restrictions Apply

## GET SPECIAL FINANCING!

- ✓ Lexor finances NEW BUSINESSES
- ✓ We offer BEST FINANCING RATE
- ✓ GET APPROVAL in 48 hours
- ✓ NO PAYMENT first 3 months

**NO MONEY DOWN!**

**\$99** LOW MONTHLY  
PAYMENT

**0%** SPECIAL 0% INTEREST  
FOR 12 MONTHS

\* Minimum 2 years in business required  
for our financing promotions.  
\* Rates are subject to credit approval.



# VĂN PHÒNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

# JK



## JK MULTISERVICES

### PAYROLL – BOOK KEEPING – TAX SERVICES

- Văn phòng chuyên lo về Lương Bổng (W-2, 1099), báo cáo từng quý (Quarterly Report) Sổ Sách Kế Toán (Book keeping).
- Thuế Cá Nhân, Thuế Doanh Nghiệp (Sole Proprietor – LLC & Corporation) trong và ngoài tiểu bang với chuyên viên kiểm toán (CPA) trên 25 năm kinh nghiệm, tận tâm, uy tín, chính xác, lấy thuế về tối đa và hợp pháp.
- Nhận điều chỉnh và sẵn sàng đại diện quý thân chủ trước sở thuế liên bang (IRS) hoặc tiểu bang cho những hồ sơ bị Audit.
- Giúp thành lập công ty và các cơ sở thương mại.
- E-File & Fast Refund



### DI TRÚ

- Bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng, con cái, anh chị em.
- Xin thẻ xanh 2 năm, 10 năm, nhập quốc tịch, Re-entry permit.
- Công hàm độc thân, xin VISA Việt Nam, ủy quyền, bảo trợ tài chánh, du học, du lịch, chuyển diện.
- Trích lục, đăng ký lại giấy khai sinh Việt Nam, hộ chiếu Việt Nam.
- Thị thực chữ ký (Notary Public).

### CÁC DỊCH VỤ KHÁC

- Điền đơn xin trợ cấp xã hội của tiểu bang và liên bang như: SNAP (Foodstamp), AHCCCS (Medicaid), SSI, SSA, Medicare, v.v.
- Thông dịch Anh – Việt cho các trường hợp phỏng vấn xin trợ cấp, thi nhập tịch...
- Dịch thuật giấy tờ có công chứng.
- Thành lập di chúc, thừa kế.
- Làm đăng ký kết hôn tại Mỹ.

Phone: (602) 774-0180

Fax: (602) 774-0988

3106 W Thomas Road Unit # 1114

Phoenix, AZ 85017





# AZ

## Salon Builder

AZ ROC#248521



## AZ SALON BUILDER

CHUYÊN NGHIỆP • KINH NGHIỆM LÂU NĂM • UY TÍN • TẬN TÂM • NHANH CHÓNG • CHÍNH XÁC

Là công ty xây cất của người Việt ở Arizona với đầy đủ License, Bonded, Insurance. Chúng tôi không hợp tác với bất kỳ công ty nào khác. **AZ SALON BUILDER** luôn sẵn sàng đáp ứng mọi nhu cầu xây Tiệm Nails, nhà hàng, và các cơ sở thương mại mới hoặc Remodel phù hợp với nhu cầu của quý vị. Đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp của chúng tôi sẽ giúp tư vấn mọi thắc mắc từ A-Z.

**Chuyên:** Chuyên Build tiệm mới và Nâng cấp cơ sở thương mại.

**QUÝ VỊ NÀO CẦN MUA TIỆM NAIL MỚI, XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC:**

Xin liên lạc: **Phong Vũ 602.451.3332**





# VĂN NGHỆ và DẠ VŨ

## Dòng Nhạc của Nhạc Sĩ Anh Bằng

THỨ SÁU, NGÀY 01 THÁNG 12, NĂM 2017 \* TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 1 GIỜ SÁNG

CAO MINH HƯNG  
SÁNG LẬP VIÊN  
HỘI TRƯỞNG  
CLB TÌNH NGHỆ SĨ

THÁI NGỌC NHUNG  
HỘI TRƯỞNG  
CLB TÌNH NGHỆ SĨ  
TẠI ARIZONA

MC, HỒNG VÂN & THANH HAI

MC, THÁI MINH HOÀNG

TRẦN HẢO HIẾP

LISA TRẦN

TONY NGÔ

HOA PHƯƠNG

NHẠC SĨ  
ANH BẰNG

KIM PHUONG

MINH TRUÂN

KHÁNH MINH

BICH NGA

HẠNH TÚ

DIEM XUAN

KIEU NGÂN

Vinh Danh và Tưởng Niệm  
Nhạc Sĩ ANH BẰNG

NGƯỜI NHẠC SĨ  
CỦA DÂN TỘC VIỆT NAM

BẢO TRÂM

TUONG VY

QUỐC THỊNH

DIỆU NAI

MINH PHAN

BÁ HÙNG

CICI

HUY NHANH

KATE

JESSICA  
PHUONG TRINH

NGUYET NGA

DƯƠNG VIỆT ĐĂNG

PHUONG NGUYEN

BAN HỢP CẢ CLB TÌNH NGHỆ SĨ

**Tại Nhà hàng 1001 NIGHTS**

**706 W. Southern Ave. Mesa, AZ 85210**

Đặc biệt quyển sách về Nhạc sĩ Anh Bằng sẽ được ra mắt cùng với DVD "VIỆT NAM TÔI"

Do Câu Lạc Bộ TÌNH NGHỆ SĨ thực hiện

Một chương trình Văn Nghệ đặc sắc với sự trình diễn của các Ca sĩ từ Orange County và Arizona

**VÀO CỬA : \$15**

Vì chỗ ngồi có giới hạn, xin liên lạc THÁI NGỌC NHUNG: 919-949-8999

(Bao gồm 5 món ăn)

CAO MINH HƯNG: 714-403-9315



LỄ HỘI Á CHÂU ARIZONA LẦN THỨ 22

# ARIZONA ASIAN FESTIVAL 2017



Proudly Presents The Feature Culture This Year

**NIỀM TỰ HÀO VĂN HÓA VIỆT**  
THE PRIDE OF THE VIETNAMESE CULTURE



CULTURAL PERFORMANCES - DRAGON DANCE - MARTIAL ART - FASHION SHOW - ART & CRAFT - ASIAN ETHNIC FOODS  
CA MÚA DÂN TỘC - MÚA LÂN - VÕ THUẬT - TRÌNH DIỄN QUỐC PHỤC - THỦ CÔNG - ẨM THỰC Á ĐÔNG



FREE ADMISSION - VÀO CỬA MIỄN PHÍ

**SATURDAY & SUNDAY**  
**DECEMBER 2ND & 3RD, 2017**  
**10:00AM - 5:00PM**

FOR MORE DETAILS, PLEASE CONTACT:  
VIETNAMESE: 602.465.1253 — ENGLISH: 602.730.5688

- **Triển lãm văn hóa của 17 quốc gia**  
**Cộng Đồng sắc dân Á Châu**  
*Avenue of Cultures with Exhibition from 17 Asian Ethnic Communities.*
- **Gian hàng Pha Trà & Thủ công cho trẻ em**  
*Tea Garden and the Children Wonderland*
- **Gian hàng ẩm thực**  
**của nhiều nhà hàng Á Đông trong vùng.**  
*Over 70 Food & Service booth vendors.*
- **Một Chương Trình Đặc Sắc,**  
**Bạn Không Thể Bỏ Qua!!!**  
*An extraordinary taste of Asia you should not miss!!!*



**SCOTTSDALE**  
**CIVIC CENTER MALL**  
**3939 N DRINKWATER BLVD**  
**SCOTTSDALE, AZ 85251**



Bác Sĩ:  
**XUÂN VŨ  
LONG LÊ  
BROCK MERRITT**

727 E. Bethany Home Rd. # A101  
Phoenix, AZ 85014  
Phone: 602-279-2400  
Suite: A-101 | B-112 | D-118

■ Chúng tôi chích ngừa **CẢM CŨM**  
các ngày dưới đây:  
10/21/2017 | 10/22/2017  
11/18/2017 | 11/19/2017  
12/02/2017 | 12/03/2017  
12/16/2017 | 12/17/2017

8am-12pm  
■ English | Spanish | Swahili |  
Kinyarwanda | Vietnamese,  
and many of others with translators.

Chích ngừa miễn phí  
cho bệnh nhân của phòng mạch  
**Get your flu shots**

**Xuan Vu, MD  
Long Le, MD  
Brock Merritt, MD**

| Family Medicine  
| Family Medicine  
| Family Medicine

Nhập viện trực tiếp trong trường hợp khẩn cấp  
**Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 4pm**



**VIET LIFESTYLES STAFFS**

**Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút:** Lê Văn Thanh Mai  
**Publisher/Editor-in-chief:** Mai Le

**Phó Chủ Bút/Editorial Manager**

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulse

**Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:**

Luật sư Phạm Viết Ảnh

**Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director:** Nguyễn Phạm

**Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer:** Triết & Zen

**QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BẢO**

**ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT**

- **Phone:** 480-388-9837
- **Email:** [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

**Distributor/Phân Phối:** Brandon Nguyễn, Dan Hulse.

**Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:**

Đức Quang

**Secretary/Thư Ký Tòa Soạn:** Minh Vy

**Giám Đốc Tài Chánh/Financial Director:** Jessica McNabb

**Nhiếp Ảnh/Photographer:** Huy Khiêm, Phước Lê, Thái Đắc Nhã, Tuấn Nguyễn, Việt Photo AZ.

**Ban Biên Tập/Editorial Team:** Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mường Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy.

**Quảng Cáo:** Hoàng Giang.

**Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors:** Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoang, Văn Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

**Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:**

Nội dung của các bài viết đăng trên Việt Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

**VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA**

**P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413**

**[info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)**

**Facebook/VietLifestylesMagazine**



Quý độc giả thân mến,

Với mốc thời gian hơn 40 năm kể từ khi làn sóng người Việt tị nạn đầu tiên ồ ạt đến Hoa Kỳ, cộng đồng Việt Nam chúng ta được hình thành, và ngày càng phát triển mạnh mẽ. Chúng ta tự hào mình là những người Mỹ gốc Việt, là giống dân da vàng cần cù, siêng năng, được ví như những hạt giống tốt khi được nuôi dưỡng trong vùng đất màu mỡ, phì nhiêu đã lớn nhanh, tươi tốt và đơm hoa kết trái. Là những người “ăn quả, nhớ kẻ trồng cây”, chúng ta không bao giờ quên hay cho phép mình quên nguồn cội, quên đi những ngày tháng hải hùng trên biển cả, những mong đợi mỗi mòn khi còn ở các trại tị nạn, và những ngày đầu bỡ ngỡ khi đến xứ người... Nhắc lại để chúng ta ghi ơn những người đã cứu mang chúng ta, để rồi có ngày **Lễ Tạ Ơn**.

Trong bầu không khí se lạnh của mùa Thanksgiving, chợt cảm thấy lòng mình như ấm lại khi chúng ta quây quần bên nhau trong bữa tiệc Thanksgiving với những người thân yêu trong gia đình, với món **Gà Tây Theo Phong Cách Việt** và nhâm nhi ly rượu vang thú vị để đưa chúng ta ngược dòng thời gian, trở về quá khứ, ôn lại những kỷ niệm, những duyên lành khi chúng ta gặp được những “quý nhân” đã ít nhiều góp phần nào định hình nên con chúng ta ngày hôm nay. Trước tiên, xin tạ ơn các Đấng Bề Trên đã cho chúng ta sức khỏe để trải nghiệm cuộc sống trong năm qua. Cảm ơn những người thân thương đã luôn ở bên cạnh chúng ta trong những lúc chúng ta thành công, thất bại hay lầm lỗi. Cảm ơn những người cộng sự đã đồng hành cùng chúng ta trong suốt bao năm qua, và những người ta mới gặp đã trở thành những người bạn chung đường. Cảm ơn những kẻ chống đối chúng ta vì nhờ họ mà chúng ta không ngừng cố gắng, để sự thành công của chúng ta thêm giá trị... Có lẽ cuộc đời này sẽ thật vô vị biết bao nếu chúng ta sống trong cô độc không có người chia sẻ. Vì vậy, những ai đang có được một mái ấm gia đình và những bạn bè thân thương để sẻ chia thì đó là điều diễm phúc.

Trong tôi chợt vang vọng đâu đây dư âm ca khúc, Tạ Ơn Người của cố nhạc sĩ Trịnh Công Sơn qua giọng ca liêu trai của danh ca Khánh Ly: “... Dù đến rồi đi tôi cũng xin tạ ơn người tạ ơn đời, tạ ơn ai đã cho tôi còn những ngày quên kiếp sống lẻ loi...” Ca khúc này đã đưa dòng suy nghĩ của tôi trở về hiện tại. Càng trưởng thành và càng trải nghiệm cuộc sống, tôi đã cảm nhận ra rằng ngày lễ Tạ Ơn còn mang một ý nghĩa đặc biệt vô cùng. Chúng ta thử ngược dòng thời gian trở về thuở chúng ta mới lọt lòng mẹ, rồi chập chững tập đi, tập nói, cắp sách đến trường, tốt nghiệp ra trường, đi làm, lập gia đình, sinh con cái, v.v... Mỗi chặng đường chúng ta đi qua, đã có biết bao nhiêu điều đã ảnh hưởng trực tiếp hay gián tiếp đến đời sống và con người chúng ta. Cuộc sống quả là kỳ diệu khi mỗi người chúng ta làm nên những sợi dây mắt xích, chúng ta làm ơn cho người này nhưng lại nhận ơn của người khác. Tôi chợt nhớ đến câu nói: “*Tất cả những người hạnh phúc đều mang trong mình lòng biết ơn.*” Thật vậy, mỗi giây phút, bạn đều có thể chọn để biết ơn cuộc sống từ những điều rất nhỏ hay lớn. Và nếu không thể chọn cho mình hạnh phúc, chúng ta vẫn có thể chọn để được biết ơn. Bởi đó là cách giúp chúng ta vui, ngay cả khi cuộc sống chúng ta chưa được viên mãn thật sự.

Viết đến đây, tôi chợt nhớ đến một slide show rất ý nghĩa mà tôi đã nhận được qua email; những hình ảnh và ý tưởng trong đó rất sâu sắc để tôi luôn ghi nhớ như một kim chỉ nam trong đời sống: “*Cám Ơn Đời vì tất cả những gì đời đã ban cho tôi thật dồi dào, sức khỏe, hạnh phúc, phần vinh... vì những bài học cam go nhờ đó tôi hiểu rõ mình và hiểu rõ được tha nhân. Cám Ơn Đời vì những thất bại đã trải qua, nhờ đó tôi học được lòng khiêm nhu: ý thức rằng mình không được ngủ say trên chiến thắng, và hiểu được rằng những người khác cũng hết như tôi, cần được nâng đỡ tiếp tay khi thất bại... vì những cơ hội để vun trồng tính nhẫn nại, lòng bao dung và niềm hy vọng. Cám Ơn Đời vì biết bao khám phá về thực tại và chân lý... vì những vận may đã gặp, vận rủi đã tránh, những giải pháp tôi đã tìm được, những tài năng tôi đã phát triển, những thành công tôi đã đạt, và những ngày đẹp tôi đã sống qua. Cám Ơn Đời vì cha mẹ sinh ra tôi, bạn hữu tôi đã gặp, thầy cô tôi đã học, sách vở đã đọc qua, những chuyến đi đã thực hiện, những bữa ăn tôi đã dùng... Và cảnh quang tôi chiêm ngưỡng, mặt trời sáng cho tôi, bông hoa tôi nhìn ngắm, bầu trời thở vào tim...*”

Thật vậy, lòng biết ơn và sự vô ơn được xem là luật “nhân quả” ở đời, điều này đã được chứng minh qua lời dạy của ông bà ta từ ngàn xưa được truyền lại qua câu ca dao, tục ngữ như “gieo gió ắt sẽ gặt bão” hay “ở hiền gặp lành”... Trong tâm tình đó, mến chúc quý độc giả một mùa lễ Tạ Ơn tràn đầy phước lành, trọn vẹn trong tình yêu thương, yêu người, yêu đời và yêu cuộc sống.

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai



# Contents

# Mục Lục

**On The Cover: Elizabeth Jenkins & Jak Jenkins – JakCares Foundation**  
Photo by Tuan Nguyen

## BÀI ĐẶC BIỆT THEO CHỦ ĐỀ

- Lễ Tạ Ơn ..... 28
- Dâng Một Đóa Hồng Cho Ngày Lễ Tạ Ơn ..... 30
- JakCares Foundation: The Art of Giving ..... 93

## THỜI SỰ - PHÓNG SỰ CỘNG ĐỒNG

- Quan Điểm: Toàn Cầu Hóa Đang Trên Đà Phá Sản ..... 22
- Tham Luận: Tập Cận Bình, Quyết Thống Trị Thế Giới ..... B14
- Những Thảm Họa Tại Hoa Kỳ ..... B24
- Cuộc Gặp Gỡ Giữa Trump & Putin Tại Việt Nam ..... B18
- Người Mỹ Gốc Việt - Lãnh Vực Văn Học Nghệ Thuật Văn Chương ..... B30
- Hội Người Việt Cao Niên Sinh Hoạt Tháng 11 ..... 58
- Lễ Hội Á Châu Arizona Lần Thứ 22 ..... 64
- Xây Dựng Cộng Đồng ..... 38
- Phóng Sự Ảnh Lễ Hội Tết Trung Thu ..... 80
- Diễn Hành Veterans Day ..... 76

## FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

- Designer Calvin Klein ..... B44
- Weekend d'automne en Bourgogne ..... 86

## GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Du Ngoạn Bằng Xe Điện ..... 44
- Bếp Nhà Ta Nấu: Nướng Gà Tây Theo Phong Cách Việt ..... B58
- Prequalification hay Pre-approval? ..... B40
- Food Review: Zu Izakaya Asian Kitchen ..... B52
- Khỏe Đẹp Cùng Kim Chi: Thu Tạ Ơn Nét Đẹp Quyến Rũ ..... B56

## • TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Truyện ngắn: Đêm Dài Mộng Du ..... B68
- Truyện ngắn: Thằng Dế Gàn ..... B64
- Oan Ơi, Ông Địa! ..... B36
- Truyện dài: Tối Độc Phụ Nhân Tâm ..... B74
- Giáo Dục & Khoa Cử Thời Nho Học ..... 48
- Vườn Thơ ..... B78

VIET  
**LIFESTYLES**  
YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

Advertise  
With Us

## Quảng Cáo Với Việt Lifestyles

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!  
Gọi Quảng Cáo Ngay!

### Tiếng Việt

Ái Hoa: 480-388-9837  
Hoàng Giang: 623-707-6898

### English:

Mai Le: 480-213-5987

Published on the 15th of each month.  
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)  
or visit [www.VietLifestyles.com](http://www.VietLifestyles.com)



## MỤC LỤC QUẢNG CÁO

### CA NHẠC - EVENTS

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Tình Con Nơi Chúa Ngự..... | 26 |
| We Wish You .....          | 27 |

### NHÀ HÀNG

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Phở Đà Lạt.....               | 72 |
| Phở Gia Đình .....            | 25 |
| Phở Leo .....                 | 24 |
| Pholicious.....               | 73 |
| Phở Thành.....                | 47 |
| Lees Sandwiches Arizona ..... | 29 |
| Phở 43 Express .....          | 79 |

### VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ - THUỐC

|                                       |    |
|---------------------------------------|----|
| Healthy Spine Chiropractic .....      | 35 |
| Phòng Khám Gia Đình.....              | 19 |
| Sun Valley Eye Care .....             | 36 |
| North Phoenix Internal Medicine ..... | 69 |
| Hi-Tech Dentistry .....               | 18 |
| Văn phòng LS Robert Gehrke.....       | 21 |
| Văn phòng LS Phạm Tấn Quyền.....      | 68 |
| KB Canyon State .....                 | 74 |
| Luật Sư Phạm Viết Ảnh .....           | 98 |
| Văn Phòng Bảo Hiểm Lynn Nguyễn.....   | 99 |

### DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Liem Tran - HomeSmart Realty.....  | 72 |
| Văn Phòng Địa Ốc .....             | 85 |
| People Mortgage Company .....      | 85 |
| Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn ..... | 34 |

### CÁC DỊCH VỤ KHÁC

|                                             |    |
|---------------------------------------------|----|
| ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam .....   | 79 |
| Trung Tâm Dịch Vụ T&J .....                 | 37 |
| Trung Tâm Dịch Vụ TNT .....                 | 42 |
| TNT AZ Radio .....                          | 43 |
| Tran Insurance .....                        | 62 |
| Hung Travel .....                           | 73 |
| AV Travel .....                             | 59 |
| Golden Jade Jewelry.....                    | 78 |
| Dịch vụ Điện -BAM Electrical Services ..... | 78 |
| Japanese Auto Pro's .....                   | 90 |
| THD Contrusction .....                      | 97 |

### TIỆM TẠP HÓA - BÁN LẺ

|                          |    |
|--------------------------|----|
| Đông Trùng Hạ Thảo ..... | 91 |
| Chen AZ .....            | 63 |

### SIÊU THỊ - CHỢ

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 88 International Market..... | 75 |
| Chợ Lee Lee.....             | 20 |
| Chợ Tấn Phát.....            | 47 |

### HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Lịch Như Lai Thiền Tự ..... | 100 |
|-----------------------------|-----|

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

#### 1. Phoenix – ARIZONA

2013A West Bethany Home Road  
Phoenix, AZ 85015  
(480) 388-9837

#### 2. Vùng Tucson - Arizona:

Lan Tran  
3305 N. Swan Rd. # 103B  
TUCSON, AZ 85712  
Phone: (520) 661-1014

Email: lanlytran57@gmail.com

#### 3. Atlanta – Norcross – GEORGIA

Cộng Đồng Việt Nam Georgia  
6100 Live Oak Pkwy  
Norcross, GA 30093  
(678) 849-6470

#### 4. Honolulu - HAWAII

Mường Giang  
Phone: 808-946-2732  
Email: hawaii@vietlifestyles.com

#### 5. Orange County - CALIFORNIA:

Nguyễn Minh Triết  
Phone: 714-765-9844  
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

#### 6. San Jose – CALIFORNIA

Nguyễn Phan Ngọc An  
Phone: 408-280-6853  
Email: Sanjose@vietlifestyles.com

# NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết  
bán được nhà nhanh với  
**\$20,000**  
trên giá thị trường, hãy gọi:  
**(602) 753-8294**



Access AZ Realty

# NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có  
chương trình tài trợ mua nhà,  
đặc biệt không cần phải trả  
tiền nhà trong 3 tháng  
đầu tiên.

Hãy gọi:  
**(602) 842-1497**



Access AZ Realty



# ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý đọc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

## SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

### Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ

Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM – 12:00PM tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điền đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gậy quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Bùi: 602-506-1288**

### Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 2 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 2 và thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng từ 10 giờ sáng đến 15 giờ trưa tại Trung Tâm Sinh Hoạt Người Việt vùng East Valley (Vietnamese Center) tọa lạc tại số 2501 West Warner Rd., Chandler, AZ 85224. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc **Hội trưởng Lê Văn Ngân: 480-582-6539**. Trong tháng 11 sắp tới đây, lịch trình sinh hoạt của hội sẽ vào hai ngày thứ Bảy ngày 16 tháng 12 (Mừng lễ Giáng Sinh và Mừng Sinh Nhật hội viên tháng 12).

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy ngày 16 tháng 12. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale, AZ 85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc Khu Hội Trưởng, **Phan Thông Nhơn: 602-384-5335** để được hướng dẫn.

### Hội Người Việt Cao Niên Arizona

Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày Chủ Nhật của tuần lễ đầu tiên của tháng. Địa điểm sinh hoạt tại: Family Park số 8024 N. 56<sup>th</sup> Lane, Glendale, AZ 85302. Thời gian từ 11:00 AM đến 2:00 PM. Sinh hoạt gồm: Tập thể dục dưỡng sinh, tài chi. Thông báo thông tin Cộng đồng, tường trình công tác xã hội, thu chi, giúp đỡ hội viên gặp phải trở ngại khó khăn, văn nghệ, thi văn, và mừng sinh nhật hội viên có ngày sinh trong tháng... "Chúng tôi trên dưới 70, thời gian còn lại khoảng 10 năm thôi. Số đông biến mất đâu rồi, số hên còn lại lẻ loi chắc buồn. Thôi thì vô hội cao niên, tương thân tương ái vui buồn xẻ chia!"

Muốn tham gia hội, bảo trợ sinh hoạt hay đóng góp ý kiến trong mọi vấn đề quan tâm, xin liên lạc **Hội trưởng Thuận Lê (602) 369-6221** hoặc qua email: [hoicaonienaz@gmail.com](mailto:hoicaonienaz@gmail.com)

### Văn Phòng & Giờ Làm Việc Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ

Vietnamese Community of Arizona/Community Action Program  
5850 W. Glendale Avenue, Suite B-51  
Glendale, Arizona 85301  
Số Điện Thoại: 623-930-2127  
Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Ba hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn).  
Website Cộng Đồng: [vietnamesearizona.com](http://vietnamesearizona.com)

### Lễ Hội Á Châu AZ - The 22nd Annual Asian Festival

Hàng năm Hội Á Mỹ Arizona (Asian American Association of AZ) đều đứng ra tổ chức Lễ Hội Á Châu (Asian Festival) rất trang trọng. Năm nay, lễ hội Á Châu sẽ diễn ra 2 ngày thứ Bảy và Chủ Nhật, ngày 2 và 3 tháng 12 từ 10:30 giờ sáng đến 5:00 giờ chiều tại Scottsdale Civic Center Mall, tọa lạc tại số 3939 N. 75th Street, Scottsdale, AZ 85251. Vào cửa và parking hoàn toàn miễn phí.

Chương trình bao gồm nhiều tiết mục hấp dẫn như: văn nghệ và trình diễn ca múa, nhạc, kịch, fashion show, múa lân, múa võ, v.v. rất đặc thù của nhiều quốc gia Á Châu. Ngoài ra, còn có Tea Garden giới thiệu và phục vụ trà miễn phí. Cũng như các gian hàng triển lãm của mỗi cộng đồng Á Châu, gian hàng bán thức ăn...

Ở lễ hội Á Châu này hàng năm, Ban tổ chức thường chọn ra một quốc gia để làm văn hóa biểu tượng cho lễ hội. Năm nay, Việt Nam được chọn là văn hóa tiêu biểu với khẩu hiệu "Niềm Tự Hào Văn Hóa Việt". Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam được giao phó trọng trách điều hợp toàn bộ chương trình trong suốt hai ngày lễ hội ở sân khấu Cộng Đồng cùng một gian hàng triển lãm. Đây là cơ hội để Cộng Đồng chúng ta giới thiệu nét đẹp văn hóa dân tộc Việt đến các Cộng đồng bạn. Để chuẩn bị cho chương trình này, CLB Văn Hóa Việt Nam đã chuẩn bị từ nhiều tháng, phối

hợp với nhiều tổ chức hội đoàn trong Cộng đồng cùng sự tham gia của phái đoàn hơn 30 anh chị em trong Câu Lạc Bộ Tình Nghệ Sĩ từ Nam California sang để dàn dựng một chương trình văn nghệ đầy sắc màu Việt Nam. Muốn biết thêm chi tiết về chương trình hay muốn tham gia, xin vui lòng liên lạc CLB Văn Hóa Việt Nam: **602-465-1253**

### Đêm Ra Mắt Sách & Dòng Nhạc Của Nhạc Sĩ Anh Bằng

Câu Lạc Bộ Tình Nghệ Sĩ từ Nam California sang Arizona với hơn 30 anh chị em ca nghệ sĩ phối hợp cùng với các anh chị em ca nghệ sĩ tại Arizona thực hiện đêm Văn nghệ & Dạ vũ thật hấp dẫn cho chương trình Ra mắt sách và Dòng nhạc của nhạc sĩ Anh Bằng vào tối thứ Sáu, ngày 1 tháng 12 tại 1001 Nights Restaurant tọa lạc tại số 706 W. Southern Ave, Mesa, AZ 85210. Giá vé ủng hộ chỉ có \$15 bao gồm thực đơn 5 món. Vì chỗ ngồi có giới hạn, xin vui lòng liên lạc ca sĩ Thái Ngọc Nhung để đặt bàn hay vé: **919-949-8999**.

### THÔNG BÁO CỦA ĐÀI TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA

Sau hơn 10 năm phục vụ quý đồng hương và thính giả tại Arizona, Đài phát thanh Tiếng Nước Tôi Arizona xin trân trọng thông báo tin vui: Kể từ nay, quý đồng hương không cần phải mua máy Radio mà vẫn có thể nghe được chương trình phát thanh của Đài 24/24 ở bất cứ nơi đâu trên toàn thế giới, qua các phương tiện sau đây:

NGHE QUA PHONE:

- Nếu dùng T-Mobile, bấm số: **360-398-4459**
- Nếu dùng các hãng phone khác, bấm số: **641-793-8150**

NGHE QUA INTERNET:

- Vào trang nhà: [www.tntmedia-arizona.com](http://www.tntmedia-arizona.com) (Bấm nút **Listen Live**)

NGHE QUA APP:

- Trên phone hay iPad, download App free (miễn phí) có tên và hình logo **TNT Radio Network**.



- Sau khi download App xong, trong đó, quý vị sẽ thấy hiện lên 3 logos, chọn logo TNT Arizona để nghe Đài địa phương TNT Arizona, và bấm vào nút **Live**.



Rất thuận tiện dễ dàng. Nếu có thắc mắc gì, xin quý vị vui lòng liên lạc Đài: **602-335-8888**





*Nhân mùa Lễ Tạ Ơn, Ban Biên Tập Việt Lifestyles xin được gửi lời tri ân chân thành nhất đến tất cả những thành viên, cộng tác viên, thân chủ quảng cáo và nhất là quý bạn đọc gần xa đã tin yêu và hết lòng hỗ trợ để Việt Lifestyles có được chỗ đứng trang trọng trong lòng quý độc giả như ngày hôm nay. Kính chúc tất cả một mùa lễ Tạ Ơn thật hạnh phúc và áp áp tình người.*

*Cám ơn đời mỗi sáng mai thức dậy  
Ta có thêm một ngày nữa để yêu thương*

## Chủ Đề Báo Tháng 12: Giáng Sinh

**Hạn chót gửi bài ngày 30 tháng 11 năm 2017**

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này." Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

**VIET LIFESTYLES  
NOW GO MOBILE**



## Cách Trả Bill Quảng Cáo Báo Việt Lifestyles Online

- Rất dễ dàng, tiện lợi, quý thân chủ sẽ nhận được receipt ngay lập tức
- Chỉ cần vào trang nhà: **www.vietlifestyles.com**
- Bấm vào nút: **Pay Your Bill** (Trên Menu Bar ở cuối trang)
- Sau đó điền vào Invoice: (Ví dụ: Rao Vat Tho Nail – Tên của thân chủ)
- Bấm vào số tiền: Ví dụ \$35.00
- Sau đó bấm nút: **Pay Now**
- Màn hình sẽ hiện lên: **Pay by Pay Pal** hoặc **Don't Have Pay Pal Account**
- Nếu thân chủ không có Pay Pal và muốn dùng thẻ Credit Card, chỉ cần chọn: **Don't Have Pay Pal Account**.
- Sẽ có 1 window khác mở ra để quý vị điền vào thông tin cá nhân và thẻ Credit Card, số phone và địa chỉ (link to thẻ Credit Card) và email.
- Xong xuôi, kiểm chứng lại lần chót cho đúng, trước khi bấm nút **"Submit"**
- Ngay lập tức, thân chủ và Tòa soạn sẽ nhận được Receipt quý vị đã thanh toán bill.

Việt Lifestyles xin chân thành tri ân sự tín nhiệm của quý thân chủ Quảng Cáo gần xa, đặc biệt là các cơ sở tiệm Nails trong thời gian gần đây. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc Tòa Soạn: **480-213-5987**

**Địa chỉ tòa soạn:**  
**VIET LIFESTYLE MAGAZINE**  
**PO Box 93413**  
**Phoenix, AZ 85070**

## ĐẶT MUA BÁO

**Mua một năm đầu**  
**\$5.99/cuốn**  
**\$72/năm**

bao gồm cước phí shipping

**[info@VietLifestyles.com](mailto:info@VietLifestyles.com)**

Xin vui lòng gửi chi phiếu về địa chỉ:  
Check Payment: Viet Lifestyles Magazine

ARIZONA  
**PO Box 93413**  
**Phoenix, AZ 85070-3413**



# Hi-TECH

# DENTISTRY

## Nha Sĩ Allan T. Nguyen

### 480-962-1550



## Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm PPO & AHCCCS.

### Giờ làm việc:

*Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu:* 9am - 6pm  
*alternate Thứ Bảy & Chủ Nhật:* 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa *Thứ Ba*

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

**(Trong khu MEKONG PLAZA)**

Exam, XRay &  
Regular Cleaning

### \$49.00

\*SOME RESTRICTION APPLY

\*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NẤU RĂNG

### 20% OFF

Quý vị cao niên, học sinh &  
Không có bảo hiểm

*Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng*





# PHÒNG KHÁM Y KHOA GIA ĐÌNH 21st CENTURY FAMILY MEDICINE

Thạc Sĩ Trợ Tá Bác Sĩ **JOANNE NGỌC DUNG HỒ**

7550 N 19th Ave, Phoenix, AZ 85021

**480-963-1853**

[www.evfm.care](http://www.evfm.care)



**Khám và Trị bệnh cho mọi lứa tuổi:  
Cao niên, trung niên, thanh thiếu  
niên, trẻ em**

- **Chuyên trị:** Cao huyết áp, tiểu đường, bệnh phổi, Suyễn, và các bệnh thông thường
- Khám sức khỏe hằng năm (*Annual Wellness Exam*)
- Khám và theo dõi chích ngừa định kỳ cho trẻ em (*Well child Exam*)
- Có nhận làm PA cho gia đình (*Primary Care Provider*)

**Thạc Sĩ Trợ Tá Bác Sĩ  
JOANNE NGỌC DUNG HỒ  
, MPAS – PA-C**  
*American Association  
of Physician Assistant Fellow;  
Board Certified*

**Gọi số Tiếng Việt  
480-420-3767**

**Tại đây, có các dịch vụ:**

- Lấy máu xét nghiệm tại chỗ để tiết kiệm thời gian cho bệnh nhân
- Thử chức năng phổi (*PFT*)
- Đo điện tim đồ (*EKG*)
- Đo dòng máu lưu thông ngoại biên (*ABI*)
- Siêu âm tầm soát bệnh động mạch chủ bụng (*AAA*)
- Thử các yếu tố gây dị ứng (*Allergy Testing*)

Ngoài ra, còn có phối hợp với nhiều Bác Sĩ chuyên khoa như: Tim mạch, Tiêu hóa, Thần kinh,...

**Xin trân trọng chào đón và tận tình chăm sóc quý đồng hương và gia đình**



# CELEBRATING 25 YEARS IN BUSINESS



## LeeLee™ INTERNATIONAL SUPERMARKETS

Arizona's Largest International Supermarket  
MEATS, PRODUCE, LIVE SEAFOOD & MORE!

SIÊU THỊ Á ĐÔNG LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA



*Phẩm chất tươi tốt, không đâu sánh bằng  
Thịt, cá, đồ biển và rau tươi  
Đầy đủ các loại gia dụng - Siêu thị sạch sẽ, ngăn nắp*

**CHANDLER**  
2025 N. Dobson Rd.  
Chandler, AZ 85224  
480-899-2887

**PEORIA**  
7575 W. Cactus Rd.  
Peoria, AZ 85381  
623-773-3345

**TUCSON**  
1990 W. Orange Grove Rd.  
Tucson, AZ 85704  
520-638-8328

**Open 9am - 9pm Daily**

**[www.leeleesupermarket.com](http://www.leeleesupermarket.com)**





VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

**ROBERT GEHRKE**

301 E BETHANY HOME RD, SUITE #A222 PHOENIX, AZ 85012

**602-230-9001**



**QUANG DINH**  
602-672-8712



**JOHN DINH**  
480-862-4648



**ROBERT GEHRKE**  
ATTORNEY AT LAW  
Fax: 602-277-4705  
Email: gehrkela@cox.net



**HIEN LE**  
480-388-1515



**DAVID TA**  
602-380-9304

Luật sư Robert T. Geherke với trên 30 năm kinh nghiệm về tai nạn xe cộ.  
Cùng các nhân viên người Việt hoạt bát, giàu kinh nghiệm, tận tâm và uy tín.  
Sẽ hoàn tất hồ sơ nhanh chóng.  
Nếu Quý Vị ở xa, hoặc không có thời gian, nhân viên chúng tôi sẽ đến làm hồ sơ  
tại tư gia hoặc cơ sở thương mại của Quý Vị trên toàn tiểu bang Arizona.

### **ĐẶT QUYỀN LỢI CỦA THÂN CHỦ LÀ TRÊN HẾT**

Văn phòng chúng tôi còn đảm trách:

- \* Tai Nạn Trượt Té (Slip & Fall)
  - \* Tai nạn chó cắn (dog attack)
  - \* Lấy phúc trình của cảnh sát
  - \* Giới thiệu đến Bác sĩ chuyên khoa, có dịch vụ đưa rước nếu cần
  - \* Kéo xe - Mướn xe - Sửa xe
  - \* Liên lạc bảo hiểm - Bồi thường thiệt hại lương bổng
  - \* Mọi tham khảo đều miễn phí
  - \* Chỉ nhận thù lao sau khi nhận được bồi thường thoả đáng
- Tùy trường hợp Luật sư phí chỉ 25%

*Xin chân thành cảm ơn và mong được phục vụ Quý vị!*





# TOÀN CẦU HÓA

## ĐANG TRÊN ĐÀ PHÁ SẢN

ĐẠI-DƯƠNG

**B**ộ trưởng Ngoại giao Sebastian Kurz sẽ trở thành Thủ tướng Áo Quốc sau khi Đảng Dân tộc trung-hữu đứng đầu được 37.9% phiếu bầu so với Đảng Dân chủ Xã hội trung-tả 27% và Đảng Tự do cực-hữu 25.9%.

Kurz, 31 tuổi, là nhà lãnh đạo trẻ nhất tại Châu Âu được bầu nhờ chủ trương đóng cửa các lối vào Châu Âu và cấm những người nhập cư mới đây được hưởng các khoản trợ cấp và thanh toán cho người tị nạn. Mở đầu bài diễn văn tại Đại Hội đồng Liên Hiệp Quốc năm 2017, Kurz phát biểu: “thế giới chưa bao giờ cảm thấy không an toàn như ngày nay”.

Quan điểm của Kurz tóm gọn “tự do, trách nhiệm cá nhân và đoàn kết, chính quyền thu hẹp, nhiều doanh nghiệp và cắt giảm thuế”. Áo Quốc cam kết sẽ ủng hộ mạnh mẽ Liên Âu khi đảm trách vai trò Chủ tịch Hội đồng Liên Âu vào năm 2018.

Trái lại, Tổng thống Pháp Emmanuel Macron, 39 tuổi trẻ nhất Liên Âu đặc cử do đối nghịch với quan điểm chống-di dân của Mặt trận Quốc gia cực-hữu.

Macron đã ký Luật Lao động nhằm giảm quyền lực của nghiệp đoàn và cho phép chủ nhân thêm tự do thuê và sa thải công nhân, bỏ thuế tài sản (trái với cách

đánh thuế nhà giàu của các chính quyền Xã hội), đồng thời cắt giảm mạnh mẽ chi tiêu các loại thuế.

Cử tri Anh Quốc quyết định rời Liên Âu, làn sóng nhập cư năm 2015 khiến cho nền chính trị ở Châu Âu rơi vào khủng hoảng lãnh đạo.

Tổng thống Donald Trump đắc cử vào cuối năm 2016 với khẩu hiệu “Make America Great Again” làm rung động nền chính trị lưỡng đảng của Hoa Kỳ khi một doanh nhân thuần túy đã đánh bại nhiều chính trị gia gạo cội thuộc Cộng Hòa cũng như Dân Chủ.



Điều đầu tiên đã thể hiện sự giận dữ của cử tri nói riêng và dân chúng nói chung vì quá thất vọng dưới sự lãnh đạo của các đảng chính trị kỳ cựu và giới chính trị gia lão làng. Do đó, ứng viên nào mà trao trả lại quyền quyết định vận mệnh cho dân tộc sẽ trúng cử.

Điều thứ hai, quyền lợi dân tộc là tối thượng. Trong bài diễn văn nhậm chức, Donald Trump xác định mình chỉ là tổng thống của Hoa Kỳ nên cũng giống như bất cứ vị nguyên thủ quốc gia khác đều phải đặt quyền lợi dân tộc trên hết.

Câu khẩu hiệu tranh cử của Sebastian Kurz viết: "Những người làm việc và lợi ích xã hội không thể nào bị thua thiệt".

Lãnh đạo một quốc gia mà không biết nợ công là con đường dẫn dân tộc đến kiệt quệ rồi phá sản chỉ thể hiện như một bệnh nhân thần kinh!

Tuy đặc cử trong các xã hội phát triển và dân chủ nhất thế giới với hoàn cảnh khác nhau, nhưng Trump, Macron, Kurz đều lo cho dân an cư, lạc nghiệp theo bài học từ ngàn xưa "phi thương bất phú".

Chủ nghĩa Tư bản Man đại vào các thế kỷ trước với tình trạng cá lớn nuốt cá bé làm cho nhân loại điêu linh dù cho có tạo ra bước tiến đáng kể trong thời đại kỹ nghệ.

Từ các khuyết tật của Tư bản Man đại đã sản sinh ra Chủ nghĩa Cộng sản kêu gọi nhân loại vùng lên theo bài Quốc tế Ca "bao nhiêu lợi quyền ắt qua tay mình".

Do đó, các nước Cộng sản thực thi chính sách "trí, phú, địa, hào phải đào tận gốc tróc tận rễ" và "với sức người sỏi đá cũng thành cơm".

Một trăm năm sau, các quốc gia tư bản ngày càng phát triển và giàu sang, văn minh. Ngược lại, các nước cộng sản bị nghèo đói và lạc hậu ở mức không còn thấp hơn được nữa.

Sau khi Đệ tam Quốc tế sụp đổ và Liên Xô phá sản năm 1991, giới lãnh đạo trên thế giới quyết thúc đẩy việc toàn-cầu-hóa để nối kết giao thương với tham vọng mang lại giàu sang, phú quý cho nhiều dân tộc. Kinh tế phát triển và hội nhập văn hóa sẽ tạo điều kiện xây dựng thể chế chính trị dân chủ cho mọi người không phân biệt chủng tộc màu da.

Ngân hàng Thế giới (WB) thực sự hoạt động từ năm 1946 lo cho vay vốn phát triển trong 160 thành viên.

Nhóm Ngân hàng Thế giới (WBG) quy tụ các Ngân hàng Phát triển chính thức hoạt động từ năm 1947, bổ sung cho WB.

Quỹ Tiền Tệ Quốc Tế (IMF) thực sự hoạt động từ năm 1945 chuyên giám sát hệ thống tài chính quốc tế tạo điều kiện thuận lợi cho thương mại.

Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) thành hình từ năm 1995 có nhiệm vụ "giám sát việc thực thi các hiệp định của WTO, chính sách thương mại của các quốc gia thành viên, giải quyết tranh chấp thương mại".

Hệ thống tài chính và thương mại quốc tế đã giúp cho các quốc gia thành viên vượt qua giai đoạn khó khăn vì thiếu vốn hoặc chưa đủ khả năng điều hành nền kinh tế.

Nhờ thế mà một số quốc gia nghèo khó đã vươn lên thành "người đi cho việc" đến các quốc gia đang phát triển hoặc chậm tiến.

Do cách diễn đạt tổng quát của các hiệp định trong WTO nên mỗi thành viên có thể áp dụng khác nhau khiến cho các tranh chấp thương mại rất khó giải quyết.

Một số quốc gia, đáng kể nhất là Trung Cộng đã đặt luật pháp quốc gia trên luật

pháp quốc tế tạo thành nền Tư bản Man đại. Bắc Kinh, Hà Nội và một số nước khác đã không thi hành nghiêm chỉnh những cam kết khi gia nhập WTO như tôn trọng tài sản trí tuệ, thành lập công đoàn độc lập, xây dựng nền kinh tế thị trường tự do.

Họ tập trung tài sản quốc gia vào tay đảng cầm quyền để thao túng nền kinh tế trong nước và quốc tế theo mô hình Tư bản Man đại khiến cho những quốc gia đang phát triển hoặc lạc hậu trở thành miếng mồi ngon cho Trung Cộng.

Bắc Kinh lợi dụng toàn-cầu-hóa để xây dựng Chủ nghĩa Tư bản Man đại nên trữ tệ của Trung Cộng đã trên 3,000 tỉ USD.

Toàn-cầu-hóa đã mất lý tưởng ban đầu làm cho nhiều quốc gia bị nợ công chồng chất ảnh hưởng tới đời sống dân tộc khi thương mại quốc tế ngày càng bất-bình-đẳng.

Dấu hiệu phá sản của toàn-cầu-hóa đang xuất hiện đòi hỏi nhân loại phải chống lại Chủ nghĩa Tư bản Man đại.

## ***Tài liệu tham khảo:***

- Conservative Sebastian Kurz on track to become Austria's next leader (Guardian).
- The Meteoric Rise of Sebastian Kurz (Spiegel).
- Austria's Sebastian Kurz preaches change, faces challenges (AP).
- Austria lurches to the right and elects youngest ever leader (Independent).



# Phở Leo



GRAND OPENING !!!



VIỆT ASIAN CUISINE BAR | HEALTHY AND TASTY

Nhà hàng chúng tôi có những món ăn ngon, hấp dẫn như sau:

- Phở Leo Đặc Biệt
- Cánh Gà Rang Me
- Hủ Tiếu Xào Thập Cẩm
- Bún Tôm Thịt Nướng Chả Giò
- Cơm Chiên Thập Cẩm

**ĐẶC BIỆT** Chả giò, Bò viên, và Nem nướng là do chính nhà hàng tự làm mới mỗi ngày, tươi ngon và chất lượng.



## CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG HELP WANTED-ALL POSITIONS

Cần đầu bếp, phụ bếp, và người giúp việc.  
Lương và lợi tức tốt. Xin gọi: (480) 669-0025

### GIỜ MỞ CỬA:

Monday – Thursday and Sunday:

11:00AM - 9:00PM

Friday – Saturday:

11:00AM - 9:30PM

Closed Every Tuesday

"Meet us on Google and yelp"

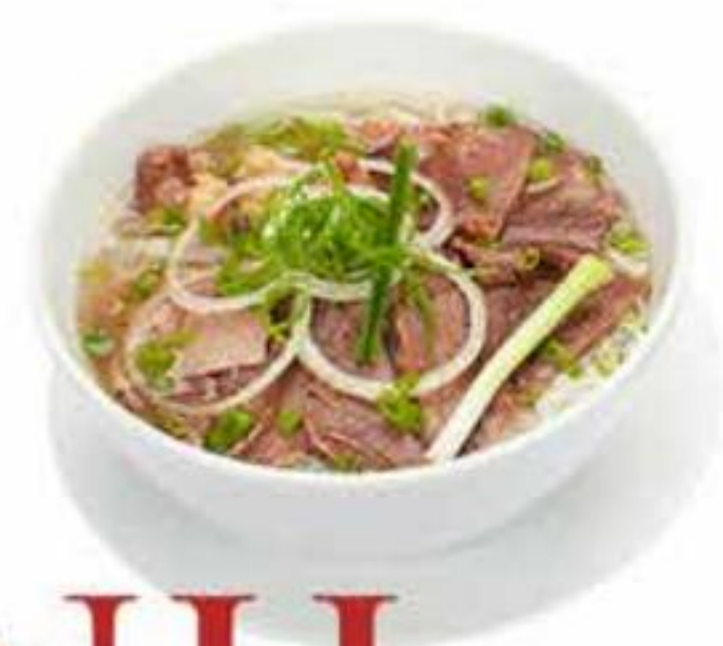
1734 E. MAIN ST. #5, MESA, AZ 85203 (Gần góc đường Gilbert & Main St.)

480.410.4971



# PHỞ GIA ĐÌNH

VIETNAMESE CUISINE



VIET LIFESTYLES MAGAZINE © (480) 213-5987

- Các món ăn chơi ngon lạ, hấp dẫn: Bánh tráng trộn khô bò, Phở lẩu bò, Bánh mì nướng muối ớt, v.v...
- Nhận đặt tiệc Party Chay và Mặn. Delivery và set up (nếu ở vùng East Valley).
- Các món ăn sẽ do Cô Khánh, đầu bếp nhiều năm kinh nghiệm đứng nấu, đảm bảo sẽ làm vừa lòng quý khách.
- Nơi lý tưởng họp mặt gia đình, tổ chức party:
- Hiện chúng tôi đang cần tuyển Tiếp viên thông thạo tiếng Việt tiếng Anh.

Cuối tuần, chúng tôi có nhiều món lẩu gia đình:

- Lẩu Canh Chua & Cá Kho Tộ
- Lẩu Thái
- Lẩu Cua Đồng
- Lẩu Gà Nấu Lá Giang
- Lẩu Đuôi Bò
- Lẩu Dê
- Bò Né

Nhà hàng chúng tôi đang cần thợ phụ bếp có kinh nghiệm, xin liên lạc Ngân  
(480) 295-2707

## Business Hours

Monday: 10:00AM - 9:00PM  
Tuesday, Thursday, Friday: 8:30AM - 9:00PM  
Saturday: 8:30AM - 12:00AM  
Sunday: 8:30AM - 9:00PM  
Wednesday: Closed

3002 N. ARIZONA AVE., SUITE #1. CHANDLER, AZ 85225  
(Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot, thành phố Chandler)

**480-219-9696 | 480 295-2707**



GIÁO XỨ HOLY SPIRIT TEMPE ARIZONA - CỘNG ĐOÀN CÔNG GIÁO THÁNH LINH  
DẠ TIỆC GÂY QUỸ - FUND RAISING DINNER

ĐẠI NHẠC HỘI

TÌNH  
CON  
NƠI  
*Chúa*  
NGỰ

MC  
LINH MỤC  
HẢI ĐĂNG

MC  
THANH MAI

DIỄM  
SƯƠNG

TÂM ĐOÀN

TRINH LAM

SATURDAY  
DEC. 9TH 2017  
7:00PM-11:30PM  
THỦ BẢY NGÀY 9/12/2017

NHÀ HÀNG  
C-FU

(WARNER & DOBSON)  
2501 W. WARNER RD #13  
CHANDLER AZ 85224

Muốn biết thêm chi tiết  
hay đặt bàn, xin liên lạc:  
anh Hoài Đố: 480-717-8103

AZ BAND

VÉ VÀO CỬA

(Vé bao gồm thức ăn)  
Bàn ủng hộ/VIP \$1000/\$700  
(Dành cho đặt bàn chứ không bán lẻ)  
Vé Thường/Regular \$50

ĐỊA ĐIỂM BÁN VÉ:

Holly Spirit Catholic Church  
(từ 1:00PM-5:30PM;  
mỗi chiều chủ nhật)

480-717-8103

VIVI Fashion

480-917-3888

Nationwide Beauty Supply

480-835-5589

*Bảo trợ:*



CHANDLER PEORIA TUCSON  
Open 9am - 9pm Daily www.leeleesupermarket.com



VIET  
LIFESTYLES



CHƯƠNG TRÌNH CA NHẠC & DẠ VŨ MỪNG GIANG SINH 2017  
TỔ CHỨC TẠI SHOWROOM TALKING STICK RESORT CASINO & HOTEL

**Don Hồ**

**Hồ Lệ Thu**

**Đàn Khúc Chương Trình  
MC & Ca Sĩ Trương Tiến**

**Lan Anh**

**Thanh Hùng**

**Quốc Kiêm**

**Cường Trần**

**Anh Thơ**

**Hải Trần**

**Nhạc Sĩ Nguyễn Khôi**

**THÀNH HỮU**

**BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG**

**We Wish You A  
MERRY CHRISTMAS!**

*Tổ Chức Tại Địa Điểm Sang Trọng*  
**TALKING STICK RESORT**  
9800 E INDIAN BEND ROAD, SCOTTSDALE, AZ 85256 (101 & Indian Bend)

**8:00 - 12:00  
Pm (Midnight)  
SATURDAY  
DECEMBER 02,  
2017**

**VIP  
\$35.00  
First Class  
\$25.00  
Regular  
\$20.00**

Liên Hệ Mua Vê & Đặt Bàn  
**Vì Vì Fashion**  
(480) 917 - 3886  
**AZ Nail Supply Pro**  
(623) 979 - 9800

**RÚT THẲNG  
TRÚNG THƯỞNG  
\$500**

Sponsored by in cooperation with  
**CASINO ARIZONA  
TALKING STICK RESORT**  
**LARAS**  
**AZ NAIL  
SUPPLY PRO**

**VISIT DAI DUONG AT FACEBOOK.COM / DAI DUONG BAN NHAC  
CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ**

**Merry Christmas  
Happy New Year  
2018**

\* DAI DUONG BAN NHAC GIÚP VUI CHƠI: TIỆC CƯỚI, SINH NHẬT, HỌP BAN, DẠ VŨ, GÂY QUÝ, HỘI ĐOÀN...  
\* CHỖ MUỐN & NHẬN LÃNH ANH THƠ \* LIÊN LẠC CƯỜNG TRẦN (480) 329 - 8362 | AN NINH AN TOÀN - HỖ TRỢ 24/7  
\* Copyright 2017 - All Rights Reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means  
electronic, photocopy without permission in writing by Casino Arizona. Violator will be fine up to \$10,000.

Designed by TTT Trading Film





## Nguyễn Ngọc Duy-Hân

Lễ Tạ Ơn (tiếng Anh: Thanksgiving) là ngày lễ được cử hành nhiều nơi trên thế giới, đặc biệt tại Hoa Kỳ và Canada là ngày nghỉ lễ chính thức cho tất cả nhân viên, người làm việc. Tại Hoa Kỳ, lễ Tạ ơn được tổ chức vào thứ Năm trong tuần lễ thứ tư của tháng 11. Tại Canada, lễ này rơi vào ngày thứ Hai trong tuần thứ hai của tháng 10.

Lễ Tạ Ơn là dịp để chúng ta nhìn lại các ơn lành đã nhận được, cùng cảm ơn Thượng Đế và cũng cảm ơn nhau. Ở Mỹ, mùa Lễ Tạ Ơn người ta có phong tục phóng thích gà tây - truyền thống gần đây của tòa Bạch Ốc. Tại Kitchener Waterloo, mỗi năm đều có October Fest rất lớn, có diễn hành mà cộng đồng người Việt luôn tham gia với xe hoa, cờ Vàng rất ý nghĩa.

Vào lễ Tạ Ơn, mọi gia đình, thân hữu đều tụ họp, quay quần trước các món ăn ngon, đặc biệt món gà tây đút lò, bánh

bí rợ để cùng nhau trò chuyện, ca hát, chia sẻ niềm vui, lòng tri ân.

Riêng người Việt Nam, truyền thống biết ơn cũng đã có từ xa xưa, qua các câu ca dao tục ngữ như *"Uống nước nhớ nguồn, Ăn quả nhớ kẻ trồng cây, Ăn khoai nhớ kẻ cho dây mà trồng. Ai mà phụ nghĩa quên công, thì đeo trăm cánh hoa hồng chẳng thơm"*... cũng như qua các ngày lễ Giỗ tổ Hùng Vương, giỗ chạp ông bà cha mẹ trong gia đình.

Tiểu thay tại quê hương ngày nay, qua chính sách của nhà cầm quyền Cộng Sản, hoàn cảnh đã làm một số lớn sống không mục đích, lương gặt đầu độc lẫn nhau, chỉ biết có tiền không hề quan tâm tới ơn nghĩa. Người bán hàng ở VN có thể phân biệt ai là dân địa phương, ai là "Việt Kiều" cách dễ dàng: Nếu mua đồ xong mà biết nói tiếng cảm ơn thì đúng là ở ngoại quốc mới về!

Thế nhưng ngay cả chúng ta là những người may mắn sống ở hải ngoại, thực

tế có khi vợ chồng cũng ít cảm ơn nhau, con cái phớt lờ hy sinh của cha mẹ, cha mẹ tỏ uy quyền lại càng ít cảm ơn con cái... Khi sống chung, có lẽ *"quen quá hóa nhàm"*, sợ bị cho là cái lương, là "sến" nên chúng ta ngại nói ra miệng lời cảm ơn.

Nói lời cảm ơn là nét đẹp trong văn hóa ứng xử của con người, rất cần trong các giao tiếp hằng ngày. Nhưng không phải chỉ cảm ơn suông, mà cần phải đi đôi với hành động cụ thể. *"Bánh ít đi, bánh quy lại"*.

Ngược lại người làm ơn, trao tặng thì có nên đòi hỏi, lên án người khác nếu không chịu ca tụng cảm ơn mình không? *"Thi ơn bắt cầu báo"* mà. Làm mà đòi hỏi được ghi công, được vinh danh thì đã mất phần nào ý nghĩa tốt đẹp rồi. Tôi vẫn nhớ câu chuyện ngụ ngôn viết theo hình thức một bài thơ mà tôi đã đọc hồi nhỏ. Đại khái lỗ mũi trách đôi mắt cận thị không biết cảm ơn mũi đã cho mắt kiếng "ở nhờ" trên sống mũi mình, rồi bắt liệng cặp kiếng đi. Mắt cận không đeo kiếng nhìn không rõ, vấp té nên sưng dập, chảy máu lỗ mũi!

Tôi đã bắt đầu già, lẫn lẩn hay suy nghĩ vẩn vơ, muốn tìm ý nghĩa cuộc sống và muốn thực hành để mỗi ngày được khá hơn. Dịp Lễ Tạ Ơn tôi muốn dành một chút thời gian để suy nghĩ về những người có vai trò đặc biệt trong cuộc sống mình, những bạn bè, câu thơ, dòng nhạc, những phương tiện khoa học kỹ thuật đã giúp đời sống và muốn tỏ lòng cảm ơn chân thành đến tất cả. Cảm ơn cả những ngọt bùi lẫn cay đắng của cuộc đời, để nhận ra mình quá bé nhỏ và cần được đỡ nâng. Đặc biệt cảm ơn những người dám đứng lên đấu tranh cho Tự Do, Dân Chủ bất chấp bị đe dọa, tru dập.

Nhà văn Hoa Kỳ William Arthur Ward đã viết: *"Lòng biết ơn có thể chuyển đổi mỗi ngày thường thành ngày Tạ Ơn, biến việc làm bốn phận thường nhật thành niềm vui, và thay đổi các cơ hội bình thường thành ơn phước lành đặc biệt."*

Mến chúc mọi người, mọi nhà một mùa Lễ Tạ Ơn tràn đầy ý nghĩa, và luôn sống trong tâm tình cảm mến, tri ân...



# LEE'S SANDWICHES® ARIZONA

# HAPPY HOLIDAYS

## CHANDLER

1901 W. Warner Road,  
Chandler, AZ 85224

**Tel: (480) 855-1778**

Open Daily: 7:00 AM - 8:00 PM

## PEORIA **NOW HIRING**

13686 N 75th Ave.,  
Peoria, AZ 85381

**Tel: (623) 299-8888**

**DRIVETHRU AVAILABLE**

Open Daily: 7:00 AM - 8:00 PM

**2 gói**  
**BÁNH PÍA**  
only **\$8.99\***  
Reg. \$5.99/each

- Đậu Xanh - Sầu Riêng
- Khoai Môn - Sầu Riêng



### NOW HIRING

Scan for more information  
& download Job application

\* Only at Lee's Sandwiches - Arizona  
Cannot be combined with any other offers. Non-refundable.  
Cannot be redeemed for money or store credit.  
Limit one per customer, per visit.



**LEE'S**  
SANDWICHES

leesandwiches.com



# *Dâng Một Đóa Hồng Cho Ngày Lễ Tạ Ơn*

## MƯỜNG GIANG

Lễ Tạ Ơn hàng năm được tổ chức trọng thể vào ngày Thứ Năm cuối tháng 11, không ngoài mục đích “Cám ơn” tất cả những người đã khai sinh và xây dựng Hiệp Chúng Quốc, trở thành một Siêu Cường Quốc trên thế giới ngày nay.

Như nhiều lễ hội khác tại Âu Châu, “Ngày Tạ Ơn” phát sinh từ thời thượng cổ, qua nhiều lý do khác nhau nhưng tựu trung không ngoài ý nghĩa “chúc mừng thành công”. Đây là truyền thống của nhiều dân tộc trên thế giới, mong muốn có một ngày đặc biệt trong năm để mọi người cùng hướng về cảm ơn Trời Đất và Quê Hương mình cũng như những Vị Anh Hùng, Liệt Nữ, những Ân Nhân... đã giúp cho dân tộc, quốc gia mình.

Tại Cổ Hy Lạp, hằng năm đều có tổ chức Thanksgiving để Tạ Ơn Nữ Thần Demeter giúp họ trúng mùa bắp. Người La Mã thì tổ chức Hội Chợ Cerelia sau mùa gặt chính. Còn Do Thái thì tổ chức Lễ Mãn Mùa Gặt Hái Sukkoth sau khi thu hoạch... Trước khi phát hiện ra Gà

Tây tại Tân Thế Giới, người xưa đã dùng Sừng Dê làm biểu tượng chính trong cuộc lễ với quan niệm sừng dê sẽ đem lại sự phồn thịnh cho mọi người.

Hiện có tám nước tổ chức lễ Thanksgiving hàng năm là Á Căn Đình, Ba Tây, Gia Nã Đại, Nhật Bản, Nam Hàn, Libéria, Thụy Sĩ và Hoa Kỳ.

Người Mỹ đã cử hành ngày Thanksgiving đầu tiên tại miền Đông Bắc vào năm 1578 do nhà thám hiểm Martin Frobisher để xướng. Kế tiếp là nhóm di dân trên tàu Mayflower tại Plymouth Rock tổ chức Lễ Tạ Ơn Trời Đất đã cho họ sống sót vào tháng 11-1621. Từ đó, lễ này được cử hành khắp Hoa Kỳ nhưng không đồng nhất vì có sự khác biệt phong tục tập quán giữa các nhóm di dân Âu Châu.

Ngày 4 tháng 7 năm 1789, 13 tiểu bang ly khai sau thời gian chiến đấu đẫm máu chống thực dân Anh, đã giành được độc lập cho Hoa Kỳ. Chính vị tổng thống đầu tiên của Mỹ là George Washington đã chọn ngày 26 tháng 11 hằng năm là ngày lễ Thanksgiving cho toàn quốc. Từ

năm 1830 Hoa Kỳ đã bắt đầu chia rẽ vì vấn đề nô lệ, mở màn cho cuộc nội chiến Nam Bắc. Chính Tổng Thống Abraham Lincoln trong ngày lễ Thanksgiving năm 1863, đã đề cao “công ơn mở nước của nhóm di dân Hoa Kỳ đầu tiên trên tàu Mayflower”. Ông cũng xác định thời gian cử hành lễ là ngày Thứ Năm cuối cùng của tháng 11 hàng năm. Thế chiến II bùng nổ, Hoa Kỳ đang trong thời kỳ chiến tranh. Dịp này quốc hội đã biểu quyết chấp thuận ngày Thanksgiving năm 1940 dành “Cám ơn những chiến sĩ đã hy sinh” để bảo vệ đất nước. Tổng thống Hoa Kỳ lúc đó là Franklin Roosevelt đã chọn ngày Thứ Năm của Tuần thứ tư tháng 11 làm ngày lễ. Quyết định này được thi hành đến ngày nay.

Riêng Gia Nã Đại mừng lễ Thanksgiving vào ngày Thứ Hai của tuần lễ thứ hai của tháng Mười với ý nghĩa cũng giống như Hiệp Chúng Quốc.

Theo những tài liệu còn lưu trữ, thì những người Hoa Kỳ đầu tiên mừng lễ Tạ Ơn tới ba ngày nhưng họ ăn uống rất giản dị vì lúc đó thực phẩm quá



khan hiếm (kể cả Gà Tây), nên trong bữa tiệc thường được thay thế bằng gà rừng, chim trĩ, vịt trời. Ngoài ra cũng không có khoai tây, bánh nướng vì không có bột mì.

Ngày nay lễ Tạ Ơn cũng là dịp để cho gia đình đoàn tụ và trong bữa tiệc thực đơn chính vẫn là món Gà Tây truyền thống, mà những di dân đầu tiên trên tàu Mayflower được thưởng thức do những người bạn Da Đỏ tặng vào năm 1620. Ngoài ra cũng không thể thiếu món Bí Đỏ (thực phẩm đã cứu đói những người di dân trong mùa lạnh kinh khủng đầu tiên khi tới Mỹ).

Năm 2000 nhân loại bước vào thiên niên kỷ mới. Dịp này Liên Hiệp Quốc trong ngày đầu năm Dương Lịch 1-1 đã tuyên bố: Đây là năm quốc tế "Thanksgiving".

## 1- DĂNG MỘT ĐÓA HỒNG TRONG NGÀY THANKSGIVING ĐỂ:

\* CẢM ƠN NHỮNG NGƯỜI ĐẦU TIÊN ĐÃ TÌM RA CHÂU MỸ:

Trong lần kỷ niệm 500 năm, đánh dấu ngày Christophe Colomb đã tìm ra Châu Mỹ hay Tân Lục Địa. Dịp này đã có nhiều học giả, sử gia, nhà khoa học và khảo cổ khắp thế giới đưa ra thắc mắc: "Phải chăng Colomb là người đầu tiên đã tìm ra Tân Lục Địa hay ông chỉ là người đầu tiên tổ chức cuộc họp báo để hợp thức hóa sự có mặt của Châu Mỹ trên bản đồ thế giới?"

Christophe Colomb hay Columbus có gia thế bình thường, cha làm thợ dệt tại Gê-nơ (Tây Ban Nha). Là một vĩ nhân của thế giới nhưng cuộc đời gặp nhiều bất hạnh vì sự đổ ụp của thế nhân nên lúc đương thời, đến nỗi đã không lưu lại được một bức chân dung nào của nhà thám hiểm. Điều này đã chứng minh tại sao những bức chân dung của Colomb hiện đang lưu hành không đồng nhất và ít giống ông vì các họa sĩ của thế kỷ XVI đã vẽ bằng phương pháp "Identikit", tức là dựa theo lời kể của những người quen biết, trong đó có con trai nhà thám hiểm là Ferdinand. Đại để thì lúc sinh thời, Colomb có nước da và tóc màu đỏ, mắt xanh, cao lớn trên 1,65m.

Thời gian qua, rất nhiều học giả đã tìm đủ mọi cách phủ nhận công trình thám

hiểm của Colomb nhưng tới nay cũng chỉ là những giả thuyết hoang đường, khó lòng đánh đổ được một sự thật đã được cả thế giới công nhận và ngưỡng mộ. Nhưng dù gì chẳng nữa, thì công trình thám hiểm của Christophe cũng đã đi vào lịch sử và tâm khảm của mọi người, trong đó có Hiệp Chúng Quốc và các quốc gia thuộc Châu Mỹ. Ngoài ra từ những khai quật được do các nhà khảo cổ tìm thấy gần đây, dựa theo niên lịch khảo sát, có thể xác định đã có nhiều người tới đây trước Colomb, gồm những ngư dân Nhật, nhà sư Hui Sen, hoàng tử Madoc, Bjarni, Leif và người Do Thái. Nhưng chính Colomb lại là người đầu tiên đã công bố sự hiện hữu của Tân Lục Địa Châu Mỹ cho cả thế giới biết.

\* CẢM ƠN NHỮNG NGƯỜI ĐÃ TRANH ĐẤU CHO NỀN ĐỘC LẬP HOA KỲ:

Sau thời gian dài chiến đấu đẫm máu với thực dân Anh. Cuối cùng 13 Tiểu Bang trong Liên Hiệp Anh ly khai, cũng đã dành được Độc Lập cho xứ sở, mà ngày nay chúng ta trang trọng đón mừng hằng năm. Đó là ngày 4-7-1776, lần đầu tiên BẢN TUYÊN NGÔN NHÂN QUYỀN được công bố trước quốc dân đồng bào.

Cũng từ đó, ách nô lệ của Anh tại đây chấm dứt. Để tạo nên niềm tự hào của một dân tộc có độc lập và tự do thật sự, năm 1789 Webster Noah là người đầu tiên ấn hành quyển Tự Điển Tiếng Mỹ, nói lên ngôn ngữ riêng của dân tộc mình. Cùng lúc Benjamin Franklin cũng đã phát minh ra những mẫu tự đơn giản. Nhận thức được tương lai của đất nước, sẽ mở rộng bờ cõi và đón nhận nhiều sắc dân tới lập nghiệp tại Hiệp Chúng Quốc với nhiều nền văn hóa khác nhau. Bởi vậy Noah Webster càng chú trọng rất nhiều tới ngôn ngữ học bằng cách phát hành nhiều loại sách giáo khoa, giảng dạy về ngữ pháp, chính tả... tới nay vẫn còn ảnh hưởng sâu đậm trong đời sống người Mỹ.

Sau này có M. Guffey hợp tác với Noah, đã bộc lộ tinh thần ái quốc và đạo đức, qua các tác phẩm được phổ biến, làm cho mọi người cảm động và càng ý thức rõ hơn bốn phận trách nhiệm của một công dân đối với xã hội và quốc gia của mình. Tuy ngày nay theo bánh xe văn minh của nhân loại, những công trình

của các bậc tiền nhân đã bị lỗi thời với thời gian nhưng tên tuổi của ông vẫn còn nguyên vẹn. Thật vậy, đối với lịch sử Hoa Kỳ, chính Noah Webster đã có công tạo nên Ngôn Ngữ riêng cho người Mỹ, dù nó có nguồn gốc từ tiếng Anh mà thật sự không phải là tiếng Anh nguyên thủy. Trường hợp này cũng tương tự như Ngôn ngữ Việt Nam, có nguồn gốc từ Hán Tự và La Tinh nhưng không phải là chữ Hán hay La Tinh gốc.

Cùng với chiều hướng Độc Lập trên, Tổng Thống đầu tiên của Hoa Kỳ là Washington đã phát biểu: "Hiệp Chúng Quốc bắt nguồn từ 13 thuộc địa của Anh nhưng Nay Là Quốc Gia Độc Lập. Vậy tại sao chúng ta cần gì phải quay về với Châu Âu hay Luân Đôn để bắt chước họ qua đời chờ xin xỏ phê chuẩn? Trong đó, sự học hỏi trên, xét cho cùng, cũng chỉ là sự què mùa, lỗi thời." Hỡi ôi nếu các nhà lãnh đạo VN bao đời, có được một phần tư tưởng độc lập như TT Mỹ, thì chắc chắn đất nước chúng ta ngày nay đâu phải đắm chìm trong vũng bùn ô nhục tối tệ và thua kém nhân loại!

Để đổi lấy nền Độc lập cho đất nước Hoa Kỳ ngày nay, nhiều đại biểu của 13 Tiểu Bang ly khai đã gục ngã trước súng đạn của thực dân Anh. Thomas Jefferson được đề cử soạn thảo Bản Tuyên Ngôn Nhân Quyền cho Hiệp Chúng Quốc, trong lúc cuộc chiến vẫn đang tiếp diễn giữa Anh-Mỹ. Thế rồi sau ba ngày tranh luận gay gắt, giữa các đại biểu trong phòng họp, cuối cùng hội nghị cũng đã bỏ phiếu, thông qua và chấp thuận Bản Tuyên Ngôn Độc Lập trên, vào ngày 2-7-1776.

Điều bi thảm mà tới nay con cháu ít ai biết tới, đó là vào ngày 4-7-1776 công bố nền độc lập của Hoa Kỳ, được diễn ra trong thâm lặng, chết chóc, máu lệ khổ đau. Bởi thực dân Anh đâu có để yên cho những người chủ xướng, nên ra tay triệt hạ tất cả ai lúc đó dám nói tới Độc Lập cho Hoa Kỳ. Theo sử liệu, có 56 người đã ký vào Bản Tuyên Ngôn Nhân Quyền và Độc Lập Mỹ. Tất cả đều là sĩ phu trí thức đương thời, biết trước hậu quả về hành động của mình nhưng bất chấp mạng sống cá nhân và gia đình, chấp nhận hy sinh cho đại nghĩa dân tộc, đất nước... Trong số này có Francis Hopkinson quê New Jersey là một tài



hoa hiếm có. Ông chính là tác giả của Lá Quốc Kỳ Mỹ được lưu hành và tồn tại tới ngày nay. Tóm lại, tất cả những người trong cuộc đều có gia đình, lớn tuổi nhất là Benjamin Franklin (70 tuổi) và ba người chỉ mới 20 tuổi.

Ngay khi phát giác được Bản Tuyên Ngôn Độc Lập, Thực dân Anh lỏng lẻo điên cuồng, ra lệnh truy tìm và hạ sát những người có tên trong đó. Ngoài ra còn treo giá 500 Bảng Anh cho ai chỉ điểm, phát giác họ. Cuối cùng Anh tuyên bố Treo Cổ Tất Cả. Do sự khủng bố trên, nên hầu hết những người liên quan tới Bản Tuyên Ngôn, lớp chết, lớp ở tù. Nhiều người bị thương tật khốn khổ vì sự tra tấn đánh đập dã man của kẻ thù, khiến cho nhà tan cửa nát, gia đình ly tán. Trong số ít ỏi sống sót sau này, hai người đã trở thành Tổng Thống Mỹ là John Adams và Thomas Jefferson.

Cái giá độc lập của Hoa Kỳ là thế đó, mà những người khai sinh ra nó, phải đổi bằng mạng sống, máu lệ đem về. Cho nên các thế hệ sau ai nấy đều vô cùng cảm kích và trang trọng noi theo truyền thống yêu nước của tổ tiên mọi thời. Đó là kết quả của quốc gia Hoa Kỳ ngày nay, một miền đất tập chủng nhất trên thế giới, lại là đệ nhất siêu cường, một xứ sở tự do cá nhân nhưng ai cũng biết dừng lại trước giới hạn của mình, đối với quyền lợi chung của Tổ Quốc. Cho nên đừng phân biệt Dân Chủ hay Cộng Hòa, tất cả tuy hai mà một vì ai cũng chỉ biết có quyền lợi của dân tộc và đất nước Hoa Kỳ mà thôi.

#### \* CẢM ƠN NHỮNG NGƯỜI ĐẦU TIÊN ĐÃ KHAI SINH RA NƯỚC MỸ

Hoa Kỳ là một vùng đất liên lục địa (chưa kể Alaska và Hawaii), trải rộng từ bờ Thái Bình Dương đến tận Đại Tây Dương, với một diện tích hình chữ nhật là 7.812.000 km<sup>2</sup>. Để đến được miền đất hứa, các nhà thám hiểm Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Ý, Anh, Pháp, Hòa Lan

đã mất hơn một thế kỷ tìm kiếm. Họ cũng như Kha Luân Bố đều hướng về con đường tới Ấn Độ. Thậm chí khi đã đặt chân lên vùng đất Châu Mỹ La Tinh cũng vẫn tưởng đó là lục địa Ấn Độ.

Nhưng cuối cùng sự lăm lăm phần nào

được sáng tỏ khi những người Tây Ban Nha đầu tiên đặt chân lên mảnh đất Hiệp Chúng Quốc sau này vào năm 1513, kế tiếp là nhóm người Anh đổ bộ vào bờ biển Virginia năm 1607. Từ đó danh từ Tân Thế Giới và người bản địa Da Đỏ chính thức ra đời. Hiện các nhà nghiên cứu đều xác nhận người Da Đỏ thật sự không phải là chủ nhân ông của Châu Mỹ. Họ đến từ Đông Á hơn 25.000 năm về trước bằng cách lội qua eo biển Behring, tới Bắc Mỹ rồi lần hồi thiên cư xuống Trung và Nam Mỹ. Giống dân này có chung nguồn gốc với người Mông Cổ và Tây Bá Lợi Á. Người Da Đỏ tại Hoa Kỳ phân thành nhiều nhóm khác biệt theo nghề nghiệp như làm nông, săn bắn, làm biển...

Khoảng năm 1600, tính chung người Da Đỏ khắp Hiệp Chúng Quốc chừng 200.000, thuộc 100 bộ lạc, nói những ngôn ngữ có nguồn gốc Algonquine. Riêng tại 13 tiểu bang đầu tiên, người Da Đỏ độ 110.000 người. Nguyên nhân sự thưa thớt trên vì các bộ lạc thường đánh nhau khốc liệt, lại chết vì bệnh tật, dịch, truyền nhiễm gây tử vong cho trẻ con rất cao. Sự chung đụng càng lúc càng làm cho người Âu thêm cảm kích trước những phong tục, tập quán và nghi lễ của người Da Đỏ. Đối với những người Hoa Kỳ đầu tiên trên vùng đất mới, chính họ cũng đã nhiều lần bị đói, cho nên đã hiểu rõ vụ điệu "Busk" mà bộ lạc Creek và nhiều bộ lạc trình diễn, để mừng ngày "Bấp Non Đã Ăn Được". Điều này đối với người Da Đỏ lúc đó hay bây giờ, vừa là một kinh nghiệm cũng là "một nghi thức tạ ơn" thần linh đã giúp cho họ có sự sống. Đây cũng là khởi đầu cho sự phát sinh lễ Thanksgiving, tại nơi sinh sống của kiều dân vùng Tân Anh Cát Lợi vào năm 1621. Cũng từ đó lễ này trở thành một nghi thức mang tính chất tôn giáo, chính trị, đạo đức và xã hội... trong đời sống của Hiệp Chúng Quốc.

Liên quan tới ngày lễ trên, còn có Gà Tây hay Gà Lôi (Turkey hay Dinde) được các nhà thám hiểm từ tân thế giới (Châu Mỹ) mang vào Âu Châu từ thế kỷ XVI. Năm 1521 Hernan Cortes chiếm Mễ tây Cơ và lấy giống gà này mang về Tây Ban Nha. Người Pháp gọi gà mái tây là Poule d'Inde hay là Dinde, còn gà trống là Dindon vì lúc đó Âu Châu lăm lăm tưởng Tân

thế giới là Ấn Độ. Tại Pháp, gà mái tây lần đầu được đưa vào bàn tiệc cưới của vua Charles IX vào năm 1570. Từ đó, gà tây được coi như món ăn của Hoàng gia và giới thượng lưu trong các ngày lễ, yến tiệc và đặc biệt là bữa ăn tối đêm Noel.

Ngày nay, gà tây là món ăn thông dụng, nhất là tại Hoa Kỳ. Gà tây còn được dùng trong lễ Tạ Ơn theo truyền thuyết vào năm 1621 khi linh mục Pilgrim, đi tàu Mayflower tới vùng Tân Anh Cát Lợi. Trong đêm tổ chức Lễ Tạ Ơn, thổ dân tại đây đã tặng ông một con gà tây. Tập tục này được giữ tới ngày nay và trở thành món ăn truyền thống, không thể thiếu được trong bữa tiệc đêm Noel.

Theo các nguồn sử liệu, thì chính nhà thám hiểm Martin Frobisher khi đặt chân tới được Tân Thế Giới (Hoa Kỳ) vào năm 1578, đã tổ chức lễ Thanksgiving để "Tạ Ơn" các đấng thần linh, giúp đỡ, bảo vệ chính ông và đoàn thám hiểm trong suốt cuộc hành trình đầy nguy hiểm trên biển sóng.

Tiếp đó, vào ngày 26/11/1620, một nhóm người Âu di dân chừng 102 người, đã đáp thuyền buồm Mayflower tới được vùng bờ biển Plymouth Rock (Massachusetts). Đúng ra thì cuộc hành trình trên được dành cho nhóm Hành Hương Thanh Giáo Pilgrims, từ Âu Châu sang Hoa Kỳ. Họ là những tín đồ sùng đạo Tin Lành, bị hoàng đế Anh Jacques đệ I đuổi ra khỏi quê hương mình. Đó là nhóm Pilgrim Father hay Pères Pèlerins. Đầu tiên nhóm này tới Leyde (Hòa Lan) nhưng không may Âu Châu lẫn Anh Quốc lúc đó đang có chiến tranh tôn giáo, làm lung lay nền quân chủ của cả Pháp lẫn Anh. Nghe theo lời khuyến khích của nữ hoàng Anh Virginia, nhóm trên quyết tâm tìm đường tới Mỹ với hoài bão được sống trọn vẹn bằng niềm tin của mình.

Theo các tài liệu lưu trữ, thì chiếc thuyền buồm Mayflower có trọng tải 180 tấn. Ngày rời Hòa Lan là tháng 9-1620, lúc đó con tàu đang trong tình trạng hư hỏng và rất nguy hiểm vì nước đá lạnh phủ ngập sàn tàu, sau đó lại thêm một trận hỏa hoạn, nên hành khách trên tàu bị cấm nấu nướng, chỉ được ăn các thức ăn lạnh, khiến nhiều người mắc bệnh. Nhưng cuối cùng sau 65 ngày vượt biển



gian khổ, con tàu trên cũng cập bến tại Cap Cod là một vùng đất lúc đó chưa có người Âu nào đặt chân tới. Họ đã vượt qua 2750 hải lý, tuy biết lạc địa điểm nhưng nhóm người trên quyết định rời tàu vào ngày 11-12-1620 lên bờ và tới tạm cư tại Plymouth Rock, sống chung hòa bình với bộ tộc Da Đỏ láng giềng Narraganset và Wampanoag.

Thời tiết khắc nghiệt, dới lạnh và bệnh tật đã cướp mất 46 sinh mạng trong số 102 người di dân, chỉ trong 6 tháng đầu tiên. Những người sống sót nhờ gà rừng, chim cút, trĩ, vịt nước săn bắn được và bắp của người Da Đỏ giúp, tiếp theo là sự trúng mùa vào năm 1621. Đó là lý do người đại diện nhóm William Bradford đã tổ chức lễ Thanksgiving đầu tiên để "Tạ Ơn Trời" vào tháng 11-1621. Dịp này gần 100 người Da Đỏ đã giúp họ sống còn, được mời tham dự với tư cách là những ân nhân.

Người Việt tị nạn CS chúng ta may mắn được sống hạnh phúc trên đất Mỹ, với đầy đủ các quyền lợi đã qui định từ Bản Tuyên Ngôn Độc Lập và Nhân Quyền, mà đâu mấy ai hiểu rõ là Tiên Nhân đã đổi lấy nó bằng máu và mạng sống trước bạo lực. Bởi vậy, để đền đáp phần nào tấm lòng nhân đạo mà Hoa Kỳ đã rộng mở, chúng ta phải biết "nhập gia tùy tục", làm tốt bổn phận công dân và cố gắng phát huy truyền thống tinh hoa của Dân Tộc Việt, để không hổ danh là con Hồng Cháu Lạc dù đã có quốc tịch Mỹ hay đang sống tạm nơi xứ người.

Cũng đừng quên cảm ơn mọi người đã cho chúng ta cuộc sống an bình và hạnh phúc hôm nay, trong đó có những Người Lính VNCH, những Người Còn Sống Sót, Những TPB & CNQP và Những Tử Sĩ đang nằm không yên giấc trên quê Mẹ VN, trong đó có Nghĩa Trang Quân Đội VNCH tại Biên Hòa.

Người Mỹ, dù thuộc thành phần hay thế hệ nào, trong thâm tâm ai cũng ao ước được một lần tới chiêm ngưỡng Nghĩa Trang Quốc Gia Hoa Kỳ tại Arlington, để cảm ơn sự hy sinh cao quý của những anh hùng đã xả thân vì Tổ Quốc...

Trước tháng 4-1975, miền Nam VN cũng có một nghĩa trang Quốc Gia tại Biên Hòa, là chốn an giấc nghìn thu của hàng

vạn chiến sĩ QLVNCH, đã hy sinh bản thân, gia đình mình, để ngăn chống lại cuộc xâm lăng của cộng sản đê tam quốc tế. Tất cả muôn đời sống mãi trong dòng lịch sử Việt. Đó là những chiến binh "vì quốc vong thân", còn ai xứng đáng hơn họ?

Được thành lập vào năm 1965, trên một khu đất rộng của một ngọn đồi thấp, khoảng giữa xa lộ Biên Hòa-Sài Gòn. Khi VNCH bị cưỡng chiếm, trong nghĩa trang có hơn 30.000 mộ phần, gồm đủ tướng lãnh (Đại tướng Đỗ Cao Trí...), sĩ quan, hạ sĩ quan, binh sĩ... đủ các quân binh chủng.

Nghĩa trang được thiết kế theo mô hình con ong. Trước cổng ngay lối vào có thiết kế pho tượng hình một người lính trận cao 5m, ngồi trên một bệ cao 3 m, tất cả bằng đồng đen. Pho tượng mang tên "tiếc thương", với ngụ ý là chỉ có người lính, mới biết thương cho thân phận của chính mình và các chiến hữu đồng đội, giữa một cái thế giới bạc đen của người miền Nam lúc đó.

Trước khi vào khu vực nghĩa trang, mọi người phải qua một cổng tam quan trước Đền Thờ Liệt Sĩ được dựng trên một ngọn đồi thấp. Từ đó con đường chính, được chia thành hai lối và chạy vòng khắp khu vực, gặp nhau ở phần lô cuối cùng. Cũng trên ngọn đồi này, còn có Nghĩa Dũng Đài, bên trên được xây một bia ký có hình lưỡi lê. Ngoài các tướng lãnh khi qua phần với bất cứ lý do gì, được an giấc trong một khu vực riêng kế Đài. Còn tất cả đều dành chôn chiến sĩ QLVNCH, không phân biệt quân binh chủng, cấp bậc.

Nghĩa trang QĐ Biên Hòa được hoàn thành qua sự phối hợp của nhiều đơn vị gồm có: Bộ Công Chánh, Trường Kỹ Thuật Phú Thọ, Cục Công Binh, Liên Đoàn 5 Công Binh Kiến Tạo... Riêng ĐĐ541 thuộc TĐ54CBKT là đơn vị trực tiếp thực hiện xây dựng. Khởi công từ tháng 11-1967 và dự trù hoàn tất vào ngày Quân Lực 19-6-1975, chưa kịp làm lễ khánh thành thì mất nước.

Theo tài liệu, Nghĩa Trang Quân Đội Biên Hòa chiếm một diện tích 125 ha, có thể chôn được 30.000 phần mộ, chia thành những vòng cung, với những mộ

phần mang danh hiệu như A1, A2, B1, B2... Tính đến tháng 4-1975 đã có hơn 16.000 chiến sĩ QLVNCH các cấp an giấc tại đây, trong số này hơn 8.000 ngôi mộ, đủ cấp bậc, đã xây cất hoàn toàn rất đẹp và trang trọng. Công trình xây cất nghĩa trang được dự trù sẽ khởi công tiếp giai đoạn 2, với ngân khoản lên tới 100 triệu tiền VNCH năm 1973, do Điều Khắc Sư Lê Văn Mậu phụ trách trong 6 năm, để thực hiện một tác phẩm nghệ thuật vĩ đại, trên chiếc vành khăn tang, trên Nghĩa Dũng Đài. Tác phẩm nghệ thuật này, sẽ ghi lại những trang lịch sử huy hoàng nhất trong dòng Việt Sử, gồm 16 giai đoạn quan trọng nhất, từ buổi bình minh các Tổ Hùng dựng nước Văn Lang... cho tới các thành quả ngăn chống xâm lăng cộng sản của QLVNCH.

Một công trình lịch sử vĩ đại, tiếc thay đã chìm theo giấc mơ quang phục và thống nhất đất nước, khi giặc Hồ tràn vào. Sau ngày mất nước, VC thẳng tay trả thù người sống lẫn kẻ chết. Hầu hết các nghĩa trang quân đội tại miền Nam từ Quảng Trị vào Hà Tiên, trong đó có Nghĩa Trang Quốc Gia Biên Hòa, đều bị dầy mố, tàn phá đồng thời ngăn cấm gia đình thân nhân lính đến thăm viếng sửa sang mộ phần.

Người xưa đã nói: "nghĩa tử là nghĩa tận", chết coi như hết thù hận và xí xóa tất cả nợ nần mà người đó lúc sống đã gây ra. Nhưng cộng sản Việt thì chết vẫn chưa hết, vẫn phải trả thù, trả nợ. Nên nói đông tây không thể gặp nhau là một chân lý. Còn cộng sản và quốc dân VN, thì vĩnh viễn không bao giờ có thể hòa hợp, hòa giải hay "nối vòng tay lớn" với kẻ thù của dân tộc được. Bởi một đảng có tim óc tình người, còn một phía thì không tim óc và đã mất đi nhân tính, khi trót bị chủ thuyết vô thần Lê-Mác-Mao-Hồ đầu độc, không còn thuốc thang gì cứu được, ngoại trừ từ bỏ hẳn độc tài, độc đảng, độc trị và sự thù hận đồng loại, đồng bào, để trở về với truyền thống ngàn đời của dân tộc Việt.

*Mai, nếu có cuộc đời lần nữa  
Ta xin dành phần: dâng báo, phân ưu  
Đồng đội xưa đã chết trận, chết tù  
Thảm thiết quá những hồn ma vất vưởng!*  
Viết tại Xóm Cồn Hạ uy Di  
Tháng 11-2017



# VĂN PHÒNG KẾ TOÁN **Đ**ÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

## Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

## Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

**\* Văn phòng có đề thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..**

*Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service  
Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng  
người Việt Arizona.*

## INCOME TAX SERVICES

**PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198**

**4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017**

***Văn phòng mở cửa 7 ngày trong tuần***



# NẾU KHÔNG MAY BẠN GẶP TAI NẠN XE CỘ **BẠN PHẢI LÀM GÌ?**



- Kiểm tra tình trạng sức khỏe của bạn và những người đi chung xe với bạn.
- Nếu cần thiết, gọi 911 ngay lập tức.
- Gọi cảnh sát để làm biên bản.
- Trao đổi với đối phương những thông tin cần thiết: bằng lái xe, số xe và giấy tờ bảo hiểm.
- Chụp hình hiện trường nơi xảy ra tai nạn và tình trạng xe bị hư hại.
- Tiếp xúc với những nhân chứng và xin họ cho biết tên và số điện thoại.
- Ngay sau đó hãy liên lạc với Bác Sĩ để tham khảo tình trạng sức khỏe của bạn.



## HEALTHY SPINE CHIROPRACTIC LLC

**TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC**  
Bác Sĩ Lương Ánh Linh D.C.

- Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức, Bác Sĩ Ánh Linh có nhiều kinh nghiệm điều trị về tai nạn xe cộ và lao động.
- Chuyên trị: Đau nhức, đau cổ, vai, lưng, chân, tay, đầu gối, đau dây thần kinh tọa, v.v.
- Đừng chậm trễ. Hãy đến ngay Văn phòng của chúng tôi để được hướng dẫn mọi thủ tục và được điều trị ngay để tránh những nguy hiểm rủi ro đến sức khỏe của bạn sau này.
- Chúng tôi làm việc với nhiều Luật Sư giỏi, nhiều năm kinh nghiệm, và chuyên về tai nạn xe cộ.
- Chúng tôi nhận bảo hiểm: Banner Healthcare, United Healthcare PPO, Aetna PPO, Worker Comp. (Tai nạn nơi làm việc), Personal Injury (tai nạn thương tích cá nhân).
- Phòng mạch trang bị đầy đủ máy vật lý trị liệu, có hướng dẫn tập thể dục và Massage Therapy.

### Vùng West Valley

4616 North 51st Ave, Suite 212. Phoenix AZ 85031  
(Gần Chùa Như Lai Thiên Tự)

### Vùng East Valley

1930 S. Alma School Rd, #C202. Mesa, AZ 85210  
(Góc đường Baseline và Alma School)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ: **(602) 387-0324**



1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224

**sun valley**  
**eye care**

**Myopia Control Clinic**

Hãy giúp **THỊ GIÁC** của con bạn  
Tránh bị **CẬN THỊ** nặng hơn

CHANTELLE M. CLARIZIO, OD  
LOU H. PHAM, OD

At SunValley Eye Care

**KHÔNG CẦN**

Đeo kính  
Đeo contact lenses  
Phẫu thuật

Các ống kính định hình lại giống  
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn  
để kiểm soát độ cận thị như  
*orthokeratology, multifocal lenses, atropine*



MYOPIC EYE



LENS ON EYE



LENS RESHAPING  
CORNEA



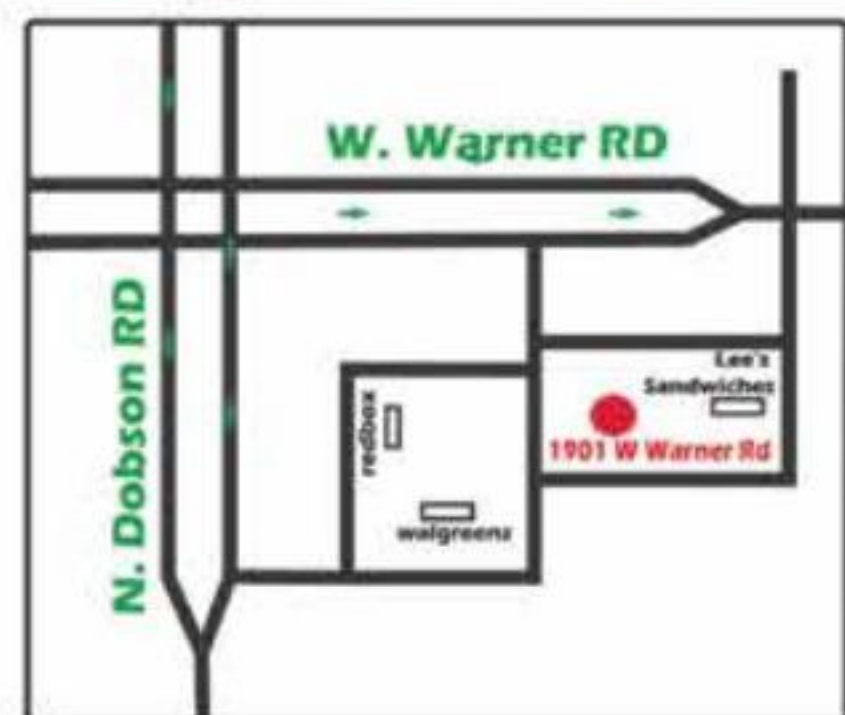
LENS REMOVED



CORRECTED VISION

Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi  
để được khám miễn phí với phương cách trị liệu mới  
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

**( 480 ) 812 2010**



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner  
(cạnh Lee Sandwiches)

WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM





# TRUNG TÂM DỊCH VỤ T & J

2229 W. Bethany Home Rd., Phoenix, AZ 85015

Cell: 360-540-6692, Work: (602) 347-0418; Fax: (602) 347-0414

( MON - FRI: 8AM – 5PM, SAT - SUN: 9AM – 4PM )



**GARY LARSON**  
Attorney at Law  
(480-834-6880)

## **LUẬT SƯ GARY LARSON**

HÀNH NGHỀ TRÊN 30 NĂM

- Tai nạn xe cộ
- Té ngã trong hãng xưởng, siêu thị
- Cố Vấn miễn phí
- Giới thiệu Bác Sĩ chuyên khoa
- Chỉ nhận lệ phí khi được bồi thường



**TAO NGUYEN**  
General Director  
(602-790-6156)

### **DỊCH VỤ KHAI THUẾ**

Thuế cá nhân và Thương mại  
Xin license cho Trade Name, LLC  
Corporation, Partnership, EIN number  
Làm Form 1099-MISC hoặc W-2,  
Quarterly Report, etc ...

### **DỊCH VỤ PHÁP LÝ**

Say rượu lái xe, đánh con, đánh vợ  
Ly Dị, Cấp dưỡng con cái, Ly thân  
Phá Sản Cá Nhân hoặc Thương Mại  
Mọi thủ tục tố tụng trước Pháp Luật  
Hợp tác nhiều Luật Sư chuyên nghiệp

### **BẢO LÃNH – DI TRÚ**

Thiết lập toàn bộ hồ sơ và theo dõi cho đến khi hoàn tất  
Làm Thẻ Xanh, thi Quốc tịch, thay đổi tình trạng cư trú  
Du học, Du lịch, Đoàn tụ, Cưới hỏi tại Việt Nam hay Hoa Kỳ  
Chứng chỉ Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao  
Passport, Visa, Ủy Quyền, Khế Ước, làm lại Khai Sinh...

### **Y TẾ - AN SINH XÃ HỘI**

Xin Food Stamp, AHCCCS, Medical Part A, B and D  
Xin SSA, SSI, Disability, Housing, Bằng Lái Xe .....  
Dịch và Thị thực Khai Sinh, Hôn Thụ, Văn Bằng, Căn  
Cước, Văn kiện, Văn thư, v.v...  
Đưa rước để làm tất cả các dịch vụ trên nếu được yêu cầu

**UY TÍN – KÍN ĐÁO – TẬN TÂM – NHANH CHÓNG**



# XÂY DỰNG CỘNG ĐỒNG

-----Chánh Đức



## A- Trong Quá Khứ

Sự thành hình những hội đoàn người Việt là phát xuất từ tình đồng hương trong cùng một hoàn cảnh phải rời nóm ruột quê hương để nương thân nơi xứ lạ quê người. Mới đến xứ người, mấy ai không cảm thấy bị bơ vơ lạc lõng, chỉ có tình đồng hương mới thật sự làm ấm lòng của người xa xứ. Ngoài lý do về tình cảm để đến với nhau, những hội đoàn cũng là nơi đồng hương có cơ hội để tỏ thái độ đấu tranh chống đảng CSVN, vì đảng này suốt từ ngày thành lập cho đến hôm nay luôn là một đảng độc tài, ác hại dân lành và cũng là một một đảng bán nước.

Theo tôi biết, tại thành phố Lansing, Michigan chưa từng có một hội đoàn người Việt nào được thành lập cho đến năm 1991 khi tôi được định cư nơi đây lần đầu tiên trên đất nước Hoa Kỳ. Chỉ sau một thời gian ngắn chúng tôi định cư tại đây, các hội đoàn người Việt mới lần lượt được ra đời như hội Cựu Quân Nhân QLVNCH thành phố Lansing, hội Phật Giáo TP/LS, Giáo Hội Thiên Chúa Giáo TP/LS, HNVQG TP/LS, HNVQG TP Grand Rapid, HNVQG TP Holand (do một vị nữ hội trưởng đảm trách), và HNVQG Michigan. Đồng hương sinh hoạt trong các hội đoàn rất nhiệt tình, và thân ái với nhau. Tôi còn nhớ có một vị bác sĩ Hội Trưởng hội NVQG Michigan đã có lần rưng rưng nước mắt khi đang phát

biểu trong buổi sinh hoạt tại thành phố Grand Rapid. Vị Chủ Tịch nầy rơi nước mắt vì cảm xúc trước sự hội ngộ của đồng hương. Những buổi họp tại đây được tổ chức trong một hội trường rất rộng lớn gồm nhiều vị tai to mặt lớn trong quân đội lẫn bên hành chánh của chúng ta trước đây tại quê nhà.

Trong một hội trường rộng lớn như thế nên cần có hai người thư ký. Lần đầu tiên tại Mỹ tôi chứng kiến một buổi hội ngộ đồng hương đông đảo và đầy hào khí như thế khi tất cả hội trường đều đồng loạt cất lên tiếng hát Quốc Ca trước ngọn cờ vàng rực sáng trong hội trường và cũng bừng sáng lên trong tâm tưởng của mọi người!



Trong một buổi lễ giỗ tổ Hùng Vương tại TP Grand Rapid cũng trong một hội trường rất lớn, đồng hương có mặt rất đông đủ. Đây cũng là lần đầu tiên người viết phụ trách buổi lễ này trong đời. Mọi người như đang sống lại với tổ tiên của dân tộc trong điệu lễ nhạc mang đầy sắc thái văn hóa của dân tộc tại xứ Người. Tiếp theo là một màn trình diễn võ thuật của 38 võ sinh người Mỹ dưới sự hướng dẫn của một võ sư VN (có lẽ là môn Vovietnam).

Thời gian ấy, chúng tôi nhiều lúc phải đảm trách hai, ba vai trò trong vài ba hội đoàn trong cùng một lúc. Cái thời mà chúng tôi đúng là “miệng ông cai, vai đầy tớ” tức là chủ tịch, phó chủ tịch hay tổng thư ký nhiều lúc cũng là những người làm vệ sinh sau mỗi buổi sinh hoạt! Người viết còn nhớ có những đêm tận đến 1, 2 giờ sáng mà vẫn đang trên đường từ TP Grand Rapid về TP Lansing sau buổi họp tại TP Grand Rapid, đôi bụng phải ghé vào trạm xăng để kiếm thức ăn (trong 3 người chúng tôi có một vị Giáo Sư của Lansing Community College).

## B- Trong Hiện Tại

Qua lễ trao Nghị Quyết Cờ Vàng tại Tòa Đô Chính thành phố Tucson, Arizona ngày 25 tháng 6 năm 2017, mặt dầu dưới sức nắng cháy da (có thể lên đến 120 độ F) nhưng với số lượng Đồng Hương tham dự rất đông đảo, trong phòng họp không còn chỗ cho ĐH đứng. Điều này chứng tỏ rằng bầu nhiệt huyết của ĐH đối với lá cờ chính nghĩa thật là bao la và cũng nói lên tình đồng hương luôn vẫn gắn bó với nhau dưới ngọn cờ của Tổ Quốc thân yêu!

Cũng trong cuối tháng 6 này và đầu tháng 7/17, chúng tôi đi dự buổi họp mặt đồng hương Quảng Trị từ ngày 01/07 đến 03/07/17 tại thành phố Houston, Texas. Số lượng đồng hương tham dự khoảng trên dưới 800 người, một con số rất đông mà tôi ít khi thấy trong tất cả những cuộc họp mặt đồng hương từ trước đến nay! Chúng tôi từ Arizona về Houston trong sức nóng mùa hè ở đây chẳng là gì cả, tuy nhiên các đồng hương từ các tiểu bang khác với cái nóng của Houston quả là một

nơi không nên đến trong lúc này, thế nhưng ĐH cũng không quản ngại để về tham dự!

Tổ chức buổi họp mặt này được đánh giá là rất thành công về mọi mặt từ công việc đưa đón ĐH từ sân bay đến khách sạn, và từ KS đến nhà hàng (3 lần ở 3 nhà hàng), hướng dẫn đi du lịch 3 nơi ở Houston, ăn uống, văn nghệ... công việc nào cũng được phục vụ rất chu đáo nhưng phần nhiều đều do các thanh niên thanh nữ ở tuổi trên dưới “thất thập cổ lai hi”, đặc biệt công việc nặng nhất là đưa đón, có những tài xế lão ông rất năng nổ.

Lẽ tất nhiên những sinh hoạt CĐ ở trên chỉ ở mức khiêm nhường so với những sinh hoạt CĐ trên khắp Hoa Kỳ cũng như nhiều nước trên thế giới nơi có CĐNVQG cư ngụ.

Sở dĩ người viết hơi dài dòng kể về các hình thức sinh hoạt của cộng đồng như trên là để nói lên tình đồng hương luôn gắn bó với nhau một cách nhiệt tình, và luôn trong tinh thần chống Cộng độc tài để mong một ngày gần đây quê hương sẽ được ngẩng mặt lên với thế giới. Ý thức này của CĐ từ xưa đến nay vẫn không thay đổi. Với tinh thần của CĐ như thế, nghị quyết 36 hay có đến mấy nghị quyết nào đi nữa thì CS không bao giờ lay chuyển được khối CĐ hải ngoại như họ tưởng!

Tuy nhiên, cũng có những trường hợp chúng ta tự phân hóa. Sự phân hóa ấy đôi lúc chỉ do những lời lẽ thiếu tế nhị giữa vài người với nhau thôi. Tôi đã nhiều lần chứng kiến những sự việc như thế đã xảy ra khá phổ thông. Ngoài ra, cũng có những trường hợp đã làm rối ren cho CĐ như sự việc của một tổ chức hiện nay tại tiểu bang Arizona mà CĐ ở đây đặt cho cái tên là CĐTX (Cộng Đồng Tự Xưng). Sự kiện này đã gây nên những lời lẽ nặng nề qua lại với nhau trong CĐ tại địa phương, và tình hình có vẻ khá căng thẳng tại đây.

Qua sự kiện trên, tôi nhớ lại trước đây tại thành phố, nơi tôi đã sống cũng có một sự kiện tương tự. Ngày đó, từ một hội đoàn nhỏ trong TP, ban điều hành của hội đoàn này tự đổi thành CĐNVQG

thành phố... Lẽ tất nhiên, có rất nhiều ý kiến trong CĐ chỉ trích. Thay vì trở lại danh vị trước của mình, họ lại nhảy thêm một bước nữa bằng một danh xưng cao hơn là CĐNVQG tiểu bang... Bước nhảy vọt này càng tăng thêm sự chỉ trích của CĐ, trong đó có cả người viết. Tuy nhiên, trong việc chỉ trích, tôi vẫn dùng ngôn ngữ dễ nghe, vì thế, ngoài giờ tranh luận, giữa tôi và những thành viên trong ban lãnh đạo ấy vẫn chào hỏi nhau bình thường. Tôi quan niệm rằng, việc CĐ là của CĐ, những tình cảm giữa những cá nhân không thể bị cuốn vào, do đó không có sự rạn nứt giữa chúng tôi, vì thế VGCS không có cơ hội để để lũng đoạn CĐ. Cuối cùng cái CĐNVQG này chỉ sau một thời gian ngắn đã được thay thế bằng một CĐNVQG khác được bầu ban đảng hoàng.

Qua kinh nghiệm cá nhân, người viết mong mọi quý đồng hương tại AZ trong vụ việc trên nên cố gắng ôn tồn với nhau, tránh tạo nên những xung đột trong CĐ. Ngoài ra, trong mọi trường hợp, đối với quý đồng hương đã ngoài bảy, tám mươi hãy đối xử một cách thông thoáng và hãy gạt bỏ tính nhỏ nhen với nhau. Khi đã đến lứa tuổi này, chúng ta đã nhận rõ rằng “ba vạn sáu ngàn ngày là mấy” và chỉ có tính thương cũng như sự tử tế với nhau là điều quý hóa nhất trong cuộc sống hàng ngày. Tuy nhiên, ta phải cương quyết với những kẻ nếu đích thật họ là những tên VGCS.

## C- Trong Tương Lai

Tương Lai Thì Sao?

Sự năng nổ trong sinh hoạt CĐ của thế hệ thứ nhất như đã trình bày ở trên còn kéo dài được bao lâu nữa? Đây mới là ý chính mà người viết muốn đóng góp với qui đồng hương trong bài viết này.

Hiện nay có một số ban lãnh đạo CĐ đã do những thành viên trẻ của thế hệ hai đứng ra gánh vác, như Hội Đồng Điều Hành CĐNVQGAZ, HĐĐH/NVQG thành phố Tucson, Arizona cũng như một số tiểu bang hay thành phố khác trên nước Mỹ, và cũng có thể có nhiều nước trên thế giới cũng do một số giới trẻ đứng ra đảm trách. Họ là những thế hệ trẻ, năng động, có trình độ học vấn cao và



đặc biệt, họ tiếp xúc với các giới chức địa phương được dễ dàng hơn so với thế hệ cha chú trước đây. Đây là một tia sáng cho tương lai của CĐ. Khi thấy lớp trẻ đứng ra gánh vác trọng trách của CĐ, tôi có cảm nghĩ như “gia đình chúng ta đã có người thừa kế, nối dõi tông đường!” Ngoài những lớp trẻ trong trọng trách lãnh đạo CĐ, các cháu còn đóng vai trò rất năng nổ trong các ngành truyền thông như báo chí, đài phát thanh hay văn nghệ thật đáng ca ngợi! Chúng ta, thế hệ thứ nhất, nên khuyến khích, và nếu cần nên góp ý một cách nhẹ nhàng, không nên có những lời lẽ chỉ trích này nọ, có như thế, mới tạo nên được sự phấn khích trong tinh thần phục vụ CĐ của các cháu.

Tuy Nhiên, lớp trẻ tham gia vào sinh hoạt của CĐ nói chung còn quá khiêm nhường. Chúng ta hãy điểm lại những sinh hoạt của CĐ như lễ thượng kỳ đầu năm, lễ giỗ tổ Hùng Vương, các cuộc biểu tình chống Cộng trong những trường hợp đặc biệt như để yểm trợ các phong trào đòi dân chủ trong nước hoặc chống một cán bộ cao cấp VC đến Mỹ hay đến tiểu bang nhà hay những sự kiện khác, giới trẻ tham dự chỉ ở một con số rất ít ỏi.

Lấy thí dụ, lễ giỗ tổ Hùng Vương tại Arizona, Hội Đồng Điều Hành CĐ gửi thư mời, đại để, gửi đến: Quý vị lãnh đạo tinh thần, Quý vị trong Hội Đồng Quản Trị, Quý Hội Trưởng Hội Đoàn, Đoàn Thể, Quý Đồng Hương.

Thư mời bốn thành phần trên nhưng chẳng mấy khi có một vị lãnh đạo tôn giáo nào đến tham dự (có lẽ họ không nhận được thư mời trực tiếp), hai thành phần giữa thường là đầy đủ, còn thành phần thứ tư là những ai đến tham dự? Hàng năm, ngoài một số rất ít thành phần trẻ lo về văn nghệ và truyền thông, thì quanh đi quẩn lại chỉ một số lão ông (có thể có một ít lão bà) năm nào cũng có mặt để tưởng nhớ đến tổ tiên nòi giống. Chúng ta có cảm tưởng Tổ Hùng Vương chỉ riêng của những ông già này thôi!

Những buổi lễ hoặc sinh hoạt CĐ khác thì cũng chỉ một số người tương tự như trên, và dĩ nhiên mỗi năm sau đó, số lượng các bồ lão này sẽ giảm dần vì đã được Chúa hay Phật rước về cõi vĩnh

hằng! Liệu năm, mười năm nữa Quý Đồng Hương này còn được bao nhiêu? (nên biết rằng họ đang ở trong “waiting list”...) và về lâu về dài số bồ lão này còn những ai không? Không lẽ lúc đó chỉ ban lãnh đạo CĐ trẻ sinh hoạt với một số trẻ lèo tèo khác hay sao? Người viết cứ thao thức cho một viễn ảnh của CĐ ở tương lai. Rồi một ngày nào đó có còn những buổi họp mặt đồng hương Quảng Trị, Thừa Thiên, Sóc Trăng, Cần Thơ... nữa không? Mặc dầu trong tương lai số lượng đồng hương của thế hệ 2, 3 đông hơn thế hệ thứ nhất bây giờ rất nhiều nhưng sẽ không có những tổ chức CĐ lớn mạnh như hôm nay, và rồi CĐVN chúng ta sẽ không có tiếng nói nặng ký trong tập thể CĐ trên đất nước sở tại.

Chúng ta hãy tìm hiểu tại sao đại đa số tuổi trẻ ở thế hệ một rưỡi, thế hệ hai đã không đến sinh hoạt với cộng đồng? Theo tôi, có những lý do sau đây:

- Lý do thứ nhất, lớp trẻ khi qua đây không có tâm trạng chơ vơ lạc lõng nơi xứ người như chúng ta, vì thế họ chẳng cần đến CĐ, nơi mà thế hệ chúng ta coi như một mái nhà chung khi xa quê hương. Đối với lớp trẻ, bên cạnh họ đã có cha mẹ anh em, ra ngoài thì có trường học, bạn bè. Lớp trẻ chỉ có việc học hành hay công việc là chính. Sau đó là lo đến vợ/chồng, rồi lo cho con cái. Sau khi ổn định cuộc sống lại lo đến chuyện vui chơi cho cuộc sống như du lịch nơi này nơi kia.

- Lý do thứ hai, đa số trong lớp trẻ khi còn ở VN đều được học dưới mái trường của CS và được quàng khăn đỏ với danh hiệu “Cháu ngoan bác Hồ”. Lớp trẻ này đâu đã từng trải qua hay chứng kiến những tội ác của đảng CS qua những cách giết người ghê tởm như chôn sống người rồi cho trâu cày, cắt cổ nạn nhân trong thời CCRĐ, những hành động ám sát như chặt đầu những người không theo chúng. Ông ngoại của người viết cũng như những thân nhân khác cũng đã bị CS chặt đầu không khác gì bọn IS hiện nay, chúng cũng đặt bom chỗ này chỗ kia giết chết hàng chục hàng trăm



nạn nhân vô tội, tệ hại hơn nữa là chôn sống người tại thành phố Huế trong tết Mậu Thân, bắn đại pháo vào người dân như trên Đại Lộ Kinh Hoàng năm 1972... Xét ra tội ác của CS đối với đồng bào ta còn tàn ác hơn rất nhiều so với bọn IS hiện nay. Vì thiếu hiểu biết về những tội ác của CS nên lớp trẻ đã không mặn mà với công việc chống Cộng của thế hệ cha chú. Đây cũng là lý do khiến lớp trẻ không quan tâm đến sinh hoạt của CĐ, đôi lúc còn cho rằng lớp cha chú của họ quá khích đối với CS.

- Lý do thứ ba, lớp trẻ không quan tâm đến quê hương, vì họ không có một quãng thời gian dài gắn bó với bao nỗi thăng trầm của quê hương như thế hệ chúng ta. Không hề động lòng đến sự đau khổ của đồng bào trong nước đang sống dưới ách cai trị hà khắc của CS, vì khi qua đây rồi, họ đang có một cuộc sống mới, một tương lai xán lạn cho đời mình, chẳng cần vướng bận đến ai. Như trong một trường hợp, khi một người bạn học ngày trước đang sống tại VN nói về lớp trẻ đang dần thân đầu tranh với chính quyền CS đang đàn áp người dân, các bạn ấy tưởng rằng người bạn bên này sẽ ủng hộ ý kiến của mình, nhưng một điều ngược lại, người bạn bên này nói không muốn nghe chuyện ấy! Lớp trẻ này cũng đã không được dạy về lòng yêu nước dưới mái trường của CS trước khi được qua Mỹ, ngược lại còn được dạy theo lý thuyết Đại Đồng của CS và xem Tàu Cộng là đồng chí, là anh em. Có lần người viết vì rất căm hờn bọn Tàu Cộng tại Biển Đông đã hỏi một bạn trẻ về vấn đề Biển Đông bị Tàu Cộng xâm lăng, cậu ta trả lời: mình ở đây rồi, lo gì chuyện xa xôi ấy cho một chú!



Từ những lý do như đã đơn cử ở trên đã khiến cho đa số lớp trẻ không đến với CĐ.

*Lý do sau cùng, và cũng là lý do quan trọng nhất khiến cho đa số lớp trẻ không có cơ hội để đến với CĐ là vì CĐ chưa có một phương cách nào khả thi để dẫn dắt lớp trẻ đến với CĐ.*

Để đưa những lớp trẻ đến với CĐ, các bậc cha mẹ không thể làm được, nhưng các ban điều hành CĐ ở mọi địa phương sẽ có khả năng trong vấn đề này. Vì thế người viết xin đề ra vài cách thức sau đây:

- Đối với lớp trẻ ở thế hệ một rưỡi và thế hệ thứ hai không bao giờ họ tự động đến với CĐ, mặc dầu những buổi lễ truyền thống của dân tộc hay những buổi sinh hoạt do CĐ tổ chức đều có thư mời trên báo chí địa phương nhưng những lớp trẻ này có mấy khi đọc báo của người Việt, dầu cho có đọc vì những lý do gì đó, khi trông thấy những thư mời ấy họ cũng có thái độ bàng quang mà thôi. Vì thế, mỗi khi có những sinh hoạt của CĐ như nói ở trên, ban điều hành CĐ nên gửi thư mời đích danh đến khoảng mười, mười lăm thành viên tuổi trẻ hay với một số lượng nào đó, tùy khả năng của từng ban điều hành CĐ. Mỗi năm ban ĐHCĐ chỉ làm vài lần như thế, nếu nhiều hơn càng tốt. Sở dĩ tôi đề nghị cách thức này vì, theo tâm lý, khi nhận được thư mời của CĐ, người nhận nghĩ rằng CĐ đã quan tâm đến mình, lẽ nào họ lại làm ngơ. Những thư mời đầu tiên nên nhằm vào các buổi lễ quan trọng mang tính dân tộc như lễ giỗ tổ Hùng Vương, hoặc ngày chào cờ đầu năm. Sau khi đã tham dự vài ngày lễ của CĐ rồi, tiếp đến các ngày lễ khác họ có thể theo dõi tin tức trên truyền thông của CĐ và họ sẽ tự động đến tham dự. Đề nghị này chắc tạo nên phiền toái cho ban lãnh đạo CĐ, tuy nhiên không có cách nào khác hơn để lớp trẻ có thể đến với CĐ hoặc cứ để mặc họ luôn luôn là những người bên lề của CĐ!

Tôi tin chắc rằng cách thức này sẽ thành công. Khi đã có một số thành viên được mời đến tham dự, ban ĐHCĐ nên ngỏ lời cảm ơn đến họ đã đáp lại thư mời của CĐ, và cũng giải thích thêm rằng những thành viên tuổi trẻ khác, CĐ sẽ mời tiếp trong những sinh hoạt khác của CĐ. CĐ

có khả năng mời một thành viên tuổi trẻ chỉ một lần thôi, sau đó xin quý TV/TT hãy nhớ ngày sinh hoạt ấy hàng năm hay theo dõi báo chí địa phương hay những bạn bè để đến với CĐ. CĐ cũng giải thích thêm là CĐ không có khả năng mời nhiều TV/TT trong cùng một lúc, những TV/TT được mời chỉ là nhằm chừng một số nào đó thôi chứ không có sự lựa chọn ưu tiên nào cả.

Khi tìm cách mời gọi họ đến với CĐ, chúng ta cần nói rõ với những lớp trẻ này rằng, hai chữ CĐ không có nghĩa là nói về chính trị, dù một ngày nào đó VN không còn chế độ CS, ngày đó một trăm phần trăm phải đến, người Việt hải ngoại luôn luôn vẫn cần có những sinh hoạt của CĐ mình như những CĐ của mỗi dân dân tộc khác đang cư ngụ trên đất nước sở tại. Sự sinh hoạt CĐ luôn là một nhu cầu của bất cứ một nhóm dân tộc nào đang định cư ở nước ngoài. Nếu tuổi trẻ hiểu được điều ấy, tức nhiên họ sẽ sẵn sàng tham gia sinh hoạt với CĐ.

- Đối với lớp trẻ thế hệ ba, thứ tư

Có một số không nhỏ trong số này được đến các trường học tiếng Việt. Mục đích của việc học tiếng Việt là để giữ gìn nền văn hóa VN. Vậy khi CĐ tổ chức những buổi lễ nào có tính cách về văn hóa VN như lễ giỗ tổ Hùng Vương, lễ Hai Bà Trưng, CĐ hay ban tổ chức các buổi lễ nên viết thư đến các trường Việt Ngữ trong tiểu bang để mời các em đến tham dự. Các cháu đến tham dự các buổi lễ này, các cháu mới đích thật là học về nền văn hóa của dân tộc một cách thật tiến. Khi nhận được thư mời, các cô/thầy sẽ thông báo cho các phụ huynh biết. Trong thư mời, nên nói rõ về phương tiện cho các cháu đến tham dự, các phương tiện này CĐ hay BTC có thể nhờ gia đình tự lo, nếu những cháu nào không có phương tiện hãy cho CĐ hay BTC biết để có thể lo được một phần nào. Tuy nói vậy, nhưng gia đình nào lại không có phương tiện! Để phụ huynh hái cho các cháu đi tham dự, CĐ hay BTC nên yêu cầu các trường này, hay cùng với CĐ/BTC, tập cho các cháu những bài ca (nếu có) ca ngợi ơn đức của các vị tiền nhân ấy, và tốt nhất là tập cho các cháu

những màn vũ trong các buổi lễ ấy, như diễn lại hình ảnh rồng tiên trong vai bà Âu Cơ và Lạc Long Quân hay cảnh hai bà Trưng, bà Triệu phát cờ đánh đuổi quân Tàu. Có như thế các cháu sẽ vui thích để tham dự. Tuy là thư mời các cháu nhưng thật ra là cả phụ huynh các cháu cũng đi tham dự luôn, tức là mời luôn cả thế hệ một rưỡi và thế hệ hai, đúng là “Nhất cử lưỡng tiện”, đây cũng là cơ hội để hai thế hệ này đến với CĐ!

Nói tóm lại, để thế hệ trẻ cũng như những mầm non của CĐ cùng đến với CĐ thì, CĐ là người chủ động. Nếu CĐ thực hiện được như vậy thì chắc chắn những thế hệ trẻ sẽ có cơ hội để đến với CĐ. Đó cũng là sự vun đắp cho tương lai của CĐ, nếu không, hết thế hệ thứ nhất, chắc CĐ của chúng ta không còn nữa, hay nếu còn thì chỉ là những tổ chức rất nhỏ nhoi, và như thế, CĐ của chúng ta sẽ không có tiếng nói mạnh trong xã hội nơi chúng ta đang sinh sống.

Quý vị cứ tưởng tượng rằng, nếu không có những sinh hoạt CĐ, thí dụ ở trên đất nước Hoa Kỳ, thì làm sao lá cờ Vàng chính nghĩa của chúng ta được rất nhiều thành phố và tiểu bang đã có những nghị quyết công nhận là lá cờ của người Việt Quốc gia, làm sao có những con đường mang tên những vị anh hùng dân tộc như vua Quang Trung, Đức Trần Hưng Đạo và những tượng đài của những vị này cũng như những vị tướng lãnh của QLVNCH đã tuần tiết sau ngày 30 tháng 4 được xây dựng trên xứ người. Đây quả thật là những trang sử hào hùng cũng như những nét văn hóa sáng ngời của dân tộc đã được thể hiện trên xứ người. Chúng ta nên hãnh diện với những thành tích này của CĐ.

Vì thao thức cho tương lai của CĐ, người viết đưa ra vài ý kiến thô thiển như trên, mong quý đồng hương có cao ý hơn cùng đóng góp cho tương lai của CĐ, nếu không thì nghị quyết 36, 37 gì đó của VC sẽ đến với các thế hệ trẻ, và CĐ sẽ phải đối diện với cảnh “tre già nhưng măng không mọc!”

Arizona, 10/9/2017





# TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

2013A WEST BETHANY HOME ROAD PHOENIX, AZ 85015

(Nằm trên đường Bethany Home, giữa đường 21 Ave và đường 19th Ave, đối diện với Bệnh Viện)

## CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh Thành: \$4.50/lb
- Gửi trên 30 lbs sẽ được tặng 1 lb



## CHUYỂN QUÀ VỀ VIỆT NAM

- Sữa Ensure, Sữa Entrust, Sụn Cá Mập
- Dầu Xanh, Salonpas, Thuốc Gout



## ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

- Bác sĩ Phạm Hoàng Trung, Bác sĩ Nguyễn Quang Hiện
- Bác sĩ Thomas Trọng Võ, Dược thảo Toàn Chân
- Đại lý độc quyền của Nhà thuốc Hoa Đà (ĐYS Cảnh Thiên, ĐYS Mai Thiên)



**Dược thảo Toàn Chân:**  
Chai số 3, số 8, v.v.



**Nutrimax:**  
Gout, Shark Cartilage (sụn cá mập)

*Đại lý độc quyền sản phẩm Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950, Thuốc nghệ Tumeric Origin và sản phẩm Yến Royal Nest.*

## BÁN IPHONE & DỊCH VỤ ĐIỆN THOẠI VIỄN LIÊN

- Bán nhiều loại iPhone đã được unblock sử dụng qua, đảm bảo chất lượng tốt, với giá rất rẻ
- Cung cấp dịch vụ điện thoại gọi về Việt Nam qua đường dây Pin Less của hãng Lunex Telecom



## MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy.
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật sư Phạm Viết Ảnh
- Bán một số sản phẩm CD, DVD, và sách



**7 NGÀY TRONG TUẦN, MONDAY-SATURDAY 10AM - 6PM. SUNDAY 10AM - 4PM**

MỌI CHI TIẾT XIN GỌI MINH VY Ở HAI SỐ PHONE DƯỚI ĐÂY

**BUSINESS**

**602-335-8888**

**MOBILE**

**602-574-3995**



# TIẾNG NƯỚC TÔI TNT AZ RADIO

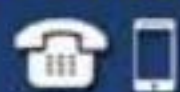


**THÔNG TIN TRUNG THỰC, PHỤC VỤ THÍNH GIẢ HƠN 10 NĂM QUA!**

**PHÁT THANH LIÊN TỤC 24 GIỜ MỖI NGÀY, QUẢNG CÁO HỮU HIỆU, GIÁ PHẢI CHĂNG!**

TIN TỨC - HỘI LUẬN - PHÁP LUẬT - SỨC KHOẺ - DU LỊCH - TÔN GIÁO - NẤU ĂN - SÓNG NHẠC - ĐỌC TRUYỆN - THIẾU NHI

*Thính giả trên toàn cầu đều có thể nghe Đài 24/24 rất dễ dàng qua nhiều phương tiện sau đây:*



## NGHE QUA PHONE:

- Nếu dùng T-Mobile, bấm số: ..... **360-398-4459**
- Nếu dùng các hãng phone khác, bấm số: ..... **641-793-8150**



## NGHE QUA INTERNET:

- Vào trang nhà: ..... **www.tntmedia-arizona.com** (Bấm nút Listen Live)

## NGHE QUA APP:

- Trên phone hay iPad, download App free (miễn phí) có tên và hình logo TNT Radio Network
- Sau khi download App xong, trong đó, quý vị sẽ thấy hiện lên 3 logos, chọn logo TNT Arizona để nghe Đài địa phương TNT Arizona, và bấm vào nút Live.



**SỐ PHONE ĐỂ GỌI VÔ ĐÀI THAM GIA TRONG GIỜ PHÁT THANH: 602-335-8887 | 602-335-8889**

**TNT AZ RADIO: 2013A W. BETHANY HOME ROAD. PHOENIX, AZ 602-335-8888**  
VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN. MON-SAT: 10AM - 6PM. SUNDAY: 10AM - 4PM.



# DU NGOẠN BẰNG XE ĐIỆN



**Lâm Đan**

**Lâm-Đàn &M.H., 10/26/2017**

## Phần Giới Thiệu

Thật ra đi du lịch bằng xe điện ở những thành phố lớn như San Francisco, New York, Toronto không có gì lạ cả. Ở Phoenix, AZ cũng có một đường xe điện được gọi là Light Rail; có nơi còn gọi là Metro, Tube hoặc Subway.

Bài này được cập nhật sau chuyến đi vừa qua của chúng tôi ở thành phố Toronto, nước Gia-Nã-Đại.

Tiếng Metro phát xuất từ danh từ tiếng Pháp "Metropolitain", mà ta thấy xe Metro này ở thành phố Ba-Lê (một thành phố đã có hệ thống chuyên chở hành khách từ lâu đời), có nghĩa là hệ thống đường xe điện ở dưới hầm đất. Ở trong thành phố chật chội không còn chỗ lẽ dĩ nhiên xe phải chạy dưới hầm, nhưng

ngày nay ở khu ngoại ô còn trống trơn xe có thể chạy trên mặt đất, hay qua cầu như trong hình 1.

Trong chương trình giải thích kỹ thuật, tôi trình bày một cách đơn sơ như sau:

Xe Metro hoàn toàn chạy bằng điện, khác hẳn với xe ô tô phần lớn chạy bằng xăng. Xe ô tô dựa vào kỹ thuật máy động cơ nổ, còn xe Metro dùng phương pháp vật lý phản ứng giữa điện và nam châm.

Nguyên tắc của xe Metro là chạy giữa hai đường rầy (hoặc hai đường rầy và một cần bắc điện dương ở trên mái xe); điện âm-dương được chuyển vào một động cơ điện ở bánh xe, dùng phương pháp vật lý phản ứng giữa dòng điện và trục nam châm mà tạo thành di động quay tròn đưa qua những bánh xe – nguyên tắc tương tự như máy quạt trần treo trên nhà – that's all.

Hình 1: Xe điện chạy qua cầu





Xe Metro di chuyển trên nhiều bánh và được hướng dẫn theo hai đường rầy. Chạy nhanh hay chậm tùy theo số điện thế (Voltage) do người lái xe điều khiển.

Ở những thành phố lớn, ngoài di chuyển bằng xe hơi, xe buýt, xe đạp v.v... còn có hệ thống xe Metro, tuy nhiên rắc rối hơn vì có nhiều đường liên lạc với nhiều thị xã khác nhau.

Khi đến trạm xe nên tìm bảng chỉ đường, ví dụ đi từ Mesa đến Peoria, qua bao nhiêu trạm ngừng thì đến nơi, nếu có đổi xe thì đổi ở trạm nào, lấy đường tên gì, xe số mấy đi tới mục tiêu (ví dụ đi từ Mesa lên Scottsdale North thì phải đổi ở Tempe University và lấy đường đi Scottsdale, đường này có dự định xây dựng).

Hình 2: Bản đồ Light Rail ở Phoenix AZ



Ở Phoenix chỉ có một đường duy nhất từ Mesa drive tới Peoria Dunlap road, có khoảng 40 trạm, xe đi một chiều mất hai tiếng, tốn 1 đô la cho người Cao niên (Senior).

Nếu bạn đọc chưa có dịp đi xe điện thì cũng nên đi thử một lần cho biết, để mai mốt lên thành phố New York đi thăm viếng thành phố khắp nơi mà không bị lúng túng. Đi bộ thì thành phố quá lớn, taxi thì mắc tiền, v.v... chỉ có cách dùng xe Metro (xin đọc bài "New York... New York").

Ở đường xe Light Rail Phoenix, khi đến

trạm 44<sup>th</sup> Street thì ta có thể đi bộ vào phi trường và lấy một metro nội bộ mà vào Terminal 4 (ví dụ cho Air Canada), Terminal 3 (American Airline) hay Terminal 2 (United).

Bạn nào có nhà ở bên cạnh đường Light Rail này, mỗi khi đi về Việt-Nam có thể lấy Light Rail mà vào phi trường, đỡ tốn tiền taxi hoặc tiền mượn chỗ đậu xe.

Sau đây xin bạn đọc chuyện một chuyến đi kỳ thú với xe Metro ở thành phố Phoenix, Arizona.

### Du Ngoạn Phoenix bằng Light Rail

Nhóm bạn gái chúng tôi gồm 5-8 chị em thường gọi đùa là nhóm các bà Nội/ bà Ngoại, trẻ nhất là sáu mươi, lớn nhất sắp sỉ bảy mươi lăm. Tiện lợi là chúng tôi ở cùng xóm, nghĩa là chúng tôi cư ngụ ở khu vực cùng mã số bưu điện, do đó

lưu ra ngoài xóm Gilbert của chúng tôi - một loại chuyện "Để mòn phu lưu ký" - và quyết định không dùng xe hơi mà là dùng phương tiện công cộng như xe bus hay xe lửa nếu có.

Mục tiêu được đặt ra hôm đó là thành phố Phoenix, và cả nhóm đồng ý dùng xe điện thành phố, còn được gọi Metro Light Rail để làm phương tiện di chuyển. Chương trình đến thành phố Phoenix để đi dạo và ăn trưa vào ngày thứ Ba trong tuần. Thế là chúng tôi hẹn nhau tại trạm xe điện lúc 10 giờ sáng trước chợ Mekong Plaza, thị xã Mesa (bên cạnh thị xã Gilbert).

Đến hôm thứ Ba ngày hẹn, kẻ trước người sau vì có chị phải nhờ con cháu chở đến, rồi tất cả đều có mặt gần 11 giờ trưa với lòng náo nức và nôn nao trước cuộc du ngoạn không giống ai.

Sau khi điểm danh xong, chúng tôi thông thả đi bộ qua trạm đón xe điện ở góc đường Main Street và Dobson. Xin nói thêm cho rõ là năm bà chúng tôi không phải lúc nào cũng đầy đủ ngũ quả, có lúc là năm, có khi chỉ có bốn, nhưng những bà "quầy" nhất thì lúc nào cũng có mặt tại chỗ hẹn, có khi còn rủ được tác giả Lâm-Đàn đi làm phó nhóm, nên chuyển đi nào đã quyết định thì có đi, không trễ nãi hay đình công gì cả. Tự giới thiệu là nhóm "Ngũ quả" gồm toàn là dân Sài-Gòn năm xưa, và đã là dân Sài-Gòn thì quý vị có thể tưởng tượng không khí gặp nhau như thế nào, thành thật và đầy nhiệt huyết, lúc nào cũng tràn ngập tiếng cười.

Tiếp theo là việc mua vé. Chúng tôi cử một chị đến máy bán vé; sau một màn đánh vần hết những điều kiện và cách dùng xe điện bằng tiếng Anh chúng tôi mua được vé khứ hồi với giá 2 đô-la cho mỗi người, quá rẻ phải không quý vị!

Hình 3: Bể ngoài (Exterior) và phía trong (Interior) xe Light Rail Phoenix



Có vé rồi và sau khi đợi vài phút cho đến khi xe điện chạy đến trạm, mọi người



hùng dũng lên xe và tự động kiểm chỗ ngồi. May mà chúng tôi không đến bằng xe đạp, chứ không bây giờ lại phải hỳ hục khiến xe đạp lên xe và treo vào góc xe điện dành riêng. Thế rồi xe bắt đầu chạy êm ru... Hành khách cũng khá đông nhưng không đến nỗi chật, các bà chúng tôi thả tầm mắt nhìn qua cửa sổ để thấy thành phố Tempe tấp nập với những sinh viên lên xuống xe và phớt nhợt nhợt với xe cộ và khách bộ hành trên đường phố.

Ngoài ra, chúng ta có thể khởi hành từ Trung tâm người Việt (chỗ đối diện chợ Lee Lee, góc đường Warner và Dobson Road), lấy xe buýt số 96 đi về chợ Mekong Plaza cũng trên đường Dobson, mất khoảng 30 phút. Đi bộ một khúc ngắn đến góc đường Main Street thì đến trạm Metro, giá vé cho mỗi người cao niên là 2 đô la cho một chuyến đi về.

Xe điện chạy trên đường Main Street/Mesa, tới khu vực đại học ASU ở thị xã Tempe (như nói trên) thì có trạm ngừng để đón sinh viên, sau đó tiếp tục chạy trên đường Van Buren cho tới trung tâm thành phố Phoenix thì quẹo phải vào đường Central Avenue, và cứ như vậy theo Central Avenue qua Camelback cho đến trạm cuối ở đường 19th Avenue. Thời gian đi xe Metro khoảng 1 tiếng 30 phút nếu đi thẳng từ trạm đầu đến trạm cuối, vì đó là đường đi thẳng, nhưng chúng tôi có ngừng lại ở hai trạm: một ở phi trường Sky Harbor và trung tâm thành phố nên mất nhiều thì giờ hơn.

Hình 4: Nhóm bà Ngoại/ bà Nội du ngoạn bằng xe điện

Trái qua phải: Hẹn nhau tại nhà - Trên xe điện Metro Light Rail - Chụp trong phi trường



Trở lại câu chuyện, qua khỏi khu vực đại học ASU xe điện sẽ ngừng ở trạm phi trường để đi vào phi trường. Phi trường có ba trạm, số 4, 3 và 2, đi xe hơi có thể vào được qua ngã xa lộ I-10 cũng

như đường 40th và 44th Street. Vào phi trường với thang máy chạy lên xuống, từ đây khám phá ra là khi đi du lịch xa muốn đến phi trường Phoenix bạn có thể dùng xe điện này để đến, hà tiện được nhiều tiền gửi xe hơi ở phi trường.

Đường dẫn vào tòa nhà chính với quầy bán vé của các hãng hàng không được xây dựng và thiết kế rất đẹp, với nền đá hoa cương sắp xếp cầu kỳ, xa hoa và mỹ thuật. Không khí thoáng mát rượi làm không gian trở nên bao la thoải mái, cho chúng tôi cảm giác như đang đi vào một lâu đài nào đó, lòng chúng tôi tràn ngập niềm vui và tự hào là công dân của xứ sở văn minh và tiểu bang giàu có này.

Chúng tôi lại lên xe điện khác trong phi trường để di chuyển đến các trạm hàng không từ số 2 đến số 4, tùy theo tên hãng máy bay bạn dùng. Chúng tôi rời xe để xuống trạm hàng không thứ 3 với những tiệm bán quần áo chọn lọc, đặc biệt cùng những quà kỷ niệm đặc trưng của xứ xương rồng, cũng như bán đầy thức ăn nhanh cho hành khách.

Cảm thấy hơi đói khát và nhất là thấy hàng hóa được bày biện mỹ thuật trong các cửa hàng, chúng tôi đồng ý đi mua sắm và sau đó ăn uống nhẹ trước khi tiếp tục đi chơi tiếp.

Rời tòa nhà chính của phi trường, chúng tôi đi ngược ra hành lang mà hai bên là làn đường rầy cho xe điện mang hành khách vào cổng phi trường hay rời phi trường đi đến chỗ đậu xe cũng như dùng xe điện đi vào thành phố Phoenix.

Tiếp tục dùng xe điện thành phố, chúng tôi đến thành phố Phoenix, xuống xe để đi thăm trung tâm thành phố. Mùa này thời tiết còn mát nên đi dạo rất thoải mái, chị N. nói là chúng tôi ở Phoenix mà chưa bao giờ đi xem thành phố, chỉ

có chạy xe ngang mà thôi. Ngoài những trụ sở hành chánh như tòa án, những văn phòng chánh phủ, những tiệm ăn, tòa nhà cho những cuộc triển lãm, hội họp, v.v... những cao ốc trông hơi cổ

điển nhưng sạch sẽ và đường phố rộng rãi. Ở góc đường Van Buren Street và 5th Street có một khu vực buôn bán xầm uất Arizona Center với tiệm Pizza ngon hết xẩy và tiệm nữ trang với ông chủ tiệm người Ecuador thật lịch sự và hào hiệp tiếp đón chúng tôi.

Tay chúng tôi bắt đầu nặng vì các túi xách nên cảm thấy hơi mệt nên cả nhóm quyết định đi về. Cuộc du ngoạn chấm dứt khi chúng tôi lấy xe trở về Mesa, rồi lấy xe ô tô mà chạy về nhà.

Một chuyến du ngoạn vui vẻ! Rồi lại đi chuyến thứ hai và chuyến thứ ba... Nghe nói vài chị ở Phoenix cũng bắt chước chúng tôi, và tương lai có cuộc hẹn ở Phoenix, ăn Pizza và mua sắm của các bà Ngoại, Nội chúng tôi bằng cách dùng xe điện Light Rail.

Như đã viết trên đầu bài, trong chuyến đi Toronto vừa qua, chúng tôi đã quyết định mạo hiểm ra phi trường bằng xe điện Light Rail Phoenix, đi từ nhà gần Mekong Plaza đến 44th Street mất khoảng 30 phút, rồi theo xe metro nội bộ mà vào Terminal 4 (Air Canada) và làm check-in. Không tốn tiền xe taxi (khoảng 50 đô một chuyến) hay tiền đậu xe 10 ngày (trên dưới 100 đô), chỉ tốn tiền 4 vé xe Senior cho đi về.



Trong chuyến đi này, chúng tôi có chụp hình Mùa Thu Lá Vàng với gia đình. Gửi tặng bạn đọc nguyệt san Việt LifeStyles để xem mùa thu trên miền Bắc Mỹ - mặc dù là mới vàng, chưa đủ nắng và lạnh để lá đỏ ối và nâu đậm trên những tàng cây...

"Thu Vàng", Cung-Tiến:

*Chiều hôm qua lang thang trên đường,  
Hoàng hôn xuống chiều thăm muôn hương,*

*Chiều hôm nay trời nhiều mây vương,  
Có mùa Thu Vàng bao nhiêu là thương!*



# PHỞ THÀNH

## Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba.  
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015  
Phone: **(602) 242-1979** (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

### Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky  
Phở - Bún Bò Huế  
Mì Hoành Thánh - Bò Kho

### Thức uống đặc biệt



Rau má tươi  
Nước mía tươi ép tại chỗ  
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

### Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn  
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÚNG...  
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ  
Cùng những thức ăn đậm đà  
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

# SIÊU THỊ TẤN PHÁT

## ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT  
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



### GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm  
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

### Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông  
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,  
Cá tươi ngon đủ loại,  
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,  
Tôm hùm, cua, cá sống lội trong hồ,  
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

### Đặc biệt thức ăn Solo

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,  
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...  
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

**602.242.6119** Fax: **(602) 864-8935**

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.



# GIÁO DỤC VÀ KHOA CỬ THỜI NHO HỌC

## Phần Một, Đoạn 4: TRƯỜNG THI BÌNH ĐỊNH

### ĐÀO ĐỨC CHƯƠNG

Từ thời Gia Long (嘉隆) đến Thiệu Trị (紹治), sĩ tử các tỉnh từ Quảng Ngãi đến Bình Thuận được phân phối ứng thí như sau: Các tỉnh từ Đèo Cả trở ra thi ở Trường Thừa Thiên, từ Đèo Cả trở vào thi ở Trường Gia Định.

Đến năm Canh Tuất (1850), Tự Đức thứ 3 (嗣德), mới bắt đầu thành lập Trường thi Bình Định [1] để nhận thí sinh các tỉnh Quảng Ngãi, Bình Định, Phú Yên, Khánh Hòa. Về sau, Trường Bình Định còn nhận thêm thí sinh của tỉnh Bình Thuận rồi Ninh Thuận. Nếu không kể Trường thi An Giang lập năm 1863, mở một khoa rồi phải xóa tên vì bị Pháp chiếm, thì có thể nói Trường thi Bình Định là trường thứ 7, ra đời muộn nhất, sau cả Trường Thanh Hóa được tái sinh (1848).

### I - VÀI NÉT SƠ LƯỢC

Trường thi Bình Định được xây dựng trên vùng đất gò, thuộc thôn Hòa Nghi, tổng Thời Đôn, huyện Tuy Viễn, phủ An Nhơn; nay là thôn Hòa Nghi, phường Nhơn Hòa, thị xã An Nhơn. Trường thi nằm phía Tây Nam thành Bình Định và hữu ngạn Nam Phái sông Côn, lại gặp khúc cong nên 3 mặt Tây, Bắc, Đông đều có sông ngăn cách, tiện cho việc canh phòng. Khu vực trường thi là một cái nền rộng, chu vi chừng 1000 mét, cao gần 2 mét, xây bằng đá ong, mặt nền bằng phẳng và lộ thiên. Đến kỳ mở khoa thi, quan tỉnh mới sai dựng hàng rào dày xung quanh, cất nhà tạm cho quan trường và chia vị cho thí sinh.

Ngày thi, sĩ tử được gọi vào vì đã phân lô, tự cất lều để làm bài suốt một ngày. Tuyệt đối không được qua lại lều người khác trong giờ thi.

Khoa Nhâm Tý (1852), Tự Đức thứ 5, Trường Bình Định mở khoa thi đầu

tiên. Bộ Lễ qui định số người đỗ Cử nhân trên toàn quốc mỗi khóa là 124 người, phân định cho các trường như sau: Thừa Thiên lấy đầu 20 người, Nghệ An 18 người, Thanh Hóa 20, Nam Định 20, Hà Nội 20, Bình Định 13 và Gia Định 13.

Bộ Lễ cũng đã xếp trường Bình Định vào nhóm Trường Thừa Thiên, Nghệ An, Gia Định, tổ chức thi Hương vào tháng Bẩy âm lịch ở những năm Tý, Ngọ, Mão, Dậu (định lệ về năm, đôi khi không thực hiện đúng) còn nhóm thứ hai gồm Trường Thanh Hóa, Nam Định, Hà Nội, thi vào tháng Chín những năm trên.

Tính từ khoa Nhâm Tý (1852), Tự Đức thứ 5, đến khoa Mậu Ngọ (1918), Khải Định thứ 3 (啟定) là năm chấm dứt vĩnh viễn nền Nho học, triều đình nhà Nguyễn đã mở 29 khoa thi Hương. Trường thi Bình Định chỉ tham dự 23 khoa, còn 6 khoa trường này không tổ chức thi bởi các lý do:

- Năm 1859, liên quân Pháp và Tây Ban Nha đánh chiếm thành Gia Định. Rồi năm 1861, các tỉnh Định Tường, Biên Hòa thất thủ. Tiếp đến 1862 triều đình ta phải nhường ba tỉnh Miền Đông Nam Kỳ cho Pháp. Biến cố dồn dập, đất nước có rất nhiều việc cấp bách phải giải quyết, nên Trường thi Bình Định tạm đóng cửa. Vì vậy, khoa thi năm Tân Dậu (1861), Tự Đức thứ 14, sĩ tử ở Trường Bình Định phải ra Huế thi chung với Trường Thừa Thiên. Còn khoa thi năm Giáp Tý (1864) thì theo lệ cũ, nghĩa là các tỉnh từ Phú Yên tới Quảng Ngãi ra thi ở Trường Thừa Thiên; các tỉnh từ Khánh Hòa đến Bình Thuận vào thi ở Trường An Giang (thay thế cho Gia Định).

- Năm Quý Dậu (1873), Tự Đức thứ 26, đúng hạn kỳ mở khoa thi Hương trên toàn quốc (không kể Nam Kỳ đã

bị Pháp chiếm), thì ở Bắc Kỳ lại gặp biến (Hà thành thất thủ lần thứ nhất). Các Trường thi Hà Nội và Nam Định không thi được, nên triều đình mở khoa Giáp Tuất (1874) với tính cách là khoa Quý Dậu triển hạn, để sĩ tử hai trường trên ứng thí. Trường Bình Định đã mở khoa Quý Dậu nên không mở khoa này.

- Trường Bình Định còn bị gián đoạn ba khoa nữa. Đó là khoa Bính Tuất (1886), Đồng Khánh nguyên niên (同慶), trường Bình Định đã thi xong ở khoa Ất Dậu (1885) nên nay không thi nữa. Đến khoa thi năm Đinh Hợi (1887), Đồng Khánh thứ 2, Phong trào Cần Vương ở các tỉnh Miền Nam Trung Kỳ đang lúc sôi động, nên Trường Bình Định không mở được khoa thi, và sĩ tử miền này cũng không ra Huế ứng thí. Rồi khoa thi năm Mậu Tý (1888), Đồng Khánh thứ 3, tình hình chưa ổn định, Trường Bình Định vẫn bị đình, và chỉ một ít sĩ tử miền này ra Huế thi chung với Trường Thừa Thiên.

Căn cứ vào Quốc Triều Hương Khoa Lục của Cao Xuân Dục, 23 khoa thi của Trường Bình Định gồm:

1 - Khoa Nhâm Tý (1852), Tự Đức thứ 5 (嗣德), lấy đỗ 13 Cử nhân. Trong đó, Bình Định 11, có Giải nguyên; Quảng Ngãi 2, có Á nguyên.

2 - Khoa Ất Mão (1855), Tự Đức thứ 8, lấy đỗ 13 Cử nhân: Bình Định 4, có Giải nguyên; Quảng Ngãi 7, có Á nguyên; Phú Yên 2.

3 - Khoa Mậu Ngọ (1858), Tự Đức thứ 11, lấy đỗ 13 Cử nhân: Bình Định 7, có Giải nguyên; Quảng Ngãi 6, có Á nguyên.

4 - Khoa Đinh Mão (1867), Tự Đức thứ 20, lấy đỗ 18 Cử nhân: Bình Định 14, chiếm cả Giải nguyên lẫn Á





Tên thật: Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vĩnh Thạnh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đệ Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993.

Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sứ Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.
- Cộng tác:
  - a/ Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.
  - b/ Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỷ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.
  - c/ Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Để & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.
  - d/ Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.
  - đ/ Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.
- 11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):
  - Nhà Văn Phê Bình (1996)
  - Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương (1997).

nguyên; Quảng Ngãi 4. Kể từ khoa này, trường Bình Định nhận thí sinh của Bình Thuận.

5 - Khoa Mậu Thìn (1868), Tự Đức thứ 21, lấy đỗ 15 Cử nhân: Bình Định 8; Quảng Ngãi 7, chiếm cả Giải nguyên lẫn Á nguyên.

6 - Khoa Canh Ngọ (1870), Tự Đức thứ 23, lấy đỗ 16 Cử nhân: Bình Định 7; Quảng Ngãi 8, chiếm cả Giải nguyên lẫn Á nguyên; Phú Yên 1.

7 - Khoa Quý Dậu (1873), Tự Đức thứ 26, lấy đỗ 15 Cử nhân: Bình Định 8, có Giải nguyên; Quảng Ngãi 4; Phú Yên 1; Bình Thuận 2, có Á nguyên.

8 - Khoa Bính Tý (1876), Tự Đức thứ 29, lấy đỗ 12 Cử nhân: Bình Định 7, có Á nguyên; Quảng Ngãi 3, có Giải nguyên; Phú Yên 1; Bình Thuận 1.

9 - Khoa Mậu Dần (1878), Tự Đức thứ 31, lấy đỗ 11 Cử nhân: Bình Định 6, có Giải nguyên; Quảng Ngãi 5, có Á nguyên.

10 - Khoa Kỷ Mão (1879), Tự Đức thứ 32, lấy đỗ 8 Cử nhân: Bình Định 5, có Á nguyên; Quảng Ngãi 3, có Giải nguyên.

11- Khoa Nhâm Ngọ (1882), Tự Đức thứ 35, lấy đỗ 11 Cử nhân: Bình Định 6, có Á nguyên; Quảng Ngãi 5, có Giải nguyên.

12- Khoa Giáp Thân (1884), Kiến Phúc thứ 1 (建福), lấy đỗ 18 Cử nhân: Bình Định 12, có Á nguyên; Quảng Ngãi 5, có Giải nguyên; Phú Yên 1.

13- Khoa Ất Dậu (1885), Hàm Nghi thứ 1 (咸宜), lấy đỗ 8 Cử nhân: Bình Định 7, chiếm cả Giải nguyên và Á Nguyên; Phú Yên 1. Quảng Ngãi bỏ thi.

14- Khoa Tân Mão (1891), Thành Thái thứ 3 (成泰), lấy đỗ 17 Cử nhân: Bình Định 10, có Giải nguyên; Quảng Ngãi 4, có Á nguyên; Phú Yên 1; Khánh Hòa 1; và Bình Thuận 1.

15- Khoa Giáp Ngọ (1894), Thành Thái thứ 6, lấy đỗ 19 Cử nhân: Bình Định 9, có Á nguyên; Quảng Ngãi 5, có Giải nguyên; Phú Yên 1; Khánh Hòa 1; Bình Thuận 1; và các tỉnh khác 2.

16- Khoa Đinh Dậu (1897), Thành Thái thứ 9, lấy đỗ 18 Cử nhân: Bình

Định 9; Quảng Ngãi 6, chiếm cả Giải nguyên lẫn Á nguyên; Phú Yên 2; Khánh Hòa 1.

17- Khoa Canh Tý (1900), Thành Thái thứ 12, lấy đỗ 24 Cử nhân: Bình Định 9; Quảng Ngãi 10, chiếm cả Giải nguyên lẫn Á nguyên; Phú Yên 1; Khánh Hòa 1; Bình Thuận 3.

18- Khoa Quý Mão (1903), Thành Thái thứ 15, lấy đỗ 18 Cử nhân: Bình Định 8, có Giải nguyên; Quảng Ngãi 5; Phú Yên 1; Bình Thuận 1; các nơi khác 3, người Hà Nội đoạt Á nguyên. Kể từ khoa này có thêm thí sinh tỉnh Phan Rang (tức Ninh Thuận).

19- Khoa Bính Ngọ (1906), Thành Thái thứ 18, lấy đỗ 24 Cử nhân: Bình Định 12, chiếm cả Giải nguyên lẫn Á Nguyên; Quảng Ngãi 3; Phú Yên 3; Khánh Hòa 2; Bình Thuận 1; các nơi khác 3.

20- Khoa Kỷ Dậu (1909), Duy Tân thứ 3 (維新), lấy đỗ 16 Cử nhân: Bình Định 7, chiếm cả Giải nguyên lẫn Á nguyên; Quảng Ngãi 2; Phú Yên 1; Ninh Thuận 2 (tỉnh mới lập, từ năm 1901 đến 1913); Bình Thuận 1; các nơi khác 3.

21- Khoa Nhâm Tý (1912), Duy Tân thứ 6, lấy đỗ 18 Cử nhân: Bình Định 8, có Á nguyên; Quảng Ngãi 5, có Giải nguyên; Khánh Hòa 1; Ninh Thuận 1; các nơi khác 3.

22- Khoa Ất Mão (1915), Duy Tân thứ 9, lấy đỗ 18 Cử nhân: Bình Định 10, có Giải nguyên; Quảng Ngãi 1; Phú Yên 3, có Á Nguyên; các tỉnh khác 4. Tỉnh Ninh Thuận giải thể [2], thí sinh lại nhập vào hai tỉnh Khánh Hòa và Bình Thuận.

23- Khoa Mậu Ngọ (1918), Khải Định thứ 3 (啟定), lấy đỗ 12 Cử nhân: Bình Định 2; Quảng Ngãi 4, có Giải nguyên; Phú Yên 2; các nơi khác 4, người Quảng Nam đoạt Á nguyên.

Trên danh nghĩa, Trường thi Bình Định đã đóng góp cho nền Nho học 23 khoa thi Hương, nhưng trên thực tế chỉ có 22 lần thi tại Trường Bình Định. Vì lần thi cuối cùng, khoa Mậu Ngọ (1918), sĩ tử miền này phải vác lều chống ra Huế để thi ở Trường Thừa Thiên. Nhưng danh sách thí sinh, hạn ngạch lấy đậu và bảng trúng tuyển



đều lập riêng, không dính dự gì đến sĩ tử Trường Thừa Thiên.

Số chỉ định trúng tuyển Cử nhân ở Trường thi Bình Định, mỗi khóa 13 người. Quy định ấy, giữ đúng được 3 khóa đầu; kể từ lần thứ 4, tức khoa Đinh Mão (1867), không còn tuân thủ nữa.

Tổng kết, Trường thi Bình Định đã cung cấp cho đất nước 355 Cử nhân Nho học. Trong đó, Bình Định 186 người, có 12 Giải nguyên và 10 Á nguyên. Quảng Ngãi 104 người, có 11 Giải nguyên và 9 Á nguyên. Phú Yên 22 người, có 1 Á nguyên. Khánh Hòa 7 người. Ninh Thuận 3 người. Bình Thuận 11 người, có 1 Á nguyên. Và sĩ tử các vùng khác tạm trú tại vùng này đỗ 22 người, có 2 Á nguyên. Đó là trường hợp con của các quan theo cha đến lý sở, công chức đang làm việc.

Những người đỗ Cử nhân trẻ nhất của Trường Bình Định là các ông: Văn Vĩ người thôn Hữu Pháp, huyện Phù Cát, tỉnh Bình Định, đỗ hạng 12/12, khoa Mậu Ngọ (1918), lúc 16 tuổi. Rồi đến Trần Quý Hàm người thôn Tri Thiện, huyện Tuy Phước, tỉnh Bình Định, đỗ Á nguyên (2/24) khoa Bính Ngọ (1906), lúc 18 tuổi. Và Nguyễn Thuyên người thôn Nam An, huyện Bình Sơn, tỉnh Quảng Ngãi, đỗ thứ 20/24, khoa Bính Ngọ (1906), lúc 20 tuổi.

Những người lớn tuổi nhất còn vắc liều chống đi thi và đỗ Cử nhân ở Trường thi Bình Định là các ông: Phan Hành người thôn Biểu Chánh, huyện Tuy Phước, tỉnh Bình Định, đỗ hạng 8/18, khoa Quý Mão (1903), lúc 55 tuổi. Võ Văn Quý người huyện Mộ Đức, tỉnh Quảng Ngãi, đỗ hạng 4/19, khoa Giáp Ngọ (1894), lúc 53 tuổi. Và Đinh Hữu Quang người thôn Hưng Lạc, huyện Phù Mỹ, tỉnh Bình Định, đỗ hạng 13/19 cũng khoa Giáp Ngọ, lúc 52 tuổi.

Trường thi Bình Định có những khoa thi mà danh sách thí sinh trúng tuyển khi bộ duyệt lại, phải thay đổi ở giờ chót: hoặc bị truất bớt, hoặc được thêm vào. Xem ra, việc chọn người trúng tuyển ngày xưa rất cẩn trọng, phải qua hai lần duyệt xét, ở trường thi và ở trung ương, mới được chính thức đỗ.

- Bộ truất vì có bài bị điểm liệt: Khoa thi Mậu Thìn (1868), trường thi Bình Định do Bố chánh Quảng Yên là Lê Hữu Tá làm Chủ khảo, Toàn tu Sử quán Phạm Quý Đức làm Phó Chủ khảo, đã lấy 18 người vào bảng Cử nhân. Bộ duyệt lại thấy Nguyễn Lương, Phạm Khởi và Lê Văn Cơ có bài bị điểm liệt, nên chỉ cho đỗ Tú tài. Bảng Cử nhân chỉ có 15 người chính thức đậu.

- Bộ truất vì không có bài được điểm bình trở lên: Khoa thi năm Bính Tý (1876) ban Giám khảo Trường Bình Định lập danh sách trúng tuyển là 15 người. Bộ duyệt lại, truất ba người cuối bảng Cử nhân là Nguyễn Bá Đệ, Trịnh Hữu Bằng và Trần Quang Khởi, chỉ cho đỗ Tú tài, vì thấy trong quyển thi không có điểm ưu hoặc bình.

- Bộ đánh hỏng vì bài trùng nhau: Việc xét duyệt ở bộ, không chỉ thông qua các số điểm ban Giám khảo đã cho, mà còn xét rất kỹ từng bài thi. Chẳng hạn, khoa Kỷ Dậu (1909), trường Bình Định do Tham tri bộ Học Đặng Như Vọng làm Chủ khảo và Tế tửu Quốc Tử Giám Trần Tấn Ích làm Phó Chủ khảo, lấy đỗ 18 người. Bộ duyệt thấy bài kỳ nhất (môn văn sách) của Lê Toại (đậu thứ 15) và Đoàn Văn Mân (đỗ thứ 17) có ba bài trùng nhau và ba bài nhiều đoạn giống nhau, nên đánh rớt cả hai. Vậy chỉ còn 16 người chính thức đậu.

- Bộ truất vì bài thi có dấu lạ: Khoa thi Nhâm Tý (1912), Tham tri bộ Lại Trần Trạm và Đốc học Trường Hậu bổ Nguyễn Duy Tích được cử làm Chánh, Phó Chủ khảo Trường thi Bình Định, đã xếp Trần Tuấn vào bảng Cử nhân và Vũ Liêm Sơn vào bảng Tú tài. Bộ duyệt lại, thấy quyển thi kỳ nhất của Trần Tuấn, trong bài văn sách thứ tư ở trên chữ “đệ” có một dấu mực. Theo luật trường thi, phạm phải lỗi thiệp tích, tức là lỗi làm dấu bài để thông đồng với giám khảo. Dù là vết mực vô tình cũng quy tội, nên bộ giáng Trần Tuấn xuống bảng Tú tài. Nhưng không phải lúc nào bộ cũng tìm cách bắt lỗi thí sinh mà ban Giám khảo không thấy hoặc đã bỏ qua. Bộ còn duyệt xét vớt, hoặc ân giảm vài trường hợp:

- Bộ vớt vì có một bài điểm cao. Đó là trường hợp của Vũ Liêm Sơn ở khoa Nhâm Tý (1912), điểm hạn ngạch chỉ được đậu Tú tài, nhưng kỳ thi chữ Pháp có điểm trội hơn những người Tú tài khác, nên bộ vớt lên cho đỗ cuối bảng Cử nhân (18/18).

- Bộ còn gia ân cho trường hợp của Phạm Thiếu Am, huyện An Phước, tỉnh Ninh Thuận, thi khoa Kỷ Dậu (1909). Bài làm kỳ thứ 3 và kỳ phúc hạch (kỳ 4), chữ viết không giống nhau, nghi là có kẻ làm dùm bài. Nhưng được biết đương sự vừa thi xong thì ngã bệnh, sau khi nghe tin đỗ thứ 16/16 thì bệnh trở nặng và đã chết, nên bộ gia ân miễn xét, vẫn để cuối bảng Cử nhân y như Ban Giám khảo đã xếp hạng.

## II - TRƯỜNG THI TRONG LỊCH SỬ

Trước tình thế căn thẳng của đất nước, Pháp luôn luôn tìm cơ chiếm nốt 3 tỉnh Miền Tây Nam Kỳ; trong cuộc họp các quan đại thần vào những ngày đầu năm Ất Sửu (tháng 2-1865), triều đình quyết định bỏ hẳn ý định dành lại 3 tỉnh Miền Đông. Từ nay chỉ dồn lực lượng giữ các tỉnh còn lại.

Đáp ứng với nhu cầu quốc phòng, tháng giêng năm Đinh Mão (1867), Tự Đức thứ 20, Trường thi Bình Định bắt đầu mở khoa thi Hương võ. Địa điểm thiết lập trường thi Hương võ không xa với trường thi Hương văn, chỉ cách ba thôn về phía Tây, và vẫn nằm bên hữu ngạn Nam Phái sông Côn. Đó là thôn An Thành, cùng tổng, huyện với thôn Hòa Nghi (thị Hương văn), nhưng nay An Thành thuộc xã Nhơn Lộc. Địa bàn thu nhận thí sinh Hương võ của trường cũng từ Quảng Ngãi đến Bình Thuận, và cũng theo lệ ba năm một lần mở khoa thi. Như vậy, chỉ sau Hương văn 3 khoa, Hương võ Bình Định đã cung cấp cho đất nước nhiều võ quan, trong giai đoạn đầu sôi lửa bỏng. Trường thi Bình Định lại một lần nữa không hổ danh, vì đã được thiết lập từ miền đất mang truyền thống thượng võ:

Ai về Bình Định mà coi

Con gái Bình Định múa roi, đi quyền.  
(Ca dao)



Thế rồi, khoa thi Hương năm Ất Dậu (1885), các trường thi khác chưa đến ngày mở khoa, duy có Trường Bình Định đang thi, bỗng nghe hung tin kinh đô thất thủ, vua Hàm Nghi bỏ chạy. Hội đồng Giám khảo quyết định tiếp tục thi cho xong. Tuy nhiên, tinh thần sĩ tử không còn hăng hái nữa. Bảng đã yết kết quả kỳ nhất, nhưng thí sinh Quảng Ngãi vẫn kéo nhau ra về hết, chỉ còn lại sĩ tử Bình Định và một số ít các tỉnh khác ở nán lại, tiếp tục thi. Vào phúc hạch, chỉ có 8 người, đều được lấy đỗ cả.

Biến cố ở kinh đô đã kích thích lòng yêu nước của các sĩ tử. Bài Vịnh Sĩ Tử Ở Trường Thi Bình Định của tân khoa Mai Xuân Thưởng phản ánh rõ nét:

Cửa trường tiếng dạ vẫn còn hơi,  
Cờ nghĩa treo lên đã ngất trời.  
Đạo trọng vua tôi mình dám quản,  
Oán hờn người Pháp có vơi đâu  
(Khuyết danh dịch)

Vậy, Mai Xuân Thưởng là ai, đã để lại những gì trong trang sử chống ngoại xâm của nước nhà?

Nhớ lại, khoa thi năm ấy, Trường thi Bình Định do Bố chánh Quảng Nam Bùi Tiến Tiên làm Chủ khảo. Ông nằm mộng thấy một bà lão đem biếu ông một cành mai mà chỉ có một bông nở to, nhụy vàng cánh trắng, tỏa hương dịu dàng thơm phức. Quan đỡ lấy nhành mai, đoá hoa độc nhất ấy rụng vào nghiên son, rồi bà lão biến mất. Tỉnh dậy, ông suy nghĩ mãi về điềm mộng ấy. Ông bèn xem trong danh sách trúng tuyển Cử nhân, thấy có một người họ Mai, đó là Mai Xuân Thưởng. Xem lại quyển thi, quả thấy văn chương có khí phách, đoán rằng người này sẽ làm nên nghiệp lớn.

Ngày xướng danh, quan Chủ khảo mời riêng Mai công vào phòng, nhắn nhủ: “Lúc này nước nhà còn hay mất, phần lớn là do nơi đám sĩ phu. Làm việc phải hết sức thận trọng.”

Khi ban áo mào cho các vị tân khoa, quan Chủ khảo tặng một bài thơ:

Sơn hà phong cảnh dị tiền niên,  
山河風景異前年,  
Hoàn giám du khan thử địa huyền.

橫鑑猶看此地懸。  
Hận mẫn xương môn trần ám ngoại,  
恨滿昌門塵暗外,  
Lệ linh văn viện bút đình biên.  
淚零文院筆停邊。  
Lịch triều giáo dục ân như hải,  
曆朝教育殷如海,  
Bát giải thanh danh phẩm thị tiên.  
八解聲名品是仙。  
Nhất dự y quan nan tự hủy,  
一預衣冠難自毀,  
Cương thường khán thử cổ anh hiền.  
綱常看此古英賢。  
Bản dịch trong Nước Non Bình Định:  
Non sông xưa đã khác rày,  
Gương “hoành công khi” nơi này còn treo.  
Cửa Rõng hận ngất trần hiều.  
Bút hoa tuôn lệ tiêu điều viện văn.  
Lịch triều lai láng biển ân,  
Dự hàng bát tuần thêm phần thanh cao.  
Áo xiêm trót đã buộc vào,  
Cương thường nơi dấu anh hào nghìn xưa.

Việc quan Chủ khảo nằm mộng, viết theo Quách Tấn, chỉ là chuyện tương truyền. Có điều chắc chắn là sau khi lãnh áo mào Cử nhân vinh quy bái tổ về làng, Mai Xuân Thưởng bắt tay ngay vào việc mộ quân ủng nghĩa, và nhanh chóng trở thành lãnh tụ tài ba của Phong trào Cần Vương tỉnh Bình Định.

Hai mươi năm sau, 1905, Trường thi Bình Định lại xảy ra một sự kiện cũng liên quan đến lịch sử, không những hâm nóng bầu nhiệt huyết của các sĩ tử ở Bình Định mà còn là “một tiếng sét đánh vang lừng cả nước” (lời Huỳnh Thúc Kháng), mở đầu cho Phong trào Duy Tân Kháng Thuế ở Miền Trung (1908).

Năm ấy, ba vị đại khoa của tỉnh Quảng Nam là Trần Quý Cáp, Phan Châu Trinh và Huỳnh Thúc Kháng, cũng là ba nhà chí sĩ cách mạng, rủ nhau vào Nam tìm đồng chí. Lúc đi ngang qua Bình Định, ông Trần có quen với Nguyễn Quý Anh, con của học giả Nguyễn Thông, khi ấy cư ngụ tại tỉnh này, nên ghé lại thăm. Nhân lúc quan Bình Định mở kỳ thi Tuyển sinh, chuẩn bị cho khóa thi Hương năm tới (1906), ba nhà chí sĩ muốn dùng đề thi của quan trường làm tiếng chuông

cảnh tỉnh giới sĩ tử. Đánh thức họ dậy, lo việc cứu nước, không nên đắm mãi trong giấc mộng khoa cử lỗi thời.

Hôm thi kỳ hai, sĩ tử đông đến sáu bảy trăm người. Viên Đốc học Bình Định là Hồ Trung Lượng, người huyện Duy Xuyên (Quảng Nam) đỗ Tiến sĩ 1892, vì nhà có tang nên không thể chủ trì cuộc thi, quan đầu tỉnh phải thay thế. Nhân cơ hội ấy, ba chí sĩ giả dạng sĩ tử chen vào trường thi, chia nhau hành động. Ông Trần làm đề phú, ông Phan làm đề thơ, ông Huỳnh lo việc xem xét tình hình. Bài làm, lấy một tên chung là Đào Mộng Giác, với ý nghĩa là đã tỉnh mộng. Quan trường ra đề phú là Lương Ngọc Danh Sơn, lấy văn “Cầu lương ngọc tất danh sơn” (tìm ngọc quý ở nơi núi đẹp có tiếng); và đề bài thơ là Chí Thành Thông Thánh (lòng chí thành, thấu suốt đạo thánh), diễn ra thất ngôn bát cú Đường luật. Hai ông đã nạp quyển như bao nhiêu thí sinh khác, nhưng vẫn không khai triển đầu bài, chỉ nhắm vào ý hướng khơi dậy lòng yêu nước, khuyên sĩ tử nên bỏ lối học cử nghiệp và mộng làm quan. Xong việc, cả ba ông vội lên đường, rời khỏi Bình Định.

Chấm quyển thi Đào Mộng Giác, quan trường sững sốt, choáng váng trước việc chẳng lành, nhưng không thể giấu nhem vì tin tức đã loan khắp. Các quan đành phải đệ quyển thi ấy về triều và khấu đầu chịu tội. Quan đầu tỉnh giận lắm, thét lính bawa vây, buộc phải tìm cho ra thủ phạm. Khổ cho đám sĩ tử vô tội, nhất là những thí sinh họ Đào bị nghi ngờ xét hỏi đủ điều. Người ta nhắm vào nhóm họ Đào làng Vinh Thạnh (của Đào Tấn) và nhóm họ Đào làng Biểu Chánh (của Đào Phan Duân), vì hai phái Đào này có nhiều người theo cử nghiệp. Trong khi ấy, ba chí sĩ đã vượt địa giới Bình Định, đang thông dong qua Phú Yên, trên đường vào Nam.

Sau đó, ông Trần Quý Cáp dịch ra Việt văn cả hai bài ấy, rồi nhờ ông Hồ Thanh Vân bí mật đem ra Bắc, chuyển cho Nguyễn Hải Thần để truyền bá trong đám nho sĩ Bắc Hà.

Nguyên văn bài Chí Thành Thông Thánh (志誠通聖) của Phan Châu Trinh:



Thế sự hồi đầu dĩ nhất không,  
 世事迴頭已一空,  
 Giang sơn vô lệ khắp anh hùng.  
 江山無淚泣英雄。  
 Vạn dân nô lệ cường quyền hạ,  
 萬民奴隸強權下,  
 Bát cổ văn chương thụ mộng trung.  
 八股文章睡夢中。  
 Trường thử bánh niên cam thóa mạ,  
 長此百年甘唾罵,  
 Bất tri hà nhật xuất lao lung.  
 不知何日出牢籠。  
 Chư quân vị tất vô tâm huyết,  
 諸君未必無心血,  
 Thỉnh hướng tư văn khán nhất thông.  
 請向斯文看一通。

Trần Quý Cáp dịch:

Ngoảnh lại giang sơn luống lừng lờ,  
 Anh hùng rầu rĩ khóc người sơ.  
 Muôn dân tôi tớ phường quyền mạnh,  
 Tám vế văn chương giấc ngủ mơ.  
 Dày mặt mĩa mai đành chịu mãi,  
 Thoát thân trói buộc biết bao giờ.  
 Người ta ai cũng tâm can ấy,  
 Nghĩ đến văn này đã thấm chưa?

Bài thơ trên và bài phú dưới đây, hiện nay có nhiều bản dịch hay hơn bản dịch của Trần Quý Cáp, nhưng bản đầu tiên vẫn có giá trị lịch sử vì đã được các nhà chí sĩ thuở ấy bí mật phổ biến khắp nơi.

Nguyên tác bài Lương Ngọc Danh Sơn Phú (良玉名山賦) có 6 vần, gồm 38 câu bằng chữ Nho. Tác giả đã dịch ra Việt văn qua thể thơ song thất lục bát, cả thảy 84 câu. Dưới đây là đoạn đầu và đoạn cuối:

Kìa Châu Á trong vòng hoàn hải,  
 Khi đồng bào vác nổi mây tuôn,  
 Ngắm xem một cõi dinh hoàn,  
 Đều trông thấy kẻ lo buồn xiết bao.  
 Việc thế sự xôn xao sóng bể,  
 Mặt anh hùng rầu rĩ non sông,  
 Nói ra ai chẳng then thường,  
 Sao ta cứ một cái lòng thế thôi?  
 Sức thấy chữ tương lai mà sợ,  
 Còn mơ màng giấc ngủ như không.  
 Ai ôi đứng dậy mà trông,

Nước ta một góc Á Đông kém gì!  
 Trên Hồng Lạc dưới thì Trần Lý,  
 Kể nhơn tâm sĩ khí ai bì.  
 Kìa xem Lãnh Biểu xưa kia,  
 Mã Nhi thuở nọ còn bia đành rành.  
 Một trận đánh Chiêm Thành đã khiếp.  
 Bấy nhiêu năm Chân Lạp mở cương.  
 Nước ta xưa vẫn phú cường  
 Những điều hay lạ có nhường chi ai.

.....  
 Việc nhơn thế thử coi mà gẫm,  
 Vận tang thương một bóng xanh xanh.  
 Trời Nam bể Sở mông mênh,  
 Cái thân chích địa nghĩ mình xót xa.  
 Nhìn thu lạnh sương sa lác đác,  
 Cửa thần môn lên bước, bước ra.  
 Ngất trời một giải xa xa,  
 Thuyền tiên trông đã vượt ra non thần.  
 Bến Dịch Thủy chần ngần đứng nghỉ,  
 Tiễn đưa người giọt lụy chứa chan.  
 Một lời như khóc, như than.

Thôi còn Lương Ngọc, Danh Sơn làm gì?

### III - GÓP VÀO ĐẤT NƯỚC

Điều đáng nói là Trường thi Bình Định đã đóng góp cho đất nước những vị anh hùng cứu nước, những nhân tài, những bậc đại khoa.

#### 1 - Ứng nghĩa Cần Vương:

Các thủ lĩnh của Phong trào Cần Vương (1885) ở các tỉnh Quảng Ngãi, Bình Định, Phú Yên, Khánh Hòa hầu hết xuất thân từ Trường thi Bình Định:

- Lê Trung Đình (1863 - 1885) đỗ Cử nhân thứ 17/18 khoa Giáp Thân (1884), người thôn Phú Nhơn, huyện Bình Sơn, tỉnh Quảng Ngãi, nay thuộc xã Tịnh Ấn, huyện Sơn Tịnh, là lãnh tụ Phong trào Cần Vương tỉnh Quảng Ngãi.

- Nguyễn Tự Tân (1848 - 1885), đỗ Tú tài khoa Mậu Thìn (1868), người làng Trung Sơn, nay là thôn Phước Thọ, xã Bình Phước, huyện Bình Sơn, tỉnh

Quảng Ngãi. Ông cùng Lê Trung Đình và Vũ Hội dựng cờ khởi nghĩa, chiếm tỉnh thành Quảng Ngãi được 5 ngày.

- Đào Doãn Địch (1833 - 1885) tên thật là Đào Tăng Sắt, tự là Doãn Địch, hiệu là Cao Mô. Người làng Tùng Giản, tổng Vân Dương, huyện Tuy Phước, phủ An Nhơn (nay là thôn Tùng Giản, xã Phước Hòa, huyện Tuy Phước), tỉnh Bình Định. Ông đỗ Tú tài khoa Mậu Dần (1878) tại trường thi Bình Định.

Tháng 7- 1885, được tin Dục Cần Vương, Hồng lô tự Thiếu khanh Đào Doãn Địch chiêu mộ 600 quân, khởi lên ứng nghĩa, chiếm thành Bình Định, bắt Tổng đốc Nguyễn Thận. Ông lên thay, điều hành công việc trong tỉnh dưới ngọn cờ Cần Vương, vì thế dân chúng gọi là Tổng đốc Đào Doãn Địch. Quân Pháp từ Qui Nhơn kéo lên, ông chặn giặc tại núi Trường Úc (nay thuộc xã Phước Nghĩa), rồi tại cầu Phong Niên (xã Phước Lộc). Hai bên giao tranh ác liệt, ông bị thương, phải bỏ thành, rút quân về Phú Phong. Tháng 9 năm 1885, ông mất, giao quyền lãnh đạo cho tân khoa Mai Xuân Thường

- Nguyễn Duy Cung (1839 - 1885) đỗ Á nguyên (2/15) khoa Mậu Thìn (1868), người thôn Vạn Tượng, huyện Chương Nghĩa [3]; sau là thôn Vạn Tượng, xã Nghĩa Dong [4], huyện Tư Nghĩa, tỉnh Quảng Ngãi; nay thuộc thành phố Quảng Ngãi. Ông từ bỏ chức Án sát Bình Định, gia nhập cuộc ứng nghĩa Cần Vương ở tỉnh này, làm tham mưu cho nguyên Tổng đốc Đào Doãn Địch.

- Mai Xuân Thường (1860 - 1887), đỗ Cử nhân thứ 7/8 khoa Ất Dậu (1885), người làng Phú Lạc, tổng Thời Hòa, huyện Tuy Viễn, phủ An Nhơn, tỉnh Bình Định; nay là thôn Phú Lạc, xã Bình Thành, huyện Tây Sơn (quận Bình Khê cũ). Ông là lãnh tụ Cần Vương của tỉnh nhà, có óc tổ chức, có tài thao lược. Từ hai bàn tay trắng, tiếp nhận 600 quân của Đào Doãn Địch, ông đã phát triển thành lực lượng kháng chiến hùng hậu, với các chiến khu vững chắc như Lộc Dong, Linh Dong và thứ Hương Sơn.



- Nguyễn Trọng Trì (1854 - 1922), đỗ Cử nhân thứ 8/12 khoa Bính Tý (1876), người thôn Vân Sơn, tổng Thời Đôn, huyện Tuy Viễn, phủ An Nhơn; nay là thôn Vân Sơn, xã Nhơn Hậu, thị xã An Nhơn, tỉnh Bình Định. Ông giữ chức Hiệp trấn thứ Hương Sơn trong lực lượng Cần Vương của Mai Xuân Thưởng.

- Võ Phong Mậu, đỗ Cử nhân thứ 5/15 khoa Quý Dậu (1873), người thôn Kiên Phụng, tổng Thời Hòa, huyện Tuy Viễn, phủ An Nhơn, tỉnh Bình Định; nay là thôn Thuận Hạnh, xã Bình Thuận, huyện Tây Sơn (quận Bình Khê cũ), tỉnh Bình Định. Ông giữ chức Tham trấn thứ Hương Sơn, trong lực lượng của Mai Xuân Thưởng.

- Lê Thành Phương (1825 - 1887), đỗ Tú tài khoa Ất Mão (1855), người làng Mỹ Phú, tổng An Vinh, huyện Đồng Xuân, phủ Tuy An; nay thôn Mỹ Phú thuộc xã An Hiệp, huyện Tuy An, tỉnh Phú Yên. Ông là thủ lĩnh Cần Vương nổi tiếng nhất của tỉnh nhà, bản doanh đặt tại đèo Quán Cau, thuộc huyện Tuy An.

- Nguyễn Khanh, đỗ Tú tài, cùng với Trần Đường, Trịnh Phong ứng nghĩa Cần Vương ở Khánh Hòa. Ông được phong Tán tương Quân vụ, đóng quân tại trung tâm tỉnh, lo việc tuyển quân và tiếp tế lương thực cho hai mặt trận phía Bắc và phía Nam của tỉnh.

## 2 - Tham gia Phong trào Duy Tân:

Việc chống sưu kháng thuế ở Miền Trung năm 1908, các thủ lĩnh và ban chỉ đạo của phong trào phần lớn đều xuất thân từ Trường thi Bình Định.

a/ Ở Quảng Ngãi có:

- Lê Tựu Khiết (1857 - 1908), thường gọi Lê Khiết, hay Bồ Khiết (vì từng làm Bồ chánh tỉnh Nghệ An), đỗ Cử nhân thứ 9/11 khoa Nhâm Ngọ (1882), người thôn An Ba, xã Hành Thịnh, huyện Nghĩa Hành. Giặc khếp tội Bồ Khiết lãnh đạo Phong trào Chống Sưu Thuế tại tỉnh nhà. Ngày 23-4-1908 (tức ngày 22-3-Mậu Thân), Ông cùng Nguyễn Bá Loan, Trần Chót, Trần Văn Đến bị xử chém tại bãi Nam sông Trà Khúc, thuộc địa phận làng Ba La, phủ Tư Nghĩa.

- Nguyễn Sủy (1878 - 1916) đỗ Cử nhân thứ 9/18 khoa Quý Mão (1903), người thôn Hồ Tiểu, huyện Chương Nghĩa; nay là thôn thuộc xã Tư Nguyên, huyện Tư Nghĩa. Án khổ sai 9 năm, đày Côn Đảo. Năm 1916, tham gia cuộc khởi nghĩa Duy Tân, việc bại lộ, ông tự sát trong ngục [5].

- Lê Đình Cẩn (1870 - 1914), đỗ Cử nhân thứ 3/18, cùng khoa với Nguyễn Sủy. Ông người thôn Hòa Vinh, huyện Chương Nghĩa, sau thuộc xã Nghĩa Đông, huyện Tư Nghĩa, nay thuộc thị xã Quảng Ngãi. Ông bị án đày Di Lăng, rồi Côn Đảo.

- Nguyễn Đình Quản (1878 - 1910), đỗ Cử nhân thứ 14/18 khoa Đinh Dậu (1897), nguyên quán thôn Phong Niên, xã Tịnh Phong, huyện Sơn Tịnh, tỉnh Quảng Ngãi. Ông bị án chém, cải đày Côn Đảo và chết ở đó.

- Nguyễn Mân, đỗ Cử nhân thứ 15/18, cùng khoa với Nguyễn Đình Quản, người thôn Kim Giao, tỉnh Quảng Ngãi, bị án đày Côn Đảo.

Các Tú tài người Quảng Ngãi, tham gia tích cực phong trào tại tỉnh nhà gồm có: Phạm Chấm và Nguyễn Tuyên, án khổ sai 9 năm đày Côn Đảo; Nguyễn Thoa, án khổ sai 9 năm; Trần Kỳ Phong (1873 - 1941) bị đày Côn Đảo.

b/ Ở Bình Định có:

- Hồ Sĩ Tạo (1869 - 1934), đỗ Cử nhân thứ 3/17 khoa Tân Mão (1891), và năm Giáp Thìn (1904) đỗ Tiến sĩ. Người làng Hòa Cư, tổng Thời Đôn, huyện Tuy Viễn, phủ An Nhơn, tỉnh Bình Định; nay là thôn Hòa Cư, phường Nhơn Hưng, thị xã An Nhơn. Ông bị án trăm quyết, cải trăm giam hậu khổ sai chung thân.

- Lê Truân [6], đỗ Giải nguyên (1/24) khoa Bính Ngọ (1906), lúc 23 tuổi; người thôn Thanh Lương, phủ Hoài Ân, tỉnh Bình Định; nay thuộc xã Ân Tín, huyện Hoài Ân. Ông bị án xử 100 trượng, đày 3000 dặm, cải khổ sai 9 năm.

- Nguyễn Du, đỗ Cử nhân thứ 6/18 khoa Đinh Dậu (1897), nguyên Cung phụng, người thôn Đại Thuận, tổng Trung Bình, huyện Phù Mỹ, phủ Hoài Nhơn, tỉnh Bình Định [6]; nay là thôn

Đại An, xã Mỹ Hiệp, huyện Phù Mỹ. Ông bị án xử 80 trượng, cách hết phẩm hàm chỉ còn bằng Cử nhân.

- Lê Phổ, đỗ Cử nhân thứ 6/18 khoa Đinh Mão (1867), Chương ấn hồi hưu, người thôn Dương Minh, tổng Vân Dương, phủ Tuy Phước; nay là thôn Dương Xuân, xã Nhơn Hạnh, thị xã An Nhơn. Ông bị án xử 70 trượng, giáng 2 cấp.

- Nguyễn Hân, đỗ Á nguyên (2/8) khoa Ất Dậu (1885), người thôn Phú Đa, huyện Phù Mỹ. Chiếu luật "bất ứng vi trọng" ông bị án xử 80 trượng.

- Trần Tuyên, đỗ Cử nhân thứ 17/18 khoa Đinh Dậu (1897), nguyên Tu soạn, sĩ bổ; người thôn Phụng Du, tổng Thượng, phủ Hoài Nhơn. Ông bị án xử 80 trượng, giáng 3 cấp.

- Trần Hoán, đỗ Cử nhân thứ 4/24 khoa Bính Ngọ (1906), người thôn Ngọc An, phủ Hoài Nhơn. Ông bị giải chức, giam cù.

Các Tú tài tham gia phong trào gồm các ông:

- Ở phủ An Nhơn có Bùi Phiên Dư và Nguyễn Thanh người thôn Hòa Cư, Đặng Thành Tích người thôn Đại Bình, Đào Toại người thôn Phú Phong (nay thuộc huyện Tây Sơn).

- Ở huyện Phù Mỹ có Nguyễn Phác người thôn Dương Liễu, Hoàng Tăng Huy và Lê Cương người thôn An Lương, Bùi Trọng Hướng người thôn Bình Long, Đỗ Phác người thôn Chánh Hội.

- Ở phủ Tuy Phước có Võ Văn Du người thôn Tùng Giản, Nguyễn Đại Hưng người thôn Đại Thạnh, Nguyễn Duy Viên người thôn Liêm Lợi.

Các vị Tú tài này (12 người) tham gia lãnh đạo Phong trào Chống sưu kháng thuế, bị Bùi Xuân Huyến, Tổng đốc tỉnh Bình Định, đề nghị mức án từ trăm lập quyết, giam giam hậu đến phạt trượng rồi đày Côn Đảo.

## 3 - Các đóng góp khác:

a/ Danh nhân văn hóa:

Trường thi Bình Định đã cống hiến một danh nhân văn hóa: Đào Tấn (1845 - 1907), đỗ Cử nhân thứ 8/15



khoa Đinh Mão (1867), người thôn Vinh Thạnh, tổng Thời Tú, huyện Tuy Phước, phủ An Nhơn, tỉnh Bình Định; nay là thôn Vinh Thạnh, xã Phước Lộc, huyện Tuy Phước. Ông vừa là nhà thơ, nhà văn, vừa là nghệ sĩ viết tuồng, nhà lý luận sân khấu. Nói đến nhân tài của tỉnh, người đời thường nhắc: “Bình Định có hai ông vua, Quang Trung vua võ, Đào Tấn vua văn.”

b/ Nhà thủy lợi:

Trường thi Bình Định là nơi xuất thân của hai nhà thủy lợi:

- Đào Trọng Tập (1876 - 1934) còn có tên là Trấp [7], đỗ Cử nhân thứ 17/18 khoa Quý Mão (1903), người thôn Vinh Thạnh, tỉnh Bình Định. Khoảng năm 1920, ông khai tạo Khẩu Tư còn gọi là khẩu mới Lưu Phật Tĩnh ở thôn Phú Mỹ xã Phước Lộc, đem nước vào đồng ruộng mênh mông của hai xã Phước Lộc và Phước Nghĩa huyện Tuy Phước. Từ đấy, cánh đồng trở nên trù phú, cấy được hai vụ, khỏi phải cầu mong nước trời.

- Đặng Cao Đệ (1869 - ?) đỗ Cử nhân thứ 9/12 khoa Canh Tý (1900), người thôn Kỳ Sơn, xã Phước Sơn, huyện Tuy Phước, tỉnh Bình Định. Khoảng năm 1930, ông cùng Quang lộc Tự khanh Đào Trọng Trấp (trước là Tập) ở thôn Vinh Thạnh, và nhân sĩ Tô Văn Phong ở thôn Công Chánh, xã Phước Nghĩa, đắp phân thủy bờ bạn Thông Chín ở làng Tấn Lộc (xã Phước Lộc), lấy nước dồi dào cho các khẩu trên bờ bạn.

c/ Các nhà canh tân:

Trường thi Bình Định còn là nơi xuất thân của các nhà canh tân, nắm ngầm hoài bão làm giàu đất nước, mở mang dân trí, giúp học sinh giỏi của tỉnh nhà du học. Họ lập ra Phước An Thương Hội, quy tụ các nho sĩ Bình Định:

- Lê Doãn Sần (1877 - ?), đỗ Cử nhân thứ 7/15 khoa Nhâm Tý (1912), người thôn An Cửu, xã Phước Hưng, huyện Tuy Phước, giữ chức Hội trưởng.

- Trần Trọng Giải (1884 - 1946), đỗ Tú tài khoa Ất Mão (1915), người thôn Cảnh Vân (nay là Cảnh An), xã

Phước Thành, huyện Tuy Phước, giữ chức Hội phó.

- Hồ Sĩ Tạo (học vị và quê quán đã nói trên) được mời làm Cố vấn danh dự.

- Đào Phan Duân (học vị và quê quán sẽ đề cập trong phần các bậc đại khoa) sáng lập viên, giữ chức Cố vấn sáng lập.

- Tú tài Lâm Thúc Mậu ở thôn Nhơn Ngãi, xã Nhơn Phúc, huyện An Nhơn, Ban kiểm sát.

- Cử nhân Đào Trọng Tập, còn gọi là Trấp [8], ở thôn Vinh Thạnh, xã Phước Lộc, huyện Tuy Phước, hội viên cố đồng.

- Tú tài Đặng Cao Hối ở thôn Kỳ Sơn, huyện Tuy Phước, hội viên.

- Tú tài Thái Lập Kính ở thôn Phụ Ngọc, huyện An Nhơn, hội viên.

d/ Các bậc Đại khoa:

Sau cùng trường thi Bình Định cũng là nơi khởi đầu của các bậc đại khoa như:

- Kiều Tòng, còn gọi là Kiều Lâm (1825 - ?), người thôn An Đại, huyện Chương Nghĩa; nay thuộc huyện Nghĩa Hành, tỉnh Quảng Ngãi. Ông đỗ Á nguyên (2/13) khoa Ất Mão (1855), đậu Tiến sĩ khoa Nhâm Tuất (1862), làm quan tới chức Bang biện Ngãi Định.

- Phạm Văn Hành (1847 - ?) người thôn Thuận Phước, xã Bình Phước, huyện Bình Sơn, tỉnh Quảng Ngãi. Ông đỗ Giải nguyên (1/12) khoa Bính Tý (1876), đậu Phó bảng khoa Đinh Sửu (1877), chưa kịp làm quan.

- Đỗ Quân (1869 - ?) người thôn Châu Sa, huyện Bình Sơn, tỉnh Quảng Ngãi, đỗ Á nguyên (2/17) khoa Tân Mão (1891), đậu Hội nguyên Tiến sĩ khoa Ất Mùi (1895). Ông là cháu nội của Phó bảng Đỗ Đăng Đệ.

- Hồ Sĩ Tạo, đã nói ở phần trên.

- Đào Phan Duân (1864 - 1947) người thôn Biểu Chánh, xã Phước Hưng, huyện Tuy Phước, tỉnh Bình Định, đỗ Cử nhân thứ 6/19 khoa Giáp Ngọ (1894), đậu Phó bảng năm Ất Mùi (1895) lúc 31 tuổi. Làm quan đến chức Tuần phủ, lấy đức giáo hóa dân, không chịu sự xúc phạm

của viên Công sứ Khánh Hòa, ông cãi lại rồi xô ghế bỏ quan về nhà, sáng lập Phước An Thương Hội, giữ chức cố vấn tối cao.

#### IV - SĨ TỬ TRANH TÀI

1 - Tranh đoạt thủ khoa phản ánh qua ca dao:

Mặc dù thường xuyên có sĩ tử của năm tỉnh dự thi, nhưng chỉ có Quảng Ngãi và Bình Định tranh nhau thủ khoa. Suốt ba khoa thi đầu là Nhâm Tý (1852), Ất Mão (1855) và Mậu Ngọ (1858), Giải nguyên đều về tay người Bình Định, đó là Cao Văn Tuấn người thôn Thắng Công, huyện Tuy Viễn, nay thuộc xã Nhơn Phúc, huyện An Nhơn (khoa 1); Nguyễn Đăng Tuyển người thôn Chánh Trạch, huyện Phù Mỹ (khoa 2); Nguyễn Duy Lộc người thôn Xuân An, huyện Phù Cát (khoa 3). Sự bất quá tam, Bình Định đoạt thủ khoa 3 lần, trong khi Quảng Ngãi cố tranh sát nút nhưng chỉ đỗ Á nguyên ba lần, đó là Phan Văn Điển người thôn An Thổ, huyện Mộ Đức (khoa 1), Kiều Tòng người thôn An Đại, huyện Chương Nghĩa (khoa 2); Phạm Thúc người thôn Trà Bình, huyện Bình Sơn (khoa 3). Sự việc ấy còn ghi lại trong câu ca dao của vùng:

Tiếc công Quảng Ngãi đường xa

Để cho Bình Định thủ khoa ba lần.

Đến khoa thứ 4, năm Đinh Mão (1867), Bình Định chẳng những đoạt cả Giải nguyên, Á nguyên, đó là Lê Đăng Đệ và Nguyễn Tạo cùng ở huyện Phù Cát; mà còn chiếm liên tục đến hạng 8, Quảng Ngãi chỉ chen được vị thứ 9, rồi liên tục từ 10 đến 13 lại là người Bình Định, lập thành tích Bình Định 14, Quảng Ngãi 4.

Bị thua liên tiếp 4 khoa, sĩ tử Quảng Ngãi quyết tâm vùng lên. Họ đã thành công rực rỡ ở hai khoa liền (5 và 6) mang lại vinh dự cho tỉnh nhà. Đó là khoa Mậu Thìn (1868), Nguyễn Luật người thôn Mỹ Khê, huyện Bình Sơn, đoạt Giải nguyên và Nguyễn Duy Cung người thôn Vạn Tượng, huyện Chương Nghĩa, chiếm Á nguyên. Tiếp khoa Canh Ngọ (1870), Trương Đăng Tuyển người thôn Phú Nhơn, huyện Bình Sơn và Phạm Viết Duy người



thôn Chánh Mông, huyện Chương Nghĩa, đoạt cả giải nhất nhì và Quảng Ngãi còn vượt trội tỷ số đậu. Lúc bấy giờ ca dao có câu:

Tiệc công Bình Định xây thành

Để cho Quảng Ngãi vô giành thủ khoa [9].

Sau đó, Bình Định và Quảng Ngãi còn liên tiếp tranh nhau ngôi thứ và tỷ số thêm 17 khoa nữa, cho đến khi chấm dứt vào năm 1918.

## 2 - Tinh thần đua tranh của sĩ tử các tỉnh:

Trong các khoa thi ở Trường Bình Định, hai khoa Tân Mão (1891), lần thứ 14 và Giáp Ngọ (1894) lần thứ 15 là vui vẻ nhất vì cả năm tỉnh Quảng Ngãi, Bình Định, Phú Yên, Khánh Hòa và Bình Thuận (lúc đó chưa lập tỉnh Ninh Thuận) đều có người thi đỗ Cử nhân, còn hai giải nhất nhì chia đều cho Bình Định và Quảng Ngãi. Dù vậy, vẫn có câu: “Một tỉnh Khánh Hòa không bằng một nhà Hưng Lạc,” bởi khoa Giáp Ngọ (1894), ở Bình Định tại thôn Hưng Lạc (thời Minh Mạng gọi là Hưng Long) xã Mỹ Thành, huyện Phù Mỹ có nhà họ Đinh, cha con cùng thi và cùng đỗ Cử nhân. Cha là Đinh Hữu Quang, 52 tuổi, đậu thứ 13/19; con là Đinh Trọng Cát, 22 tuổi, đỗ thứ 15/19; cũng khoa đó, Khánh Hòa chỉ đậu có 1 người ở hạng thứ 19/19, là Phạm Tấn, người huyện Tân Định.

Thế nhưng trong Nước Non Bình Định, nơi trang 345, Quách Tấn lại chép:

“Ở làng Xuân Quơn, quận Tuy Phước, một nhà ba anh em đi thi đều đỗ cả ba, hai cử một tú. Khoa ấy ở Khánh Hòa ra thi chỉ đỗ một Cử nhân. Cho nên có câu: Một tỉnh Khánh Hòa không bằng một nhà Xuân Quơn.” (gọi trại từ Xuân Quang)

Căn cứ vào Quốc Triều Hương Khoa Lục của Cao Xuân Dục, khoa Canh Ngọ (1870), Tự Đức Thứ 23, Trường thi Bình Định lấy đỗ 16 Cử nhân, gồm: 8 người Quảng Ngãi, 7 người Bình Định và 1 người Phú Yên. Trong 7 người Bình Định, có Nguyễn Kỳ đỗ thứ 4/16, Nguyễn Toàn đỗ thứ 5/16, là anh em ruột ở làng Xuân Quang,

huyện Tuy Phước, (nay thuộc thành phố Qui Nhơn), và đỗ khoa ấy không ai là người tỉnh Khánh Hòa. Vậy làng Xuân Quang, anh em cùng đỗ là thật, nhưng không có việc “khoa ấy ở Khánh Hòa ra thi chỉ đậu một Cử nhân.”

Quảng Ngãi cũng có trường hợp tương tự, vào khoa Mậu Thìn (1868), trường thi Bình Định tuyển 15 Cử nhân, gồm 8 người Bình Định và 7 người Quảng Ngãi, các tỉnh khác không ai đỗ. Ở thôn Vạn Tượng, huyện Chương Nghĩa, tỉnh Quảng Ngãi, nay thuộc thị xã Quảng Ngãi, có anh em cùng đỗ cao, em là Nguyễn Duy Cung đoạt Á nguyên (2/15), anh là Nguyễn Tấn Phó trúng hạng 4/15.

## 3 - Thử tài thủ khoa:

Những câu ca dao trên phản ánh phần nào tinh thần đua tranh của sĩ tử thời xưa; không những họ tranh đua trong khoa cử, mà còn cả tranh luận văn chương để thử tài nhau. Theo Quách Tấn, Nước Non Bình Định, một hôm trong quán nước, ông tân khoa Quảng Ngãi gặp ông thủ khoa Bình Định, liền buông lời trêu chọc. Nhân trong quán có thờ Cửu Thiên Huyền Nữ (vị nữ thần đời thượng cổ Trung Hoa đã truyền dạy binh pháp), trước trang thờ có câu đối “Trắc trắc quyết linh, Dương dương tại thượng” (濯濯厥靈, 洋洋在上), vị tân khoa liền quay về phía vị thủ khoa, ra câu đối: “Trắc trắc quyết linh, anh thấy em xinh, dương dương hồ tại thượng.”

Về ra này vừa mượn cảnh vừa mượn chữ sẵn có trước mặt, đòi hỏi về đối cũng phải thỏa các điều kiện ấy nên không dễ gì trong phút chốc mà đối được.

Liền khi ấy, một người khách đang ngồi trong quán lên tiếng: “Tôi là kẻ thi rớt mà còn thấy câu đối ấy quá dễ, không xứng tài của ngài thủ khoa, nên tôi xin đối thế.”

Nói xong, người ấy hối chủ quán đem món nhậu ra để gọi hứng, vừa để tạo cảnh, tạo chữ cho về đối. Chủ quán vội chạy đi lấy rượu, và gọi vợ bưng đồ nhậu lên gấp. Người vợ ở trong bếp, nghe tiếng chồng hối thúc, liền

dạ lớn để chồng yên tâm.

Tiếng “dạ” vừa dứt, người “thi rớt” liền ứng khẩu đối ngay: “Cấp cấp bất hạ, chồng kêu vợ dạ, dần dần kỳ nhiên tai.”

Vừa nghe xong về đối, vị tân khoa sững sốt, nhìn kỹ lại, đoán biết ngay người ấy không ai khác hơn là Phạm Trường Phát, một danh sĩ của Bình Định. Quả thật ông thi rớt nhiều lần, không phải vì học kém mà chính bởi hay chữ quá thành công sỗ. Khoa nào ông cũng đi thi, làm bài xong, đọc lại thấy đoạn nào vừa ý, lấy bút khuyên trước “chứ để quan trường khuyên uống,” thành ra quyển thi đầy lỗi thiệp tích, làm sao đỗ được!

## V - MỘT THỜI ĐÃ QUA

Những ngày huy hoàng của nền Nho học rồi cũng tắt. Ngày 21-12-1917, Toàn quyền Đông Dương Albert Sarraut ra nghị định ban hành “Quy chế chung về ngành giáo dục ở Đông Dương,” thường gọi là “Học Chính Tổng Quy,” áp dụng nền giáo dục Pháp Việt trên toàn cõi Đông Dương. Ở Miền Bắc, sau khoa Ất Mão (1915) là chấm dứt nền Nho học. Còn ở Miền Trung, gắng gượng một kỳ thi Hương nữa, tức khoa Mậu Ngọ (1918), rồi cũng vĩnh viễn cáo chung. Trường thi Bình Định, mới có 68 tuổi đời (1850 - 1918), cũng chịu chung số phận như các trường thi khác!

Đã một thời, trường thi này cũng cờ lọng rợp trời, đi đầu là cờ biển vua ban, biểu tượng cho quyền hành và chức vụ của Hội đồng Giám khảo. Có hai thớt voi đi kèm, đầy đủ yên bệ, đoàn quân nhạc rập rình xen lẫn tiếng trống, tiếng cồng, vang dội một vùng. Các quan trường triều phục chỉnh tề ngồi trên kiệu, có lính hầu, tàn che, lọng rù. Còn sĩ tử, từ nửa đêm đã vác lều chõng đứng đợi gọi tên vào vì dành cho thí sinh.

Ngày xướng danh còn long trọng hơn nữa. Trên khán đài có đủ mặt hội đồng quan trường và các quan lớn nhỏ thuộc vùng đến dự. Các sĩ tử, cùng thân nhân, bè bạn, đến nghe xướng danh đứng chật khán đài.

Trên chòi cao, vị Truyền lệnh sứ bắc



loa gọi từng người đỗ Cử nhân, đủ cả tên họ, tuổi tác, quê quán.

Chẳng hạn, khoa thi Hương năm Kỷ Dậu (1909), tại trường thi Bình Định, ông Lê Trình Thoại, 44 tuổi, người xã Kim Sơn, huyện Bồng Sơn, tỉnh Bình Định, đỗ Giải nguyên (1/16). Vị Truyền lệnh sứ xướng danh là: “Cử nhân Đệ Nhất danh Lê Trình Thoại, niên canh tứ thập tứ tuế, quán tại Kim Sơn xã, Bồng Sơn huyện, Bình Định tỉnh.”

Từ trong đám đông, vị thủ khoa lên tiếng “dạ” lớn, lách mình tiến đến khán đài trình diện, rồi được ban áo mào cân đai và tàn long, trước sự trầm trồ ngưỡng mộ của mọi người.

Xong, tiếp tục xướng danh: Cử nhân Đệ Nhị danh..., rồi Cử nhân Đệ Tam danh...

Nếu trong lễ xướng danh, tân khoa được rạng rỡ tại trường thi, thì lễ vinh qui bái tổ lại được mở mây mở mặt tại quê nhà. Theo lệ, người đỗ Tú tài được cấp làng đón rước, đậu Cử nhân được hàng tổng đón rước. Khi về tới địa giới của quê quán, vị tân khoa được hàng chức sắc và dân chúng ứng trực sẵn để đưa về tận nhà. Đám rước đông đảo, long trọng, cờ mở trống giơ, tiền hô hậu ủng, “ngựa anh đi trước, võng nàng theo sau.”

Thi đỗ, không những bản thân vị tân khoa được vinh dự mà thầy dạy học, cha mẹ, vợ con và họ hàng cũng được vẻ vang. Đúng với câu “dương thanh danh, hiển phụ mẫu.” Vì vậy, sự mèn chuộng học hành đã trở thành truyền thống của dân tộc. Quan niệm “nhất sĩ nhì nông” đã ăn sâu vào lòng người, thể hiện qua câu ca dao:

Chẳng tham ruộng cả ao liền,

Tham vì cái bút cái nghiên anh đồ.

Dân chúng cũng trọng khoa (đỗ đạt, học vị) hơn hoạn (làm quan), như trường hợp ông Cử Nhị Trần Đình Thoại (tức Trần Đình Phú) ở làng Thuận Thái (xã Nhơn An, huyện An Nhơn), nhà có hai anh em đều đỗ Cử nhân. Ông đậu Á nguyên (2/18) khoa Nhâm Tý (1912) nhưng từ chối không ra làm quan dưới thời Pháp thuộc. Tuy vậy, dân chúng vẫn nhất mực xin gọi bằng quan. Và được nhà họ Lê, giàu có danh giá nhất làng Thanh Giang

(xã Nhơn Phong, huyện An Nhơn), kêu gả con với của hồi môn 100 công cấy ruộng [10], tức 20 mẫu ta.

Thời ấy, mỗi khoa thi kéo dài hơn một tháng. Người dự thi, kẻ đi xem, thêm gia nhân và quyến thuộc lên đến hàng vạn người. Quán xá tuy chỉ dựng tạm thời nhưng rộ như nấm mọc. Trong những ngày ấy, con đường từ xã Nhơn Hòa về thành Bình Định đến chợ Gò Chàm qua lối bến đò Trường Thi, trở nên phức tạp. Chàng trai phải đưa người yêu của mình tới tận bến sông, đợi nàng bước lên đò, mới yên tâm trở về nhà, vì:

Đưa em cho tới bến đò,

Kẻo em thơ đại, “học trò” phỉnh em.

(Ca dao)

Đó là khúc sông ôm choàng lấy thôn Hòa Nghi, một đoạn hình vòng cung trên dòng Nam phái sông Côn, mang tên Trường Thi; với bến đò Trường Thi cát trải vàng óng, nước sông trong xanh, đò ngang thưa khách. Phong cảnh nên thơ ấy, gợi cảm hứng cho nhà thơ Yến Lan (quê ở thành Bình Định) sáng tác bài Bến My Lăng, một thời nổi tiếng:

Bến My lăng nằm không, thuyền đợi khách

Rượu hết rồi ông lái chẳng buồn câu.

Trăng thì dày rơi vàng trên mặt sách,

Ông lái buồn để gió lén mơn râu...



Sông Trường Thi.

(Ảnh: Trần Quang Kim, Cuongde.org)

Thời huy hoàng ấy đã qua rồi! Dấu vết Trường thi Bình Định cũng đã phai mờ theo năm tháng. Các vị Cử nhân và Tú tài Nho học xuất thân từ trường này, dù ở khoa cuối cùng, cũng không

một ai còn sống. Ngày nay, nếu không có người chỉ dẫn, không ai có thể biết được nơi đây, ngày xưa, chỉ mới 99 năm trước, còn là một cái nền khổng lồ vuông vức. Và cứ mỗi ba năm một lần, triều đình tập hợp thí sinh sáu tỉnh [11] về đây để tuyển chọn hiền tài.

(Còn tiếp)

## GHI CHÚ

[1] Trường thi Bình Định là trường cấp vùng, như Nam Định, Thanh Hóa, Nghệ An, Gia Định..., dùng để tổ chức thi Hương, lấy đỗ Cử nhân và Tú tài. Thời Nho học, chỉ ở Kinh đô mới mở thi Hội và thi Đình để lấy Tiến sĩ và phân Tam giáp, Tam khôi.

[2] Dương Kinh Quốc; Việt Nam Những Sự Kiện Lịch Sử 1858 - 1918 (Hà Nội, nxb Giáo Dục tái bản, 2001); trang 271:

- Ngày 20 tháng 5 năm 1901 Quyền Toàn quyền Đông Dương là Broni ký nghị định thành lập tỉnh Phan Rang, gồm phủ Ninh Thuận, huyện An Phước, huyện Tân Khai, đều được tách ra từ tỉnh Khánh Hòa. Tỉnh lỵ là Phan Rang.

- Ngày 9 tháng 2 năm 1913, Toàn quyền Đông Dương là Sarraut, Albert ký nghị định giải thể tỉnh Phan Rang, phần đất phía Bắc của tỉnh sáp nhập vào Khánh Hòa, phần đất phía Nam sáp nhập vào tỉnh Bình Thuận.

- Ngày 5 tháng 7 năm 1922, Toàn quyền Đông Dương là Long, Maurice ký nghị định tái lập tỉnh Phan Rang, gồm phủ Ninh Thuận và huyện người Chàm cư trú là An Phước. Vì vậy, Phan Rang còn được gọi là tỉnh Ninh Thuận.

[3] Theo Cao Xuân Dục, Quốc Triều Hương Khoa Lục, Nguyễn Duy Cung ở huyện Chương Nghĩa (nay là Tư Nghĩa); nhưng theo Nguyễn Q. Thắng và Nguyễn Bá Thế, Từ Điển Nhân Vật Lịch Sử Việt Nam, Ông ở huyện Sơn Tịnh.

[4] Trước năm 1981, Nghĩa Dong thuộc huyện Tư Nghĩa. Từ ngày 24-8-1981, Quyết Định số 41- HĐBT của Hội đồng Bộ trưởng, ba xã của huyện Tư Nghĩa là Nghĩa Dong, Nghĩa Lộ, Nghĩa Chánh (trừ xóm La Tà nhập vào



xã Nghĩa Thương, huyện Tư Nghĩa) sáp nhập vào thị xã Quảng Ngãi và thuộc xã ngoại thành (Nguyễn Quang Ân; Việt Nam Những Thay Đổi Địa Danh Và Địa Giới Các Đơn Vị Hành Chính 1945- 1997; trang 312).

[5] Các bản án, căn cứ vào Châu Bản Triều Duy Tân, trong cuốn Phong Trào Kháng Thuế Miền Trung của Nguyễn Thế Anh, và bổ túc bởi nhiều tài liệu khác.

[6] Tên của ông, theo Quốc Triều Hương Khoa Lục (bản dịch, trang 596) chép là “Lê Truân”; theo Phong Trào Kháng Thuế Miền Trung năm 1908 Qua Các Châu Bản Triều Duy Tân (bản dịch, trang 72), chép là “Lê Chuân.”

[6] Nguyễn Thế Anh, Phong Trào Kháng Thuế Miền Trung năm 1908 Qua Các Châu Bản Triều Duy Tân (Sài Gòn, Bộ Văn Hóa Giáo Dục và Thanh Niên xuất bản, 1973), trang 92, ghi là “thôn Phú Nông, phủ Hoài Nhơn.”

[7, 8] Nguyên có tên là 陶仲緝 (viết theo chữ Nho), đọc đúng là Đào Trọng Tập (viết theo chữ Quốc ngữ), căn cứ vào Quốc Triều Hương Khoa Lục (bản dịch của Nguyễn Thúc Nga, trang 580) và những văn kiện bằng chữ Nho như: Đào Gia Thế Phả Thành Thái Giáp Thìn (1904) Đông Tục Tu (tờ 20b), các sắc phong năm 1918, 1919, 1921, 1926, 1927, còn lưu giữ được, đều viết là: 仲緝 (Trọng Tập), chữ 緝 (tập) thuộc bộ 糌 (mịch).

a/ Thế nhưng, ở Bình Định, người đời quen gọi là Đào Trọng Trấp, đơn cử:

- Cụ Trần Đình Thoại (còn gọi là Trần Đình Phú), Á nguyên khoa Nhâm Tý (1912), người làng Thuận Thái, trong văn kiện Sắc Phong Quang Lộc Tự Khanh (1926), đọc chữ 緝 là “Trấp”:

Nguyên văn: 鴻臚寺卿休致陶仲緝 陞授光祿寺卿

Đã phiên âm: “Hồng Lô Tự Khanh hưu trí Đào Trọng Trấp thăng thọ Quang Lộc Tự Khanh.”

- Ông Trần Đình Diêm (bậc thâm Nho), người làng Tri Thiện, đọc Đào Gia Thế Phả Thành Thái Giáp Thìn (1904) Đông Tục Tu, cũng gọi chữ 緝 là “Trấp”:

Nguyên văn: 舉人仲緝汝宣奉 攷  
Đã phiên âm: “Cử nhân Trọng Trấp, Nhữ Tuyên phụng khảo.”

b/ Thêm vào đó, các văn kiện quan trọng viết bằng chữ Pháp và quốc ngữ, đều chép là Đào Trọng Trấp:

- Giấy căn cước cấp ngày 15-7-1924 tại Phan Thiết, bằng chữ Pháp, ghi là: “Nom, prénoms: Đào Trọng Trấp.”

- Giấy chứng nhận cấp ngày 31-3-1926, góp tiền vào công quỹ giúp cho người nghèo, viết bằng chữ Pháp, ghi là: “Certifie que Mr Đào Trọng Trấp, Tri Phủ a versé au Trésor, à titre de Contribution volontaire, une somme de Trois cents francs.” (Chứng nhận rằng ông Đào Trọng Trấp, Tri Phủ, tự nguyện bỏ vào kho bạc một số tiền 300 phạc lán...)

- Hai văn bản lập tại Huế, một là “Grand Empire d’ Annam” ký ngày 31-1-1928, và bản nữa ký ngày 24-2-1929, đều chép là Đào Trọng Trấp.

- Bản Phân Gia Sản, bằng chữ quốc ngữ, Nguyễn Thị Huệ Quang lập tại làng Vĩnh Thạnh, ngày 15-5-1946, Đỗ Chi chép, trang 1 ghi: “Cố phu tôi là Quang Lộc Tự Khanh Đào Trọng Trấp, làng Vĩnh Thạnh...”

c/ Ngoài ra, còn thấy một văn tự ấn ký tại Hà Nội, ngày 28-12-1920 lại chép là “Đào Trọng Tiệp.”

[9] Quách Tấn, Nước Non Bình Định, trang 337, cho rằng câu “Tiệc công Bình Định xây thành” có trước vì khoa đầu tiên của Trường thi Bình Định, năm Nhâm Tý (1852), người Quảng Ngãi giạt thủ khoa. Ba khoa tiếp theo là khoa Ất Mão (1855), Mậu Ngọ (1858), Tân Dậu (1861), ngôi thủ khoa mới về tay người Bình Định nên câu “Tiệc công Quảng Ngãi đường xa” ra đời sau. Lập luận này trái với thực tế (hơn nữa, năm 1861, trường Bình Định không mở thi, sĩ tử phải ra Thừa Thiên dự thí, thủ khoa là Trần Văn Chuẩn người Thừa Thiên) và không trùng khớp với kết quả thi cử trong Quốc Triều Hương Khoa Lục của Cao Xuân Dục.

[10] Một mẫu ta có diện tích bằng 5 công cấy, tức là phải 5 người thợ cấy làm việc trong một ngày mới xong.

[11] Sáu tỉnh gồm: Quảng Ngãi, Bình Định, Phú Yên, Khánh Hòa, Ninh Thuận và Bình Thuận.

## TÀI LIỆU THAM KHẢO

01/ CAO XUÂN DỤC; Quốc Triều Hương Khoa Lục, Nguyễn Thúc Nga và Nguyễn Thị Lâm dịch; Sài Gòn, nxb TP/ HCM, 1993.

02/ DƯƠNG KINH QUỐC; Việt Nam Những Sự Kiện Lịch Sử (1858 - 1918), tái bản lần thứ nhất; Hà Nội, nxb Giáo Dục, 2001.

03/ ĐÀO TỘC; Đào Gia Thế Phả, Thành Thái Giáp Thìn (1904) đông tục tu; Đào Thụy Thạch phụng thư, Đào Trọng Tập và Đào Nhữ Tuyên phụng khảo.

04/ ĐÀO ĐỨC CHƯƠNG; Những Viên Toàn Quyền Cai Trị Liên Bang Đông Dương; Nguyệt san Làng Văn (Toronto, Canada), số 145, tháng 9 năm 1996; trang 32 - 40.

05/ NGÔ ĐỨC THỌ chủ biên và 2 tgg; Các Nhà Khoa Bảng Việt Nam; Hà Nội, nxb Văn Hóa, 1993.

06/ NGUYỄN QUANG ÂN; Những Thay Đổi Địa Danh Và Địa Giới Các Đơn Vị Hành Chính 1945 - 1997; Hà Nội, nxb Văn Hóa - Thông Tin, 1997.

07/ NGUYỄN Q. THẮNG và NGUYỄN BÁ THẾ; Từ Điển Nhân Vật Lịch Sử Việt Nam; Sài Gòn, nxb Khoa Học Xã Hội, 1992.

08/ NGUYỄN THẾ ANH; Phong Trào Kháng Thuế Miền Trung Năm 1908 Qua Các Châu Bản Triều Duy Tân; Sài Gòn, Bộ Văn Hóa Giáo Dục và Thanh Niên, 1973.

9/ NGUYỄN VĂN XUÂN; Phong Trào Duy Tân; Sài Gòn, nxb Lá Bối, 1970.

10/ QUÁCH TẤN; Nước Non Bình Định; Sài Gòn, nxb Nam Cường, 1967.

11/ TOÀN ÁNH; Nếp Cũ Con Người Việt Nam, in lần thứ 2; Sài Gòn, Khai Trí xuất bản, 1970.



# SINH HOẠT THÁNG 11 HỘI NGƯỜI VIỆT CAO NIÊN AZ



## Nguyễn Hoàng Ngôn

Tháng mười một trời mát lạnh, bình minh đẹp tuyệt vời. Sáu giờ sáng mà bầu trời còn lem nhem, trời xanh, những cụm mây trắng xám tạo thành mặt biển buồn êm đềm bình an cho một ngày hỗn nhiên. Những lúc như thế này tôi hay thả tư tưởng mình chạy theo những buồn vui. Người ta hay khuyên bảo nên sống cho hiện tại, tôi thì thích quá khứ nhiều hơn. Nhưng nếu không có quá khứ thì làm sao có hiện tại? Đây là một câu nói mâu thuẫn ngay từ lúc chào đời, tại sao có người sinh ra trong nhung lụa hạnh phúc, thông minh xinh đẹp, sao lại có người bất hạnh nghiệt ngã khổ đau, tôn giáo còn đang tranh luận. Nhưng riêng về những người lớn tuổi thì thích sống cho quá khứ nhiều hơn, có lẽ vì hối tiếc cũng có thể chúng ta muốn thời gian quay ngược lại, để chúng ta đừng đi tới con đường cuối, vì đường đi phía trước chẳng còn gì là hứng thú. Nói thì rất dễ nhưng khó ai thoát khỏi nghịch cảnh khi tất cả mọi người đều nhìn thấy, trong khi chúng ta thì không, cho dù có muốn làm ngược lại cũng không thoát khỏi cái lẩn quẩn của cuộc đời.

Hãy nói về cuộc đời người ta hay khuyên nên sống vui sống khỏe, quên đi những muộn phiền, thù hận, hờn giận người khác có lợi ích gì? Trong khi người ta vẫn sống vui sống khỏe, còn chúng ta thì ôm một khối nặng chình chịch trước ngực, lại thêm mặt mày quao quọ chẳng giống ai! Đừng so sánh cuộc đời của bạn với cuộc đời của những người khác. Bạn không biết cuộc hành trình của họ như thế nào đâu. Nhưng mấy ai làm được, nếu mình không so sánh bất hạnh và hạnh phúc thì mình sẽ chẳng bao giờ hiểu ra nghĩa của nó. Ai chưa nghèo khổ thì không bao giờ hiểu được khổ đau của người nghèo. Cũng cùng một cơn mưa nhưng người nhìn mưa rơi trong hạnh phúc, và người khác đang đau khổ vì mưa, khó ai trên đời này đạt được ước mơ. Nhưng chúng ta cứ mơ vì đó là hy vọng để sống, và cũng đừng quan trọng bản thân mình quá vì cũng chẳng ai thêm để ý đến mình đâu. Người ta bảo hãy cười vui, hãy yêu

thương đừng ganh ghét, nhưng cười làm sao đây? Bảo hãy yêu thương đừng ganh ghét, nhưng tại vì yêu thương mới sanh ra ganh ghét. Gần hết một đời người tôi mới nghĩ ra con người sống hạnh phúc hay đau khổ là do ở cái tâm của chúng ta năng lực nhiệt thành và nhân ái, nói gần hơn là an phận với những gì khả năng mình đang có, nhưng đừng quá bị quan, cuộc đời không có gì tuyệt đối, nên sống nhiệt tình mở rộng lòng nhân ái.

Cuộc đời là một cỗ xe quay tròn mãi giờ rồi ngày, ngày rồi tháng, tháng rồi năm, rồi đến một lúc nào đó nó sẽ trở nên cũ kỹ tàn phai, nó sẽ dừng lại. Trong hành trình cỗ xe ấy chính chúng ta quay quẩn trong cỗ xe đó với chính những gì chúng ta gây nên. Mở rộng nhân ái, xóa bỏ tham vọng, vì chính những thứ chúng ta gieo trồng sẽ xoay tròn quanh chính ta. Thế giới ngày nay đang tôn vinh phụ nữ, đang đụt phá những luật lệ khắc khe bất công. Hãy nhìn lại những bất đồng về cuộc sống người phụ nữ quá thiệt thòi. Sinh ra khôn lớn niềm vui ngắn ngủi của tuổi thơ trôi nhanh, lớn khôn rồi có gia đình, về nhà chồng phục vụ chăm sóc chồng con từ miếng cơm manh áo, mang nặng đẻ đau, thế giới của họ tự cho là thế giới thiệt thòi, than trách đòi cái cách tự do. Còn thế giới của đàn ông là thế giới hưởng thụ vui sướng. Những người phụ nữ đã đứng lên đòi quyền bình đẳng, có người thông minh vượt bậc hiện nay đã nghĩ đến chuyện ghép túi trứng vào thân thể đàn ông để họ mang nặng đẻ đau, chia sẻ phần nào đau khổ như người phụ nữ. Họ tự hào về những khám phá trong tương lai, họ tự hào về những thành tựu cải thiện lớn lao cho phụ nữ. Thế rồi va chạm với chiến tranh, xây dựng giao thông, bảo vệ sinh mạng an ninh trật tự cho xã hội, phụ nữ bó tay. Thế giới nước này đang tôn trọng quyền lợi phụ nữ nhiều hơn nam. Họ đã xem những cuốn phim "Thế Giới Đàn ông Không Có Đàn Bà". Một thế giới cô đơn, buồn tẻ, lạnh lùng, hỗn loạn, một thế giới quyền lực, bừa bãi, ăn chơi trát tán, cấu xé tàn nhẫn, chà đạp, ăn nhậu điên cuồng. Họ thấy buồn cười, kinh sợ, tội nghiệp, một thế giới cô đơn và thương

hại cho đàn ông không có đàn bà. Chúng ta nam lẫn nữ cứ thử tưởng tượng cái thế đó thật đáng thương hại đúng không? Cho đến một hôm chính những người phụ nữ thông minh đứng lên đòi quyền bình đẳng cho phụ nữ, đã nằm mơ thấy thế giới đàn bà không có đàn ông. Họ mới bừng tỉnh, thế giới đó đáng thương hại trăm ngàn lần hơn thế giới đàn ông không có đàn bà. Hình ảnh những người đàn bà rét lạnh không nhà cửa, không xe cộ, không sa hoa, không trang sức. Một thế giới của những người đàn bà xấu xí không trang điểm, già nua nhiều chuyện thèm khát yêu thương, suốt ngày hờn ghen ganh tỵ chửi bới cấu xé lẫn nhau. Họ mới hoàn hồn thế giới này cần phải có đàn ông chủ động, nhưng không bóc lột đàn bà. Người đàn bà có những công lao nổi bật, nhưng đàn ông có làm công lớn chẳng mấy người khen, chẳng qua họ là những người hy sinh trầm lặng mà thôi. Có bao giờ chúng ta tự hỏi tại sao ta sinh ra là đàn bà mà không phải đàn ông? Tại sao và vì sao?

Nhân đây cũng đến ngày lễ tạ ơn, chúng ta cũng nên tạ ơn những gì chúng ta đang có. Nhưng tôi thấy điều mà chúng ta nên tạ ơn hiện hữu nhất là cha mẹ, anh em, con cái bạn bè. Những người đang sống gần gũi bên chúng ta hằng ngày, những người mà chúng ta có thể nhìn thấy, có thể tâm sự, có thể tìm thấy sự an ủi, vui vẻ bình an và yêu thương. Hãy nói với họ lời tạ ơn thì hay hơn tất cả, họ là người gần gũi lo lắng mang đến cho chúng ta nguồn sống hằng ngày, tại sao lại không nói lời tạ ơn thân thiết nhân lễ tạ ơn?

Nhân đây cũng xin báo cáo về sinh hoạt của hội người việt cao niên trong tháng 11, hội có gia nhập thêm hai hội viên mới, về phần bầu hội trưởng cho nhiệm kỳ mới. Chú Hình đã đưa ra ba cách thức, bầu cử, tuyển chọn và yêu cầu. Tất cả mọi người yêu cầu anh Thuận tiếp tục thêm, vì anh là người có khả năng, xứng đáng, và tích cực.

Muốn tham gia hội xin liên lạc **Thuận Lê: (602) 369-6221**





# AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



## Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



## Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



## Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sửa Ensure, dầu xanh.



## Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014



## Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

### Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Nhân Trần  
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015  
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: **602-230-1199**  
Cell: **623-824-6426**



# CẢM TẠ NHỮNG LỜI CHÚC PHÚC-THỌ

**Lê Ánh & Nguyễn Thị Kim Hoàn.**

Chúng tôi dự lễ Kỷ niệm 50 năm (1967-2017) ngày thành hôn, cũng gọi là lễ Kim Khánh, của chúng tôi do các con chúng tôi tổ chức tại Nhà Hàng PHOENIX PALACE, địa chỉ số 2075 N. Dobson Road, Chandler, AZ 85224 lúc 5:30 chiều ngày 11/11/2017.



Quan khách từ Ninh Hoà, Sài Gòn, San José, Houston đến tham dự.



Bác sĩ Lê Ánh chào mừng và giới thiệu quan khách.

Các con chúng tôi tổ chức buổi lễ để chúc mừng Cha Mẹ và cũng để tỏ lòng biết ơn sâu xa công lao dưỡng dục các con được như ngày hôm nay.



Bác sĩ Lê Ánh và bác sĩ Kim Hoàn trình diện quan khách



Các con cháu bên Ông Bà Lê Ánh-Kim Hoàn

Bác sĩ Kim Hoàn đang đọc lời cảm tạ sau khi bác sĩ Lê Ánh kể Chuyện tình 50 năm.



Các con cháu quanh bên Ông Bà Lê Ánh-Kim Hoàn.



Quang cảnh buổi lễ

Tiết trời thung lũng Phượng Hoàng hôm đó thật đẹp. Khí hậu mát mẻ dễ chịu. Đúng 5:00 chiều, quan khách đã đến đúng giờ theo thư mời đã gửi từ trước. Có một số quan khách, bạn vì một lý do đặc biệt vào giờ chót hoặc vì sức khỏe nên không thể đến tham dự được. Quang cảnh nhà hàng rất vui tươi náo nhiệt. Trước đó, khoảng 3:00 PM hơn, các con chúng tôi và gia đình cháu Phạm Minh Phương Thảo đã đến để lo trang hoàng bông hoa, những chiếc đèn cây được thắp sáng trên các bàn tiệc. Trên mỗi bàn tiệc, đều có vài chai rượu và nước ngọt. Anh Phạm Văn Bình cũng đã đến sớm, giúp treo chiếc banner trên tường sau khán đài.

KỶ NIỆM 50 NĂM NGÀY THÀNH HÔN (1967-2017)

và giới thiệu sách mới phát hành: Y HỌC THƯỜNG THỨC (www.ninh-hoa.com).

Không khí Nhà hàng thật rộn ràng, nhộn nhịp. Cảm ơn các con và gia đình cháu Phương Thảo đã cực nhọc bỏ nhiều thời gian để lo việc trang hoàng nhà hàng rất chu đáo và trông rất đẹp mắt.



Quang cảnh buổi lễ.

Cám ơn cô Mộng Tuyền hướng dẫn buổi lễ và đã đưa ban nhạc TÌNH XANH đến



giúp buổi lễ thêm phần náo nhiệt trong không khí đầm ấm thân tình vui tươi. Tham dự buổi có những thành phần quan khách:

- Dươc sĩ Đặng Thế Khương, Chủ tịch Cộng Đồng Người Việt Quốc gia Arizona. Vì có công việc của một buổi lễ quan trọng khác nên dươc sĩ Khương không thể ngồi lâu được nên xin cáo từ.



Quang cảnh buổi lễ

- Một số các cụ cao niên như bác Lê Văn Ngàn, Hội trưởng hội Á Mỹ Cao Niên Arizona. Ông Nguyễn Ngọc Sảng, Ông Dương Chí Hồng, Ông Nguyễn Văn Tạo, Ông Trần Nguyên, Ông Phan Lợi;
- Ông bà Bửu Để, sui gia của chúng tôi;
- Các Y Nha Dươc sĩ tại địa phương: Ông bà bác sĩ Võ Văn Khải, Ông bà bác sĩ Nguyễn Minh Nhứt, Ông bà bác sĩ Trang Tín, Ông bà bác sĩ Nguyễn Vi Sơn, Bác sĩ Huy và Christine, Ông bà Jonathan & Tiffany Park.
- Bạn Trung học Võ Tánh Nha Trang, ông Nguyễn Văn Lẹ và phu nhân cùng con gái.



Cháu Đươc, Ngọc Phúc, Di Sáu Hồng Vân, Cháu Minh, Nguyễn Văn Lẹ, Chị Sương, Dương Nguyễn Trợ, bác sĩ Võ Văn Khải

- Cô Dương Trợ và hai cháu Đươc và Minh từ Nam California đến;
- Di Sáu Nguyễn Thị Hồng Vân từ Dallas đến;
- Đặc biệt các vị quan khách từ Ninh Hoà và Sài Gòn, cách xa nửa vòng trái

đất, đã đến chung vui.

- Các cựu Thầy Cô giáo trường Trần Bình Trọng Ninh Hoà, đến từ Sài Gòn, có các Thầy Cô giáo: Cô Hồ Thị Bạch Liên, Cô Lê Thị Đào, Thầy Dương Anh Sơn, Thầy Lê Văn Ngô và phu nhân từ San José đến.
- Các cựu học sinh của trường Trần Bình Trọng và thân hữu Ninh Hoà:



Từ trái: Thi sĩ Vinh hồ, Thầy Dương Anh Sơn, Thầy Cô Lê Văn Ngô, Cô Lê Thị Đào, Chuyên gia Phạm Thanh Khâm cùng phu nhân.

- Cô Nguyễn Thị Phương Hiền từ Sài Gòn đến (cô Phương Hiền vừa ra mắt sách "CHA MÃI BÊN ĐỜI" tại Nam California hôm 5/11/2017 vừa qua).



Cô Phương Hiền, thi sĩ Vinh Hồ, Thầy Dương Anh Sơn



Quan Khách từ Sài Gòn đến tham dự

- Hai em Võ Sa và Nguyễn Thị Thanh Tịnh từ Ninh Hoà đến.



Võ Sa và Thanh Tịnh

- Anh Chị Hàng Khánh Phân và Mai Tuyết Hồng từ Sài Gòn đến, cùng các anh Dương Ngọc Hiệp, chú Nguyễn Kim Tiến, cô Nguyễn Thị Kim Liên, Mai Hưng Toàn, Cô Võ Thị Bé, Cô Nguyễn Thị Kiêm Ái.
- Cháu Lê Thị Khánh
- Các thành viên trong Trang mạng ninh-hoa.com: Anh Trang chủ Nguyễn Văn Thành và Phu nhân từ Florida đến; Thi sĩ Vinh Hồ từ Florida đến, Chuyên gia nông nghiệp Phạm Thanh Khâm và phu nhân từ Houston đến.



Quan khách từ Ninh Hoà, Sài Gòn và Houston đến tham dự buổi lễ

- Và đặc biệt có sự hiện diện của Cô Thanh Mai, đài Tiếng Nước Tôi và là Chủ nhiệm kiêm Chủ bút nguyệt san Viet LIFESTYLES. Vì bận dự một buổi lễ quan trọng khác nên cô đã không ở lại lâu được. Cô Mộng Tuyền, Chủ nhiệm kiêm chủ bút Nguyệt san BÚT TRE với ban nhạc TÌNH XANH.

Gia đình chúng tôi vô cùng cảm ơn sự hiện diện, những lời chúc PHÚC-THỌ và các món quà đầy thâm tình của quý vị. Xin cảm ơn!!!

Cuối cùng, Cha Mẹ cảm ơn các con cháu đã tổ chức mừng kỷ niệm lễ Kim Khánh của Cha Mẹ.





Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm  
Saturday By Appt. Sunday: Closed

# TRAN INSURANCE INC.

## Auto-Home-Business and Life



**KIM DUNG TRAN**

Cử nhân Khoa học  
Texas Southern University

Xin liên lạc:

**Kim Trần (480) 833-5138**

Toll Free:

**1-866-833-5138**

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET**

[www.allstate.com/dkimtran](http://www.allstate.com/dkimtran)

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

### BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

#### GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

### BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

### BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

### BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại (nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

## BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH



# CHEN AZ



## NHẬN CHUYỂN TIỀN & HÀNG HÓA VỀ VIỆT NAM, GIAO TẬN NHÀ

### ĐẠI LÝ ÁNH MINH CHUYỂN TIỀN

Đảm bảo giao tận nhà trong vòng 24 tiếng đồng hồ.  
Lệ phí gửi tiền về Việt Nam

#### Sài Gòn:

- Trên \$1,000: \$1.50/cho \$100
- Dưới \$1,000: \$2.00/ cho \$100

#### Các Tỉnh:

- Trên \$400: \$2.50/cho \$100
- Dưới \$400: \$3.00/ cho \$100

### ĐẠI LÝ CÔNG TY VIỆT CARGO

Chuyển hàng về Việt Nam

- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh: \$4.50/lb
- Miền Bắc: \$5.50/lb



Nhận gửi sữa ENSURE cho người già. Sữa GLUCENA SHAKE EXTEND cho người bị tiểu đường. Sữa SIMILAC INFANT FORMULA cho trẻ em. Dầu xanh Made In Singapore.

**Đặc biệt:** Có bán Chả Cá, Chả Huế, Chả Ốc và Giò Sống, v.v.

**V247**  
POWER

Chúng tôi là đại lý  
của hãng điện thoại V247  
và sản phẩm được thảo  
của Dr. Phạm Hoàng Trung.

## PHỤC VỤ TẬN TÂM, UY TÍN, TRÁCH NHIỆM

1920 W. BROADWAY RD.,  
MESA, AZ 85202 (Bên trong Chợ AZ International Marketplace)

**480-226-5284**  
Email: chenong63@gmail.com

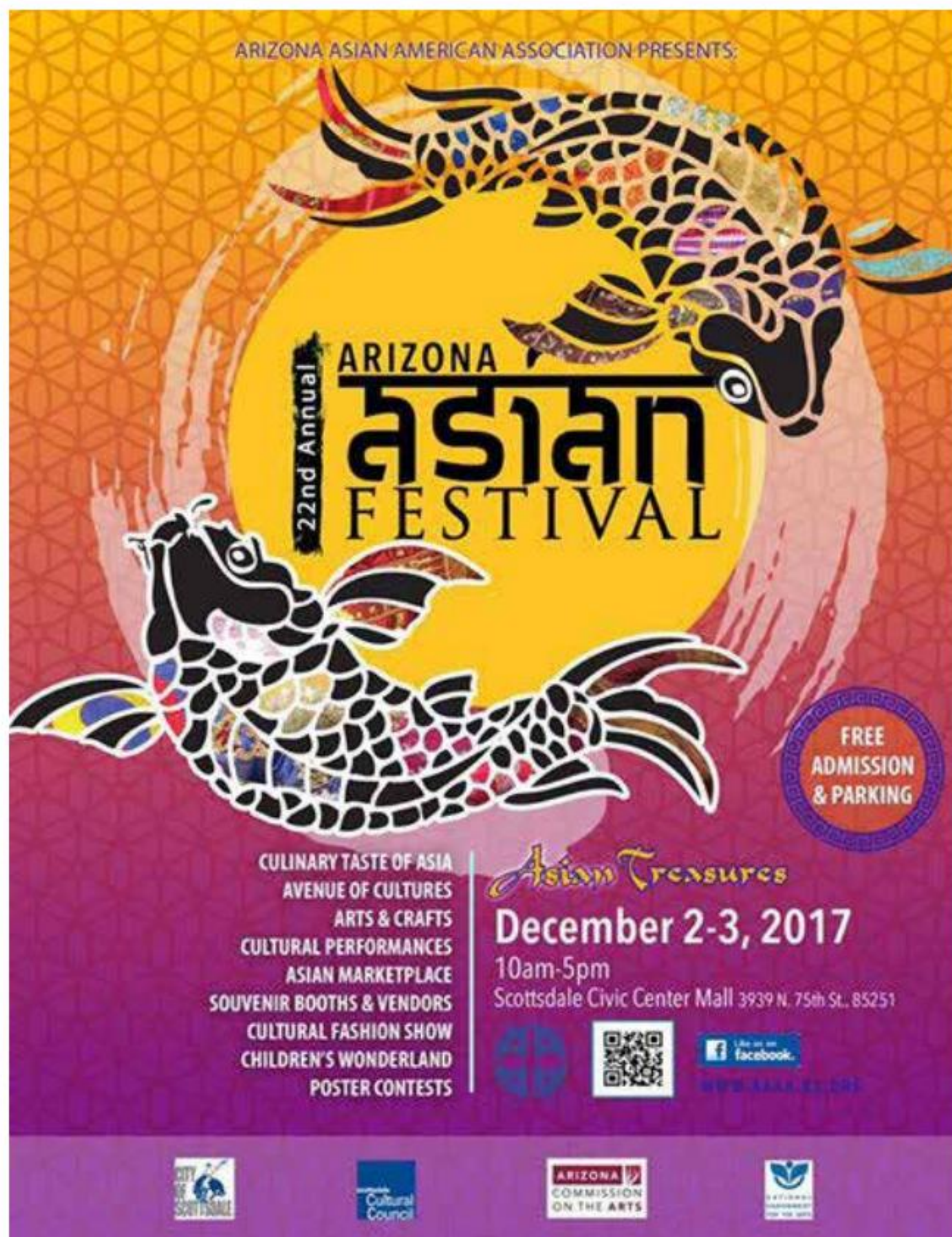


# THE 22<sup>th</sup> ARIZONA ASIAN FESTIVAL 2017

## LỄ HỘI Á CHÂU LẦN THỨ 22 TẠI ARIZONA

Every year, the Asian Festival has drawn thousands of attendants. Last year, the number of attendants estimated approximately 15,000. The event was organized by the Asian American Association of Arizona and was sponsored by the city of Scottsdale. As part of the Arizona Asian-American Association's annual tradition, the culture and heritage of a nation is chosen to be the highlight at the annual Asian Festival by having its program at Stage 2 and a featured booth at the Avenue of Culture at the Asian Festival. This year, the Vietnamese Culture Club of Arizona is honored for the opportunity to showcase "The Vietnamese's Pride" and promote our country's four-thousand years culture and heritage. We are honored to play an essential role in the promotion of cultural diversity in our great state of Arizona at the upcoming 22<sup>nd</sup> Arizona Asian Festival which will be on Saturday and Sunday of December 2nd & 3rd, 2017 from 10:00AM – 5:00PM at Scottsdale Civic Center Mall, 3939 N. 75th Street, Scottsdale AZ 85251. Free admission and parking.

Hàng năm, Lễ Hội Á Châu thu hút hàng ngàn người tham dự. Năm ngoái số người tham dự ước tính lên đến hơn 15,000. Lễ Hội Á Châu do Hội Á Mỹ Arizona đứng ra tổ chức và được thành phố Scottsdale bảo trợ. Theo thông lệ của Hội Á Mỹ Arizona, Hội chọn ra một quốc gia để làm quốc gia biểu tượng trong Lễ Hội Á Châu hàng năm qua việc trình bài và phô trương văn hóa của quốc gia đó ở sân khấu lộ thiên Stage 2 và một gian hàng triển lãm ở Đại Lộ Văn Hóa trong suốt hai ngày lễ hội. Đặc biệt năm nay, văn hóa Việt Nam được chọn làm biểu tượng. Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam rất vinh hạnh là đơn vị tổ chức đại diện cho Cộng Đồng Việt Nam chúng ta tại lễ hội năm nay. Lễ hội Á Châu năm nay sẽ là lần thứ 22, diễn ra vào hai ngày thứ Bảy và Chủ Nhật, ngày 2 & 3 tháng 12 năm 2017 từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều



tại Scottsdale Civic Center Mall, 3939 N. 75th Street, Scottsdale AZ 85251. Vào cửa và parking lot hoàn toàn miễn phí.

In preparation for this big event, The Vietnamese Culture Club started working on the program months in advance. We cooperated with many performance groups to showcase of Vietnamese culture through local talents from various organizations. We also

invited the Vietnamese Singer Club from California to join us. Together, we have a varieties of performances including traditional and modern dances, dragon dance, Vietnamese opera, Vietnamese folk songs, vocal solo, duet, and chorus, as well as fashion shows and martial art demonstration at the Community Stage throughout the two day festival. In addition, we are so happy to warm







Nguyen Tran, Tuong Vi, Tuan Ngo, Duc Nguyen, Dr. Maily Duong, Lam Binh, and Miss Vietnam Arioza 2018 contestants.

**A Special Thank To Our Sponsors -  
Chân thành tri ân đến các nhà tài trợ:**

*Vietnamese Community of Arizona, Edward Jones, JakCares Foundation, Viet Lifestyles Magazine, TNT AZ Radio, Mrs Xuan Rosen, Lifetyme Financial LLC, Envoy Mortgage, Dr. Loan Dao, Premium Credit Solution, AZ Salon Builder, Turning Point Beauty College, Tan Phat Market, Lee Lee Market, GMN Group, and all the performing groups.*

**Program - Chương Trình Đa Dạng,  
Phong Phú, và Đặc Sắc**

The Community Stage or Stage 2 is filled with many performances by various groups.

*Chương trình sân khấu 2 dày đặc và liên tục trong suốt hai ngày lễ hội từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều mỗi ngày với nhiều tiết mục hấp dẫn do các ca nghệ sĩ, và các hội đoàn sau đây trình diễn.*

- Live entertainment performed by many singers performing vocal solo, duet and chorus.

*Phần trình diễn nhạc sống sinh động với nhiều tiết mục đơn ca, song ca, tam ca và hợp ca do các anh chị em ca sĩ địa phương và CLB Tình Nghệ Sĩ trình diễn.*



- Town Hall Demonstration "Hội Nghị Diên Hồng" – by The Vietnamese Veteran Group of Arizona.

*Hoạt cảnh "Hội Nghị Diên Hồng" – Do Hội Quân Cán Chính trình diễn*

- Nhất Tâm Buddish Dragon Dance Group & Dance Group.

*Đoàn lân và Ban múa của Gia Đình Phật Tử Nhất Tâm*



- Youth Dance Group: Pink Lotus Bulb Dance Group (with Swords, Fans, Silk, and Dragon Dan)

*Nhóm múa "Búp Sen Hồng" với các màn múa: Kiếm, Quạt, Lụa và múa lân.*



- Vietnamese Martyrs Catholic Church – Youth Dance Group

*Ban múa Nhà Thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Phoenix*



- Vietnamese Hip Hop Dance – by Transcendent Dance Crew (Team Transcendent/TDC).

*Múa Hip Hop các em nhóm Transcendent Dance Crew.*

- Solo Vietnamese Lotus Dance – by dancer/instructor Catherin Bui.

*Múa Hoa Sen do vũ công chuyên nghiệp Thanh Bình Catherine Bùi trình diễn.*



- Vietnamese Singer Club's Dance Group with various performances.

*Các màn múa: Kẹo hồng, Hình ảnh người em không đời, Áo trắng mùa xuân", v.v. Hẹn ngày về, do CLB Tình Nghệ sĩ trình diễn.*





- o Vietnamese Opera – by The White Cactus Performing Group

*Cổ nhạc Việt Nam - Đoàn Văn Nghệ "Xương Rồng Trắng"*

#### **FASHION SHOW:**

- + Vietnamese Costumes "Long Dress"  
"Tà Áo Dài" do CLB Tình Nghệ sĩ trình diễn



- + The Beauty of Vietnam show



- + Vietnamese Costumes  
(Hoa Hậu Áo Dài AZ + Models trình diễn)

(Thí sinh Hoa Hậu Áo Dài AZ 2018 trình diễn)



- + A Musical Demonstration: A Traditional Vietnamese Wedding

(Nhạc cảnh "Đám cưới trên đường quê")



Arizona Vietnamese Culture Club



## **Performances from other communities - CÁC CỘNG ĐỒNG ĐỒNG BẠN**

- o Chinese Academy Performance by Meng Chinese Academy
- o Bangladesh Group Dance: Reshmi Churi - *Nhóm múa Reshmi Chri (Bangladesh)*
- o Indian Dance -1: Desi Rockers Dance Group - *Nhóm múa Ấn Độ: Desi Rockers*
- o Indian Dance -2: Gunjan & Samuddhi - *Nhóm múa Ấn Độ 2 vũ công*
- o Japanese Performance (from Tokyo, Japan) - *Nhóm múa Japanese đến từ Tokyo, Nhật Bản*
- o International Dance: Mapp King Group - *Đội múa Mapp King*
- o Korean Dance & Drum Demonstration - *Nhóm múa & Trống Korean trình diễn*
- o Karen Dance Group (KCOA) - *Nhóm múa dân tộc Karen (KCOA) trình diễn*
- o Martial Art Demonstration – NB Tae Kwon Do - *Biểu diễn Tae Kwon Do, do lớp NB Tae Kwon Do trình diễn.*

Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona và Câu Lạc Bộ Tình Nghệ sĩ tại Nam California trân trọng kính mời quý đồng hương và các bạn hãy tham dự Lễ Hội Á Châu năm nay. Hãy đưa gia đình, bạn hữu đến ủng hộ chương trình tại Community Stage (Sân khấu 2) do Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona đứng ra tổ chức phối hợp cùng với nhiều Hội Đoàn và các Cộng đồng bạn. Hãy tham quan các gian hàng triển lãm văn hóa, mỹ thuật của 18 sắc dân Á Châu, thưởng thức các món ăn Á Đông của nhiều quốc gia ở quầy Food Court, mua sắm và dạo quanh các vendors, thưởng thức Trà ở Tea Garden, cho các em thiếu nhi tham gia gia hàng The Children Wonderland, cũng như thưởng ngoạn ca múa của các cộng đồng bạn trình diễn tại Stage 1 (Sân khấu 1). Đây là dịp tốt để quý phụ huynh hướng dẫn con em đến xem và học hỏi thêm về văn hóa dân tộc và văn hóa các cộng đồng Á Châu.

Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona.

Trân trọng kính mời!

(Phoenix, Arizona – Nov 14-2017)







# PHẠM

# VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

# TẤN QUYỀN

5039 N. 19th Ave. Ste. 6, Phoenix, AZ 85015

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM VỀ PHÁP LÝ.  
LICENSED IN ARIZONA & NEVADA. CHÚNG TÔI BẢO VỆ  
QUYỀN LỢI CHO THÂN CHỦ TỐI ĐA!



## CHUYÊN MÔN

### LUẬT PHÁ SẢN - BANKRUPTCY - CHAPTER 7 & 13

- Sẽ xóa bỏ nhiều món nợ
- Nợ thẻ tín dụng, cá nhân
- Nợ tiệm, cơ sở, bệnh viện - Business
- Có thể xóa bỏ 2nd Mortgage/Home Equity Line
- Sẽ giữ lại nhiều món tài sản: Nhà, Xe, Tiệm và Tiền Hưu Bổng.

### LUẬT TAI NẠN XE CỘ - PERSONAL INJURY

- Bồi thường tối đa, nhanh chóng - Lệ Phí 25%
- Sẽ dành quyền lợi của thân chủ đến cùng
- Văn Phòng sẽ lo tất cả từ A-Z

### LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị xin quyền giữ con, cấp dưỡng con
- Thân chủ được gặp trực tiếp Luật Sư

### LUẬT TAI NẠN CƠ SỞ - WORKER'S COMP

### LUẬT HỢP ĐỒNG - CONTRACT DISPUTES

### THƯƠNG MẠI - BUSINESS LITIGATION

### DI CHỨC & ỦY THÁC - WILLS & LIVING TRUSTS

**CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ĐỒNG HƯƠNG VIỆT NAM**

Phone

Fax

**602.218.7296 602.702.5211**



**THÔNG THẠO  
TIẾNG VIỆT**





www.northphoenixinternalmedicine.com

# NORTH PHOENIX INTERNAL MEDICINE



Phuc Pham, M.D.



W. Kent Brubaker, M.D.



Kim Vu, P.A.-C

● Kinh Nghiệm ● Thông Thoại Việt Ngữ ● Tận Tâm ● Chu Đáo



- Chuyên khoa nội thương tổng quát, trị bệnh người lớn và trẻ em trên 12 tuổi và tiểu giải phẫu
- Theo dõi và điều trị các bệnh cảm, ho, sổ mũi, viêm phổi, viêm xoan, viêm dạ dày, nhiễm trùng đường tiểu, cao máu, cao mỡ, cao huyết áp, suyễn, dị ứng.
- Chuyên về khám tổng quát và phụ khoa cho phụ nữ khám định kỳ, trị điều hòa kinh nguyệt

1747 EAST MORTEN ROAD SUITE #303, PHOENIX, AZ 85020

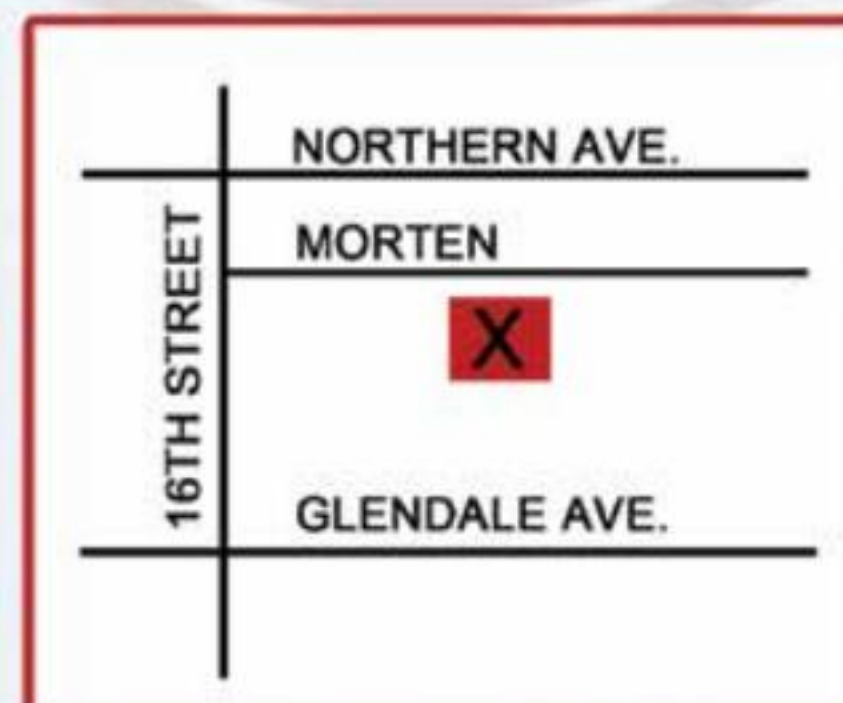
Điện Thoại Tiếng Việt:

**602-589-6483**

Văn phòng thử máu và nước tiểu có kết quả liền tại chỗ. Nhân viên thông tiếng Việt. Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare và Mercycare.

Giờ Mở Cửa:

Thứ Hai - Thứ Sáu | 8:00 AM - 5:00 PM  
Đóng cửa Thứ Bảy & Chủ Nhật.



Office: 602.589.0370  
Fax: 602.589.0650



# Một Vòng Phoenix



## Bữa Tiệc Chay Tri Ân Ở Chùa Trúc Lâm

Vào tối thứ Bảy, ngày 28 tháng 10 vừa qua, tại khuôn viên Chùa Trúc Lâm, quý thầy trò và Phật tử đạo tràng đã tổ chức một buổi tiệc chay trong tình thân mật, ấm cúng nhằm để tri ân sự đóng góp của quý Phật tử và mạnh thường quân trong thời gian qua. Quý Phật tử Chùa cùng với một số đầu bếp Phật tử từ các tiểu bang California, Texas, Florida, về đã nấu thực đơn 7 món chay rất ngon và lạ. Chương trình văn nghệ với sự tham gia của các ca sĩ Kim Phụng, Phương Nguyên, Khánh Minh, Mạnh Tiến, Thái Ngọc Nhung cùng anh keyboard Minh Ngọc và điều hợp linh hoạt của MC Thanh Mai đã giúp tạo ra không khí vui vẻ, chan hòa.

Thầy trụ trì Thích Tâm Lương chia sẻ những việc đã hoàn tất trong thời gian qua như gần hệ thống chữa cháy, xây parking lot, xây cổng an toàn, và sửa đường dây điện, v.v. đều đã hoàn tất theo đúng city code. Thích Tâm Lương tán thán công đức của quý Phật tử đã cùng với quý Thầy chung tay góp sức trong việc xây dựng ngôi Tam Bảo. Bây giờ việc còn lại để hoàn tất permit là Public Restroom, mong rằng Chùa sẽ tiếp tục đón nhận sự ủng hộ của quý Phật tử đồng hương để Thầy có thể hoàn tất công trình này trong thời gian tới!

Mọi đóng góp xin gửi chi phiếu về

**Truc Lam Temple**  
**4949 W. Greenway Rd.**  
**Glendale, AZ. 85306**  
**(P) 602-375-4248**





## Tiệc Chay Gây Quỹ Chùa Linh Bửu

Chùa Linh Bửu là ngôi Chùa mới thành lập cách đây chưa đầy hai năm, do Thầy Quang Minh trụ trì. Vì Chùa còn mới nên gặp nhiều khó khăn, cần sự giúp đỡ. Vào tối thứ Bảy, ngày 4 tháng 11 vừa qua, Thầy cùng quý Phật tử đã tổ chức thành công buổi tiệc chay gây quỹ với thực đơn 7 món cùng một chương trình văn nghệ khá đặc sắc do các anh chị em ca sĩ địa phương và hai nghệ sĩ Thanh Tâm, Linh Châu và Đoàn Phi và phần đệm nhạc của Ban nhạc Tình Xanh. Chương trình còn có bán đấu giá và xổ số gây quỹ. Sau đây là vài hình ảnh ghi nhận qua ống kính của chị Kim Phượng, nhóm GMN.

### Chùa Linh Bửu

10150 E. Encanto Blvd  
Avondale, AZ 85392  
(404) 567-3647



## Chương Trình Gây Quỹ Cho Ứng Cử Viên Dân Biểu District 18, Bà Farhana Shifa

Buổi gây quỹ đã được tổ chức đúng vào ngày Lễ Veteran's Day, tại nhà hàng Cfu Gourmet lúc 6 giờ chiều. Chương trình có sự tham gia của cựu Chủ tịch Đảng Cộng Hòa Arizona Robert Graham, Chủ tịch Thượng viện Arizona Thượng nghị sĩ Andy Biggs, Phó thị trưởng thành phố Chandler, Nghị viên thành phố Chandler Dr. Sam Huang, cùng với rất nhiều vị lãnh đạo các cộng đồng sắc dân Á Châu như Bangladesh, Việt Nam, Taiwanese, Chinese, Korea, Indian, Filipino, v.v. Trong chương trình có nhiều người đọc diễn văn, nhưng có lẽ bài diễn văn ấn tượng nhất là của Chủ tịch Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ, Đặng Thế Khương. Ông nêu lên những phẩm chất tốt của ứng cử viên Farhana Shifa để cử tri có thể đặt lòng tin, cũng như chúng ta cần có thêm nhiều người sắc dân thiểu số đại diện tiếng nói của chúng ta ở tại Hạ viện Arizona. Bên cạnh các bài phát biểu của các vị khách mời, là một chương trình văn nghệ của một số Cộng Đồng tham gia như Việt Nam, Bangladesh, Ấn Độ và Filipino. Cô Thanh Mai đã điều hợp chương trình văn nghệ thật linh động, vinh danh các cựu quân nhân, cùng với khẩu hiệu mạnh mẽ:

Run Farhana Run!!! Win Farhana Win!!!  
District 18 bao gồm một khu vực rộng lớn từ Ahwatukee, đến Chandler, Gilbert, Mesa và Tempe. Trong guồng

máy chính trị tại Arizona, hiện có 30 districts, mỗi district có 1 thượng nghị sĩ và 2 dân biểu đại diện. Họ là 90 người có tiếng nói và quyền lực nhất tại Arizona, với quyền đề xướng, biểu quyết thông qua hay bác bỏ tất cả những dự luật ở State Capitol. Hiện nay, trong số 90 Thượng Nghị Sĩ và Dân Biểu Arizona, chỉ có Thượng Nghị Sĩ Kimberly Yee là người duy nhất đại diện cho Cộng đồng sắc dân Á Châu. Trong khi đó, Cộng đồng sắc dân Á Châu được xem là Cộng Đồng phát triển mạnh nhất tại Arizona, với số người ghi danh bầu cử đã tăng nhảy vọt từ năm 2004 - 2012 là 165%. Bà Farhana Shifa, là ứng cử viên người gốc Mỹ gốc Á duy nhất trong cuộc tranh cử cho Hạ viện lần này. Bà đã tốt nghiệp với bằng Master in Communication, và từng nắm giữ chức vụ Chủ tịch Ủy Ban Liên Minh Á Châu của Đảng Cộng Hòa. Ngoài ra, bà còn là người đã khai sáng chương trình International Mother Language Day rất thành công, cùng nhiều những hoạt động công ích của bà. Nếu được bình chọn, bà sẽ là người Mỹ gốc Á duy nhất tại Hạ viện Arizona trong nhiệm kỳ tới, góp tiếng nói mạnh mẽ đại diện cho Cộng đồng sắc dân Á Châu nói riêng và toàn thể người dân trong District 18 nơi bà đại diện. Ngày bầu cử sẽ vào mùa Thu năm tới, nhưng tất cả các ứng cử viên đều bắt đầu hoạt động ráo riết chuẩn bị cho cuộc đua từ bây giờ. Kết quả như thế nào, chúng ta hãy chờ xem. Muốn biết thêm về ứng cử viên Farhana Shifa, xin vào trang nhà: <https://shifaaz.com>







# Phở Đà Lạt

**SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG**

*Hân hạnh được phục vụ quý khách*

**NGOÀI MÓN PHỞ  
ĐẶC BIỆT KHÔNG BỘT NGỌT  
CHÚNG TÔI CÒN CÓ:**

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành  
Bún bò Huế - Mì Vịt Tiềm  
Nghêu xào gừng hành  
Mì La-Kai và các món ăn  
thuần túy khác



*Đặc biệt món Cá Nướng thơm ngon, hấp dẫn*



**7707 S Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284**

**480.755.7272**



Liem Tran



**HomeSmart**

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: [tran.liem2@gmail.com](mailto:tran.liem2@gmail.com)

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

*"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."*



# MOBIFONE USA

# HÙNG TRAVEL

## CHUYÊN BÁN VÉ MÁY BAY

- Bán vé máy bay về Việt Nam
- Visa khẩn, làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực Visa

## GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Giao hàng tận nhà về Sài Gòn và các tỉnh, bảo đảm an toàn
- Sửa Ensure, dầu xanh
- Bán thẻ điện thoại gọi về Việt Nam V247
- PREPAID Wireless \$20/month

### HÙNG NGUYỄN

2025 N Dobson Rd.  
Chandler, AZ 85224

**Tel: 602 - 908 - 0449**

[mobilfoneusa@yahoo.com](mailto:mobilfoneusa@yahoo.com)  
(Inside Lee Lee Supermarket)

### TRANG PHAN

7575W. Cactus Rd.  
Peoria, AZ 85381

**Tel: 623- 776 - 2027**

**Cel: 602-334-0588**

(Inside Lee Lee Supermarket)

## PHOLICIOUS

### VIETNAMESE FOOD

Chủ nhân và toàn thể nhân viên kính mời Quý Khách đến thưởng thức các món ăn ngon thuần túy Việt Nam. Khung cảnh lịch sự, mới mẻ. Tiếp đãi ăn cần vui vẻ

**Nhiều món mới: Canh chua, Cá kho tộ, Lẩu Thái, Tôm kho tàu, Phở đuôi bò, Bò lúc lắc...**



**MỞ CỬA 7 NGÀY 10AM - 9PM (623) 773 - 2020**

7582 W. Cactus Rd, #B5, Peoria, AZ 85381

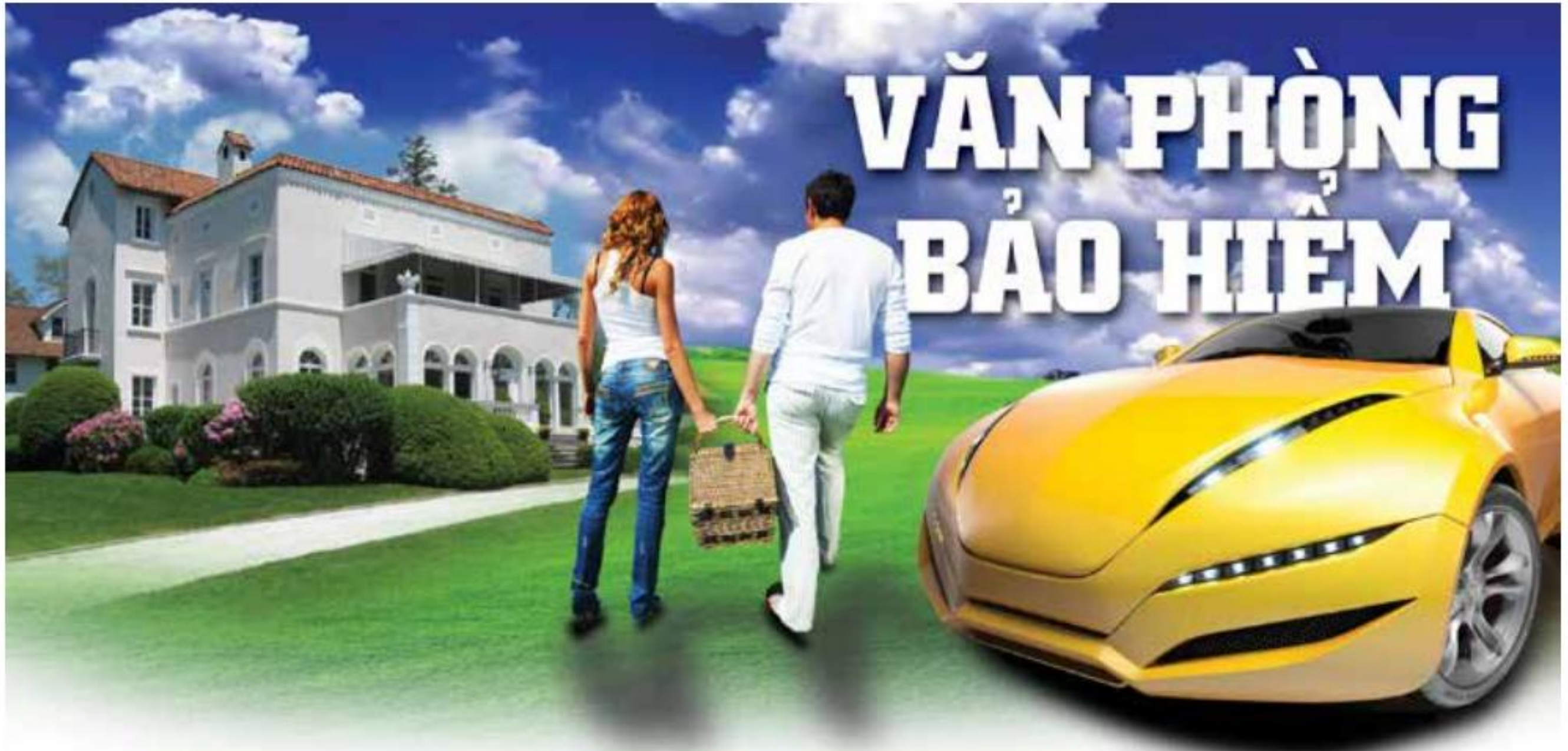
Góc NW của 75th Ave. & Cactus Rd

Phía sau CVS Pharmacy

và ngang chợ Lee Lee Asian Supermarket







# KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016  
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,  
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **Có nhân viên đặc trách về MEDICARE:** Chương trình y tế cho những người nghỉ hưu trí trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, xin Extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi OBAMACARE, sẽ mở cửa ghi danh từ đầu tháng 11 năm nay đến cuối tháng Giêng, 2017. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ  
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

**(602) 347-5240**

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok



# 8 International Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

**NEW**

"Chợ có khu vực bán **FOOD TO GO** với nhà bếp đầy đủ equipment muốn cho thuê, điều kiện dễ dàng. Nếu ai thật lòng muốn thuê, xin liên lạc: (623) 476-6668



## ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

**(602) 841-3500**

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051  
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

### GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm  
Chủ nhật: 09:00 am – 08:00 pm

## SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VÉ TIỆM  
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU  
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ  
**10%**



Phóng Sự Ảnh

# DIỄN HÀNH NGÀY CỰU CHIẾN BINH

Phóng viên Việt Lifestyles - Photo by Hồ Hoàng Hạ



Theo thông lệ hằng năm, đúng 11 giờ thứ Bảy, ngày 11 tháng 11 năm 2017 vừa qua, buổi diễn hành mừng Ngày Cựu Chiến Binh Hoa Kỳ được bắt đầu tiến hành với 97 đơn vị hội đoàn tham gia. Đây là lần diễn hành thứ 21 kể từ năm đầu tiên chương trình lễ hội này khởi sự, vào năm 1996. Chủ đề chính của buổi diễn hành năm nay là vinh danh toàn thể những Cựu Chiến Binh Hoa Kỳ trong thời kỳ Chiến Tranh Lạnh (Honoring Our Cold War Veterans/ Silent Sacrifice).

Ngoài chủ đề nêu trên với các điểm nhấn là sự hiện diện trong diễn hành của một số sĩ quan cấp cao nay đã cố nhiên, có nhiều thành tích đóng góp cho quân đội trong thời kỳ này.

Bên cạnh đó, chủ đề nông nghiệp của tiểu bang Arizona cũng đã được khéo léo nhắc tới qua hình ảnh của rất nhiều những máy móc cơ giới tân tiến phục vụ trong ngành này diễn hành trên đường phố. Thêm vào đó là sự tham gia hùng hậu với số người đông áp đảo của hai phái đoàn Bank of America và U-Haul. Có lẽ hai lãnh vực hoạt động này, tài chánh và sự hỗ trợ trong việc vận chuyển nơi cư trú của cư dân AZ sắp tới sẽ được chú trọng nhiều hơn chăng?

Riêng đoàn tham gia diễn hành năm nay của "phe ta" cũng phải được cho là hùng hậu và có ý nghĩa hơn nhiều so với những năm trước đây. Đó là hình ảnh những lá cờ của các quốc gia đồng minh tham chiến bên cạnh quân đội chúng ta, được toàn cựu quân nhân VNCH-AZ giương cao trong nhịp bước quân hành. Chúng tôi nhận thấy có các quốc kỳ của các nước Hoa Kỳ, Úc, Nam Hàn, Thái Lan... Về nhân sự có khoảng bốn mươi người tham gia diễn hành năm nay, bao gồm các vị trong Ban điều hành của tổ chức Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ, các quân nhân trong hội Cựu Quân Cán Chính VNCH và một số đồng hương dân chính với các nữ quân nhân trong quân phục oai nghiêm nhưng không kém phần duyên dáng.

Đặc biệt ghi nhận có một bé gái theo mẹ tham dự diễn hành, bé ngồi xe, luôn vẫy tay chào mọi người suốt dọc hai



bên đường rất đáng khích lệ, khen ngợi. Hình ảnh dễ thương đó của các bé tham gia diễn hành năm nay đã được Tiến sĩ Nguyễn Ngọc Sáng, Chủ tịch Hội Đồng Quản Trị CĐNVQG-AZ vịnh thành 4 câu thơ như sau:

*Bé đi diễn hành khi tuổi còn thơ  
Bé đi chào cờ lúc đời tinh mơ*





Bé mặc áo dài trông đẹp như thơ  
Bé trông xinh xinh như gấm như tơ

Tuy lộ trình dài hơn 3 dặm đường, từ khuôn viên nhà thờ góc đường Central Ave. & Bethany Home Rd. chạy xuôi về hướng Đông Nam tới công viên đường 3rd Street bên cạnh Veteran Hospital mới giải tán. Do phái đoàn chúng ta khởi hành khá trễ, gần 12 giờ trưa (theo thứ tự 62) nên một vài người có chút mệt. Tuy nhiên, mọi người vẫn hớn hởi vui cười vì nghĩ rằng mình đã vinh dự được tham gia vào một lễ hội diễn hành lớn trong một ngày lễ trọng đại về mặt ý nghĩa, có liên hệ sâu sắc tới màu cờ, sắc áo quân nhân cũng như hệ quả từ việc nước mất nhà tan, dẫn đến cuộc sống tị nạn chính trị lâu dài trên quê hương thứ hai Hoa Kỳ này.

Chính vì như vậy và hiểu được như vậy nên tất cả, lúc hoàn tất cuộc diễn hành với cờ quạt vẫn còn trên tay, mọi người đã vui cười nói với nhau như một lời chúc nhiều hậu ý: "Hẹn năm sau, đi nữa nghen!!!"





**GOLDEN JADE**  
Jewelry Inc.

金隆珠寶行

## **GOLDEN JADE JEWELRY STORE**

**2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224**

(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

**(480) 812-3893**

Web: [www.goldenjadeinc.com](http://www.goldenjadeinc.com)

Email: [goldenjadeinc@gmail.com](mailto:goldenjadeinc@gmail.com)

**MỞ CỬA**

Mở cửa mỗi ngày:  
**10:30am – 6:30pm**  
Đóng cửa thứ Ba

RETAIL –  
REPAIR 14K, 18K, 24K,  
DIAMONDS, JADE,  
PRECIOUS STONES, PEARLS



### **CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:**

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)



## **Dịch Vụ Điện**

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360

Licensed K-11 - Bonded - Insured

*Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:*

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

***Tận tâm, giá cả phải chăng!***







# Chuyên Cung Cấp

Prepaid Phone Card  
Prepaid Internet Phone  
V247, Lunex, v.v...

## Hạnh Trần

OFFICE

**602-774-2099**

CELL

**602-710-4751**

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa  
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015  
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)

PHỞ **43**  
**Express**  
Rice Noodle Beef Soup



**ĐẶC BIỆT:**  
Lunch Special \$5.95  
Bún chạo tôm hoặc Bò cuốn lá nhỏ \$8.00

- \*PHỞ / BEEF RICE NOODLE SOUP
- \*CƠM / RICE DISHES
- \*BÚN / RICE VERMICELLE
- \*HỦ TÍU - MÌ / RICE NOODLE EGG NOODLE SOUP



**Tel (602) 269-3383**  
2844 N. 43 Ave, Phoenix AZ 85009  
(Corner 43 Ave/Thomas Rd)

**GIỜ MỞ CỬA:**  
Monday-Friday: 9:00AM - 8:00PM  
Close every Tuesday



# LỄ HỘI TẾT TRUNG THU

Theo thông lệ hằng năm, cứ vào dịp rằm tháng Tám âm lịch, Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ đều tổ chức lễ Hội Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi có dịp họp mặt, thi thố tài năng, và vui chơi. Năm nay, Lễ Hội Tết Trung Thu đã được thành phố Glendale tài trợ, đã diễn ra vào chiều thứ Bảy, ngày 30 tháng 9 vừa qua tại Glendal Murphy Park.

Chương trình năm nay gồm có múa lân, ca múa, ảo thuật, trình diễn fashion show, thi trẻ em. Hào hứng nhất là các trò chơi tập thể đã được rất nhiều em thiếu nhi tham gia đông đảo như thi thả bong bóng nước, thi ăn dưa hấu, thi kéo ko... Ngoài ra, còn có các trò chơi như bounced house, xe lửa, cầu tuột, petting zoo, và cưỡi ngựa, face painting, v.v... Đặc biệt, năm nay Cộng Đồng đã nhận được văn thư chúc mừng và công nhận ngày lễ Tết Trung Thu truyền thống của Cộng Đồng Việt Nam từ văn phòng Thống đốc Doug Ducey.

Sau đây là vài hình ảnh được ghi nhận qua ống kính của phóng viên Marion Cartland.









GOVERNOR DOUGLAS A. DUCEY

# STATE OF ARIZONA ★ PROCLAMATION

**WHEREAS**, Vietnamese Children's Moon Festival (Tết Trung Thu) is an annual event celebrated by peoples of Vietnamese heritage throughout the world on the 15<sup>th</sup> day of the 8<sup>th</sup> lunar month; and

**WHEREAS**, during the Vietnamese Children's Moon Festival, the harvest moon is at its greatest distance from Earth, thus appearing brighter and fuller than at any time of the year – symbolizing fullness and prosperity of life; and

**WHEREAS**, historically and pre-dating children as the focal point of the Moon Festival, the event was a celebration of the harvest of crops; and

**WHEREAS**, the Moon Festival is celebrated by Vietnamese children worldwide with fascinating lion dances, delicious moon cakes, and displays of lanterns in different forms, shapes and colors; and

**WHEREAS**, according to Vietnamese legend, Chú Cuội is the most well-known character associated with Vietnamese Children's Moon Festival, and each year children light colorful lanterns on the full moon day to lead Chú Cuội's way back to Earth to join in the celebration; and

**WHEREAS**, for nearly 40 years the annual Vietnamese Children's Moon Festival has been celebrated by the Vietnamese Community of Arizona to promote and perpetuate Vietnamese culture and heritage in the State of Arizona.

**NOW, THEREFORE**, I, Douglas A. Ducey, Governor of the State of Arizona, do hereby proclaim October 4, 2017 (the 15<sup>th</sup> day of the 8<sup>th</sup> lunar month), as

## VIETNAMESE CHILDREN'S MOON FESTIVAL DAY



IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused to be affixed the Great Seal of the State of Arizona

*Douglas A. Ducey*  
GOVERNOR

DONE at the Capitol in Phoenix on this twentieth day of September in the year Two Thousand and Seventeen and of the Independence of the United States of America the Two Hundred and Forty-Second.

ATTEST:

*Michele Reagan*

SECRETARY OF STATE



THỐNG ĐỐC DOUGLAS A. DUCEY  
TIỂU BANG ARIZONA

---

★

# TUYÊN CÁO

**XÉT RẰNG**, Tết Trung Thu là lễ hội dành cho trẻ em Việt Nam được tổ chức vào ngày Rằm tháng 8 Âm Lịch hằng năm;

**XÉT RẰNG**, Trong dịp Tết Trung Thu của trẻ em Việt Nam, nhờ ở vào vị trí thuận lợi trên bầu trời nên mặt trăng sáng và đầy đặn hơn so với những ngày Rằm khác trong năm – là biểu tượng cho sự sung túc và thịnh vượng;

**XÉT RẰNG**, ngày xưa người nông dân tổ chức Lễ Hội Trăng Rằm để ăn mừng vụ mùa đã hoàn tất;

**XÉT RẰNG**, trẻ em người Việt khắp nơi trên thế giới mừng Tết Trung Thu với các màn múa lân đặc sắc, những bánh Trung Thu thơm ngon, và tung tăng với các lồng đèn đủ màu và hình dáng khác nhau;

**XÉT RẰNG**, theo truyền thuyết của người Việt Nam, Chú Cuội là một hình ảnh nổi tiếng đối với trẻ em trong dịp Tết Trung Thu, và hằng năm các em thắp lồng đèn với nhiều màu sắc sặc sỡ trong ngày trăng tròn để mời Chú Cuội về Trái Đất vui chơi;

**XÉT RẰNG**, trong gần bốn mươi năm qua, hằng năm Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia tại AZ đều tổ chức Tết Trung Thu cho trẻ em để quảng bá và duy trì văn hoá và di sản của người Việt đang sinh sống trong Tiểu Bang Arizona;

**DO ĐÓ, TÔI**, Douglas A. Ducey, Thống Đốc Tiểu Bang Arizona, trân trọng tuyên bố ngày 4 Tháng Mười năm 2017 (ngày Rằm Tháng 8 Âm Lịch) là:

## NGÀY TẾT TRUNG THU CỦA TRẺ EM VIỆT NAM

Ngày 20 tháng 9 năm 2017

**Thống Đốc Douglas A. Ducey**

(Ấn ký)

**Ngoại Trưởng Michele Reagan**

(Ký)



# DANH SÁCH ỦNG HỘ TẾT TRUNG THU CỘNG ĐỒNG NVQG/AZ 2017

| Ten nha tai tro /ung ho                                                  | SO TIEN<br>BAO TRO |                                                     |                    |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------|--------------------|
| Donor's Name                                                             | Amount             |                                                     |                    |
| Pho 602 donated 1000 lanterns and AZ International donated 300 lanterns. | n/a                |                                                     |                    |
| Co Nhu Holder ( Turning Point Beauty College )                           | \$500.00           | Chu Bay Anh ( Phu giup tra cho CD 1 Portal restroom | \$100.00           |
| Nha si Gwen Huynh ( Oasis Dentistry PLLC )                               | \$500.00           | Rancho Santa Fe Dental Group -Nha si My Anh         | \$200.00           |
| Kim Phung -Q Nails, Hair and Spa, LLC                                    | \$200.00           | Dr. Phuc Pham -North Phoenix Internal Medicine      | \$500.00           |
| Charlie Nail ( Chi Hang )                                                | \$100.00           | Vinh T Le + Le K Le - Envoy Mortgage                | \$300.00           |
| Viet Nam Cong Hoa Foundation                                             | \$100.00           | Key Health Pharmacy LLC                             | \$1,000.00         |
| Ong Ba Nguyen Van Tao                                                    | \$100.00           | Chi Hoa Tra -Table Sponsor                          | \$100.00           |
| Chu Bay Anh                                                              | \$100.00           | Co Thuong -Table Sponsor                            | \$100.00           |
| Tran Chung Dzong & Family                                                | \$100.00           | Golden Jade Inc.                                    | \$100.00           |
| Chi Van -Hoi Dong Huong                                                  | \$20.00            | Lam V Le                                            | \$20.00            |
| Co Hong Do                                                               | \$40.00            | Box of donation                                     | \$157.00           |
| Chu Ton That Lanh                                                        | \$30.00            | Ban ve tickets from all rides                       | \$715.00           |
| Ong Bui Quang Lam- Complete print Shop                                   | \$1,000.00         | 10 movie tickets refunded                           | \$84.95            |
| US Delta Investment LLC- Tran Quoc Chuong                                | \$200.00           | Charlie Luong -Table sponsor                        | \$50.00            |
| Japanese Auto Pros Inc                                                   | \$500.00           | AV Travel                                           | \$200              |
| Vina Automobile, Inc.                                                    | \$300.00           | <b>TOTAL AMOUNT RAISED</b>                          | <b>\$11,186.95</b> |
| Hue Dam - HNVTNAZ                                                        | \$20.00            | <b>EXPENSES</b>                                     |                    |
| Kim Dung-HNVTNAZ                                                         | \$20.00            | AZ Colonial Insurance Agency ( Cong Dong's          | \$928.00           |
| Ong Ba Le Van Mui-HNVTNAZ                                                | \$20.00            | 5 Tents cho Cong Dong                               | \$412.08           |
| Cao Anh-HNVTNAZ                                                          | \$10.00            | 2 Portal restrooms                                  | \$273.00           |
| Chi Lan -HNVTNAZ                                                         | \$10.00            | 2 Police men for security                           | \$440.00           |
| Nguyen thi Sanh-HNVTNAZ                                                  | \$10.00            | License operation the event                         | \$300.86           |
| Chi Hoa-HNVTNAZ                                                          | \$20.00            | Achild's Joy ( Games )                              | \$1,259.66         |
| Bach Tong-HNVTNAZ                                                        | \$10.00            | Food permit                                         | \$85.00            |
| Chu Duong Quang Huy-HNVTNAZ                                              | \$30.00            | Sales License (Toys /Souvenir )                     | \$25.00            |
| Chi Cam -HNVTNAZ                                                         | \$10.00            | Lan Hoang (Second prize for Kid Contest )           | \$100.00           |
| Chi Huong -HNVTNAZ                                                       | \$10.00            | Linh Nguyen ( Thirid Prize for Kid Contest )        | \$50.00            |
| My Duyen -HNVTNAZ                                                        | \$20.00            | 300 bags of candies + Ziplogs for Kids              | \$313.98           |
| Tan Phat -Super Market                                                   | \$500.00           | 4 Candle lighters                                   | \$10.92            |
| Chi Hanh-ABC Prepaid Phone Card                                          | \$200.00           | 40 movie tickets for 20 VSA volunteers              | \$339.80           |
| AZ Vietnamese Seniors Association- Chu Thuan Le                          | \$100.00           | Banh Trung Thu + toys +gift bags for Kids Contest   | \$278.52           |
| Hoi Cuu Quan Dan Can Chinh AZ                                            | \$200.00           | Vo Toan Band                                        | \$200.00           |
| AAA Hardwood Floor Inc                                                   | \$250.00           | Hoc Nguyen -Am Thanh                                | \$600.00           |
| Thanh V Du + Jenny V Du                                                  | \$100.00           | Train ride                                          | \$310.00           |
| Marsha Ann Dewell +Rodney Dewel                                          | \$80.00            | Pizza for volunteers                                | \$54.55            |
| Arizona Asian American Senior Association                                | \$300.00           | TNT Radio                                           | \$150.00           |
| Nationwide Beauty Supply                                                 | \$400.00           | Gia Dinh Phat Tu Nhat Tam                           | \$200.00           |
| Chi Thuy Huong                                                           | \$100.00           | <b>Total Expenses</b>                               | <b>\$6,331.37</b>  |
| Chu Le Hoang Chau                                                        | \$50.00            | <b>MISCELLANEOUS EXPENSES</b>                       |                    |
| Co Tram Chu -West USA                                                    | \$300.00           | Partial travel -Car rentat + Food reimbursement     | \$955.00           |
| Chu Nguyen Ngoc Xuan                                                     | \$100.00           | Dai Nhac Hoi Cam on anh -Ky thu 11                  |                    |
| E-Tax Insurance                                                          | \$200.00           | Advanced Deposit for Tet 2018- Ca si Bang kieu      | \$1,000.00         |
| American Furniture Galleries                                             | \$300.00           | Advanced Deposit for Tet 2018- Ca si Phuong Hong    | \$500.00           |
| The Buddy Wong Hing Family Trust                                         | \$100.00           | <b>Total Miscellaneous Expnses:</b>                 | <b>\$2,455.00</b>  |
| Chu Duy Ly                                                               | \$300.00           | <b>Total Expenses</b>                               | <b>\$8,786.37</b>  |
|                                                                          |                    | <b>Net Income:</b>                                  | <b>\$2,400.58</b>  |



# VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC

## Complete Real Estate Service



FRED LIEN, CRS  
Associate Broker  
Cell: 602-339-9988

- 25 Năm Kinh Nghiệm Trong Ngành Địa Ốc
- Chuyên về mua, bán, và cho thuê nhà cửa, cơ sở thương mại, và bất động sản.
- Chúng tôi giúp thân chủ tìm địa điểm mở business như tiệm nail, nhà hàng, v.v.
- Ngoài ra, chúng tôi còn có dịch vụ về loan cung cấp cho quý thân chủ nhiều chương trình để lựa chọn từ A to Z, từ mua nhà lần đầu tiên cho đến mua để đầu tư hay loan cho để trùng tu nhà, cơ sở thương mại, v.v...

**West USA Realty**



4505 E. Chandler Blvd #170-209. Phoenix, AZ 85048

Office: 480-820-3333

Fax: 602-863-4680

Email: FREDLIEN@WESTUSA.COM

Hãy gọi cho chúng tôi, nơi tận tâm uy tín. **602-339-9988**



**QUÝ VỊ MUỐN MUA NHÀ HAY TÁI TÀI TRỢ (REFINANCE)?  
TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ TÌM MÓN NỢ THÍCH HỢP.**

**CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CÓ NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH DƯỚI ĐÂY ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ**

- Reasonable credit for Conventional, FHA, VA & USDA loan
- Refinance: streamline, lower rate/term or cash-out
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage
- Foreign National Products
- Recent Foreclosure, Short Sale & Bankruptcy
- City or State Grants, OK!
- Competitive pricing, Prompt Svc & Fast Closing



**Natalie Nhung Phuong, MBA**  
Sr. Licensed Mortgage Professional  
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010  
E-mail: Nphuong@PeoplesMortgage.com  
www.PeoplesMortgage.com

**Free Qualification**



**CALL ME TODAY!**

TO CHECK YOUR ELIGIBILITY!!!

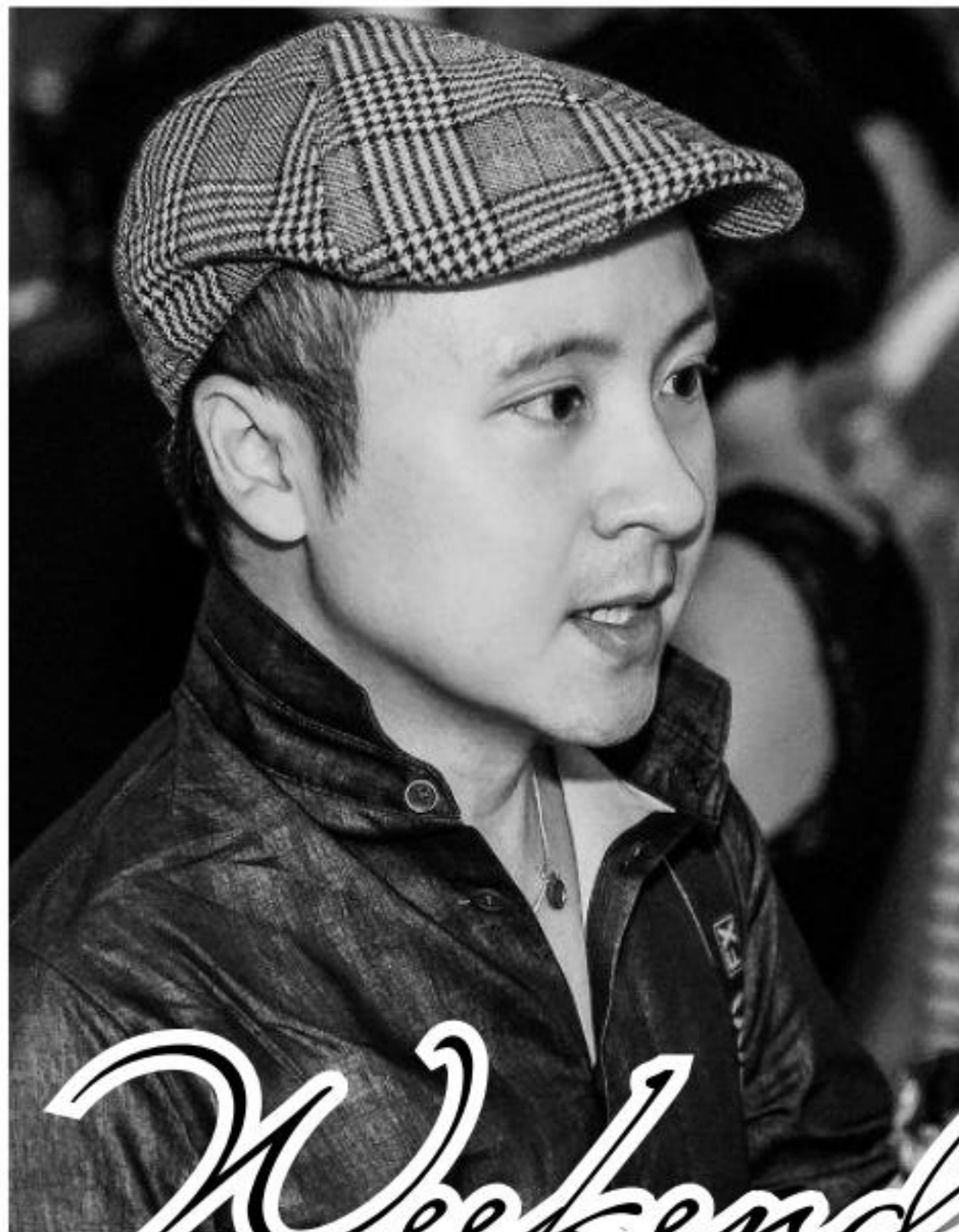
**C: (623) 256-8432**

**O: (623) 935-9859**

**F: (855) 894-9516**

Peoples Mortgage Company • 2055 E Centennial Circle, Tempe, AZ 85284. • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164

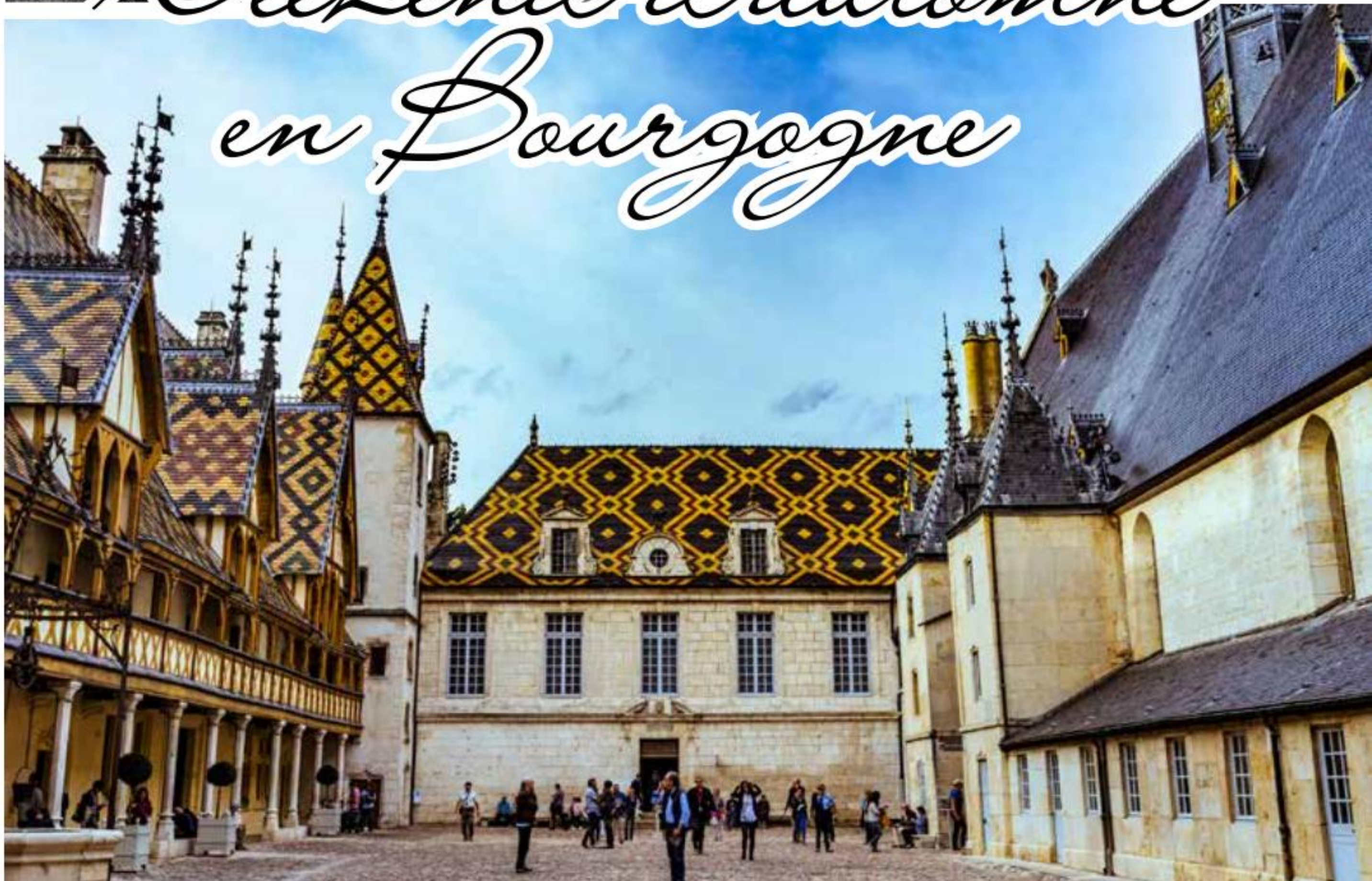




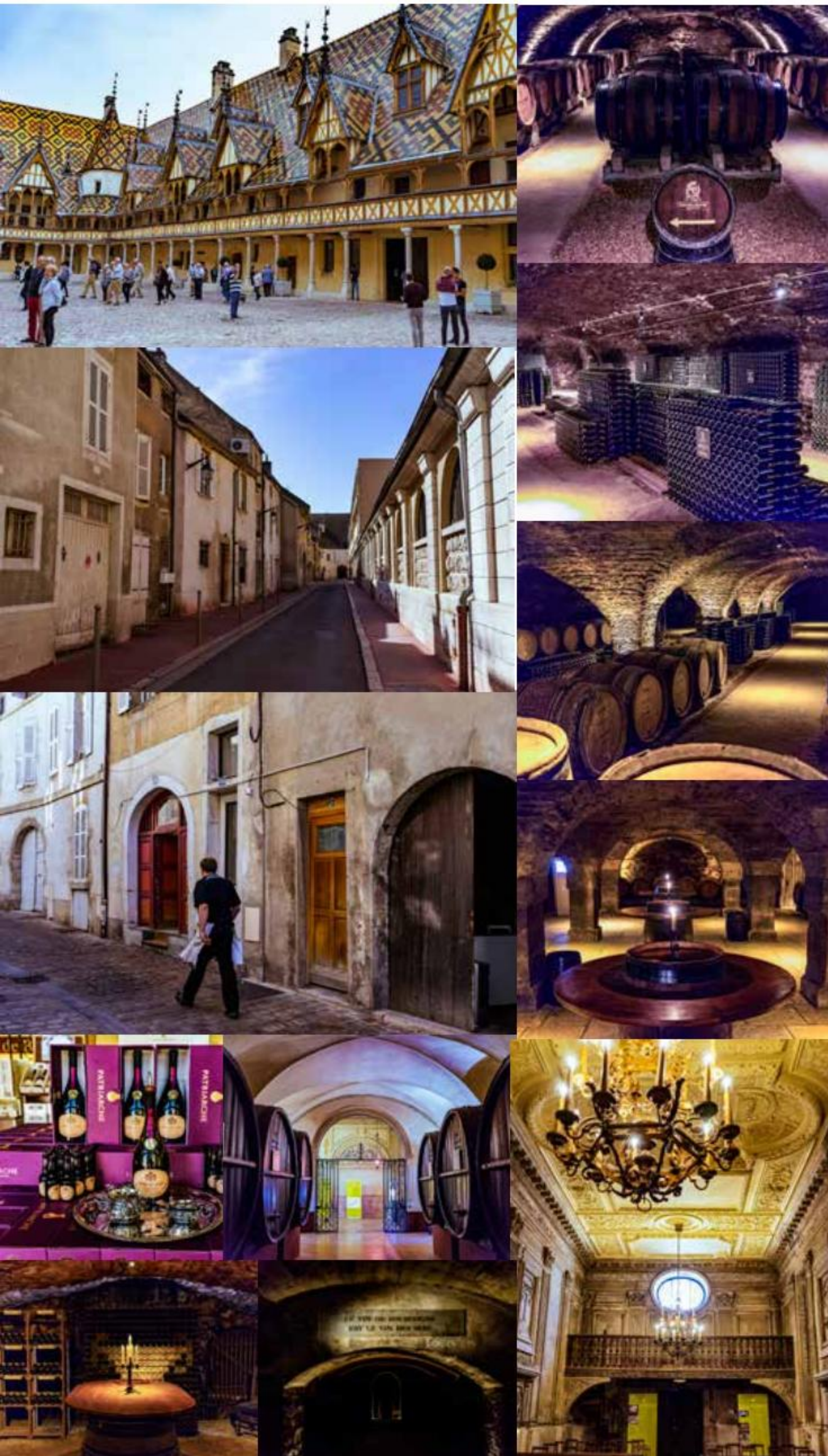
## **Duc Nguyen**

*Growing up in Paris, Duc moved to the USA to attend college, where he received a BBA/BA in International Business/Spanish then got his MBA in International Marketing & Global Branding, from Thunderbird. After working as a marketing executive at a multinational financial firm in Los Angeles and various tech startups, Duc changed his career and got into photography, and was discovered by the top modeling agency on the West Coast. Pursuing fashion photography, he moved to NYC where he now resides. His work now goes beyond fashion to include celebrity, high-end wedding, portrait, and travel photography.*

# *Weekend d'automne en Bourgogne*







Although I do travel often, I am usually back in New York City for at least long enough to enjoy my favorite season – autumn, in Central Park. This year, however, is quite different. Indeed, I am in Europe for the entire fall season, all 3 months of it, and for the time being, Central Park has been replaced by the great vineyards of Burgundy, so far from complaining, I am quite enjoying it!

Our get-away weekend takes us from Paris to Beaune, one of the must-see towns of Burgundy, where we check in at a most lovely hotel, visit vineyards for wine tasting, learn about Dijon mustard, dine at a Michelin-rated restaurant, and try to beat the weekend traffic back to the City of Light. *Allons-y!*

Just like in New York, the fall weather in Paris, especially in recent years, can be unpredictable. Abrupt cold fronts can give way to warm and sunny weather, as was the case this past weekend. And when the Indian summer arrives, Parisians make sure to take full advantage of it. It was nearly impossible to find a rental car, as everyone decided at the same time to get away for the weekend. But luckily, we did manage to book one.

In spite of the busy morning weekend rush, the 315 km ride goes smoothly on the A6 highway, also named "Autoroute du soleil" as it goes straight south to Lyon from where you can go on to the warm and sunny Provence and Riviera. The scenery changes quickly as we get farther away from Paris and its region, becoming much more bucolic: busy cities transition into dormant towns then quiet woodland and open green pastures with white cows grazing relentlessly under the sun. Further south, the first vineyards welcome us to Bourgogne.

One of France's 18 regions, Bourgogne ranks 6<sup>th</sup> in area size but 11<sup>th</sup> in population so there's much land for the vineyards as indeed, this is one of France's most established wine regions. But let's save this topic for later as we have now arrived in Beaune and about to check into our hotel.

A former posthouse from the 18<sup>th</sup> century and located in the center of Beaune, the Hostellerie de Bretonnière offers all the modern comfort and connectivity you'd expect while preserving its old history.





Offering just 23 rooms and 8 suites, all insulated and spread over 2 gravel-filled courtyards bordered by trees and well-maintained flowers, the hotel is small enough to make you forget this is a hotel and feel more at home while its ivy-covered brick walls and posthouse design take you back in time, all contributing to an enchanting mood and leisurely weekend ahead.

Dating back from ancient Roman times and now the capital of the Côte d'Or department, Beaune is also the principal town for Burgundy wine and one of the country's most important wine centers. For such an old town, Beaune has managed to keep its ramparts and maintain its appearance as a walled city. Walking around the town, you can see vestiges of its past: Roman-style paved streets, narrow and winding alleyways, tavern-like brick houses with roofs covered with the typical style tiles of the region, and the best example of this is the Hospices de Beaune.

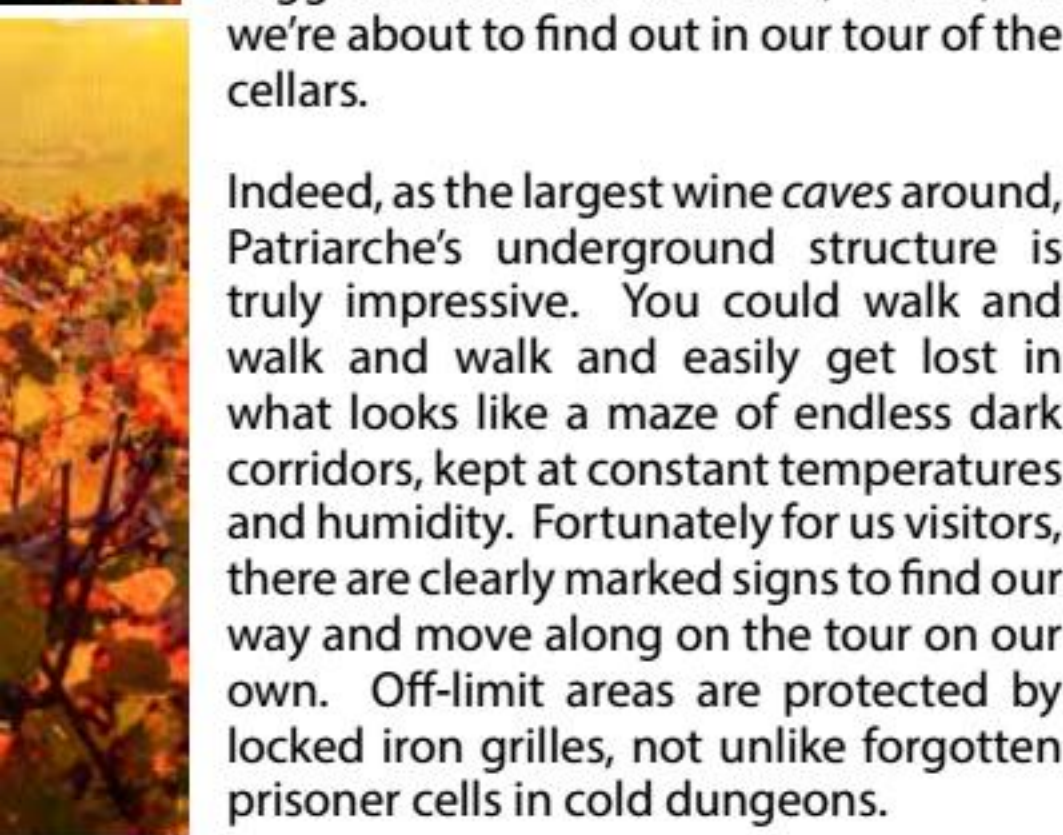
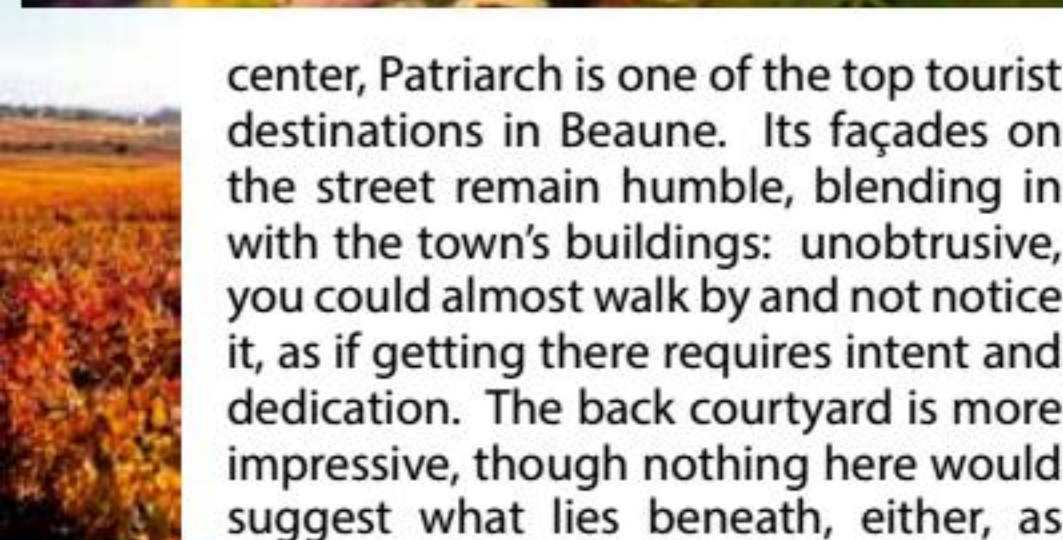
Founded by charity in 1443 and built in 1452 as a hospital for the poor, the Hospices de Beaune is made of 2-story buildings around a stone courtyard. As a catholic institution, the Hospices formed a new religious order for nuns to care for the sick, disabled, orphans, and the destitute. Now a museum and iconic

building in the region, the Hospices de Beaune's glazed-tile roof set it apart and gave Bourgogne its distinctive roof styling. Most likely inspired by Hungary and Central Europe, the style consists of tiles of 4 different colors – yellow, red, brown, and green – arranged in specific, interlacing patterns that make the building immediately recognizable and seem to remind us of the colors of the vineyards in the fall. For the Hospices has also been home to a charity wine auction since 1859, on the 3<sup>rd</sup> Sunday of November. The Domaine des Hospices de Beaune, a not-for-profit organization with 150 acres of donated vineyard land, offers 31 *cuvées* of red wine and 13 of white wine for auction which can serve as an indication of trend for wine prices in the region.

Speaking of the region, Bourgogne, as we already mentioned, is one of France's top wine regions, and for those oenophiles among us, the *route des Grands Crus* starts right here in Beaune and takes you to the many *vignobles* around, through 33 beautiful villages for a picturesque, unforgettable ride.

Right here in Beaune, you find Patriarche, Bourgogne's largest wine cellars, offering over 400 Burgundy wines from the north in Chablis to the south and Beaujolais. Minutes from the town





After a while of wandering through the obscure alleys and thousands of barrels and full wine bottles neatly stacked up, you realize the entrance is near as the first set of open bottles await for tasting. Compared to American wines, French vins tend to be lighter-bodied, lower in alcohol, and higher in acidity, thus allowing them to pair more harmoniously with food. Another set of bottles for us to try, using the aluminum, bivalve-shaped scoops we were given with the admission tickets. Finally, we hear other people and this is where it all ends: the last tasting cellar where the best wines for sale are offered and other groups are still around discussing wine, tasting some, buying some, tasting more, buying more... And a blind tasting shows that I do indeed prefer the most expensive wines!

Of course, great French wines should be enjoyed with great French food and Bourgogne won't disappoint either!

The region has given its name to many famous French dishes, one of which is *bœuf bourguignon*. As French as any traditional *fromage*, this stew is prepared with braised beef in red (Burgundy) wine sauce, mixed in with onions, garlic, *bouquet garni*, and mushrooms. I'd suggest a lighter, regional red wine to accompany your dish: a Pommard, Chambolle-Musigny, or Chassagne-Montrachet will do perfectly. Or if you'd rather have chicken, another equally traditional French dish is *coq au vin*. Instead of beef, this stew is made with chicken – traditionally rooster ("coq" in French) for its firmer meat although nowadays, commercial chicken, male or female, is used for convenience. For this dish, a stronger regional red such as Beaune, St-Joseph, Vacqueyras will enhance the taste. Another specialty of Bourgogne is one of the most stereotypical of French foods: escargots. Unlike the regular snails you'd find

in your backyards, these escargots, *Helix Pomatia*, are much bigger and their firm meat is a delicacy. Because of extensive harvesting, the species had to be protected and since 1979, it is prohibited to collect them during breeding season, from April to the end of June. The snails are removed for cooking then placed back in their shells with butter and basil and garlic sauce, served by 6 or 12. This dish will do well with a young red (Côte Beaune-Villages, for example) but I prefer to pair with a white such as Bourgogne Vézelay or a favorite of mine, Chablis.

Good food sometimes taste even better with the right condiments, and in Bourgogne, you'll find the city of Dijon, where the world-famous mustard comes from. Unlike wines, though, the term Dijon mustard does not represent mustard made in Dijon, but rather, the process through which the mustard is made. While in Beaune, before leaving, reserve a guided tour at the Moutarderie Fallot, not too far from the town center or the Hostellerie de Bretonnière. You will learn about the history of mustard, the various seeds, and the entire process of making this renowned condiment, all the while submerged in a unique visual and olfactive experience.

For another experience not to be missed, reserve a table for dinner at L'Écusson, a Michelin-rated restaurant where chef Thomas and his wife will delight your palates with their culinary prowess, serving savory traditional, local dishes or *cuisine des terroirs*. Here, foie gras, escargots, burbot, Black Angus beef, pigeon, and piglet are prepared to perfection, not to mention delectable desserts and the very extensive wine list let you enjoy some of the best that Burgundy has to offer!

With good traffic, Beaune is 3.5 hours from Paris and the ride is a pleasant one, with beautiful scenery of the vineyards. The historic town is quite charming, attracting a lot of tourists as well as Parisians needing a well-deserved getaway from the capital. The variety of great wines and haute cuisine as well as cuisine des terroirs provide a most delightful culinary experience. You will leave with a happy face, full belly, and a few Burgundy bottles – the ideal weekend escape.



# JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

## SPECIALIST »»

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

## EMISSION »»

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

*Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe*



xin liên lạc

**ĐẠT NGÔ 602.841.2424**

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

**2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021**

SE CORNER I-17 & NORTHERN



*Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng*



# ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO 950 CORDYCEPS 950



SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ

Công ty US Nutrilab phân phối trên toàn thế giới  
Nuôi trồng và chiết xuất tại Hoa Kỳ.  
Được chứng nhận của cơ quan USDA Organic



**Special sale**  
MUA 2 CHAI 90 VIÊN,  
ĐƯỢC TẶNG  
1 CHAI 30 VIÊN.  
**\$108.00**

GIÚP NÂNG CAO SỨC ĐỀ KHÁNG | GIÚP TĂNG CƯỜNG SINH LỰC, BỔ THẬN, GIẢM TIỂU ĐÊM | GIÚP NGỦ NGON,  
NGỦ SÂU, GIẢM STRESS, GIẢM ĐAU NHỨC, TÊ TAY, TÊ CHÂN | GIÚP ĐIỀU HÒA HUYẾT ÁP ĐÃ THÔNG KINH MẠCH  
GIÚP HƠI THỞ THÔNG THOÁNG VÀ BỔ PHỔI | GIÚP CƠ THỂ HẤP THỤ OXYGEN NHIỀU HƠN NÊN LÀM VIỆC SẼ  
KHÔNG BỊ MỆT!

*Cam kết hoàn tiền 100% nếu dùng trong hai tuần mà vẫn không hài lòng.*

## ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI TẠI VÙNG ARIZONA

Vùng West Valley:

**TNT AZ Radio:**

2013 W. Bethany Home Rd.  
Phoenix, AZ 85015

**602-335-8888**

**Nationwide Nail Supply**

(trong khu chợ Lee Lee, Peoria)

**623-878-2475**

Vùng East Valley:

**Vivi Fashion** (bên trong Chợ Lee Lee Chandler)

**480-917-3886**

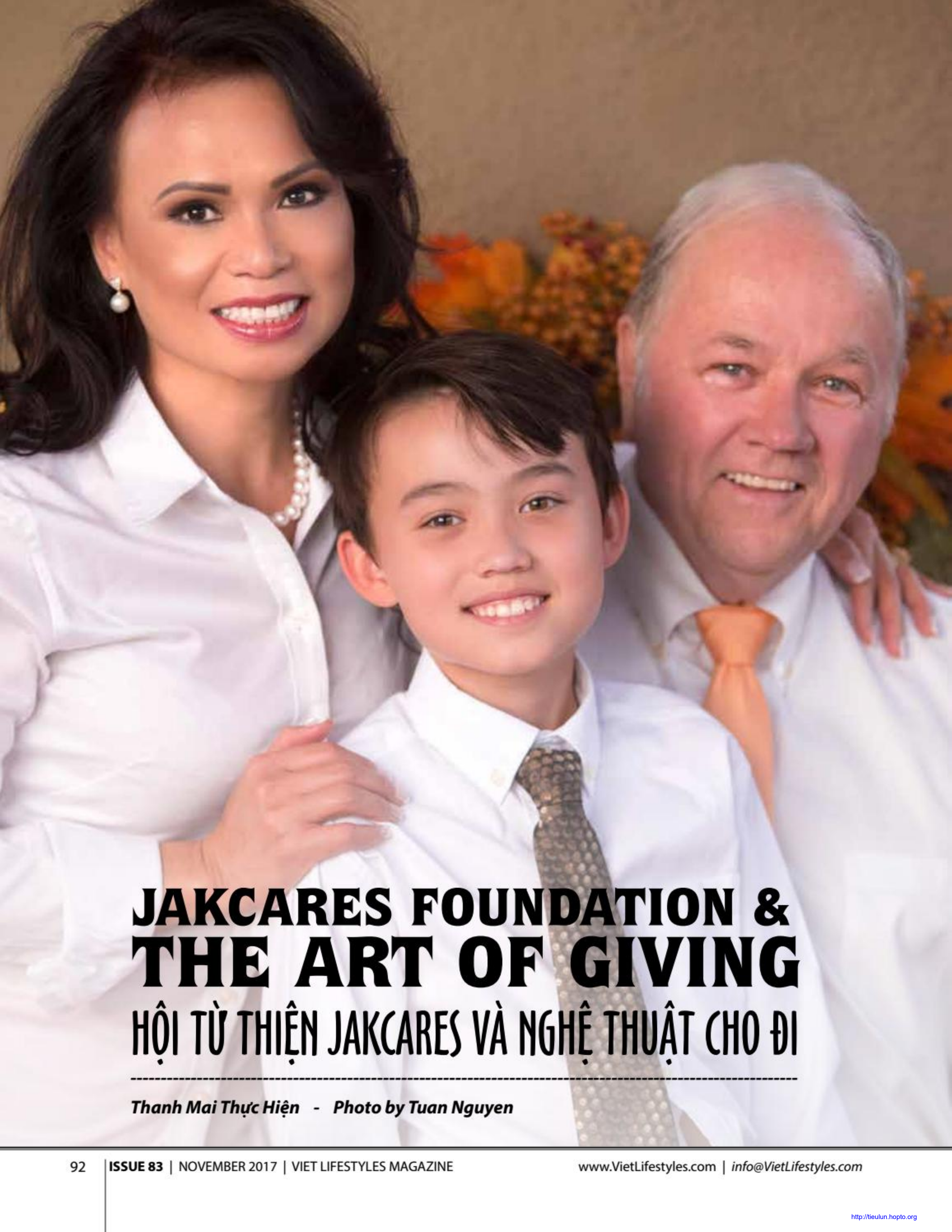
**Nationwide Nail Supply** (trong khu chợ Mekong)

**480-835-5589**

**Chen AZ** (Trong chợ AZ International Market Place)

**480-226-5284**





# **JAKCARES FOUNDATION & THE ART OF GIVING**

## **HỘI TỪ THIÊN JAKCARES VÀ NGHỆ THUẬT CHO ĐI**

---

*Thanh Mai Thực Hiện - Photo by Tuan Nguyen*



"Vượt qua sự thất bại là một kinh nghiệm của đời người nếu chúng ta tiếp tục cố gắng làm những điều mà chúng ta chưa bao giờ làm trước đây. Điều quan trọng là hãy luôn nỗ lực và không ngừng cố gắng. Sau đó bất kỳ thất bại nào hòa lẫn với những thành công, chúng không còn là thất bại nữa, mà trở thành một phần của sự thành công. Tôi rất vui vì có thể giúp đỡ những người khác khi họ đang cần đến. Tôi cảm thấy thật may mắn khi tôi có cơ hội giúp đỡ cho chính đồng bào trên quê hương tôi. Thật không gì hạnh phúc bằng khi được làm công việc tôi yêu thích: giúp đỡ những mảnh đời bất hạnh, kém may mắn hơn tôi..."

**Elizabeth Jenkins.**



**Thanh Mai (TM): Mến chào chị, trước hết em xin thay mặt Ban Biên Tập Việt Lifestyles chúc mừng chị vừa mới nhận được giải ANi Award. Chị có thể cho biết cảm tưởng của chị khi nhận giải thưởng vinh dự này?**

Elizabeth Jenkins (EJ): Những gì chị làm là cho người nghèo. Chị chưa bao giờ nghĩ tới chị sẽ được vinh danh. Vì vậy, khi chị nhận được một cú điện thoại từ một người chị không quen biết và người đó báo cho chị hay là tổ chức của họ đã bình chọn chị để trao giải thưởng cho những việc làm từ thiện của chị qua Hội Jakcares Foundation đã giúp đỡ cho rất nhiều cộng đồng ở Mỹ cũng như ở nước ngoài. Chị vừa bất ngờ và vừa cảm thấy rất xúc động.



ANi Award Woman of The Year 2017.  
Photo by Ihman Esturco Photography.



**TM: Chị có thể cho độc giả biết thêm chi tiết về giải thưởng ANi award? Tiến trình họ bình chọn như thế nào?**

EJ: Giải thưởng ANi được thành lập bởi Cơ quan truyền thông Creative Media và cũng là nhà xuất bản của tạp chí F Magazine của Cộng đồng Phi Luật Tân, đã được tổ chức vào ngày 4 tháng 11 vừa qua tại Glendale Civic Center. ANi là viết tắt của 3 chữ Achievement (Thành tựu), Nationalism (Chủ nghĩa dân tộc), và Inspiration (Cảm hứng) - ba biểu ngữ đại diện cho mỗi hạng mục mà những người được đề cử nhận giải sẽ nhận được. Creative Media thành lập ANi Awards để

ghi nhận những nỗ lực và đóng góp của những người Mỹ gốc Á Châu nổi bật, những người tiếp tục giúp tạo ra sự khác biệt trong cuộc sống của nhiều người ở tiểu bang Grand Canyon State của chúng ta. Những người được đề cử đã được Ban Tổ Chức phỏng vấn từng người một. Sau đó, họ bình chọn người nào xứng đáng để nhận lãnh những danh hiệu đó. Bước sau cùng, họ chọn ra trong số những người được bình chọn để trao giải thưởng đặc biệt mang tên Person of The Year, tức giải Nhân Vật Trong Năm. Chị cũng không ngờ Ban Tổ Chức đã bình chọn chị để trao giải Nhân Vật Trong Năm trong lần đầu tiên này.



Nhận giải thưởng ANi Award cho đề mục Nationalism và Woman of The Year.  
Photo by Ihman Esturco Photography.

**TM: Được biết chị là người khai sáng ra tổ chức từ thiện JakCares Foundation. Chị có thể cho quý độc giả được biết lý do chị thành lập Hội từ thiện JakCares Foundation?**

EJ: Chị sinh ra và lớn lên ở Việt Nam trong gia cảnh nghèo nàn, cơ cực. Gia đình nghèo, ba mẹ làm lụng vất vả vẫn không nuôi nổi các con nên các chị em chị luôn luôn bị đói. Các em nhỏ của chị và chị lúc bé cũng đã từng nhịn thức ăn ngoài đường mà không cho cha mẹ biết. Trong những lúc đói nghèo như thế, chị đã cầu nguyện Chúa Jesus cho chị thoát khỏi cảnh nghèo đói, sau này nếu có điều kiện, chị sẽ giúp đỡ những trẻ em nghèo đói, cùng cực. Sau này với cuộc sống bận rộn, chị quên bẵng đi lời hứa đó. Cho đến một ngày nọ, Jak, con trai chị, trong lúc đang tìm tòi trên máy computer, cháu chợt gọi chị vào để chỉ cho chị xem hình ảnh của các em bé bên Phi Châu, ốm đói còi xương, với đôi mắt lồi và cái bụng to. Jak hỏi chị tại sao các bé này nhìn lạ vậy? Tại sao những đứa bé này lại ăn những đồ ăn bẩn như thế? Chị đã quy xuống và nước mắt cứ tuôn trào ra. Jak lo lắng hỏi, tại sao mẹ khóc,



có phải mẹ bị đau ở chỗ nào không?... Chị nhìn con nhưng không trả lời vì lúc đó chị đang có câu trả lời cho chính chị: "Chị đau lắm bởi vì trái tim chị đã tan vỡ khi nghe con nhắc đến đến hứa của chị trước mặt Thiên Chúa trong mấy chục năm qua, lời hứa của chị với Ngài là: "Nếu Ngài cho con thoát khỏi sự đói nghèo, con xin hứa sẽ cứu giúp những trẻ em nghèo đói." Tuy nhiên, thời gian qua đi, và cuộc sống của chị đã khá hơn, chị đã quên đi lời hứa đó. Sau khi kiểm chế được cơn xúc động, chị mới giải thích cho Jak hiểu lý do các em bé đó trông lạ như vậy vì các em bị đói, thiếu ăn. Jak nói với giọng nài nỉ: "Mama, promise you will help these children, give them clothes and foods everyday!" Chị ôm con vào lòng và hứa sẽ giúp. Chị muốn thực hiện lời hứa của chị không chỉ với Thiên Chúa mà với chính con trai của chị, để làm sứ mạng giúp đỡ những trẻ em khốn khổ, bất hạnh mà trước đây chị cũng đã từng trải qua. Và thế là JakCares Foundation được thành lập sau đó không lâu vào năm 2012 và được cấp giấy phép hoạt động dưới code 501-C3 của sở thuế liên bang là một tổ chức bất vụ lợi.



Cùng bé Jak viếng thăm trại mồ côi ở Gò Vấp, Sài Gòn.

**TM: Từ khi thành lập đến nay, JakCares Foundation đã có những hoạt động từ thiện như thế nào?**

EJ: Lúc ban đầu, Hội hoạt động sử dụng tiền riêng của gia đình cho việc từ thiện. Kể từ khi Hội có được giấy phép hoạt động của một tổ chức bất vụ lợi (501-C3), thì Hội mới có những buổi tổ chức quyên tiền và cũng rất may mắn Hội được sự ủng hộ của những mạnh thường quân hảo tâm đã chung tay góp sức để Hội có quỹ làm từ thiện. Trong thời gian 4 năm qua, Hội đã trợ giúp nhiều projects ở Phi Châu, Mexico, Việt nam và ngay tại nước Mỹ. Gần đây nhất, Hội đã quyên tiền giúp trợ giúp nạn nhân của bão lụt Harvey bên Houston, Texas.



Phát quà cho bà con nghèo ở miền Tây.



JakCare xây nhà tình thương.

**TM: Đối với các tổ chức từ thiện, muốn được thành công thì tổ chức đó phải có khả năng vận động nguồn tài chánh. Chị đã làm gì để có nguồn tài chánh hỗ trợ cho những projects của hội?**

EJ: Nói đến đây chị phải cảm ơn ông xã chị, anh Jon. Thay vì tiền xài vào những việc khác, anh đã cho chị và con chị để làm từ thiện. Nếu chỉ tính riêng Việt Nam, gia đình chị đã giúp xây dựng được những căn nhà đổ nát, xây cầu, xây trường học và xây nhà trú lũ, cũng như phát quà cho những cô nhi viện, trại cùi, và đồng bào nghèo ở miền quê. Hội JakCares cũng đã tổ chức ba lần quyên tiền. Số tiền quyên được đã giúp được phần nào gánh nặng tài chánh cho Hội. JakCare rất ao ước được nhiều người biết đến để mỗi người cùng góp một bàn tay vào việc chung. Chúng ta thường nghe câu: "Một cây làm chẳng nên non. Ba cây chụm lại nên hòn núi cao." Mong lắm thay!

**TM: Trong thời gian tới, Jakcare có những project từ thiện gì?**

EJ: Hội đang muốn giúp cho một cô nhi viện xây lại nhà ăn, phòng tắm rửa cho các em khuyết tật. Hội cũng mong xây thêm được 4 ngôi nhà trú bão lụt nữa ở



Miền Trung và một nhà bão lụt ở Miền Tây. Vì hiện nay, mỗi khi có thiên tai bão lụt, người dân nghèo không có nơi ẩn náu mỗi khi có bão lụt thiên tai.

**TM: Công việc gì cũng đều có những khó khăn. Chị đã gặp phải những khó khăn gì khi thành lập và vận hành Jakcares Foundation?**

EJ: Khó khăn nhất hiện nay đó là việc đi xin và quyên tiền. Cái gì chị làm cũng được nhưng việc xin tiền là chị ngại nhất. Và đó cũng là việc khó khăn nhất đối với Hội và bản thân chị.



Bài báo về buổi gây quỹ của JakCares ở Seattles, Washington.

**TM: Chúng ta rất may mắn được sang xứ sở tự do, đời sống vật chất và tinh thần đầy đủ so với rất nhiều những mảnh đời bất hạnh khổn khó tại Việt Nam. Chị đã đi đến những vùng hẻo lánh, gặp gỡ nhiều hoàn cảnh khó khăn, chị có thể chia sẻ vài kỷ niệm thương tâm mà chị đã chứng kiến?**

EJ: Điều chị buồn nhất là không thể giúp được hết tất cả những mảnh đời bất hạnh trên thế gian này. Khi chị tận mắt nhìn thấy cảnh những căn nhà sập nát, tan tành và các đứa bé khóc vì lạnh, trước những hoàn cảnh như vậy, chị không sao cảm lòng được em à...



JakCares xây nhà tình thương cho nạn nhân bão lụt.

**TM: Chúng ta theo dõi tin tức thì thấy có nhiều tổ chức từ thiện khi mang tiền/quà về Việt Nam phát cho các nạn nhân đã bị cơ quan nhà nước CS ăn chặn hoặc không phát đến tận tay người dân. Jakcares Foundation có gặp phải trường hợp đó không? Cũng như đã làm gì để số tiền/quà được đến tận tay người nhận?**

EJ: Vâng, Cộng Sản họ không cho bất cứ hội đoàn hay tổ chức từ thiện nào đến giúp người nghèo cả. Thứ nhất, họ sợ mình phản động hoặc mình tuyên truyền. Thứ hai, họ muốn qua tay họ để họ có thể hưởng lợi trước. Vì vậy, khi chị về Việt Nam làm từ thiện, chị giao cho các cha ở nhà thờ hay các thầy ở Chùa giúp Hội. Chị chỉ đi theo phái đoàn như là một thiện nguyện viên, với tư cách cá nhân chứ không lấy danh nghĩa Hội. Các cơ sở mà Hội chị đã giúp xây dựng như những ngôi nhà trú bão lụt, chị đều để các Nhà thờ và Chùa đứng

tên chứ Hội không đứng tên. Làm cách đó, nên số tiền những vị mạnh thường quân giúp đảm bảo đến tay người nghèo 100%. Hội không giữ một đồng nào cho Hội. Tất cả những donation đều nhận được biên lai (receipt) để có thể khai thuế.



Một trong rất nhiều lá thư Cảm Ơn mà JakCare đã nhận được.

**TM: Được biết chị mới trở về sau chuyến đi làm từ thiện ở Việt Nam, chị có thể kể sơ về chuyến đi đó và điều gì khiến chị ưu tư nhất?**

EJ: Tháng vừa rồi chị về Việt Nam, ra miền Trung thăm những gia đình nạn nhân bão lụt. Nhà cửa của họ bị bão cuốn đi hoặc bị đổ nát. Một cuộc hành trình rất mệt mỏi và đầy nước mắt trước gia cảnh khổn cùng



của họ, họ đã mất tất cả, không còn lại gì. Trở về lại Mỹ, nhưng chị vẫn nhớ hoài hình ảnh những em bé đã khóc vì đói lạnh, khiến chị không sao cầm được nước mắt.



**TM:** Em thật sự ngưỡng mộ chị và những việc làm từ thiện giúp tha nhân của chị. Chị là người phụ nữ có trái tim nhân ái. Em cầu chúc chị và những project từ thiện của chị luôn được thành công. Trong tâm tình ngày lễ Thanksgiving, chúng ta mang ơn nước Mỹ đã cứu mang những người Việt tị nạn như chúng ta, cho chúng ta sự tự do, cơ hội, cùng cuộc sống sung túc so với biết bao những mảnh đời kém may mắn còn kẹt lại ở quê nhà. Chị có thể chia sẻ hành trình tìm tự do của chị như thế nào?

**JK:** Năm chị 15, chị quyết định thoát khỏi cảnh nghèo đói để tìm kiếm một tương lai tươi sáng hơn. Lúc đó, chị không hề biết quyết định của chị là một cuộc đánh đổi cả tính mạng. Đó cũng là lần đầu tiên chị rời khỏi gia đình và bạn bè khi chị nhảy lên chiếc thuyền gỗ đồng đúc mà chị lại không biết bơi. Sau hai ngày trên biển, thuyền bị chết máy. Vào ngày thứ tư, thuyền gặp phải cướp biển, chúng lấy đi tất cả, kể cả máy tàu. Thế là con tàu không máy tự trôi lênh đênh trên đại dương mênh mông.

Tất cả mọi người trên tàu đều bị nhện đói, nhện khát trong suốt 6 ngày trời trên biển. Con tàu trôi nổi nhiều ngày như thế không phương hướng, và như có một phép lạ kỳ diệu đã đưa tàu chị đến Malaysia. Tất cả mọi người đều được đưa tới trại tị nạn và chị đã ở lại đó hơn một năm. Cuối cùng chị cũng đã đến được bến bờ tự do Hoa Kỳ qua sự bảo lãnh của Giáo hội Công giáo. Trong một thời gian ngắn, chị đã tốt nghiệp trung học với hạng danh dự và nhận được học bổng toàn phần vào đại học ngành Cử nhân Quản Trị Kinh Doanh từ trường đại học Boise. Chị cảm ơn nước Mỹ đã cho chị cơ hội, tự do và cuộc sống đầy đủ, sung túc.



**TM:** Chúng ta thường nghe câu “nhập gia tùy tục”, trong mùa lễ Thanksgiving này, chị muốn nhắn gửi thông điệp gì?

**EJ:** Nhân mùa lễ Tạ Ơn, chị có một điều muốn được chia sẻ đến mọi người, đó là “Hãy luôn nhìn những người xung quanh mình và hãy giúp họ khi họ cần sự giúp đỡ”. Có rất nhiều, rất nhiều trẻ em trên thế giới này đang bị đau khổ, đói rách và đang gào thét để xin cứu. Có thể chúng ta không nghe được và vì lý do đó mà các em đã không có niềm hy vọng. Chúng ta có thể sống xa các em, chúng ta không thể nghe được những lời cầu xin tha thiết của các em. Vậy xin hãy lắng nghe bằng trái tim của chúng ta. Chúng ta hãy cùng lắng nghe và cùng góp một bàn tay giúp đỡ các em.

**TM:** Chị có lời kêu gọi hay kế hoạch gì để phát triển Jakecares trong thời gian tới?

**EJ:** Chị đang muốn tổ chức một buổi văn nghệ vào ngày 21 tháng Giêng này, nếu

có thể chị sẽ bán vé để gây quỹ cho Hội. Số tiền quyên được sẽ dùng để giúp xây nhà cho các em khuyết tật. Chị rất mong mọi người ủng hộ chị.



Viếng thăm làng cùi ở Kon Tum.

**TM:** Cảm ơn chị đã dành thời gian tâm tình cùng độc giả Việt Lifestyles. Mến chúc chị và Jakecares Foundation ngày một phát triển thành công và mang yêu thương cùng hy vọng đến với những mảnh đời kém may mắn hơn chúng ta.

**EJ:** Cảm ơn em và Việt Lifestyles đã cho chị có cơ hội tâm tình cũng như giới thiệu về Hội JakCares Foundation đến quý độc giả. Mong rằng JakCares sẽ đón nhận được sự ủng hộ tiếp tay của mọi người.



JakCares Foundation is a 501(C)(3) organization that focuses on helping the underprivileged children living here in the United States and on other parts of the globe. There is no paid employee currently working for JakCares Foundation. All services are rendered free and given voluntarily.

#### CONTACT INFO

Address: 1741 W Rose Garden Ln #6, Phoenix, AZ 85027, USA  
Phone: (480) 886-1451  
Email: info@jackcaresfoundation.org  
Website: www.jakcaresfoundation.org



# THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



**ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL  
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯƠI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP**



**Ti ( Cải thiện nhà ở cho mướn)**

**Remodel Cơ Sở Thương Mại**

**Sửa sang Văn phòng cho đúng luật**

**Nhà kho / Garage**

**Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars**

**Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream  
- Nail Salon**

**Sửa sang Văn phòng cho đúng luật**

**Nhà kho / Garage**

**Các Công trình Xây dựng mới**

**Xây thêm phòng**

**Phục hồi giống như còn mới**

**Remodel Nhà bếp - Phòng tắm  
& các phòng khác**



**Thử Mốc & Gỡ Mốc**

**Sửa chữa các hư hại Tài sản**

**FHA 203K Mortgage Rehab**

**Sửa sang Nhà cửa  
(Solar / Automation)**

**XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194**



[www.thdconstructionllc.com](http://www.thdconstructionllc.com)

Email: [duongtran1@gmail.com](mailto:duongtran1@gmail.com)



# LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

## ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road  
Phoenix, AZ 85015

**714-713-5953**

- \* Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- \* Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- \* Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)  
Western State University, School of Law
- \* Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang  
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,  
tê ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng tị du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).  
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị từ chối.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tín Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).



# VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

## Advantage Insurance PLLC



### CHÚNG TÔI CHUYÊN VỀ NHỮNG DỊCH VỤ SAU ĐÂY:

Bán bảo hiểm xe hơi, xe  
gắn máy, tàu thuyền, v.v.

#### BẢO HIỂM NHÀ

- Nhà Ở
- Nhà Cho Thuê

#### BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI

- Tiệm Nail
- Nhà Hàng
- Văn Phòng Bác Sĩ...

#### CÓ CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CHO:

- Paid-In-Full
- Good Driver
- Học Sinh
- Khách hàng mua Bảo Hiểm Nhà  
và Bảo Hiểm Xe.

Chúng tôi là đại diện của nhiều hãng bảo hiểm uy tín hàng đầu nước  
Mỹ như:



CENTURY-NATIONAL  
INSURANCE COMPANY



HOMEOWNERS  
OF AMERICA

National General



PROGRESSIVE

Safeco

TRAVELERS

### BẢO HIỂM ĐÁM TANG:

- Nếu trong quý vị đã từng ưu tư, thắc mắc về các chi phí Đám tang, nên chọn Chôn hay Thiêu, liệu gia đình có đủ khả năng lo cho người thân yêu chu toàn không?
- Xin quý vị đừng ngần ngại, hãy liên lạc với văn phòng chúng tôi. Chúng tôi có nhiều chương trình khác nhau, sẽ giúp quý vị tìm 1 giải pháp hợp túi tiền và tiện lợi, để gia đình và người thân không phải bận tâm trong lúc tang gia bối rối.

**Lynn Nguyen**

4548 N 19th Ave. Phoenix, AZ 85015

Cell: (480) 492-1336

Fax: (623) 505-9873



**NHƯ LAI THIÊN TỰ**  
**4842 N 51ST AVE, PHOENIX, AZ 85031**  
**TEL: 623 845 7777**

## **Thông Báo**

Phát hành lịch Như Lai Thiên

Tự 2018, Mậu Tuất

Khổ tấm treo: Cao: 27,5": ngang:

15. Block: cao: 10,5", ngang: 7,5"

Gắn bằng quỳn tập học sinh



**2018**

**Mậu Tuất**

Lịch lớn, Việt – Hoa  
Anh chữ to rõ, đẹp,  
\$8 block lịch, tấm treo:  
\$2)

Xin liên hệ Như Lai Thiên Tự tại địa chỉ điện thoại trên  
hay Vivi fashion trong chợ Lee Lee Chandler. Tel: (480) 917-  
3886



# LIFESTYLES

YOUR LIFE • YOUR STYLES • YOUR MAGAZINE

Arizona | California | Texas

Florida | Georgia | Hawaii



QUYNH NHU HOLDER  
GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH  
602-882-1067

**TURNING POINT**  
BEAUTY COLLEGE

**TRƯỜNG THẨM MỸ VIỆT NAM ĐẦU TIÊN TẠI ARIZONA**

**COURSE FOR LICENSE IN COSMETOLOGY ESTHETICIAN  
AND MANICURE FINANCIAL AID IS AVAILABLE  
FOR THOSE WHO QUALIFY**

- 100% đậu bằng Nail, Tóc và Facial.
- Bằng AZ có thể đổi sang 41 tiểu bang ở Hoa Kỳ.
- Tài trợ 100% cho tất cả học viên hội đủ các điều kiện.
- Nhiều lớp nâng cao tay nghề và các lớp Xăm Thẩm Mỹ, Makeup, Facial Advance, Gel Design, Eyelash Extension, v.v...

**Phoenix Campus**

5127 West Indian School Rd., Suite 125  
Phoenix, AZ 85031

**623-846-1476 / 602-500-2375**

**Casa Grande Campus**

1335 East Florence Blvd., Suite 134  
Casa Grande, AZ 85122

**520-836-1476**



# Thun Kiem

## CÁC KỸ THUẬT CHÂN MÀY CHÂU ÂU MỚI NHẤT HIỆN NAY



**TURNING POINT**  
BEAUTY COLLEGE

**TRƯỜNG THẨM MỸ VIỆT NAM ĐẦU TIÊN TẠI ARIZONA**

Course For License In Cosmetology Esthetician And Manicure  
Financial Aid Is Available For Those Who Qualify

### CHUYÊN ĐÀO TẠO CÁC LỚP:

- Điều khắc 3D cho Nam Nữ/ 3D Microblading Ombre
- Kết hợp điều khắc với phun xăm/ Microblading & Shading Combined.
- Xâm bằng tay tạo hạt/ Manual Shading.
- Xâm mí mắt hiện đại/ Eyeliner Makeup.
- Môi Châu Âu 3D/ Lip 3D
- Dặm lại lông mày cũ, chỉnh sửa chỗ bị đậm, xanh, xám, đỏ/ Repair old/unwanted eyebrows (red/blue).
- Xóa với xâm với dung dịch mới nhất Châu Âu/Remove old/unwanted with liquid.
- Chăm sóc khách hàng trước và sau khi xâm/ Preparation before and after procedure
- Hướng dẫn đúng luật vệ sinh/ Sanitation training.
- Cung cấp bộ đồ nghề chuyên nghiệp trị giá trên \$1,500 (tất cả mực và dụng cụ sản xuất từ Mỹ, Châu Âu) trong suốt quá trình học và làm việc sau này - Kit included over \$1,500 value
- Đặc biệt sau khóa học các bạn được hỗ trợ 6 tháng và quay lại trường học lại nếu các bạn cảm thấy chưa tự tin, không nắm vững hết các kiến thức/ Free 6 months support after finishing course.



**CÔ THẢO LƯU** dạy tận tâm chuyên nghiệp

Hãy gọi để biết thêm chi tiết  
**602-308-9099**



# ARIZONA ORTHODONTIC CENTERS



**JAE PARK,**  
D.M.D., M.S.D., M.S., PH.D.



- Adult & Child Orthodontics  
Profession In-Whitening,  
Invisalign.
- We have metal, gold  
and clear braces.
- Start today with  
Low Monthly Payment
- Schedule Your FREE  
consultation today
- Saturday appointment  
available

**\$250<sup>OFF</sup>**

(Expires on December 31, 2017)  
Cannot be combined with any other offers



4130 N 108th Ave, Suite #103. Phoenix, AZ 85037

**623-877-8500**

[WWW.AZORTHODONTICCENTER.COM](http://WWW.AZORTHODONTICCENTER.COM)



# CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



Grand  
Opening

## SMILECARE DENTAL, LLC.

Dr. Loan Dao, DDS - [www.smilebydrdao.com](http://www.smilebydrdao.com)

A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

**480-812-1173**

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

**20% OFF**

Cho những bệnh nhân không có  
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng - Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by  
Licensed Professional Cosmetician  
(480) 678-0072**



# Dermaster Arizona

LOCATES AT CHANDLER BEAUTY CENTER, RIGHT NEXT TO SMILECARE DENTAL

CÔNG NGHỆ

LÀM ĐẸP

HÀN QUỐC

## SERVICES:

- Laser Skin Toning
- Laser Skin Resurfacing
- Laser Hair Removal
- Laser Vein Removal
- Laser Acne & Acne Scars
- Laser Skin Tightening
- Laser Body Contouring
- Laser Tattoo Removal
- Ultra V Lifting
- Ultra V facial Contouring
- Ultra S Line
- Ultra Hip Up
- Botox
- Dermal Fillers
- Sclerotherapy
- Gold Stemcel Treatment
- Microneedling
- PRP
- Weight Loss



ULTRA  
TRIPE  
FACIAL  
CONTOUR

ACNE  
SCAR  
REMOVAL



BEFORE AFTER

ULTRA  
BEAUTY  
LEG



*Beyond Medispa*

PRICE FWY 101

N. DOSSON

W. WARNER

10 YEARS EXPERIENCE IN DEMANDING MARKETS, DERMMASTER HAS SERVED IN ASIA AND CALIFORNIA.

[www.dermasterclinic.com](http://www.dermasterclinic.com)

**408.855.7379**

[www.dermasteraz.com](http://www.dermasteraz.com)





## MODERN EYEDOCTOR

*Eye Care & Eyewear Boutique*

Bác sĩ Nhân Khóa Tony Nguyễn Mã, O.D.

- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mát, và kính áp tròng (contact lens)
- Khám bệnh mắt cườm, tăng áp, Xuất mắt, khô mắt...
- Chúng tôi nhận các loại bảo hiểm (VSP, eyemed.....)
- Văn phòng chúng tôi cũng có nhiều gọng kính hàng hiệu như: Gucci, Hugo Boss, Jimmy Choo, Kate Spade và nhiều hiệu khác....
- Dr. Tony Nguyen Ma, O.D. performs comprehensive eye health exams and writes prescriptions for glasses and contacts. We also carry high fashion eyeglasses and sunglasses. Please call for an eye exam.

**(480) 812-8992**

Xin vui lòng gọi để lấy hẹn



2045 N. Dobson Rd. #3 Chandler, AZ 85224  
(Trong khu chợ Lee Lee Supermarket. Gần Dr. Loan Đào Dentistry)

**BOSS**  
HUGO BOSS

kate spade JIMMY CHOO GUCCI



5000 SQFT  
SHOWROOM



SPA TECH INNOVATIONS

MANUFACTURE DIRECT SALE



GIÁ GHẾ SPA  
\$2,150

Mua ghế spa sẽ được bonus  
Free matching technician chairs,  
technician stool  
và customer chairs.

### CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CUNG CẤP

SPA CHAIRS, PARTS, BÀN NAILS, BÀN BAR, GHẾ NGỒI CHO THỢ  
VÀ KHÁCH, RECEPTION, DRYERS,  
DA ĐỂ BỌC GHẾ ĐỦ MÀU VÀ ĐỦ KIỂU SANG TRỌNG.



XIN MỜI QUÝ KHÁCH GHÉ THĂM SHOWROOM CỦA CHÚNG

452 E. Southern Ave. Mesa, AZ 85204

Work: (480) 219-9686 / 1-800-341-1384 Cell : (480) 388-4527 Fax: (480) 588-2896 [www.AvalonSTI.com](http://www.AvalonSTI.com)





# BẢO HIỂM

## SỨC KHỎE VÀ NHÂN THỌ



**HIẾU LƯƠNG**  
Lic#0L02573

**CHUYÊN BÁN BẢO HIỂM CỦA CÁC CÔNG TY HÀNG ĐẦU NHƯ**  
**NATIONAL LIFE, TRANSAMERICA, NATIONWIDE, PACIFIC LIFE VÀ VOYA**

**CHARLES LƯƠNG**  
LIC#1105454

**CHUYÊN GIA BẢO HIỂM NHÂN THỌ: QUA ĐỜI SỚM, BỊ ĐAU ỐM, SỐNG QUÁ LÂU**

- Chương trình lâu dài hoặc ngắn hạn
- Bảo vệ tài sản và gia đình
- Lấy tiền trong lúc bị bệnh lâu dài (LTC)
- Chúng tôi cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ có thể tích lũy dần thành tiền mặt mà không bị đánh thuế và không bị đóng phạt trong trường hợp rút tiền mặt và có lợi ích khi khai thuế.

**CHUYÊN GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE VÀ NHA KHOA**

- Có nhiều chương trình bảo hiểm sức khỏe tự do khác nhau để quý vị tham khảo và lựa chọn (PPO Network).
- Có chương trình sức khỏe cho cá nhân hay nhóm
- Có quyền lựa chọn bác sĩ và bệnh viện toàn nước Mỹ
- Có bán bảo hiểm phụ trợ để giúp trả tiền deductibles cao cũng như tai nạn xe cộ, bệnh nghiêm trọng, bệnh ung thư.

**Chúng tôi nhận bán bảo hiểm sức khỏe cho du học sinh và khách du lịch ngắn hạn hay dài hạn trong suốt thời gian ở Mỹ.**

**Chuyên Gia Bảo Hiểm**  
**PHONE: 714-882-0941**

Licensed in  
all 50 states.






**BẢO HIỂM NHÂN THỌ, BẢO HIỂM CHĂM SÓC DÀI HẠN, KẾ HOẠCH TÀI CHÍNH, KẾ HOẠCH TIẾT KIỆM CHO ĐẠI HỌC**

**1022 S. 51ST STREET, STE 105, PHOENIX, AZ 85044**

**ACHIEVE IT ENJOY IT PRESERVE IT**





HIEU LUONG

VINCENT DEL FRANCO

CHARLES LUONG

**DREAMS DON'T RETIRE...  
LIVE THE LIFE YOU PLANNED FOR**

Business Strategies - Life Insurance with Living Benefits - College Funding Plans  
 Retirement Planning / Strategies - Tax Planning Strategies - Asset Management - Health Insurance

**SECURE YOUR FUTURE TOMORROW WITH A REVIEW TODAY**



**LIFETyme FINANCIAL**  
 LLC  
ILLUMINATING YOUR FINANCIAL FUTURE

**Phone: 714-882-0941 • Licensed in all 50 states.**  
**11022 S. 51st Street, Ste 105; Phoenix, AZ 85044. • www.ltfusa.com**



**CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.**

**SHORT  
SALE**

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG**

**CALI & ARIZONA**

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với  
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

**BANK  
OWN**

**FOR SALE – CẦN BÁN**



- 240 Cây Mãng Cầu (Trái Mãng Cầu \$15-\$18/lbs)
- 240 Cherimoya Tree(s) (Fruite Retails \$15-\$18/lbs)
- 13+ Mẫu Đất Có Nước Vào Từ Sông
- 13+ Water Toll Acre with Pvid Ditch

**CÓ 1 CĂN NHÀ + TRAILER  
SINGLE FAMILY + TRAILER**



**Nếu mua nhà để bán** lại và có  
lời trong thời gian ngắn (dưới 6 tháng).

Giá mua = \$73,000  
Tiền sửa chữa = \$12,000  
Tổng Cộng = \$85,000

**Trong khi đó:**

Giá thị trường = \$135,000  
Bán ra = \$129,000  
Tiền Lãi = \$45,000  
(trong vòng 4 tháng)

**Nếu mua để cho thuê:**

Nhà trị giá \$70,000 (3- 4 phòng)  
Tiền mortgage: \$400/tháng  
Tiền tax & insurance: \$100/tháng  
Tổng cộng chi phí: \$500/tháng

**Trong khi đó:**

Giá thuê: \$900/tháng  
Tiền lãi: \$400/tháng

**TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?**

Nếu tôi mắc nợ tiền nhà cao hơn giá trị căn nhà trên  
thị trường, tôi phải làm sao đây?

Nếu tôi không trả tiền nữa và để nhà bank kéo, người  
bị kéo nhà phải đợi sau 3 năm mới mua nhà mới.

Nếu nhà bị kéo, người bị kéo nhà vẫn phải khai thuế  
và đóng thuế cho chính phủ

BRE 01954662



**TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?**

Khi làm Short Sale, người chủ nhà sẽ được mua nhà  
lại ngay sau khi thủ tục Short Sale hoàn tất (với điều  
kiện người đó phải trả tiền payment nhà đều đặn mỗi  
tháng cho đến khi xong thủ tục short sale)

Short Sale không bị ảnh hưởng điểm tín dụng nhiều  
bằng Foreclosure

Short Sale sẽ được chính phủ /nhà bank trả lại số tiền  
khoảng \$3,000 hay có thể hơn.

**CALIFORNIA - iSouth Realty**

Call/Text: **714-867-3249**

**Anton V.**

CA Realtor - AZ Broker  
AntonVuHome@gmail.com

**ARIZONA - Access AZ Realty**

Call/Text: **602-327-8155**





# ASIAN FUSION PINK PEPPER

DINE-IN • DELIVERY • TAKE-OUT • CATER

Nhà hàng vừa được tân trang, với chủ nhân mới, đầu bếp mới, và một khái niệm hoàn toàn mới. Tại đây, quý khách sẽ được thưởng thức các món ăn Á Đông đặc trưng của nhiều nước Á Châu.

**One Stop Restaurant Featuring Many Popular Dishes From Various Asian Countries:**

- **Vietnamese:** Phở, Nem Nướng, Chả Giò, Gà Nướng Mía, etc...
- **Thai:** Padthai, Red & Green Curry, Tom Yum, Tom Kha, etc...
- **Cambodian:** Neua Nam Tok, Nam Sod, etc...
- **Chinese:** Kung Pao, General Tso's, Szechwan, Orange Chicken, etc...

Copyright © VietLifeStyles, 2017



**UNDER NEW MANAGEMENT • NEW CHEF • NEW CONCEPT**

1941 Guadalupe Rd. #105. Mesa, AZ 85202  
(SE Corner of Dobson & Guadalupe)

**480.839.9009**

**Business Hours:**

Sunday, Tuesday - Thursday: 11:00 AM - 9:30 PM

Friday & Saturday: 11:00 AM - 10:00 PM

Monday Closed





# FRIENDLY SMILES FAMILY DENTISTRY

BRIAN TRƯƠNG, DMD  
TRAMY TRƯƠNG, DMD

## Chương trình nhỏ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng, Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhỏ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.



## NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cấy ghép răng (implant dentistry)

## OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM  
TUE-WED: 8 AM- 5 PM  
THUR: 9 AM- 6 PM  
FRI: 7 AM- 3 PM  
SAT BY APPOINTMENT ONLY

**Exam, X-rays,  
& Basic Cleaning\***

(\*in absence of  
gum disease)

**\$49**

**20% OFF**

- CASH PATIENT  
- CAO NIÊN  
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

**Nhỏ Răng**

starting  
**\$79**

**IMPLANT  
SPECIAL**

starting  
**\$899**

NHẬN TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM AHCCCS, HMO, PPO  
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

*Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!*

7510 W ASPERA BLVD, STE 105. GLENDALE, AZ 85308 623-241-9200  
(GÓC ĐƯỜNG 75TH AVE VÀ LOOP 101 FREEWAY) [www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com](http://www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com)





**Call Us Today!**  
**888.847.4445**

**"OUR COMMITMENT AND PROMISE TO YOU IS  
TO DELIVER **REAL RESULTS & REAL SAVINGS**"**

- LE DUONG - OWNER



*Local Office, Local Service & Support  
Vietnamese & English*



### **PAYMENT PROCESSING**

Free Terminal  
Big Savings  
No Contract



### **LOYALTY MARKETING**

Get Customers to  
Come Back &  
Buy More



### **GIFT CARD**

Sell More  
Gift Cards  
Plastic & Online



### **CASH ADVANCE**

Fast Money  
7-10 Days  
Easy Approval



### **WEB DEVELOPMENT**

Web Design  
Social Media  
Digital Marketing



### **POS**

Run Business Better  
Simple, Easy &  
Affordable

**www.vipccs.com | 4535 S LAKESHORE DR STE 5 TEMPE, AZ 85282**



# MỤC LỤC QUẢNG CÁO

# AD DIRECTORY



Để có được Báo đến tay bạn đọc hằng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

## NHÀ HÀNG .....

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Little SaiGon.....            | B89 |
| C-Fu Gourmet Restaurant ..... | B34 |
| Saigon Bowl .....             | B55 |
| Huế Gourmet.....              | B16 |

## VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| 19th Ave Chiropractic - Thảo Hà.....     | B23 |
| Văn phòng Luật sư Clifford Levenson .... | B17 |
| Chiropractor Dr. Bình Tô .....           | B29 |
| Văn Phòng Edwards & Wu.....              | B39 |
| Y Tế Cộng Đồng.....                      | B72 |
| Medicare.....                            | B67 |

## DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Realty One Group.....             | B43 |
| Realty One Group_Lanh Huynh ..... | B55 |
| US Delta Chương Trần .....        | B42 |
| West USA .....                    | B22 |

## CÁC DỊCH VỤ KHÁC

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Chuyển Hàng Về Việt Nam .....          | B27 |
| Wireless.....                          | B73 |
| Sago Glass Thay Kính Xe .....          | B62 |
| Máy Lạnh Xe Hơi Auto A/C Express ..... | B54 |
| Franklin's Fine Sign .....             | B54 |
| P & H Auto Glass.....                  | B16 |
| AZ Window Covering.....                | B35 |
| Jungle Nursery .....                   | B63 |
| GGG Florist.....                       | B63 |
| Le Plumbing .....                      | B28 |
| Kids Care .....                        | B81 |
| Don Villa .....                        | B89 |

## DỊCH VỤ NGÀNH NAILS

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Negev Design Build LLC..... | B87 |
| Phoenix Supplies.....       | B88 |
| Sun Beauty Supply.....      | B62 |
| Beauty Boutique.....        | B90 |
| Rao Vặt .....               | B91 |

## SHOP - BÁN LẺ

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| Minh Ngọc Jewelry ..... | B51 |
|-------------------------|-----|

## HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Phân Ưu .....                 | B84 |
| Hội Thánh Lời Hằng Sống ..... | B86 |
| Như Lai Thiển Tự.....         | B82 |

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

### 1. Phoenix – ARIZONA

2013A West Bethany Home Road  
Phoenix, AZ 85015  
(480) 388-9837

### 2. Vùng Tucson - Arizona:

Lan Tran  
3305 N. Swan Rd. # 103B  
TUCSON, AZ 85712  
Phone: (520) 661-1014  
Email: lanlytran57@gmail.com

### 3. Atlanta – Norcross – GEORGIA

Cộng Đồng Việt Nam Georgia  
6100 Live Oak Pkwy  
Norcross, GA 30093  
(678) 849-6470

### 4. Honolulu - HAWAII

Mường Giang  
Phone: 808-946-2732  
Email: hawaii@vietlifestyles.com

### 5. Orange County - CALIFORNIA:

Nguyễn Minh Triết  
Phone: 714-765-9844  
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

### 6. San Jose – CALIFORNIA

Nguyễn Phan Ngọc An  
Phone: 408-280-6853  
Email: Sanjose@vietlifestyles.com

## CẦN NGƯỜI

Tòa soạn Việt Lifestyles đang cần tuyển gấp một số nhân viên tiếp thị làm việc full time hoặc part time cho các vùng Georgia, Florida, California, và Arizona. Cần người hoạt bát, thông thạo hai thứ tiếng Anh và Việt, biết sử dụng computer, biết lái xe, làm việc uy tín, tận tâm.

Mọi chi tiết, xin liên lạc:

**480-213-5987**

hoặc qua email:

[info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)

**RAO VẶT**  
GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG  
HIỆU QUẢ



Hãy gọi hoặc email:

**480-388-9837**

**623-707-6898**

Email: [info@vietlifestyles.com](mailto:info@vietlifestyles.com)



# TẬP CẬN BÌNH

## QUYẾT THỐNG TRỊ THẾ GIỚI

## CỘNG ĐỒNG QUỐC TẾ SẼ ĐỐI PHÓ THẾ NÀO?

ĐẠI DƯƠNG

**T**ham vọng thống trị thế giới của Tập Cận Bình đã phơi bày trần trụi tại Đại hội Đảng Cộng sản lần thứ 19 từ ngày 17-10-2017.

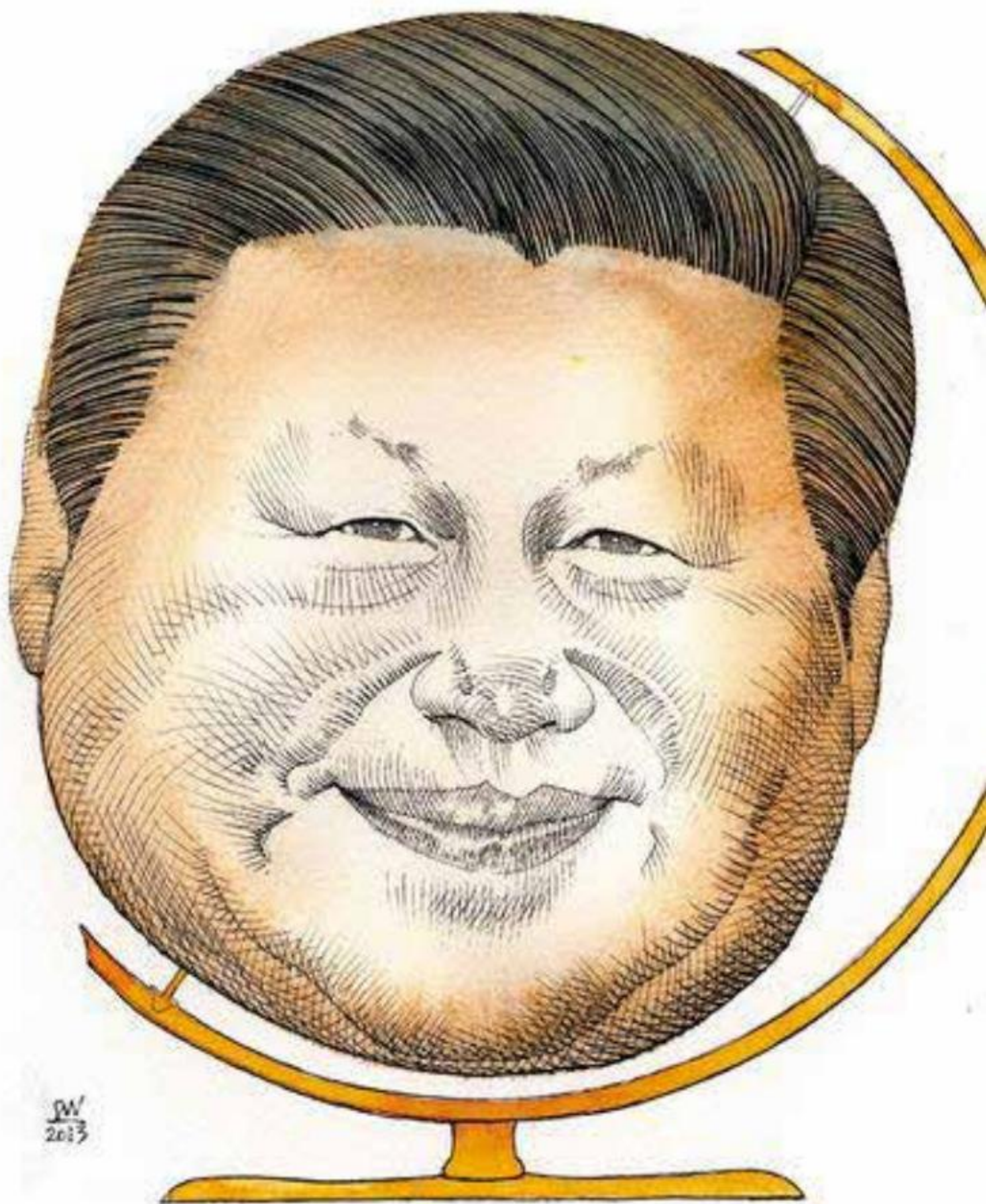
Đại hội bế mạc hôm 24 tháng 10 đã đưa "Tư tưởng Chủ nghĩa đặc sắc Trung Quốc thời đại mới Tập Cận Bình" vào Điều lệ Đảng thể hiện "bốn toàn diện": Xây dựng xã hội khá giả toàn diện. Cải cách kinh tế-xã hội sâu sắc toàn diện. Xây dựng một nền pháp trị toàn diện. Thực hiện nghiêm kỷ luật Đảng một cách toàn diện.

Như thế, Tập Cận Bình được ngồi ngang hàng với Mao Trạch Đông, trên Đặng Tiểu Bình, Giang Trạch Dân, và Hồ Cẩm Đào sẽ ảnh hưởng như thế nào tới tình hình thế giới?

Thứ nhất, suốt 5 năm qua với chiến dịch "đả hổ, diệt ruồi, săn cáo" Tập Cận Bình đã loại trừ 1.3 triệu quan chức, kể cả 18/205 Ủy viên Trung ương và 17/171 Ủy viên Dự khuyết.

Từ nay, ai mà chống Tập Cận Bình đều đồng nghĩa với chống Đảng cần phải tiêu diệt. "Nhà nước Khủng bố" đã tái lập để dẫn tới "Cách mạng Văn hóa" như thời Mao.

Tập Cận Bình phát biểu tại Đại hội: "Tiến bộ nhanh chóng của Trung Quốc nhờ Chủ nghĩa Xã hội mang màu sắc Trung Quốc là một chọn lựa mới cho các nước"





với tham vọng thiết lập “Khối Chủ nghĩa Xã hội mang màu sắc Trung Quốc”.

Trung Cộng có 8 tổ chức gọi là đảng không-cộng-sản nằm dưới sự kiểm soát của ĐCS, và một xã hội dân sự gồm các tổ chức chính trị, xã hội, nghề nghiệp do Đảng quản lý và trả lương như một phần trong hệ thống chính trị.

Nguyên thủ quốc gia ưa độc tài có thể theo Tập Cận Bình, nhưng các nước dân chủ sẽ thận trọng hơn khi giao dịch với Trung Cộng.

Mô hình “Đảng lãnh đạo chính sách, Chính phủ điều hành kinh tế” thời Đặng Tiểu Bình, tiếp theo Giang Trạch Dân và Hồ Cẩm Đào được thay thế bằng công thức “Đảng trị Quốc” mà Tập Cận Bình đã giảm bớt quyền lực của Thủ tướng Lý Khắc Cường.

Thứ hai, nền kinh tế Trung Cộng từ khi mở cửa năm 1979 đã phát triển nhanh nhờ các nhà đầu tư quốc tế và các công ty nước ngoài góp phần sản xuất hàng hóa giá trị cao. Dù nền kinh tế lớn thứ hai trên thế giới, nhưng Trung Cộng không lập kỳ tích như Nhật Bản, Đại Hàn, Tân Gia Ba, Đài Loan, Hồng Kông.

Sản phẩm Trung Cộng từ hàng giả, hàng nhái, hàng độc hại, hàng kém phẩm chất đã giết chết nhiều ngành sản xuất của các nước khác, hủy hoại sức khỏe nhân loại với quy mô diệt chủng.

Trung Cộng viện trợ và cho các nước vay tiền trong điều kiện mù mờ chỉ vỏ bèo cho giới lãnh đạo nhuợc tiểu mà di hại cho quốc gia dân tộc. Bắc Kinh chuyển công nghệ lạc hậu ra nước ngoài, đưa nhân công làm trong các dự án ở ngoại quốc tạo thành các cộng đồng Hoa Kiều và Hoa-hóa người bản xứ bằng hôn nhân. Trung Cộng có lý do can thiệp quân sự khi Hoa Kiều bị “nguợc đãi”.

Bắc Kinh đã tung ra hơn 1,000 tỉ USD để thực hiện các thương vụ Sáp nhập và Mua lại (M&A) ở nước ngoài để chuyển nợ khỏi Trung Cộng và thủ đắc kỹ thuật,

quản lý của ngoại quốc.

Trung Cộng tung tiền để Hoa Kiều kiểm soát nền kinh tế của nước sở tại. Người Indonesia gốc Hoa chỉ chiếm từ 2-3% dân số mà nắm 90% tổng số thương mại Indonesia-Trung Cộng!

Tập Cận Bình hứa mở cửa cho các công ty nước ngoài và hạ rào cản cho các nhà đầu tư quốc tế với điều kiện phải chuyển giao kỹ thuật tiên tiến và phương pháp quản trị hữu hiệu. Thương vụ này của Bắc Kinh sẽ được “một vốn bốn lời”.

Thứ ba, Tập Cận Bình cho biết đến năm 2035 sẽ hoàn tất việc hiện-đại-hóa Quân đội và nền Quốc phòng Trung Cộng để 2050 trở thành lực lượng vũ trang hàng đầu thế giới. Vì thế, “Quân đội phải sẵn sàng đánh giặc, biết đánh và đánh thắng”.

Dù cho Quân đội Trung Cộng có trang bị các chiến cụ tiên tiến, nhưng vẫn thua Hoa Kỳ một bậc, đặc biệt trên phương diện kinh nghiệm tác chiến trên không, dưới biển giữa các cường quốc. Đế quốc Nhật đè bẹp Trung Cộng dễ dàng trên biển cũng như đất liền. Tác chiến thực sự khác với huấn luyện một trời một vực.

Tập Cận Bình phát biểu tại Đại hội: “Trung Quốc không bao giờ tìm kiếm bá quyền hoặc tiến hành bành trướng... trong mối quan hệ giữa các nước nên áp dụng những cách tiếp cận mới dựa trên đối thoại và quan hệ đối tác... Sự phát triển của Trung Quốc không gây ra mối đe dọa đối với bất kỳ nước nào”.

Nhưng, Trung Cộng đã hành động ngược hoàn toàn trên Biển Nam Trung Hoa. Chắc chắn Bắc Kinh không dám từ bỏ Đường Chữ U. Bởi vì, sau đó Tập Cận Bình nhấn mạnh: “Đừng ai mong đợi chúng tôi sẽ chấp nhận bất kỳ điều gì làm suy yếu lợi ích của Trung Quốc”.

Nhằm bảo đảm hòa bình, thịnh vượng, tự do hàng hải và duy trì luật pháp quốc tế ở khu vực Ấn Độ Dương-Châu Á Thái Bình Dương mà “Tứ giác Ấn, Mỹ, Úc, Nhật” đang hình thành.

Đồng thời, Bộ trưởng Quốc phòng James Mattis của Hoa Kỳ đã tham dự Hội nghị Bộ trưởng Quốc phòng ASEAN + Nhật Bản, Đại Hàn, Ấn Độ, Indonesia và Mã Lai Á nhằm thảo luận về các thách thức chung và hợp tác quốc phòng đa phương mạnh mẽ.

Việt Nam hiện đang bị Bắc Kinh bao vây ở mặt biển, từ Lào và Campuchia, nhưng giới trí thức xã hội chủ nghĩa vẫn tán tụng Tập Cận Bình và hàm ơn Trung Cộng.

Họ gióng lên tiếng nói bán-chính-thức của ĐCS rằng Việt Nam vẫn củng cố mối quan hệ với Trung Cộng và bảo vệ chủ quyền và lợi ích hợp pháp của Việt Nam một cách cứng rắn như vụ Giàn khoan HD 981 năm 2014. Nhưng, họ cố quên vụ Hà Nội ngưng thăm dò mỏ dầu Cá Rồng Đỏ ở Bãi Tư Chính cách Đảo Phú Quý (ngoài khơi Phan Thiết) 150 km hồi tháng 7-2017.

Giới lãnh đạo CSVN cứ tin sẽ thiết lập quan hệ cân bằng giữa Mỹ và Trung Cộng thì yên thân.

Chẳng có nước nhỏ nào gây được ảnh hưởng đối với các cường quốc nên tốt nhất Việt Nam hãy noi gương Tân Gia Ba, Đại Hàn, Đài Loan mới mong toàn vẹn lãnh thổ mà phát triển.

### Tài liệu tham khảo:

- Mattis Confers with ASEAN Counterparts on Defense, Security Challenges (Defense).
- US woos India into 100-year alliance against China (Asia Times).
- What's Next for US-Singapore Ties Under Trump? (Diplomat).
- VN học được TQ cách 'dùng Đảng trị quốc'? (BBC).
- China's Contradictions (Project Syndicate).
- Is Beijing Adopting an Ethnonationalist Foreign Policy? Warning Signs Emerge (Foreign Affairs).
- Biển Đông sau Đại hội 19, những điều hy vọng (GDVN).





# Hue Gourmet

PHỤC VỤ TẬN TÂM AN CẦN

[www.huegourmet.net](http://www.huegourmet.net)

*Chuyên các món ăn về Huế*

**Đặc Biệt: Bún Bò Huế nấu đúng kiểu Huế**

**480 - 251 - 7429**

**Dine in, Take Out, Delivery and Party Order**

- Bánh Bèo
- Bún Măng Vịt
- Bánh Nậm
- Bánh Canh Cua
- Bánh Bột Lọc
- Mì Quảng

Trong Mekong Plaza  
Khu ăn uống ( Food Court)

Giờ mở cửa:  
8:30AM - 8:00PM  
Đóng cửa thứ tư

66 S. Dobson Rd. Suite 126  
Mesa AZ 85202



[www.huegourmet.net](http://www.huegourmet.net)

# P&H AUTO GLASS

DỊCH VỤ THAY KIẾNG XE

- WINDSHIELD REPLACEMENT
- LIFETIME WARRANTY 100% ON WINDSHIELD REPLACEMENT & WINDOW TINT
- WINDOWN TINT USING SUNTEK WINDOW FILMS



- Chuyên Bán Và Thay Bánh Xe Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Thay Nhớt Xe, Thay Thắng, Thay Shocks & Trusts... Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Tận Tâm Phục Vụ, Vui Vẻ Chuyên Nghiệp, Giá Cả Phải Chăng



Xin Liên Lạc **BÌNH TRƯỜNG**: (480) 558-2009

3235 N. Arizona Ave. #1. Chandler, Az 85225. **Tel: (480) 558-2009**. [www.Phprotection.com](http://www.Phprotection.com)



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
**CLIFFORD  
LEVENSON**

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



**CLIFFORD LEVESON**

Attorney, Luật Sư

P: (602) 258-8989 (24/7)

Fax: 602-544-1900

**CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ**

DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,  
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VỊ  
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:  
TAI NẠN XE CỘ, BẬT CẢN Y TẾ,  
TÉ NGÃ SIÊU THI - NHÀ HÀNG  
MÁY BAY - CHỖ CẮN V.V.

**CHỈ NHẬN THÙ LAO  
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

**602.544.2222**



**QUANG TRƯƠNG**

Phụ Tá Pháp Lý

602-363-3700

Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn.
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị.
- Đặc biệt: Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát.
- Xin lại Bằng lái từ DMV nếu bị tịch thu.



5119 NORTH 19<sup>TH</sup> AVE, #K PHOENIX, AZ 85015

[WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM](http://WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM)



# QUA CUỘC GẶP GIỮA TỔNG THỐNG TRUMP VÀ PUTIN TẠI VN (11-2017) NHÌN LẠI SỰ ĐỐI ĐẦU MỸ-NGA SAU THẾ CHIẾN II



## MƯỜNG GIANG

Trong một cuộc phỏng vấn với đài truyền hình Fox News vào ngày thứ Năm, TT Trump cho biết, có thể ông và TT Liên Bang Nga Vladimir Putin sẽ gặp nhau trong Hội Nghị Kinh Tế Thái Bình Dương (APEC) lần thứ 17, được tổ chức vào ngày 11-11-2017 tại TP Đà Nẵng (VN). Theo Reuter, thì TT Trump qua cuộc gặp trên, ông hy vọng Nga sẽ tiếp tay với Mỹ cùng giải quyết các vấn đề Bắc Triều Tiên, Syria và đàm phán về Ukraine.

Nhưng đó chỉ là bề ngoài còn những căng thẳng giữa hai nước đã kéo dài từ thời cựu TT Obama đến nay vẫn chưa được giải quyết, trong đó có việc Mỹ vẫn tiếp tục cấm vận Nga, vụ Mỹ cáo buộc Mạc Tư Khoa can thiệp vào cuộc bầu cử tổng thống Mỹ 2016. Tuy nhiên, nhức nhối nhất vẫn là vụ bê bối "bán Uranium cho Nga" có dính líu tới bà Clinton và

chính quyền Obama. Đó là những vấn đề trọng đại, nên chỉ có hai vị nguyên thủ hiện nay của Mỹ-Nga mới quyết định trong lần đầu tiên đối mặt, kể từ khi TT Trump chính thức bước vào Bạch Cung ngày 20-1-2017.

Từ năm 2009-1/2017, suốt tám năm cầm quyền, Tổng Thống Barack Obama đã chứng tỏ sự yếu kém của cá nhân cũng như nội các của mình, qua các chính sách có liên quan tới vận mệnh quốc gia như kinh tế, quốc phòng và đối ngoại. Do đó, đã bị nhiều chính trị gia, các nhà nghiên cứu cũng như nhiều cấp lãnh đạo quân sự kể cả quốc hội Hoa Kỳ, phê phán và quy trách nhiệm ông Barack Obama, đã gây cho nước Mỹ nhiều thiệt hại về kinh tế, mất uy tín trước quốc tế và sự lép vế trước Nga-Tàu, cho dù ông không bao giờ nhìn nhận ngay lúc đọc diễn văn chào biệt trước khi mãn nhiệm kỳ tổng thống lần 2 vào ngày 20-1-2017.

Nhưng nghiêm trọng nhất vẫn là sự thất bại của Obama trước Putin, trong vấn đề giải quyết cuộc khủng hoảng tại Ukraine và bán đảo Crimea của nước này bị Nga ngang ngược cưỡng đoạt, trước sự phản ứng bằng bột mép, của chính sách đối ngoại Hoa Kỳ mà truyền thông thiên tả quen gọi là "quyền lực mềm" gì gì đó. Hậu quả làm cho Tập Cận Bình (Trung Cộng), Putin (Nga) kể cả những con "cóc ghẻ" như Bắc Hàn, Iran, Philippines, từ đó coi nước Mỹ thời TT Obama, như con "vịt què", chỉ biết kêu "cạc cạc", nên chẳng làm ai nể sợ. Bởi vậy, càng lúc càng lộng ngông, bá đạo coi thường công pháp quốc tế qua hành động gần như cướp giật...

Năm 1972, trong cuộc chiến tranh lạnh với Liên Xô, TT Hoa Kỳ lúc đó là Nixon (Cộng Hòa) và ngoại trưởng Kissinger, đã đem trọn nước Mỹ dâng hiến cho TC mà tai họa còn kéo dài tới ngày nay, chỉ



để “tách nước Tàu” ra khỏi liên minh với Liên Xô, trong thể tam phân “Mỹ-Nga-TC”. Ngày nay, TT tân cử Donald Trump chỉ dùng một chính sách “giả rẻ” không bán nước Mỹ hay hứa hẹn đổi chác nhượng một điều gì với Nga, ngoài việc muốn “xoá dịu” Putin để hy vọng tách hay ít ra đừng chọc con gấu trắng, trong lúc nước Mỹ đang muốn gây chiến với TC, khi ông Trump chính thức trở thành TT Hoa Kỳ ngày 20-1-2017.

Thế nhưng, TT Obama trong những ngày còn lại ít ỏi tại tòa Bạch Ốc, bằng trăm phương ngàn kế, quyết tâm đẩy Putin và nước Nga vào thế “không đội trời chung với Hoa Kỳ” chỉ mục đích hạ uy tín của ông Trump, do sự bất đồng chính sách quốc gia của hai người. Hành động này cho dù là sự trả thù cá nhân Putin và Trump, cũng không thích hợp và đúng đắn đối với những nhà chính trị, phương chi ông Obama lại là một TT Mỹ.

Một chính khách phương tây nói: Nước Nga có một kho bom nguyên tử ngang ngửa Mỹ, vừa để thị uy với thiên hạ, cũng vừa để tự vệ và “bấm nút” tấn công bất cứ lúc nào. Nay nước Nga đang do Putin, một tên lãnh chúa đầy tham vọng và gian ác không thua Tập Cận Bình. Nên tốt nhất nếu không cứng rắn được như TT Kennedy hay Reagan, với cái nước Congo tại Âu Châu này (Nga), thì ít ra cũng phải có hành động quân sự như TT Bush (con), bắt Nga trả đất cho Georgia là một đồng minh của Mỹ tại Hắc Hải vào năm 2008..

## 1- Nhìn lại cuộc đối đầu Mỹ-Nga, từ TT Truman tới Carter (1945-1980):

Không ai ngờ rằng ngày 8-5-1945, trong lúc cả Âu Châu đang hân hoan đón mừng hòa bình đã trở lại sau một cuộc chiến long trời lở đất, thì cũng là lúc Thủ tướng Anh Winston Churchill đang cùng với Tổng Thống Truman của Hoa Kỳ và các đồng minh khác, bàn tính tấn công bất thần tiêu diệt Liên Xô, để tránh hiểm họa cộng sản cho nhân loại. Nhưng kế hoạch không thành vì lúc đó Nga có tới 264 sư đoàn bộ binh và thiết giáp, trong lúc quân số Đồng Minh tại Âu Châu kể cả Hoa Kỳ chỉ còn không tới 103 sư đoàn. Ngoài ra, lực lượng quân sự này lại đang có nhiệm vụ bảo vệ các mỏ dầu hỏa quan trọng tại Ba Tư, Iraq và Trung Đông... nên nếu sơ suất thì Liên Xô sẽ lợi dụng thời cơ đánh chiếm ngay các

nguồn năng lượng của nhân loại. Vì vậy thế chiến 3 đã không xảy ra.

Nên bắt đầu từ đó, Liên Xô lợi dụng sức mạnh quân sự và ưu thế “bom nguyên tử”, gây máu lửa khắp nơi để gieo rắc chủ nghĩa cộng sản “đệ tam quốc tế”, làm cho ai nấy đều tưởng rằng thế giới sắp bị nhuộm đỏ hoàn toàn. Rồi trong lúc Hoa Kỳ càng ngày càng mất dần ngôi vị lãnh tụ thế giới tự do suốt thời kỳ “chiến tranh lạnh”, vì nền kinh tế toàn cầu lần lượt bị Nhật Bản, Tây Âu và Trung Đông khống chế. Nguy hiểm hơn, sau tháng 1 năm 1973 qua hiệp định ngưng bắn Paris, Mỹ triệt thoái khỏi VNCH, đã gây nên một hậu chứng dây chuyền “lo sợ” bị Hoa Kỳ bỏ rơi hay bán đứng cho cộng sản, lan khắp Đông Nam Á.

Thế giới khủng hoảng chính trị từ đó, thật sự đã tạo nên những cơn sóng ngầm dữ dội, bộc phát từ các quốc gia tại Trung Đông, Châu Phi, Châu Mỹ La Tinh... đâu đâu cũng bài xích Mỹ. Ngược lại, ảnh hưởng của Nga Sô lan rộng khắp nơi kể cả Hoa Lục, Đông Dương, Miến Điện, A Phú Hãn, Bắc Hàn... Chưa hết, khắp nơi các tổ chức cộng sản mọc lên như nấm, phá thói địa phương tại Phi Luật Tân, Ấn Độ, Iraq, Libya, Angola và ngay trong nhiều nước Tây Âu cũng nghiêng về cộng sản qua các chính phủ xã hội.

Trung Mỹ được coi như là sân sau của Hoa Kỳ, cũng bị Nga và Cu Ba khống chế tại Nicaragua qua tổ chức cộng sản Sandinista, khiến El Salvador lúc đó cũng sắp nguy ngập. Tóm lại, những hình ảnh tiêu biểu của thời kỳ “chiến tranh lạnh” đáng ghi nhớ nhất, đó là ngày 27-10-1961 xe tăng Hoa Kỳ và Sô Viết dàn ngang đối mặt với nhau suốt 16 tiếng đồng hồ nghẹt thở tại Checkpoint Charlie (Bá Linh).

Ngoài ra, một sự kiện bí mật khác cũng vừa được tiết lộ trong một cuốn sách, được xuất bản tại Mỹ vào tháng 10-1997 và những băng ghi âm của tổng thống Hoa Kỳ J.F. Kennedy, để cập tới cuộc đối đầu căng thẳng nhất với Tổng bí thư Liên Xô là Khrushchev, đưa tình hình thế giới thật sự đang đứng trên mép bờ vực thẳm của sự hủy diệt bởi một cuộc chiến “bom nguyên tử” của hai siêu cường quốc lúc đó.

Biến cố xảy ra khi Mỹ phát hiện được Nga Sô đã lén đặt tại Cu Ba những dàn phóng hỏa tiễn tầm trung có mang đầu

đạn nguyên tử, nhắm vào lãnh thổ Hoa Kỳ. Do trên, Mỹ cương quyết sử dụng biện pháp quân sự mạnh để tiêu diệt Cu Ba, đồng thời sẽ cho bấm nút những dàn hỏa tiễn Jupiter có gắn đầu đạn nguyên tử của Hoa Kỳ đặt tại Thổ Nhĩ Kỳ, bắn thẳng vào lãnh thổ và thủ đô Nga. Theo ước tính của Ngũ Giác Đài lúc đó, nếu chiến tranh xảy ra kết cuộc sẽ có chừng 40 triệu người thương vong, ngay khi tổng thống J.F. Kennedy ra lệnh bấm nút khai hỏa.

Và thế chiến ba, một lần nữa đã không xảy ra, khi đột nhiên Khrushchev vào ngày 28-10-1962, đã ra lệnh triệt hạ toàn thể các dàn phóng hỏa tiễn đặt tại Cu Ba. Cùng lúc Hoa Kỳ cũng cho rút hết hỏa tiễn tại Thổ Nhĩ Kỳ, đồng thời Tổng thống J.F. Kennedy cam kết sẽ không tấn công Cu Ba.

## 2- Chiến tranh lạnh Mỹ-Nga dưới thời TT Reagan (1981-1990):

Tuy cuộc khủng hoảng nguyên tử chấm dứt nhưng sự đối đầu dai dẳng giữa Nga-Mỹ mà Sử gọi là “Chiến tranh lạnh” kéo dài tới ngày 20-1-1981, Ronald Reagan thuộc đảng Cộng Hòa trở thành Tổng thống Mỹ qua tám năm lãnh đạo, đã phục hồi được danh dự và uy tín của quốc gia Hoa Kỳ; đồng thời lấy lại sự ưu thắng của khối tự do trên thế giới bằng “Kế hoạch Dân Chủ” (Project Democracy), là một chiến lược mới nhất nhằm ngăn chặn sự bành trướng của Liên Xô và những chế độ đang thù nghịch Mỹ. Thành quả này còn kéo dài thêm bốn năm, dưới thời Tổng thống G. Bush (cha) qua chiến thắng tại Iraq vào năm 1990 coi như cáo chung...

Và cũng bắt đầu từ năm 1981, đế quốc Liên Xô đã lâm vào cảnh khốn đốn khắp năm châu. Tại Đông Âu bùng dậy phong trào công nhân tranh đấu đòi tự do độc lập, đặc biệt tại Ba Lan và Hung Gia Lợi, làm rạn nứt trầm trọng khối Warsaw. Ở A Phú Hãn, Nga bị sa lầy dù đã đưa hơn 100.000 quân vào xâm lược nước này từ năm 1979 để ủng hộ chế độ cộng sản Kabul. Sau tháng 5-1975, CSVN “bỏ Tàu theo Nga” cũng điều đứng vì cuộc xung đột với Trung Cộng tại biên giới vào năm 1979. Sau đó lại sa lầy tại Kampuchia. Trong lúc chiến cuộc tại Angola (Phi Châu) kéo dài dai dẳng, báo hại nền kinh tế của Nga càng lúc thêm kiệt quệ vì phải viện trợ cho các nước Đông Dương,



Angola, A Phú Hãn, Cu Ba... mỗi năm hàng chục tỷ Mỹ kim chiến phí.

Những ngày đầu tháng 6-1989, thế giới thật sự bàng hoàng phần nộ trước biến cố thể kỷ, qua sự kiện Trung Cộng cho xe bọc sắt và bộ đội tàn sát dã man đồng bào mình tại quảng trường Thiên An Môn (Bắc Kinh), khi họ biểu tình đòi tự do dân chủ. Cùng thời gian trên tại Ba Lan đã trở dậy cuộc tháo gỡ gông cùm áp bức cộng sản, mở đầu sự sụp đổ dây chuyền của các nước chư hầu Liên Xô tại Đông Âu.

Tháng 9-1989 dân chúng Đông Đức đã lũ lượt bỏ nước ra đi tìm tự do làm sụp đổ bức tường ô nhục Bá Linh, mở đường cho sự thống nhất của Đức bị chia cắt từ sau đệ nhị thế chiến. Tiếp theo là Hung Gia Lợi tuyên bố theo chế độ tự do... Nhưng Nga Xô đã bất lực trước những biến cố long trời lở đất tại Đông Âu, vì kinh tế kiệt quệ và nội loạn.

Tóm lại, bắt đầu năm 1990 chủ thuyết cộng sản đã tan vỡ, dân chúng Nga nổi dậy đòi đảng cộng sản và tổng bí thư Mikhail Gorbachev phải từ chức và dẹp bỏ tượng tên đồ tể Lê Nin tại thủ đô Mạc Tư Khoa.

Cuối tháng 8-1990, mười ba nước cộng hòa trong tổng số mười lăm tiểu bang thuộc Liên Bang Xô Viết tuyên bố độc lập và tách hẳn ra khỏi nước Nga như Armenia, Estonia, Latvia, Georgia, Moldavia, Uzbekistan, Lithuania, Azerbaijan, Belarus, Ukraine... Tháng 6-1991 Elsin Boris thay Gorbachev làm tổng thống Nga nhưng tới tháng 9-1993 đã xảy ra một cuộc nội chiến ngắn ngủi tuy chỉ kéo dài có 2 ngày làm 123 người chết.

Tháng 12-1994 Nga xua quân tàn phá cộng hòa Chechnya vì nước này đòi độc lập như các chư hầu khác của Liên Xô. Tháng 9-1998 qua vụ tham nhũng 10 tỷ đô la, Elsin Boris đã làm rung chuyển thế giới và kéo nước Nga một lần nữa xuống tận đáy vực của sự phá sản vì kinh tế lụn bại, phải đưa Putin lên thế chức tổng thống Nga vào tháng 7-2000.

### 3 - Đối Đầu Mỹ-Nga, sau khi Liên Bang Xô Viết sụp đổ (1991-2016):

Nga Xô từ sau năm 1989 đã gặp phải nhiều tai ương thảm khốc, hầu hết gần như bất lực không giải quyết được. Đầu tiên là vụ chiếc tàu ngầm nguyên

tử Komsomolets bị phát hỏa chìm dưới đáy biển Na Uy vào tháng 10/1994 làm thất thoát hàng ngàn tỷ chất phóng xạ Becqueret trong vùng. Nội vụ chưa giải quyết xong thì ngày 12-8-2000, chiếc tàu ngầm nguyên tử được coi là tối tân nhất của Nga tên Kurst trong lúc tập trận, đột nhiên bị chìm trong lòng biển Barent làm chết hoàn toàn 118 thủy thủ đoàn. Sau đó ngày 11-5-2001 bốn vệ tinh quân sự lại bị mất tích vì căn cứ nguyên tử Serpukhov phát hỏa... trong lúc Hoa Kỳ công bố khắp thế giới về sự thành công của chương trình "Lá Chắn chống Phi Đạn" hiện đang được bố trí tại Đông Âu, Thổ Nhĩ Kỳ, Nhật, Nam Hàn và trên nước Mỹ.

Ngày 8-8-2008 giữa lúc Trung Cộng khai mạc thể vận hội mùa hè tại Bắc Kinh, cũng là Giờ G, bộ binh và thiết giáp Nga vượt biên giới tấn công Cộng hòa Georgia, một đồng minh chiến lược của Hoa Kỳ và Tây Âu tại biển Hắc Hải. Chiến cuộc đã tiếp diễn ác liệt dù Nga đã nhiều lần tuyên bố ngưng bắn rút quân, qua sự cảnh cáo của Hoa Kỳ và khối Nato phòng thủ Bắc Đại Tây Dương.

Ngày thứ sáu 15-8-2008, Nga lại công khai hăm dọa tấn công Ba Lan, nếu nước này ký kết thỏa ước để Hoa Kỳ thiết lập các bệ phóng cài đặt "Lá Chắn Chống Phi Đạn" bảo vệ Châu Âu. Nhưng chẳng những không phải chỉ có Ba Lan, mà cả cộng hòa Czech và Ukraine cũng chấp thuận liên minh với Mỹ về kế hoạch trên, bất chấp sự phản đối dữ dội của Nga.

Biết Mỹ qua TT sắp mãn nhiệm Bush (con) và Âu Châu chỉ phản đối suông, nên ngày 26-8-2008 Tổng thống liên bang Nga lúc đó là Omitri Medvedev (còn Putin là thủ tướng), đã ký sắc lệnh công nhận hai phần đất vừa mới chiếm của Georgia là Abkhazia và S. Ossetia là quốc gia độc lập, trong lúc Nga đã sáp nhập vào lãnh thổ của mình. Rồi để bày tỏ thêm thái độ thách đố Hoa Kỳ và Liên Âu, Nga đã bắn thử hỏa tiễn liên lục địa, nói là có thể tiêu diệt hệ thống lá chắn chống phi đạn của Mỹ, mà tuần trước đã ký kết sẽ thiết kế tại Ba Lan và Ukraine. Cuối cùng là màn liên minh quân sự giữa Nga, Trung Cộng và các nước tại Trung Á như Kazakhactan, Kyrgyzstan, Tajikistan và Uzbekistan..

### \* NƯỚC NGA SAU KHI LIÊN Xô SỤP ĐỔ:

Sau năm 1991, đế quốc Xô Viết chỉ còn lại nước cộng hòa lớn nhất là Russia

qua tên chính thức là Liên Bang Nga, vì nó gồm 21 nước cộng hòa nội địa và một nước cộng hòa tự trị là Cheshnya luôn nổi loạn đòi độc lập. Tuy bị phân rã thành nhiều mảnh nhưng nước Nga tới nay vẫn có diện tích lớn nhất thế giới (17.075.400 km<sup>2</sup>), nằm cả hai châu Âu-Á với chiều dài hơn 10.000 cây số. Lãnh thổ Liên bang Nga ngày nay gồm hai phần: Nga Âu có giới hạn là rừng Ural và Nga Á gồm Siberia (Tây Bá Lợi Á) chạy tới Hải Sâm Uy trên bờ Thái Bình Dương. Nước Nga có biên giới chung với Bắc Hàn, Trung Cộng, Ngoại Mông, Kazarstan, Azerbaijan, Georgia, Hắc Hải, Ukraine, Belarusia, Latvia, Estonia, Phần Lan và Na Uy.

Theo thống kê năm 1995, dân số Nga có 147 triệu người với hàng trăm sắc tộc nhưng người Bạch Nga nhiều nhất (85%), thủ đô là Mạc Tư Khoa (11 triệu người) và các thành phố lớn Saint Peterburg, Novosobirsk, Niznhi Novgorod, Yekaterinburg, Samara, Kazan, Perm, Upha, Rostov, Volgograd.. Người Nga theo ba tôn giáo Chính thống giáo, Hồi giáo và Phật giáo. Kinh tế chủ yếu của Nga là dầu, khí đốt, gỗ và là lái buôn vũ khí lớn nhất thế giới, bởi vậy luôn gây chiến tranh mới có thị trường và nhu cầu để xuất cảng những loại vũ khí giết người kể cả bom nguyên tử.

Năm 1961 Liên Xô dựng bức tường ô nhục để phân chia đông và tây Bá Linh, trước sự bất lực của tứ cường hiện diện tại đây. Tháng 11-1989 sau 28 năm tồn tại, bức tường trên đã bị giục xập kéo theo sự đổ vỡ toàn bộ của khối cộng sản Đông Âu, Đông Đức và đế quốc Xô Viết.

Thời mạt vận của Nga bắt đầu năm 1986 tại hội nghị các nước thuộc khối Varsovie do chính Tổng bí thư Liên Xô Mikhail Gorbachev tuyên bố: "Từ đây các nước trong khối phải tự lo liệu và chịu trách nhiệm về các diễn biến chính trị của nước mình, đừng mong Nga giúp đỡ như trước." Sở dĩ có sự kiện lịch sử này không phải là lý do mà Andrew Gratchev, cựu bí thư đã viết trong một cuốn sách, tố cáo rằng chính Gorbachev (1985-1991) vì đầu hàng tây phương nên bán đứng và làm sụp đổ Liên Xô. Thật sự lúc đó nước Nga đã kiệt quệ vì chiến phí quá to lớn phải cưu mang để duy trì sự hiện hữu của đế quốc. Vì vậy, muốn cứu nguy sự sụp đổ trước mắt, Gorbachev đã khôn khéo dựa vào ngòi nổ tại Ba Lan, để ban hành chính sách thay đổi định hướng (Perestroika) nhằm cởi trói những ràng buộc cố hữu và lỗi



thời của chủ nghĩa xã hội. Nhưng tất cả đã muộn màng nên Liên Xô chỉ còn biết án binh bất động tới ngày 1-9-1991 khối Varsovic tan rã kéo theo sự cáo chung của đế quốc Nga, nên Gorbachev mất chức tổng bí thư và Boris được bầu làm tổng thống Bạch Nga (Russia).

Theo nhận xét của hầu hết các nhà bình luận quốc tế, suốt thời gian cầm quyền Liên bang Nga (1991-26/3/2000) tổng thống Yeltsin Boris đã không làm được bất kỳ một điều gì dù là nhỏ nhoi có lợi cho đất nước mình. Trái lại, chính Boris đã khai sinh một tầng lớp thiếu số Mafia đồ nhờ tham nhũng, mua quan bán tước chuyên làm đủ mọi chuyện tối bại xấu xa nhất để có tiền làm giàu. Vì vậy, nước Nga vốn đã bị phá sản kinh tế, xã hội, chính trị từ ngày đế quốc bị tan rã, nay tiếp tục tuột dốc thêm thê thảm tới chỗ hết ngóc đầu dậy nổi để mà sinh tồn, nói chi làm lại một cường quốc như trước.

Và chính Mỹ thời tổng thống Bill Clinton cùng với Liên Âu đã nhảy vào giúp đỡ cũng như vực dậy cái xác không hồn Liên Xô. Đó là lý do Yeltsin bắt buộc phải bàn giao quyền lực lại cho một thủ hạ thân tín là Vladimir Putin, để không bị truy tố về tội tham nhũng và những lỗi lầm thất bại suốt thời gian tại chức.

## \* TÔNG THỐNG PUTIN:

Putin là cựu trùm KGB của Liên Xô cũ, sinh ngày 7-10-1952 tại thành phố St. Petersburg (Leningrad), tốt nghiệp cử nhân luật khoa năm 1975 và từ đó phục vụ tại cục tình báo hải ngoại của KGB tới khi Đông Đức bị sụp đổ năm 1989, mang quân hàm đại tá. Năm 1996 lúc Putin đang làm phó thị trưởng thành phố St. Petersburg, thì được Boris bổ nhiệm làm chánh văn phòng phủ tổng thống. Rồi càng ngày càng được Boris nâng đỡ, từ giám đốc cơ quan an ninh liên bang Nga (FSB) hậu thân của KGB vào năm 1998 kiêm luôn chức điều phối viên kiểm soát tất cả hoạt động của quân đội và lực lượng công an toàn quốc. Tháng 8-1999 Putin là thủ tướng Nga và nổi tiếng là kẻ tàn độc giết người không sợ máu, qua sự kiện tiêu diệt phong trào đòi ly khai của cộng hòa Chechnya, một lãnh thổ quan trọng nhất của Liên bang Nga tại khu vực Caucase, về sản xuất dầu thô khí đốt.

Như tất cả các trùm lãnh đạo cộng sản quốc tế, Putin cũng đã thay đổi tên họ hơn 10 lần, lại còn mang sẵn bản chất sát máu của một tên đồ tể cho nên việc

gì cũng có thể làm, bất chấp sinh mạng của kẻ khác dù đó là thuộc cấp của mình. Bắt đầu từ tháng 7-2000 Putin chính thức là tổng thống Liên bang Nga. Điều lo lắng nhất của Putin khi làm tổng thống hay thủ tướng, là phải làm sao đoạt lại quyền hành thực sự cho chính phủ trung ương tại 89 vùng tự trị, đang do các lãnh chúa sùng sỏ nắm giữ, nhất là tại các khu vực Hồi giáo luôn bất ổn vì dầu khí và buôn lậu. Đây là vấn đề nhức nhối nhất của nước Nga mà lịch sử gọi là "những điều hoang tưởng trên tấm thảm đỏ chính trị."

Và thời cơ mà Nga cũng như Trung Cộng cho là tới, chính là lúc cả thế giới đang bước vào thời kỳ khủng hoảng kinh tế do sự lạm phát giá dầu và trên hết Hoa Kỳ đã bị buộc chân tại hai mặt trận Iraq và A Phú Hãn. Sau đó lại thêm bận rộn đối phó với vấn đề bom nguyên tử tại Bắc Hàn và Ba Tư. Bởi vậy, Putin đã ngang nhiên xua quân vào cưỡng chiếm đất đai của Georgia để vừa thăm dò thái độ của Hoa Kỳ và Liên Âu đồng thời cảnh báo đe dọa các nước cộng hòa chư hầu cũ mà phần lớn đã ngã theo Mỹ, hầu vớt vác lại thể diện của Nga đã bị Boris làm nhục năm 1995 tại Nam Tư và quyền lợi dầu khí đã mất tại khu vực này.

## 4- Putin muốn làm sống lại Đế Quốc Nga, dưới thời TT Obama (2009-2016):

Theo Quỹ Tiền Tệ Quốc Tế (IMF) và Institute of Directors, thì tình hình kinh tế thế giới có liên quan mật thiết tới các mỏ dầu hỏa tại Trung Đông, Trung Á và Biển Caspian. Hai cuộc chiến lật đổ Saddam Hussein tại Iraq vừa qua, đã làm đảo lộn giá dầu trên thị trường, kéo theo sự thiệt hại hàng trăm tỷ mỹ kim của các nước tiêu thụ dầu vì sự tăng giá phi mã của vàng đen do tổ chức OPEC mà đứng đầu là Arab Saudi tự do đầu cơ thao túng.

Nga Sô là một trong những nước sống nhờ vào việc sản xuất dầu thô và khí đốt, nên gặp lúc các nước đang phát triển như Ấn Độ, Trung Cộng, Nam Hàn... rất cần năng lượng. Do đó, Putin đã lợi dụng thời cơ toa rập với các nước sản xuất dầu trong việc tăng giá dầu lên tới bức thang báo động đỏ. Nhờ vậy đã thu vào một số ngoại tệ kèch xù, tuy không đủ sức chạy đua võ trang với Mỹ-Anh nhưng vẫn xưng hùng trên thế giới, mặc cho đời sống của dân Nga so với các

nước Đông Âu cũ vẫn thua sút, dù nhìn vào lúc đó thấy nền kinh tế Nga đang hồi phục nhưng rất mong manh vì nó trôi sụt theo giá dầu và số lượng được khai thác.

Sau năm 1991 các nước chư hầu có nhiều tài nguyên thiên nhiên của Nga ở phía nam, trong khu vực Caucase và Hắc Hải như Georgia, Armenia, Azerbaijan, Ukraine đều tuyên bố độc lập. Khu vực này có nhiều dầu và hơi đốt dưới lòng biển Caspian nằm về phía Nam rặng Caucase.

Biển Caspian có diện tích bằng nước Nhật với trữ lượng dầu và hơi đốt chiếm 10% tổng sản lượng thế giới. Gọi là biển kín vì nó nằm giữa 5 nước: Nga, Azerbaijan, Kazakhstan, Turkmenistan và Ba Tư. Dầu được khai thác nhiều như nước nhưng điều khó khăn đối với các công ty ngoại quốc đang làm ăn tại đây, là phải vận chuyển cách nào để đưa được số vàng đen trị giá tới 4000 tỷ đô la ra khỏi khu vực nguy hiểm đầy bất trắc, vì sự phá hoại các đường ống dẫn dầu và hơi đốt, từ lực lượng Hồi Giáo Chechnya chống Nga ly khai ở phía Bắc và Nhóm du kích phát xít thân Nga và Iran của người Kurd thuộc đảng PKK có căn cứ tại Iraq, Iran, Syria và Thổ Nhĩ Kỳ.

Thời Liên Xô còn làm chủ vùng này, Hắc Hải chẳng những là căn cứ của Hạm đội Nga tại Địa Trung Hải mà còn là nơi tập trung tất cả các ống dẫn dầu khí và hơi đốt từ Trung Á, Caspiene và Caucase tới đây để xuống tàu dầu phân phối đi khắp thế giới. Nhưng tình hình trở nên phức tạp khi ba nước quanh Biển Caspian là Azerbaijan, Kazakhstan và Turkmenistan quyết tâm tẩy chay Nga-Ba Tư nhưng lại mở rộng cửa đón các tập đoàn xăng dầu của Mỹ, Nhật và Tây Phương vào làm ăn khai thác.

Việc tranh chấp dầu tại đây diễn ra không khác gì sự xung đột giữa hai đế quốc Liên Xô-Anh trong thế kỷ XIX. Lần này là cuộc chiến giữa Hoa Kỳ-Âu Châu với Nga-Ba Tư-Trung Cộng. Tóm lại, người Mỹ nhất quyết ngăn cản bằng mọi cách, không cho các ống dẫn dầu và hơi đốt của các nước Trung Á và khu vực Caspiene đi ngang qua Ba Tư ở phía nam cũng như tránh không vào lãnh thổ Nga, trước khi ống dầu tới Hắc Hải. Đó là lý do Putin xua quân tấn công Georgia và bán đảo Crimea của Ukraine.

Nhìn cục diện quốc tế ngày nay từ khi



Putin nắm quyền lãnh đạo nước Nga, thì giữa Hoa Kỳ và Liên Bang Nga đối chọi nhau gần như xả láng trên mọi lĩnh vực. Đây không phải là một đòn phép chính trị của hai quốc gia đàn anh trên thế giới, như đã từng xảy ra trước đây trong thời kỳ chiến tranh lạnh. Sự đối đầu Mỹ-Nga lần này là một sự giành giật đủ mọi thứ, trong đó có uy tín quốc gia để mà sinh tồn. Tiếc thay TT Obama quá xem nặng cái "giải Nobel hòa bình" đã nhận năm 2009, nên không nhìn rõ thực chất của thời sự quốc tế mà cứ hành động theo huyền thoại, suốt tám năm qua phải lép vế với Putin và làm thiệt hại tới uy tín của nước Mỹ.

TT Obama đã không thể hiện được quyền lực của siêu cường Hoa Kỳ số một thế giới như TT Clinton (dân chủ), W. Bush (con) luôn can thiệp vào các vấn đề chính trị trên thế giới. Do chủ trương hòa hợp, hòa giải để được sống yên, ông Obama và chính quyền đảng Dân Chủ cấp tiến, đã đánh giá sai lệch nhiều vấn đề chính trị thế giới, trong đó có Ukraine-Nga. qua các cuộc biểu

tình Maidan tại Kiev, được Putin coi như một đòn chí tử nhắm vào nội bộ nước Nga. Hậu quả của việc TT Obama không can thiệp quân sự giúp Ukraine, như TT Bush (con) đã làm năm 2008 ngăn quân Nga chiếm Georgia, là để Crimea bị Nga cưỡng đoạt. Sau đó ông Obama lại cấm vận để đối phó với một kẻ gian ác đầy tham vọng đế quốc như Putin, càng làm cho thế giới cười cợt, coi thường.

Sự trừng phạt trên đã không gây ảnh hưởng nặng nề tới nền kinh tế Nga, mà do ảnh hưởng từ giá dầu sụt giảm liên tiếp. Nhưng mĩa mai nhất là càng bị Obama bao vây qua cái gọi là quyền lực mềm, thì Putin càng biểu dương sức mạnh quân sự của Nga, qua các cuộc diễn tập tại Crimea vào tháng 6-2016, để khiêu khích và trêu chọc Mỹ lẫn khối Nato.

Tại chiến trường Syria, TT Obama cũng đã thất bại trước Putin, qua việc Nga sử dụng chính sách đối ngoại cứng rắn và sức mạnh quân sự. Syria đã tan hoang, nhưng đã có giải pháp ngưng bắn tạm thời do các phe Nga, Thổ, Syria, Ba Tư

quyết định mà không có Mỹ. Một lần nữa Obama đã làm cho nước Mỹ đánh mất cái vị thế siêu cường quân sự tại Ttrung Đông, Tiểu Á..

TT Donald Trump sẽ phải đối mặt với bàn cờ thế giới đầy hóc hiểm của TT Obama và chính quyền đảng Dân chủ để lại trước khi rời tòa bạch ốc. Trong mọi vấn đề, chắc chắn việc hành xử với Putin làm sao cho đúng với đường lối chính trị Mỹ, để vừa không đẩy Nga về với TC, vừa không làm mất mặt Putin như Obama đã làm. Thế chiến ba có xảy ra hay không, Mỹ hay TC, nước nào có Nga bên cạnh sẽ đạt được ưu thế, tuy rằng Putin nếu còn là TT Nga, sẽ chẳng bao giờ nhảy vào vòng chiến... cho tới lúc hai con cọp ngã quy. Đó là một chân lý không dời đổi của con hổ ly Putin, cứu đại tá mặt vu Liên Xô.

Viết từ Xóm Cồn Hạ Uy Di

Tháng 11-2017

## HƯỚNG DẪN QUÝ KHÁCH MUA BÁN NHÀ, ĐẤT, VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI



**TRANG HUYNH**  
REALTOR  
(623) 707-7013  
TRANGAZHOMES@GMAIL.COM

### Chúng tôi chuyên về các dịch vụ:

- Bán nhà nhanh chóng với giá cao qua hệ thống Multiple Listing Service (MLS).
- Mua nhà đẹp, vừa ý với giá thấp.
- Tư vấn miễn phí mọi thắc mắc về địa ốc.
- Theo dõi nhà mới lên thị trường mỗi ngày.
- Định giá nhà miễn phí.

### Đặc biệt:

- Hướng dẫn quý khách mua nhà dùng 401K để đầu tư cho mượn nhà.
- Mua nhà lần đầu tiên với 3.5% down payment FHA.
- Có nhiều chương trình khác nhau phù hợp với hoàn cảnh của từng quý khách.
- Tiền lãi hiện nay rất thấp, quý khách nên mua nhà hơn mượn nhà.

### Phương châm của chúng tôi:

- Phục vụ tối đa cho quyền lợi của quý khách.
- Kinh nghiệm, tận tâm, chân thành, kinh đảo và làm hài lòng quý khách.

- Giúp quý khách mua nhà (NO down payment, No Closing Cost) tùy theo trường hợp của quý khách.
- Tận tình giúp đỡ quý khách mua được nhà trong trường hợp đã bị ngân hàng từ chối.
- Chúng tôi sẽ giúp quý vị từ A to Z, sẵn sàng góp ý kiến và trả lời những thắc mắc của thân chủ về việc mua, bán hay phân chia bất động sản.



7077 E. MARILYN RD. BLDG. 4, STE.130. SCOTTSDALE. AZ 85254





Dr. Thao Ha

Xin Liên Lạc  
602.339.4228

■ CHÚNG TÔI  
CHUYÊN TRỊ ĐAU  
NHỨC SAU KHI  
TAI NẠN Ô-TÔ  
■ SPECIAL OFFER  
FOR NAIL TECH -  
ĐẾN CHỈNH  
XƯƠNG CHỈ CÓ  
\$80/4 VISIT\*

\*MAINTENANCE care only, not for  
accident.



# BÁC SĨ CHỈNH HÌNH, ĐAU NHỨC

## Địa Điểm Thuận Tiện Để Phục Vụ Quý Khách

Location #1

19<sup>TH</sup> AVE CHIROPRACTIC  
602.339.4228

BÁC SĨ THAO HA  
CHIROPRACTIC PHYSICIAN  
5225 N. 19th Ave Suite E  
Phoenix, AZ 85015  
(Phía đông bắc của đường  
Camelback, chung với tòa nhà  
19<sup>th</sup> Avenue Dental)



- ✓ **BỊ TAI NẠN Ô-TÔ?** Ngay sau khi quý vị không may bị tai nạn ô-tô, hãy gọi cho tôi trước tiên để tôi có thể hướng dẫn thêm.
- ✓ **GIỚI THIỆU LUẬT SƯ GIỎI:** Quý vị không cần phải có luật sư nhưng nếu quý vị có nhu cầu, chúng tôi có thể tìm cho quý vị các luật sư giỏi, danh tiếng tốt và quan trọng là được giảm lệ phí vì được văn phòng chúng tôi giới thiệu.
- ✓ **LO GIẤY TỜ TỪ A-Z:** Chúng tôi sẽ lo hết các thủ tục giấy tờ cho quý vị.
- ✓ **KHÔNG TRẢ LỆ PHÍ TRƯỚC:** Chúng tôi làm việc theo chương trình thế chấp (lien) nên quý vị không phải trả lệ phí trước.
- ✓ **GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG:** Chấn khớp xương, chấn thương nghề nghiệp, chấn thương thể thao, nhức đầu v.v... - chúng tôi đều có thể chữa trị cho quý vị với giá phải chăng.





# NHỮNG THẢM HỌA TẠI HOA KỲ

## *Do Chính Tư Bản Mỹ Tạo Thành*

### HỒ ĐÌNH

Trong lần kỷ niệm 500 năm, đánh dấu ngày Christophe Colomb đã tìm ra Châu Mỹ hay Tân Lục Địa. Dịp này đã có nhiều học giả, sử gia, nhà khoa học và khảo cổ khắp thế giới, đưa ra thắc mắc "Phải chăng Colomb là người đầu tiên đã tìm ra Tân Lục Địa hay ông chỉ là người đầu tiên tổ chức cuộc họp báo để hợp thức hóa sự có mặt của Châu Mỹ trên bản đồ thế giới?"

Christophe Colomb hay Columbus có gia thế bình thường, cha làm thợ dệt tại Gê-nơ (Tây Ban Nha). Là một vĩ nhân của thế giới nhưng cuộc đời gặp nhiều bất hạnh vì sự đố kỵ của thế nhân nên lúc đương thời, đến nỗi đã không lưu lại được một bức chân dung nào của nhà thám hiểm. Điều này đã chứng minh tại sao những bức chân dung của Colomb hiện đang lưu hành không đồng nhất và

ít giống ông vì các họa sĩ của thế kỷ XVI đã vẽ bằng phương pháp "Identikit", tức là dựa theo lời kể của những người quen biết, trong đó có con trai nhà thám hiểm là Ferdinand. Đại để thì lúc sinh thời Colomb có nước da và tóc màu đỏ, mắt xanh, cao lớn trên 1,65m.

Từ nhiều thập niên qua, rất nhiều học giả đã tìm đủ mọi cách phủ nhận công trình thám hiểm của Colomb nhưng tới nay cũng chỉ là những giả thuyết hoang đường, khó lòng đánh đổ được một sự thật đã được cả thế giới công nhận và ngưỡng mộ. Nhưng dù gì chăng nữa, thì công trình thám hiểm của Christophe cũng đã đi vào lịch sử và tâm khảm của mọi người, trong đó có Hiệp Chúng Quốc và các quốc gia thuộc Châu Mỹ. Ngoài ra, từ những khai quật được do các nhà khảo cổ tìm thấy gần đây, dựa theo niên lịch khảo sát, có thể xác định họ đã tới đây trước Colomb, gồm những

ngư dân Nhật, nhà sư Hui Sen, hoàng tử Madoc, Bjarni, Leif và người Do Thái. Nhưng chính Colomb lại là người đầu tiên đã công bố sự hiện hữu của Tân Lục Địa Châu Mỹ cho cả thế giới biết.

Hoa Kỳ là một quốc gia thuộc Châu Mỹ, tới nay vẫn còn là một siêu cường số 1 của thế giới về kinh tế, quân sự. Đó là một Tiểu Lục Địa rộng lớn, có lãnh thổ chạy từ bờ Thái Bình Dương qua Đại Tây Dương, diện tích xấp xỉ với Âu Châu, đứng thứ tư sau Liên Bang Nga (6.592.812 Sq. Mi), Gia Nã Đại (3.851.787 Sq. Mi) và Trung Cộng (3.691.000 Sq. Mi). Như vậy, tính đến năm 2017, diện tích Hoa Kỳ là 3.623.420 Sq. Mi hay 9.384.658 Km<sup>2</sup> và dân số hơn 300 triệu người. Do đất nước quá rộng lớn, còn dân chúng thì tạp chủng, lại có nhiều nền văn hóa dị biệt, tự do quá trớn và cạnh tranh ráo riết để mà sinh tồn. Bởi thế, không ai sinh sống trên đất nước này, dù là bản



địa hay di dân, người bình thường hoặc Tổng Thống, dám khẳng định nước Mỹ là “thiên đàng hay địa ngục”, vì sự tốt, xấu, may mắn hay bất hạnh... đều do công ăn, việc làm, tức là Tiền chi phối.

Ngoài các vấn đề trên, đối với người Mỹ cho dù là người địa phương hay di dân, trong thâm tâm bất cứ ai cũng đều mang một sự hãnh diện với thế giới, qua các công trình kiến tạo của tiền nhân suốt 300 lập quốc: phố xá khang trang, nhà cửa đồ sộ, thư viện đầy ắp báo chí sách vở, chợ búa sạch ngon, bến tàu phi trường tấp nập rộn rịp về cảnh sắc lẫn tình người. Tóm lại, dân tộc Hoa Kỳ, dù mới lập quốc nhưng hầu hết đều đạo đức, lương thiện và chan hòa tình thương không biên giới (trong đó có sự cứu mạng hơn 3 triệu người VN Tị Nạn Cộng Sản, từ tháng 5-1975 tới nay), nên đã nhanh chóng thu phục được nhân tâm và đứng đầu thế giới về mọi mặt.

Từ sau cuộc chiến VN 1955-1975, Hoa Kỳ vì quyền lợi riêng tư đã bán đứng nhiều Đồng Minh của mình cho kẻ thù, trong đó có Đài Loan và Đông Dương, nên bị các sử gia trong và ngoài nước Mỹ gọi đó là một nền “chính trị con buôn”. Tóm lại, từ khi lập quốc tới nay, nền chính trị Hoa Kỳ qua 45 đời Tổng Thống, được bầu cử rùm beng, tranh giành đến độ long trời lở đất nhưng thực chất đều do một thế lực “tư bản” phía sau hoạch định chính sách và đường lối.

Đó là bọn nhà giàu bất lương, với chúng chỉ có “Tiền” mà không có tổ quốc, đồng bào. Nói chung, đối với bọn tư bản Mỹ, nơi nào có thể “kiếm được tiền” là chúng mò đến, tới khi cạn kiệt không còn kiếm được tiền thì chạy... Bọn bất lương này, chẳng cần phân biệt bạn hay thù, phải trái. Mục đích tối hậu của chúng là “TIỀN”, cho nên chúng dám bán đứng cả mạng sống đồng bào mình, chà đạp lên xác chết của nhiều người vô tội, phản bội Dân tộc và Tổ quốc Hoa Kỳ. Tóm lại, những thảm họa đã và đang xảy ra trên đất Mỹ, từ biển cổ trọng đại ngày 9-11-2001 tại New York tới vụ thảm sát 1-10-2017 tại Las Vegas, đều có bàn tay của bọn tư bản Mỹ thò vào. Nên các cuộc điều tra rốt cục cũng chỉ là “điều tra” thể thôi, vì đâu có ai dám mó tới các thế lực của bọn tư bản!?

### **1- Từ Chuyện Bán Súng Đạn Của Bọn Tư Bản Mỹ, Dẫn Tới Những Thảm Họa Chết Người Tại Hoa Kỳ:**

Đến giờ, nước Mỹ vẫn điên đầu về chuyện súng đạn gần như vô phương giải quyết. Súng đạn đã làm ba vị Tổng

Thống Hoa Kỳ thiệt mạng. Súng đã giết tập thể nhiều nam nữ học sinh, sinh viên và thầy cô ngay tại nhà trường. Cũng vì súng mà nhiều thanh thiếu niên đã vướng vào con đường tội lỗi mất hết tương lai. Thế nhưng chính quyền tiểu bang lẫn liên bang vẫn bất lực và người Mỹ cứ tiếp tục là nạn nhân của súng.

Đây là vấn đề được bàn cãi nhiều năm qua câu hỏi đặt ra là “từ thuở lập quốc ông cha ta có thích súng hay không?” Nhiều người đã trả lời là có khi dẫn chứng lời của ông Richard Henry Lee, đã viết vào Bản Tuyên Ngôn Độc Lập Hoa Kỳ: “Để bảo vệ tự do, điều cần thiết là tất cả mọi người phải luôn giữ vũ khí và được dạy cách sử dụng ngay khi còn trẻ.” Nhưng theo nhận xét của giáo sư Michael Bellesiles tại Đại học Emory thuộc thành phố Atlanta, cho rằng người xưa đâu có thích giữ súng đạn, khi ông dựa vào 1000 hồ sơ lưu trữ từ 1765-1850, phân tích qua các bản di chúc phân chia tài sản đã không thấy ai nhắc tới vũ khí như gươm giáo súng đạn vào thời đó.

Còn các tài liệu liên quan tới lịch sử Hoa Kỳ, có nhắc tới những vụ kiểm kê tại tiểu bang Massachusetts là một trong hai trung tâm sản xuất vũ khí của Mỹ vào năm 1840, cho thấy chỉ có 11% dân số có giữ súng đạn. Điều này cho thấy người Mỹ thuở lập quốc không mấy người giữ súng đạn trong nhà. Thật ra, thời đó súng đạn rất đắt, chỉ riêng tiền mua một khẩu súng trường Mousqueton, tương đương với tiền kiếm được của một nông dân cả năm. Sỡ dĩ súng quá đắt vì lúc đó Mỹ phải nhập cảng từ Anh, Pháp, Đức. Ngoài ra, còn phải tốn tiền bảo trì súng làm bằng sắt nên mau hoen rỉ không xài được lâu. Do đó, chỉ có giới trung lưu trở lên mới có tiền sắm súng riêng mà thôi.

Trước khi xảy ra cuộc nội chiến, Hoa Kỳ chỉ có hai lò sản xuất súng đạn tại Harpers Ferry (Virginia) và Springfield (Massachusetts) nhưng không đủ trang bị cho quân đội. Vì vậy, năm 1793 quốc hội Mỹ phải mua 7000 khẩu súng trường và năm sau chỉ còn tiền nhập thêm 400 khẩu nữa mà thôi, để trang bị cho quân chính qui. Với các lực lượng dân quân lại càng thiếu thốn, nên phải dùng gươm giáo thay thế. Năm 1808 liên bang đã cấp súng đạn cho dân da trắng khi họ tình nguyện vào đơn vị dân quân tự vệ. Tuy nhiên, đó cũng chỉ là lý thuyết vì mãi tới năm 1839, chỉ có các đơn vị ở Massachusetts mới được trang bị vũ khí đầy đủ mà thôi.

Tóm lại, việc phát triển súng đạn tại Mỹ bắt đầu từ cuộc nội chiến Nam Bắc (1861-1865) cũng là thời kỳ đất nước bắt đầu kỹ nghệ hóa. Do đó, chỉ trong năm 1864, riêng lò Springfield đã sản xuất tới 600.000 khẩu súng trường, bằng số súng cả nước Mỹ gộp lại trong 70 năm trở về trước. Ngân sách quốc phòng của Bắc quân cũng tăng tới 179 triệu USD (bằng 2,5 tỷ hiện nay) nên tha hồ mua sắm hay sản xuất súng đạn. Nam quân cũng đâu chịu thua, thế là hai phe tha hồ chạy đua phát triển quân sự để dành chiến thắng.

Năm 1865 cuộc nội chiến chấm dứt nhưng chính quyền vẫn không ban hành lệnh thu hồi số súng đạn đã cấp phát. Bởi vậy hầu hết binh sĩ khi được lệnh giải ngũ đã đem vũ khí cá nhân về cất giữ tại nhà. Đó là lần đại vũ trang cho toàn dân Mỹ với số lượng lên đến vài triệu khẩu, mở đầu cho làn sóng tội lỗi bùng phát vào thời kỳ hậu chiến, mà nạn nhân quan trọng nhất đầu tiên hứng chịu là Tổng Thống Abraham Lincoln. Còn Samuel Colt là tên lái súng đầu tiên của Mỹ trong ngành mua bán vũ khí, dùng tiền bạc hối lộ chính quyền để được luật hợp thức hóa. Đương sự cũng là nhân vật đã phát sinh nghề vận động hành lang (lobby) của giới buôn bán súng. Tuy vậy, việc cho sử dụng súng từ 1870-1880 kể cả vùng Viễn Tây Hoang Dã vẫn chưa chính thức như các cảnh thấy trong phim cao bồi chỉ là thuê dợt quảng cáo. Căn cứ vào các tài liệu còn lưu trữ, thì bạo lực súng đạn đã xảy ra nhiều nhất tại các thành phố lớn ở miền Đông, hơn là tại các trang trại đồng cỏ của giới chăn bò. New York mới chính là thiên đường của những tên sát nhân vì là hang ổ của các tập đoàn Mafia Ý lúc đó chuyên buôn lậu rượu, súng đạn và kỹ nghệ gái điếm.

Tới cuối thế kỷ XIX, Hoa Kỳ ngày càng có nhiều người giữ súng vì quá rẻ và các điều kiện mua thật dễ dàng, qua nhiều hãng sản xuất vũ khí cũng như sự thay đổi của Hiệp hội súng trường Mỹ (National Rifle Association, NRA), được thành lập vào năm 1872 và quyết định của quốc hội cho phép quảng bá việc sử dụng súng trường vào năm 1903. Sau đó, chính phủ còn đem số súng sản xuất thặng dư tặng cho các câu lạc bộ súng được NRA đỡ đầu.

Tháng 11- 1963 Tổng thống John F. Kennedy bị ám sát bằng súng khiến cho quốc hội phải thông qua luật kiểm soát vũ khí (Gun Control Act) đồng thời cấm



mua bán súng qua đường bưu điện. Luật trên được NRA ủng hộ nhưng sau đó lại bị một vài thành viên phản đối như Hanlon Carter (Texas) và cuối cùng đã xóa sổ tổ chức NRA cũ để lập một hội buôn bán vũ khí mới, mà số hội viên vào năm 2000 đã lên tới 2,5 triệu người. Từ đó NRA ngoài việc chống sự kiểm soát việc sử dụng súng đạn của dân Mỹ, mà còn là một đảng phái chính trị, gây nhức nhối cho chính quyền kể cả các vụ ám sát bằng súng mà nạn nhân là tổng thống Reagan và thượng nghị sĩ Brady, tuy cả hai chỉ bị thương không mất mạng.

Vụ thảm sát mới đây ở đại nhạc hội Las Vegas, làm 59 chết, 527 bị thương vào đêm 1 tháng 10-2017. TT Trump đã ra lệnh treo cờ rủ tưởng niệm các nạn nhân trên. Tên sát nhân là Stephen Paddock, 64 tuổi, mượn phòng 5 ngày trước vụ thảm sát tại Mandalay Bay Hotel and Casino, Las Vegas. Theo cảnh sát cho biết vụ nổ súng bắt đầu lúc 10 giờ 8 phút tối, đương sự tự sát trước khi cảnh sát đến nơi.

Hung thủ từ tầng lầu thứ 32 của sòng bài Mandalay Bay nã súng qua cửa sổ về phía đại nhạc hội "Route 91 Harvest Festival," đối diện với sòng bài. Cảnh sát cũng tìm thấy ít nhất 10 súng trường trong phòng hung thủ ở. Ngoài ra, cảnh sát còn thu được 18 khẩu súng các loại và hàng ngàn viên đạn các loại cùng thuốc nổ tại nhà riêng của đương sự ở ngoại ô Las Vegas.

## 2- AI ĐÃ PHÁ VÒNG RÀO AN NINH BẢO VỆ NƯỚC MỸ ĐỂ XẢY RA BIẾN CỐ 9-11?



Theo các tài liệu được công bố sau này, thì có rất nhiều lý do trong đó có hai mấu chốt quan trọng nhất: Sự tự do sản

xuất Bộ Mã Khóa Thương Mại và Vấn Đề Kiểm Soát Lỗ Lẻo Mọi Phi Trường Nội Địa Mỹ. Trước khi kết thúc Chiến Tranh Lạnh giữa Liên Xô và Hoa Kỳ vào năm 1991 khi đế quốc này tan rã và sụp đổ, NSA là đầu não của ngành an ninh chiến lược toàn cầu Mỹ, chuyên cung cấp dữ kiện và tài liệu cho FBI và CIA. Vào thời đó, NSA là cơ quan duy nhất trên thế giới được trang bị những máy móc tối tân, với đầy đủ thiết bị để nghe lén bất kỳ một cú điện thoại nào, từ nguyên thủ quốc gia đến thường dân ở bất cứ nước nào nếu muốn.

Sau khi Liên Xô tan rã thì nhiệm vụ của NSA đã không còn được xem là quan trọng như ngày trước đối với dinh tổng thống hay quốc hội. Thêm vào đó là sự phát triển của máy điện toán, điện thoại di động và hệ thống Internet, đã làm cho NSA như bị thụt lùi trước xu hướng toàn cầu hóa ngành thông tin đại chúng. Nhưng chính "Bộ Mã Khóa Thương Mại" mới là một trong những nguyên nhân góp phần khoét lỗ hổng trong vòng rào an ninh bảo vệ nước Mỹ, để cho bọn không tặc khủng bố mới có cơ hội gây nên biến cố kinh hoàng 11-9 tại New York và Hoa Thịnh Đốn.

Thật vậy, chính NSA từng nhiều lần cảnh cáo chính phủ Mỹ rằng "Phần mềm Bộ Mã Khóa có thể là vũ khí giết người, trong tay bọn khủng bố". Theo Seymour M. Hersh thì một trong những nguyên nhân khiến NSA không thể rào lại những lỗ hổng an ninh bảo vệ nước Mỹ là sự phát triển Bộ Mã Khóa. Vì vậy, không phải đợi đến khi nước Mỹ bị tan tành sau vụ không tặc khủng bố 11-9, quốc hội Mỹ mới đem ra tranh cãi om sòm với bọn con buôn tài phiệt, mà nội vụ đã có từ lâu.

Năm 1978 George L. Davida tại đại học Wisconsin, muốn đăng ký bản quyền Bộ Mã Khóa vừa phát minh nhưng đã bị NSA dựa vào một điều luật an ninh quốc gia năm 1951 kiện ra tòa. Năm 1993 cuộc chiến trên lại bùng nổ giữa NSA và giới kinh doanh phần mềm, khi tên Tin tặc (Hacker) Philip R. Zimmermann tại Boulder (Colorado) tung ra chương trình "Khóa Mã Pretty Good Privacy" (PGP) cho phép người sử dụng máy điện toán có thể lập Mã Khóa Thông Tin. Rồi chẳng bao lâu Bộ Mã Khóa này (PGP) tràn ngập trên Internet, khiến cho Zimmermann bị NSA coi như một tên tội phạm vì đã xuất khẩu một loại đạn dược được coi như là nguy hiểm nhất cho nước Mỹ. Nhưng NSA lại thua cuộc trong vụ kiện kế tiếp,

trước thế lực đồng tiền của bọn tài phiệt và lái súng Mỹ. Chính Tổng Thống Clinton lúc đó đã chấp thuận cho giới con buôn được tiếp tục sản xuất phần mềm Bộ Mã Khóa nhưng kèm theo điều kiện là phải cài thêm phần mở đặc biệt gọi là "Clipper Chip" để các cơ quan an ninh sử dụng khi cần thiết. Câu chuyện trên đã trở thành trò hề trong giới kinh doanh thời đó khi họ nói "đã cho bán ổ khóa, đồng thời lại bí mật trao cho kẻ trộm chìa khóa".

Kể đến là vấn đề An Ninh tại các phi trường nội địa Hoa Kỳ. Và đó là lý do bãi bỏ toàn bộ các chuyến bay sau biến cố 11 tháng 9 năm 2001. Thực tế cho thấy từ lâu, an ninh tại các sân bay và đường bay nội địa Mỹ rất lỏng lẻo, gần như bị bỏ ngỏ. Đây là một vấn đề lớn, luôn làm cho các nhà lãnh đạo liên bang cũng như địa phương lo lắng. Nhưng bọn con buôn, tài phiệt thuộc giới vận chuyển hàng không trong cũng như ngoài nước bất chấp những lời cảnh cáo, hình phạt, luật lệ được ban hành, sử dụng mọi thủ đoạn để vượt qua các lỗ hổng của hàng rào an ninh bảo vệ nước Mỹ.

Chỉ trong năm 2000, đã có 635 triệu hành khách đi và đến các phi trường nội địa bằng các hãng hàng không Mỹ. Theo báo cáo, số lượng vũ khí và chất nổ chính thức bị cơ quan an ninh khám phá trong xách tay mang theo hay hành lý gửi. Nhưng số lượng qua được các trạm kiểm soát thì không ai biết. Khác với các hãng hàng không ngoại quốc chỉ tuyển dụng cựu nhân viên cảnh sát hay an ninh của chính phủ làm việc tại phi trường. Các hãng hàng không Mỹ thì khác, vì chỉ cần có lợi nhuận cao nên đã tuyển dụng nhân viên an ninh tại phi trường rất cẩu thả, lại trả lương thấp, vì thế những người làm công việc này vừa kém khả năng lại thiếu kinh nghiệm. Hơn nữa, với đồng lương hạng bét trong bậc thang xã hội Mỹ, nên có được bao nhiêu người thực lòng làm hết trách nhiệm?

Theo số liệu báo cáo của Văn Phòng Tổng Kiểm Toán (GAO), một cơ quan thanh tra của Quốc Hội và Cơ Quan Quản Lý Không Lưu Liên Bang (FAA), cho biết từ năm 1990-1999 đã có rất nhiều "sơ sót trong việc khám xét hành lý và hành khách tại các phi trường nội địa."



Các nhân viên an ninh tại phi trường đã không dò tìm được quá 20% những vật dụng nguy hiểm cho sinh mạng hành khách.

Nhưng bi thảm nhất là Khủng bố, không những chỉ đến từ hành khách mà còn chính "nhân viên an ninh đang phục vụ tại phi trường." Đó là lời điều trần của Alexis Stefani, phụ tá Tổng Thanh Tra Bộ Giao Thông, trước Thượng Viện Hoa Kỳ vào tháng 4-2001. Ông cảnh cáo là chánh phủ Mỹ phải chấn chỉnh ngay tình trạng nhân viên đang phục vụ tại phi trường, vì sự tuyển dụng cầu thả của các hãng hàng không trước tình thế phát triển ồ ạt ngành du lịch trong và ngoài nước. Sau đó, Thượng Nghị Sĩ Bailey Hutchison đã đệ trình Quốc Hội Dự Luật Cải Cách An Ninh Phi Trường, dự định sẽ được phê chuẩn vào tháng 11, thì ngày 11 tháng 9 năm 2001 đã xảy ra "thảm họa cho nước Mỹ".

Ngoài ra, còn phải nói đến sự bùng nổ của báo chí Mỹ, luôn thò tay vào khuấy đục nổi gào đang vo, qua những bài

viết phê phán các biện pháp kiểm soát chặt chẽ tại phi trường "rằng là vi phạm quyền tự do công dân và tự do cá nhân". Hậu quả bắt buộc các hãng hàng không phải xử dụng máy móc nhiều hơn con người hay dùng tới chó khi cần thiết.

Tóm lại, "sinh mạng của hành khách và an ninh của quốc gia" nằm trong tay những nhân viên khám xét hành lý và người tại phi trường, chứ không phải là nhân viên quan thuế, cảnh sát hay sở di trú. Câu chuyện về chiếc máy Khám X Quang trị giá trên 9 triệu USD, có khả năng dò xét được 225 túi hành lý trong 1 giờ, để tìm các vật liệu gây nổ do một nhà báo kể trên tờ Economist, khi ông ghé thăm hai nữ nhân viên phụ trách an ninh, một tại phi trường JFK "hầu như không phân biệt được vật gì", người thứ hai tại La Guardia "có nhiều lúc nhân viên kiểm soát không nhìn lên truyền hình".

Ngày 7-10-2001, liên quân Mỹ-Anh bắt đầu mở chiến dịch Không Kích và đổ bộ tấn công Afghanistan, nơi Bin Laden đang ẩn núp và được che chở. Ngày 13-

11, thủ đô Kabul của nước này bị thất thủ. Ngày 7-12-2001, cứ điểm cuối cùng của Taliban tại Kandahar đầu hàng, chế độ Taliban hà khắc khủng bố bị sụp đổ,

Bin Laden may mắn trốn thoát khỏi Afghanistan mãi tới ngày 1-5-2011 (10 năm sau) trùm khủng bố mới bị quân đội Mỹ hạ sát tại một địa điểm trong thủ đô Pakistan. Bin Laden đã không thực hiện được giấc mơ Tiêu Diệt Nước Mỹ và Tây Phương.

Nên đừng vội trách TT Donald Trump sao lại ban hành những sắc lệnh mới, có liên quan tới "di dân" và "an ninh biên giới nước Mỹ".

## **TÀI LIỆU THAM KHẢO :**

- L'Epress số ngày 21-9-2001.

- Tổng hợp từ báo Time, New Week và USA Today.

Từ Xóm Cồn Hạ Uy Di

Tháng 10-2017



# **GIA ĐÌNH**

## **NHẬN CHUYỂN HÀNG**

### **VỀ VIỆT NAM**

### **DỊCH VỤ CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

## **ĐẢM BẢO - ĐÚNG HẸN - AN TOÀN**

Sài Gòn: \$3.25/ lb  
Các Tỉnh: \$4.50/ lb



Chúng tôi có bán và nhận chuyển sữa Ensure & Dầu Xanh

Địa điểm gửi: **PHỞ GIA ĐÌNH**  
3002 N. Arizona Ave. Suite # 1. Chandler, AZ 85225  
(Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot)

## **480-295-2707**





**PHỤC VỤ KHẨN CẤP 24/24**

# LE PLUMBING

- Nhận khai thông ống cống, bồn rửa chén, máy giặt, bồn tắm, cầu tiêu, v.v. Chúng tôi sử dụng máy công nghiệp lớn với dây cable dài 200 feet.
- Sửa hoặc thay mới: Toilets, Sinks, Faucets, Garbage Disposals, Water Heaters, đường ống dẫn nước vào tủ lạnh, máy lọc nước, và Remodel phòng tắm, v.v.
- Chúng tôi sử dụng hệ thống máy video và camera để thăm dò (inspect) đường ống nước từ trần nhà xuống, từ dưới sàn lên, từ trong tường ra, định vị đường dẫn gas bị leak hoặc cầu tiêu bị hôi, với độ chính xác 100%.

- Chúng tôi nhận làm tất cả các dịch vụ sửa chữa trong nhà (Handyman Service).
- Với trên 25 năm kinh nghiệm, phục vụ tận tâm, uy tín, tiếng Việt thông thạo.

**ĐẢM BẢO LỆ PHÍ KHAI THÔNG  
ỐNG CỐNG RẺ NHẤT VÙNG**

Mọi thắc mắc, vui lòng liên lạc Danh:

**480.410.7099**

Hoặc Email: [leplumbing@icloud.com](mailto:leplumbing@icloud.com)



VIET LIFESTYLES MAGAZINE | (480) 213-5987



MỘT CƠ THỂ  
KHÔNG  
ĐAU NHỨC  
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC  
VÔ BIÊN



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ  
CHÂM CỨU - CHỈNH HÌNH  
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284  
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TAI NẠN XE CỘ



# NGƯỜI MỸ GỐC VIỆT

## HỘI NHẬP VÀ THÀNH QUẢ KHÍCH LỆ:

### *Văn học Nghệ thuật*

(Tiếp theo kỳ trước)



#### VĨNH LIÊM

Vinh Liem viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên *Tiểu Thuyết Thứ Năm*, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Saigon trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí *Viet Lifestyles*. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà:

<http://vinhliem.tripod.com>

#### C. Văn chương



#### (1). Aimee Phan: Author

Aimee Phan là tác giả người Mỹ gốc Việt. Cô sinh ra và lớn lên ở Quận Cam (Orange County), California. Cô nhận được chứng chỉ MFA từ Iowa Writers' Workshop, nơi cô được học bổng Maytag Fellowship.

Tác phẩm đầu tay của Aimee là *We Should Never Meet*, được Kiriyama Prize cho là Notable Book về thể tài tiểu thuyết và được vào chung kết giải thưởng "2005 Asian American Literary Awards."

Các bài viết của Aimee đã xuất hiện trên các báo, như: *The New York Times*, *Virginia Quarterly Review*, *USA Today* và *The Oregonian*.

Aimee Phan từng làm Phụ tá Giáo sư môn Anh văn tại trường Washington State University từ mùa Thu năm 2005 đến mùa Hè năm 2007, và bây giờ làm việc tại California College of the Arts.

#### Tiểu thuyết

*We Should Never Meet*

#### Giải thưởng

2004 Association of Asian American Studies Book Award

Finalist for the 2005 Asian American Literary Awards in Fiction

2005 Kiriyama Prize Notable Book

(Nguồn: Wikipedia, the free encyclopedia)



#### (2). Andrew X. Pham: Author

Andrew X. Pham là tác giả người Mỹ gốc Việt.

#### Tiểu sử

Andrew sinh trưởng tại Phan Thiết. Trước chiến tranh, cha của Andrew là thầy giáo. Thời kỳ chiến tranh, cha của Andrew gia nhập quân đội. Sau 30-4-1975, cha của Andrew bị đi tù cải tạo. Sau khi ra tù, ông tổ chức vượt biên, tấp vào Mã Lai. Gia đình Andrew ở trại tị nạn 18 tháng, sau đó được nhà thờ First Baptist Church of Shreveport, Louisiana bảo trợ. Sau 9 tháng ở Louisiana, gia đình Andrew di chuyển qua San Jose, California để gần với bà con họ hàng.



Andrew học tại University of California Los Angeles (UCLA), ngành kỹ sư không gian. Ông làm việc tại United Airlines với chức vụ kỹ sư máy bay trước khi đổi sang nghề viết lách. Cùng lúc đó, ông tiếp tục học và đỗ 2 bằng cao học MBA và MS ngành kỹ sư không gian.

Andrew viết và sống tại biên giới Thái-Lào trong một căn nhà bằng gỗ bên bờ sông Cửu Long do ông tự tạo lấy.

Ông dạy môn viết văn và hướng dẫn đoàn đua xe đạp ở Thái, Lào và Miên. Ông đang viết cuốn *A Southeast Asian Love Affair: My Cookbook Diary of Travels, Flavors and Memories*, kể chuyện đời sống của ông ở Việt Nam, Thái Lan, Lào và Miên.

Andrew là tác giả cuốn *Catfish and Mandala: A Two-Wheeled Voyage Through the Landscape and Memory of Vietnam* (1999) và *The Eaves of Heaven: A Life in Three Wars* (2009). Ông đang dịch cuốn *Last Night I Dreamed of Peace* (2008).

Cuốn *Catfish and Mandala* đã đoạt giải 1999 Kiriya Pacific Rim Book Prize, QPB Nonfiction Prize, và the Oregon Literature Prize. Cuốn sách này cũng đã được vào Guardian Shortlist Finalist, a New York Times Notable Book of the Year, a Barnes & Noble Discovery Book, a Border's Original Voices Selection, The Eaves of Heaven là "National Book Critic Circle Finalist" và "Asian Pacific American Librarian Association Honorary Book of the Year." Nó cũng là "Honor Book" của Asian/Pacific American Librarians Association và được cho là "One of the Ten Best Books of the Year" bởi Washington Post Book World, "One of the Ten Best Books of the Year" bởi Portland Oregonian, và "One of the Los Angeles Times' Favorite Books of the Year." "One of the Best Books of the Year" do Bookmarks Magazine bầu chọn.

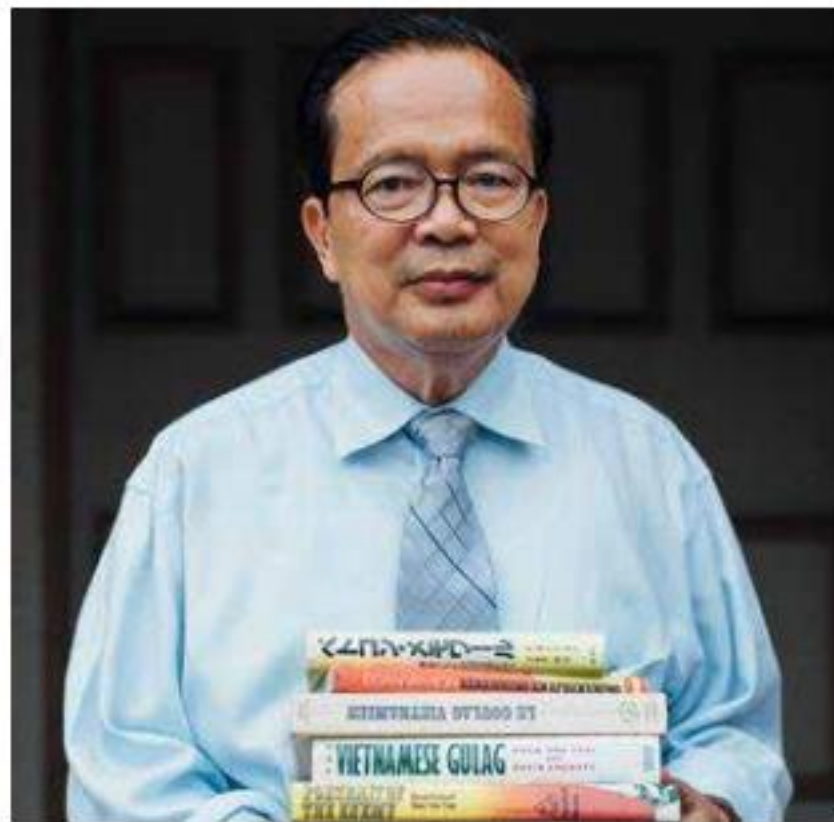
Andrew X. Pham đồng thời cũng đã thắng giải "Whiting Writer Award" của Montalvo-Lucas Fellowship và John Simon Guggenheim Fellowship.

#### Tác phẩm

Pham, Andrew X. *Catfish and Mandala: A Two-Wheeled Voyage Through the Landscape and Memory of Vietnam*. ISBN 0-374-11974-0. (1999)

Pham, Andrew X. *The Eaves of Heaven: A Life in Three Wars*. ISBN 0-307-38120-X. (2008)

(Nguồn: Wikipedia, the free encyclopedia)



### (3). Đoàn Văn Toại: Author

Đoàn Văn Toại (sinh năm 1945 tại Vĩnh Long) là tác giả người Mỹ gốc Việt. Cuốn *The Vietnamese Gulag* của Toại đã được nhà xuất bản Simon and Schuster Publishing Group, New York xuất bản năm 1986.

#### Tiểu sử

Toại thuộc thành phần phản chiến, ủng hộ Mặt Trận Giải Phóng Miền Nam, và là Phó Chủ tịch Tổng Hội Sinh Viên Sài-Gòn năm 1969-1970. Toại cũng bị nằm tù vì tội chống phá chính quyền. Sau năm 1975, Toại trở thành viên chức của Bộ Tài Chánh. Thấy tân chính quyền không khá được như lời tuyên truyền mồm nối của cán bộ Cộng sản trong thập niên 60 nên Toại đâm ra bất mãn, chống đối, bị đi tù. Sau 28 tháng tù, Toại được thả ra và tìm cách vượt biên tháng 5 năm 1978. Lúc đầu tới Pháp, rồi sau đó được qua Mỹ định cư năm 1980.

Năm 1989, Toại bị 2 thanh niên Á châu bắn trọng thương trong lúc đi dạo quanh căn nhà ở California. Ai cũng đoán đó là lý do chính trị vì Toại chủ trương bình thường hóa bang giao với Việt Nam (tức Việt Cộng).

Đoàn Văn Toại là tác giả các cuốn sách:

- Documents on prisons in Viet-Nam
- A Vietcong Memoir (Mémoires d'un Vietcong, w/ Nhu Tang Truong, David Chanoff)
- 'Vietnam' A Portrait of its People at War (w/ David Chanoff)
- PORTRAIT OF THE ENEMY The Other Side of Vietnam, Told Through Interviews with North Vietnamese, Former Vietcong and Southern Opposition Leaders (w/ David Chanoff).

(Nguồn: Wikipedia, the free encyclopedia)



### (4). Huỳnh Sanh Thông: Translator

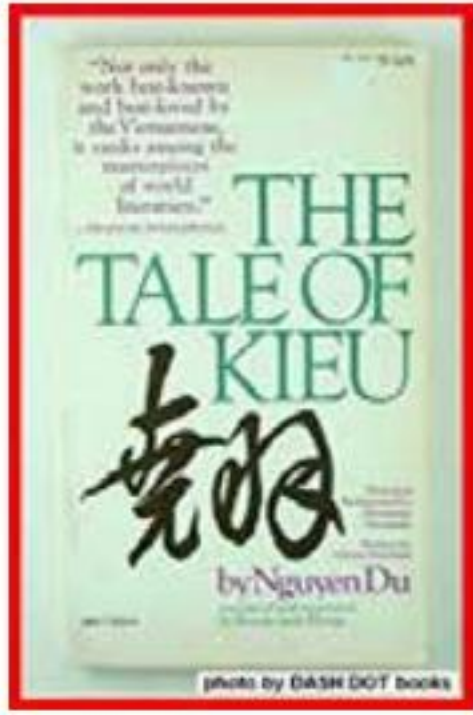
Huỳnh Sanh Thông sinh ngày 15-7-1926 tại Hóc Môn, Gia Định. Ông là dịch giả, giáo sư, tác giả, nhà xuất bản, và chủ bút người Mỹ gốc Việt. Ông qua đời ngày 17-11-2008, hưởng thọ 83 tuổi.

#### Tiểu sử

Huỳnh Sanh Thông học trường Lycée Petrus Trương Vĩnh Ký. Năm 1945 ông tham gia hoạt động chống Pháp, bị Pháp bắt bỏ tù. Nhờ có thời gian làm việc cho Lãnh sự Hoa Kỳ nên được chính quyền Mỹ can thiệp trả tự do. Sau khi ra tù, ông đi qua Mỹ với tư cách tị nạn chính trị. Lúc đầu ở tại Athens, Ohio năm 1948. Ông theo học tại Ohio University, ngành kinh tế, tốt nghiệp năm 1951. Sau đó ông theo học ngành liên hệ quốc tế (international relations) tại trường University of Georgetown và môn nhân chủng học (anthropology) tại trường Cornell University. Sau khi ra trường, ông làm việc với Robert B. Jones để viết cuốn *An Introduction to Spoken Vietnamese* (1960). Tháng 5 năm 1957, ông được chính phủ Hoa Kỳ chỉ định làm viên chức tiếp đón Tổng Thống Ngô Đình Diệm công du tại Mỹ. Cùng năm đó ông được đại học Yale University mời dạy môn Việt ngữ (Vietnamese). Và ông ở đó cho tới khi về hưu.



## Tác phẩm và giải thưởng



- *The Tale of Kiều*, bản dịch tập thơ Kim Vân Kiều của Nguyễn Du (Yale University Press, 1973, re-issued several times).  
- *An Anthology of Vietnamese Poems: From the Eleventh through the*

*Twentieth Centuries* (Yale).

- *Flowers from Hell*, bản dịch tập thơ Hoa Địa Ngục của nhà thơ Nguyễn Chí Thiện, được giải thưởng năm 1985 tại the Poetry International Festival ở Rotterdam.

- Sáng lập cơ sở Lạc-Việt, xuất bản các sách của các học giả Việt Nam, như O. W. Wolters; và báo *Vietnam Forum* (16 issues, 1983–1997).

- Năm 1999, ông xuất bản cuốn *The Golden Serpent: How Humans Learned to Speak and Invent Culture*.

- Ông được giải thưởng Harry J. Benda Prize, Southeast Asia Studies năm 1981, và MacArthur "Genius" Award năm 1987. (Nguồn: Wikipedia, the free encyclopedia)



## (5). Kiên Nguyễn: Author

Kiên Nguyễn tức Nguyễn Kiên, sinh năm 1967 tại Nha Trang. Kiên là tác giả người Mỹ gốc Việt. Cha Kiên là kỹ sư công chánh Hoa Kỳ, mẹ người Việt.

Kiên rời Việt Nam năm 1985 đi đoàn tụ gia đình. Sau khi đến Mỹ, Kiên tiếp tục học và tốt nghiệp nhà sĩ. Kiên hiện sống tại New York City.



### Tác phẩm

*The Unwanted, a Memoir of Childhood*, Little Brown & Co. (2001) ISBN 0-316-05554-9 – Cuốn hồi ký về tuổi thơ của tác giả lúc còn ở Miền Nam cho đến khi qua Mỹ năm 18 tuổi.

*The Tapestries*, Little Brown & Co. (2002) ISBN 0-316-05554-9

*Le Colonial*, Little Brown & Co. (2004) ISBN 0-316-28501-3

(Nguồn: Wikipedia, the free encyclopedia)



## (6). Lan Cao: Author

Lan Cao sinh năm 1961, là tác giả cuốn tiểu thuyết *Monkey Bridge* (xuất bản năm 1997) và là giáo sư luật học tại trường Chapman University School of Law, chuyên ngành quốc tế thương mại và mậu dịch, luật thể giới, và phát triển. Bà đã từng dạy tại các trường: Brooklyn Law School, Duke Law School, Michigan Law School, và William & Mary Law School.

### Thời niên thiếu

Lan sinh năm 1961 tại Sài Gòn. Năm 1975, khi Cộng sản Hà Nội tiến chiếm Sài Gòn, Lan đáp tàu bay qua Mỹ. Cô định cư tại thành phố Avon, tiểu bang Connecticut, do một người thân của gia đình bảo trợ, đó là một Đại tá Hoa Kỳ (sau đó ông lên Thiếu tướng).

### Học vấn và Nghề nghiệp

Lan đỗ bằng cử nhân ngành khoa học chính trị từ Mount Holyoke College năm 1983 và bằng tiến sĩ luật từ trường Yale Law School. Sau khi ra trường, Lan làm việc tại văn phòng luật sư Paul, Weiss, Rifkin, Wharton & Garrison ở New York City với chức vụ luật sư tố tụng và luật sư tập đoàn kinh doanh. Lan còn là thư

ký cho Thẩm phán Constance Baker Motley.

### Monkey Bridge

*Monkey Bridge* là cuốn tự truyện về một người mẹ và đứa con gái rời Việt Nam để đi qua Hoa Kỳ. *Monkey Bridge* là một phần truyện nói về tuổi tác, một phần về nhập cư, một phần về chiến tranh, và một phần về người mẹ và con gái khi còn ở Việt Nam (đồng bằng sông Cửu Long) và khi ở Mỹ (tiểu bang Virginia). Cuốn tiểu thuyết *Monkey Bridge* được coi là cuốn tiểu thuyết đầu tiên của người Mỹ gốc Việt nói về kinh nghiệm chiến tranh và hậu quả của nó. Cuốn *Monkey Bridge* đã được các trường Trung học và Đại học dùng trong các môn, như: AP English, comparative literature, women's studies, Vietnam War studies, và cultural studies.

### The Lotus and the Storm

Cuốn tiểu thuyết thứ hai của Lan Cao, *The Lotus and the Storm*, sẽ được Viking Penguin xuất bản trong tháng 8 năm 2014. Viking cho biết về cuốn tiểu thuyết này như sau: "the first in-depth portrait of the Vietnam War from a Vietnamese-American point of view; it is an intimate, universally human story, epic in scope, about the entwined paths of Americans and Vietnamese. It explores the ways in which love and connection heal trauma; and how the deeper story of war is always one of relationships."

Cũng như cuốn *Monkey Bridge*, cuốn *The Lotus and the Storm* liên hệ tới sự tách rời, chiến tranh, vết thương, mất mát, cuộc sống lưu đày, và sự tiếp tục ảnh hưởng của quá khứ lên hiện tại.

(Nguồn: Wikipedia, the free encyclopedia)



## (7). Lê Thị Diễm Thúy: Novelist và Poet

Lê Thị Diễm Thúy (sinh ngày 12-01-1972 tại Phan Thiết) là thi sĩ, tiểu thuyết gia và người biểu diễn người Mỹ gốc Việt.



### Thời niên thiếu

Năm 1978, Diễm-Thúy cùng cha vượt biên trên một chiếc thuyền đánh cá mong manh. Diễm-Thúy được tàu hàng Hoa Kỳ vớt và đưa vào trại tị nạn Tân Gia Ba. Sau đó cô và cha cô được định cư tại San Diego, California. Hai năm sau, mẹ và các em cô vượt biên tới Mã Lai và đoàn tụ với cô.

Diễm-Thúy di chuyển đến Massachusetts năm 1990 để theo học trường Hampshire College, chuyên về văn hóa và văn chương hậu thuộc địa.

### Tác phẩm

Năm 1993, Diễm-Thúy qua Paris để nghiên cứu những tấm bưu thiếp vào đầu thế kỷ 20 – những hình ảnh của người dân Việt Nam do các nhiếp ảnh gia người Pháp chụp.

Trở về Hampshire, Diễm-Thúy làm thơ, viết văn xuôi và những mảnh đối thoại để chuẩn bị cho bài luận văn ra trường. Sau khi ra trường, từ 1995 đến 1997, Diễm-Thúy đi du lịch để trình diễn tác phẩm của cô, *Red Fiery Summer / Mùa Hè Đỏ Lửa*, tại những nơi công cộng và rạp hát.

Năm 1996, Diễm-Thúy viết tác phẩm thứ hai mang tên *"The Bodies Between Us,"* đã được New World Theater xuất bản.

Trong cùng năm (1996), Diễm-Thúy đăng truyện *The Gangster We Are All Looking For* trong báo *Massachusetts Review*. Truyện này được đăng lại trong *Harper's Magazine*. Chính truyện này đã làm cho Nicole Aragi, người môi giới văn chương, chú ý và thúc giục Diễm-Thúy nên viết thành tiểu thuyết. Bản thảo tiểu thuyết đã được nhà xuất bản Alfred A. Knopf lấy ngay. Cuốn tiểu thuyết được xuất bản năm 2003.

Tờ *New York Times* gọi Diễm-Thúy là "Writers On The Verge." Các sáng tác phẩm của Diễm-Thúy xuất hiện trong *Massachusetts Review*, *Harper's Magazine*, và *The Very Inside* anthology. Các giải thưởng gồm Radcliffe và Guggenheim Foundations.

### Giải thưởng

2004 Guggenheim Fellowship

2008 USA Fellowship

(Nguồn: Wikipedia, the free encyclopedia)

## (8). Mộng-Lan: Poet và Writer



Mộng-Lan (bút hiệu) là thi sĩ, văn sĩ, họa sĩ, nhiếp ảnh gia, ca sĩ, vũ sư và nhà giáo dục người Mỹ gốc Việt. Mộng-Lan sinh trưởng ở Sài-Gòn. Cô

được di tản khi Sài-Gòn rơi vào tay giặc.

### Nghề nghiệp

Tập thơ đầu tiên của Mộng-Lan là *Song of the Cicadas* (do University of Massachusetts Press xuất bản năm 2001) được giải Juniper Prize, the Great Lakes Colleges Association's New Writers Awards for Poetry, và the Poetry Society of America's Norma Farber First Book Award. Các tập thơ kế tiếp là *Why is the Edge Always Windy?*; *Love Poem to Tofu & Other Poems*; và *Tango, Tangoing: Poems & Art*.

Mộng-Lan đỗ cao học ngành nghệ thuật từ đại học University of Arizona. Cô đã nhận được học bổng Wallace E. Stegner Fellowship về thi ca cho 2 năm học tại Stanford University và Fulbright Fellow ở Vietnam.

Thơ của Mộng-Lan được tuyển in trong *Best American Poetry*, the *Pushcart Prize Anthology: Best Poems from 30 Years of the Pushcart Prize*, "Making More Waves: New Writing by Asian American Women; Watermark: Vietnamese American Poetry and Prose; và Asian American Anthology—The Next Generation; The Kenyon Review, The Antioch Review, và North American Review.

Các tác phẩm hội họa và nhiếp ảnh của Mộng-Lan đã được trưng bày suốt cả năm trong Capitol House ở Hoa Thịnh Đốn, suốt 6 tháng tại Dallas Museum of Arts, the Museum of Fine Arts ở Houston, trong galleries ở San Francisco Bay Area, và tại Tokyo, Seoul, Bangkok, Buenos Aires, và Bali.

Mộng-Lan cũng đã từng ngâm thơ của cô và giới thiệu các tác phẩm nghệ thuật tại các viện đại học, các đại hội liên hoan và các khóa hội thảo trong nhiều quốc gia, như: Buenos Aires, Argentina; the World Poetry Festival ở Heidelberg, Germany; Lavigny, Switzerland; Fukuoka, Nagoya,

và Tokyo, Japan; ở Mỹ bao gồm: Harvard University, Stanford University, San Francisco State University, University of Nevada, VA Festival of the Book, University of Maryland University College, SUNY Purchase, Kenyon College, DePauw University, Hope College, the Asia Society ở NYC, và Poetry Society of America's Festival for New Poets. Cô đã từng dạy tại University of Arizona, Stanford University, the Dallas Museum of Art, the San Diego State University Writers' Conference và Asian Division of the University of Maryland University College ở Tokyo, Japan.

### Sách

- *Song of the Cicadas* (Juniper Prize)
- *Why is the Edge Always Windy?*
- *Love Poem to Tofu & Other Poems* (chapbook of poetry & artwork)
- *Tango, Tangoing: Poems & Art*
- *Tango, Tanguendo: Poemas & Dibujos* (Spanish-English bilingual edition)
- *Force of the Heart: Tango, Art*
- *Love Poem to Ginger & Other Poems* (chapbook of poetry & artwork)

### Giải thưởng, học bổng, danh dự

- Juniper Prize, for *Song of the Cicadas*
- Great Lakes Colleges Association's New Writers Awards for Poetry, for *Song of the Cicadas*
- Poetry Society of America's Norma Farber First Book Award, Finalist, for *Song of the Cicadas*
- Pushcart Prize, inclusion in *Pushcart Book of Poetry: Best Poems from 30 Years of the Pushcart Prize*, 2006.
- Inaugural Visual Artist and Poet in Resident at the Dallas Museum of Art, through a National Endowment for the Arts Grant.
- Fulbright Fellow to Vietnam
- Wallace E. Stegner Fellow in Poetry at Stanford University for two years
- Inclusion in *Best American Poetry Anthology*, 2003

(Nguồn: Wikipedia, the free encyclopedia)

(Trong *"Bức Chân Dung Cộng Đồng Người Việt Tị Nạn ở Hoa Kỳ, 1975-2014"*, *Biên khảo của Vĩnh Liêm*, chưa xuất bản).

(Còn tiếp kỳ sau)



# C FU GOURMET RESTAURANT



2051 W. Warner Rd.  
Chandler, AZ 85224  
(Góc SW đường Warner  
và Dobson)

## *Business Hours:*

Monday – Friday: 11:00AM – 10:00PM  
Saturday & Sunday: 10:00AM – 10:00PM

# 480.899.3888

*Holiday Special:* **Buy One Lobster, Get One Free for \$38.00**



## UNDER NEW MANAGEMENT

*Chủ mới từng là chủ nhà hàng Peter Wong trước đây*



## *Liên lạc đặt tiệc, xin vui lòng gọi:*

- Peter Wong: 602-363-4626
- Angie Wong: 602-412-7859



- Là một trong những nhà hàng Á Châu sang trọng nhất tại Arizona với sức chứa 500 khách, có sân khấu, sàn nhảy, âm thanh và ánh sáng tân kỳ, cùng quầy bar, parking rộng rãi. Đây là nơi lý tưởng để tổ chức tiệc cưới, sinh nhật, họp mặt...
- Chuyên về Seafood, các món nấu theo kiểu Hồng Kông, có Dim Sum mỗi ngày.
- **New Banquet Menu by new chef from California.**
- **Thực đơn đặt tiệc mới do đầu bếp mới từ California đảm trách.**
- Có giá đặc biệt cho các Cộng Đồng, hội đoàn, đoàn thể, tổ chức tôn giáo, từ thiện...





# AZ Window Covering

*We Bring Quality to Your Home*

**LOWEST PRICE GUARANTEED!**

**WOOD  
BLINDS**



**VERTICAL  
BLINDS**



**FAUX  
WOOD**



**SHUTTERS**



*We Bring Quality to Your Home*

## Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương"  
xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

|                   | AZ Window | Home Depot     | Home Depot     |
|-------------------|-----------|----------------|----------------|
| 2" Faux           | \$96      | \$119          | \$123          |
| 2" Wood           | \$117     | \$191          | \$170          |
| Verticle 101x108  | \$150     | \$194          | \$223          |
| Shutter (\$/sqft) | \$16.75   | \$21           | \$23           |
| Measuring         | FREE      | \$50           | \$30           |
| Installation      | FREE      | First 3: \$72  | First 3: \$72  |
|                   |           | Plus \$16 Each | Plus \$16 Each |

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

**HÃY GỌI NGAY!**

Châu Nguyễn

**480-612-4569**

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 – 3667**

**2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009**

**10% OFF**  
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE  
GUARANTEED!**



# Oan Oi Ông Địa

Việc mình không làm mà bị người khác gán cho mình làm là một nỗi oan khiên. Không phạm tội mà bị coi là thủ phạm nên phải chịu tù tội và hình phạt là bị kết án oan. Gặp trường hợp như vậy, người ta thường ví như nỗi oan của ông Địa. Người ta kể lại chuyện tích về "Ông Địa" ấy như sau:

"Hồi xưa, ở một bến sông kia, nơi người ta thường đến gánh nước, tắm giặt, cách đó chẳng xa, chỗ vắng vẻ có một ngôi miếu thờ ông Địa. Trong số những người thường ra bến sông, có một cô gái bị cha mẹ phát hiện chưa chồng mà lại có mang như vậy gọi là 'có chửa hoang', phạm 'thuần phong mỹ tục'. Nhiều làng đặt ra những luật lệ gắt gao để phạt gia đình nào có con gái bị chửa hoang. Do đó, cha mẹ tra hỏi cô gái mong tìm ra thủ phạm, để bắt thủ phạm cưới hỏi con gái của mình hầu tránh bị phạt vạ của làng xóm. Cô gái khai với cha mẹ, hàng đêm cô ra bến sông gánh nước, những khi thanh vắng đã bị ông Địa dụ dỗ nên mới có mang, thủ phạm chính là ông Địa". Cái tích "Oan oi ông Địa" do đây mà có.

Cán cân công lý không phải lúc nào cũng thẳng bằng và không bị lệch lạc. Chúng ta thử điểm qua một số vụ án loại "oan oi ông Địa" ở khắp nơi vào thời nay:

1. Năm 1955, An Lạc Tam, nguyên phó phòng cảnh sát huyện Giao, tỉnh Sơn Đông của Trung Hoa vào thời kỳ chính phủ Dân quốc, bị kết án tử hình bởi hành vi trộm cắp, đánh đập con nợ dẫn đến tử vong 10 năm trước đó. Tuy nhiên, cho đến trước giờ hành quyết, tử tù này cũng không hề biết việc mình bị kết án tử hình. Chỉ đến khi bị áp giải đến gần pháp trường, An mới hiểu chuyện gì đang xảy ra, rồi một mực gào thét kêu

oan. Hành vi bất thường này được kiểm sát viên Lưu Minh Trí, người giám sát thi hành án hôm đó chú ý. Với linh tính nghề nghiệp, ông Lưu quyết định tạm hoãn hành quyết và mở lại vụ án.

Trong quá trình điều tra, kiểm sát viên Lưu phát hiện cơ quan an ninh trước đó có hành vi mớm cung, bức cung. Chị An Hứa, con nợ của An Lạc Tam, chết là bởi xuất huyết trong quá trình sinh con, không liên quan gì đến nghi phạm. Với kết quả điều tra trên, tòa án cao cấp Sơn Đông sau đó tuyên bố trả tự do cho An Lạc Tam. Đây được ghi nhận là vụ án đầu tiên ở Trung Hoa thời hiện đại được minh oan ngay trước giờ thi hành án.

2. Một chủ quán rượu người Australia bị treo cổ năm 1922 rồi được minh oan sau 87 năm, gần một thế kỷ.

Nội vụ: Chiều ngày 30-12-1921, bé gái Alma Tirtschke, 12 tuổi, được người dì làm nghề bán thịt tại Melbourne, Australia nhờ đi giao thịt cho khách hàng ở một khu phố gần đó. Sáng hôm sau, cảnh sát phát hiện ra thi thể không quần áo của Alma tại hẻm Gun, gần nơi em phải giao hàng. Cảnh sát treo giải thưởng bằng tiền cao nhất vào thời đó, để bắt kẻ sát nhân. Colin Ross, chủ quán rượu, là một trong những đối tượng tình nghi. Có nhân chứng cho biết một cô gái với mô tả rất giống bé Alma xuất hiện trước quán rượu của Ross vào thời điểm vụ án xảy ra. Ngoài ra, Ross cũng là đối tượng bị nghi ngờ trong vụ nổ súng và cướp một khách hàng của quán rượu trước đó. Dù Ross đưa ra "bằng chứng ngoại phạm" thuyết phục là ông đang phục vụ khách vào thời điểm vụ án được cho là xảy ra, nhưng cảnh sát vẫn nhận định Ross là hung thủ. Ross bị bắt và đưa ra xét xử với mức án tử hình cho tội sát nhân.



LS NGÔ TĂNG GIAO



Trước khi bị hành hình, Ross gửi cho gia đình một bức thư tuyệt mệnh với lời nhắn nhủ "một ngày nào đó người ta sẽ chứng minh tôi vô tội". Nhưng phải 87 năm sau thống đốc bang Victoria mới chính thức tuyên bố Ross vô tội.

3. Jonathan Fleming, 51 tuổi, khai là mình đang ở Florida tổ chức sinh nhật cho con trai 9 tuổi khi Darryl Rush, bạn của ông, bị bắn chết tại New York vào tháng 8-1989. Tuy nhiên, Fleming vẫn bị tòa án kết tội và đã phải chịu bản án "tù oan 25 năm". Công tố viên mở lại vụ án khi luật sư của Fleming liên hệ với họ. Nhiều bằng chứng mới cho thấy Fleming khai thật.

Nhân chứng quan trọng trong vụ án năm đó, là một con nghiện. Cô này rút lời khai sau vụ xử và cho biết bị cảnh sát ép phải nhận rằng Fleming là kẻ sát nhân. Đổi lại, phía cảnh sát miễn truy tố các tội danh của cô. Tuy vậy, thẩm phán phớt lờ chuyện này và bồi thẩm đoàn ra phán quyết vì không tin vào bằng chứng ngoại phạm của Fleming. Các điều tra viên sau đó tìm được hồ sơ từ năm 1989 chứng tỏ nhân chứng trong vụ án đã bị ép khai cung. Ngoài ra, hóa đơn điện thoại cho thấy Fleming có mặt ở thành phố Orlando, Florida, vài tiếng trước khi vụ nổ súng xảy ra.

Sau "24 năm ngồi tù oan", Fleming được xử trắng án và được trả tự do đồng thời được bồi thường 6,25 triệu USD.

4. Năm 1981, Clarence Brandley, người Mỹ gốc Phi, bị kết án tử hình vì hãm hiếp và giết một nữ sinh 16 tuổi học tại Bellville, Texas. Thi thể cô được Brandley và Henry Peace là hai người bảo vệ trường phát hiện tại căn gác của giảng đường. Mọi nghi vấn tập trung vào hai người trên. Mặc dù, Brandley qua được bài kiểm tra nói dối, nhưng ba nhân viên bảo vệ khác đứng ra làm chứng chống lại ông. Tuy nhiên, có người cho rằng điều tra viên Wesley Styles mớm cung cho họ. Theo lời kể của Henry Peace, điều tra viên Styles từng tuyên bố một trong hai người sẽ bị treo cổ bởi họ là dân da đen. Sự kiện làm dấy lên làn sóng phản đối lúc đó bởi yếu tố phân biệt chủng tộc của vụ án.

Các nhà hoạt động xã hội và tổ chức nhân quyền quyên góp được 80.000 USD giúp Brandley thuê một luật sư giỏi.

Tuy nhiên, phải 9 năm sau đó, tòa án Tối cao mới đưa ra phán quyết vô tội với Brandley, nhưng ông không nhận được bất kỳ một khoản tiền bồi thường và lời xin lỗi nào.

5. Năm 1997, chỉ dựa trên lời khai của nhân chứng, bà Susan Marie Mellen bị kết án đã tiếp tay dàn xếp đánh chết Richard Daly, một người vô gia cư, tại một ngôi nhà của bà ở Lawndale, California. June Patti, người làm chứng trong vụ xử từng nói rằng nghe thấy bà Mellen thú tội. Patti có tiền sử từng cung cấp bằng chứng giả cho những người thực thi pháp luật, theo tài liệu vụ án. Patti chết năm 2006.

Chánh án Mark Arnold tin rằng bà Mellen vô tội, hệ thống công lý trong trường hợp này làm sai. Cả phòng xử vụ án tán thưởng sau phán quyết đó. Sau "17 năm ngồi tù oan" bà Mellen, 59 tuổi, được trả tự do.

6. Năm 2014, theo CBC News, Ricky Jackson (57 tuổi) và Wiley Bridgeman (60 tuổi) "ngồi tù oan gần bốn thập kỷ" ở thành phố Cleveland, Ohio, Mỹ mới được thẩm phán tòa án tuyên bố trả tự do vào cuối năm 2014. Hai người trước đó bị kết án tù chung thân vì tội giết người.

Lý do là ông Eddie Vernon (52 tuổi) nhân chứng quan trọng của vụ án dính chính lại lời khai trong một buổi điều trần tại tòa án. Ông tố cáo cảnh sát thành phố Cleveland đe dọa và ép buộc ông phải ra làm chứng trong vụ án hồi năm 1975. Tại phiên tòa, ông Vernon nói rằng ông đã chịu "áp lực và ám ảnh về tội lỗi" mà mình đã gây ra. Thời điểm xảy ra vụ giết người, ông mới bước sang tuổi 12.

Trong vụ án năm 1975 tòa án đã kết án tử hình 3 nghi phạm bao gồm Wiley Bridgeman và em trai Ronnie Bridgeman cùng với Ricky Jackson vì tội giết chết một doanh nhân. Năm 1978, 2 anh em nhà Bridgeman được giảm án xuống còn tù chung thân do Tòa án Tối cao Mỹ cấm thi hành án tử hình, trong khi ông Jackson được giảm án một năm trước đó. Sau đó, Ronnie Bridgeman (hiện 57 tuổi) tiếp tục được giảm án sau "27 năm ngồi tù oan" sau song sắt, ra tù tháng 1-2003.

7. Năm 2014 cô Mary Jones được Tòa án Tối cao Los Angeles trả tự do sau "32 năm ngồi tù oan". Mary Jones đã bị kết án tù

chung thân vì tội đồng phạm trong vụ giết một kẻ buôn ma túy mà thủ phạm thực hiện vụ này là một người quen của cô tên là Mose Willis. Năm 1981 tên này đã dùng vũ lực khống chế cô. Cô có thể bị bắn nếu cô không làm những gì tên này muốn. Cô đã buộc phải dụ một kẻ buôn bán ma túy tới một con hẻm, nơi hẳn ta bị bắn. Mose Willis cũng bị bắt và chết trong thời gian chờ thi hành án tử hình. Ra tù Mary Jones đã trở thành một cụ bà 74 tuổi.

8. Năm 1979 Kash Delano Register bị kết án giết Jack Sasson, 78 tuổi và bị tuyên án tử 27 năm đến chung thân. Ông luôn nói là mình vô tội và năm 2013 "được minh oan sau 34 năm ngồi tù". Tòa thượng thẩm (Los Angeles County) hủy bỏ bản án và nói rằng công tố viên đã chỉ sử dụng lời chứng giả, không tiết lộ bằng chứng có thể giải tội. Tất cả bảy dấu vân tay tìm thấy trên xe nạn nhân đều không khớp với vân tay Register. Không có vũ khí phạm tội.

9. Năm 2014 ông David Ranta đã nhận được khoản bồi thường 6,4 triệu USD từ New York City vì "ngồi tù oan 23 năm" với tội giết người. Một nhân chứng lúc đó mới 13 tuổi cho biết thám tử bảo cậu chỉ vào "người đàn ông mũi to" khi nhận diện nghi phạm. Do hành vi dàn dựng và mớm cung này mà ông bị tù oan. Vào tù khi mới 35 tuổi, tới khi được minh oan và ra tù hồi năm 2013, ông đã 58 tuổi.

10. Năm 2014 tại Louisiana Thẩm phán quận Ramona Emanuel đã giúp ông Glenn Ford lật lại vụ án và xóa bỏ án tử hình vào năm 1988 bởi những thông tin mới chứng minh ông hoàn toàn không có bất cứ liên quan nào đối với cái chết của một người thợ kim hoàn bị giết vào năm 1983.

Ông Ford nay "trắng án sau gần 30 năm tù". Ford, 64 tuổi, kể từ khi bị bắt đã luôn phủ nhận việc mình là hung thủ.

11. Lộ trình trả 10 tỷ đồng (tiền Việt Nam) cho 'người tù lịch sử' Huỳnh Văn Nén. Ông Nén là người duy nhất trong lịch sử tổ tụng Việt Nam mang 2 án oan về tội Giết người. Tháng 4/1998, ông bị cho dùng đoạn dây thừng làm hung khí giết bà Lê Thị Bông cướp nhẫn vàng. Hơn 2 năm sau TAND Bình Thuận xử sơ thẩm, tuyên phạt ông án tù chung thân về tội Giết người, 3 năm tội Cướp tài sản



và 2 năm về tội Cố ý hủy hoại tài sản; tổng hợp hình phạt là tù chung thân.

Trong thời gian bị điều tra vụ án này, ông Nén và 9 người bên vợ bị cáo buộc giết bà Dương Thị Mỹ trong “kỳ án vườn điều” xảy ra 5 năm trước. Do không chứng minh được hành vi phạm tội, 12 năm sau cơ quan điều tra phải minh oan cho họ, bồi thường gần một tỷ đồng. Riêng ông Nén đang thi hành bản án chung thân nên không được giải quyết.

Cuối năm 2015, ông Nén được TAND Bình Thuận công khai xin lỗi tại địa phương do cảnh sát tìm được hung thủ giết bà Bông. Hồi tháng 4/2016, ông Nén nộp đơn yêu cầu TAND Bình Thuận bồi thường 18 tỷ đồng do bị kết án oan trong hai bản án. Ngày 17/1, TAND tỉnh Bình Thuận công bố tiền bồi thường đạt được thỏa thuận là hơn 10 tỷ đồng.

\*

Chỉ xin tạm kể các vụ án thuộc loại “Oan ơi ông Địa” như trên. Còn nhiều vụ án bị xử oan ức nữa, kể không hết.

Năm 2014, theo Reuters (April 29, 2014) thời hàng trăm tử tù có thể bị án oan. Có thể tới 300 tử nhân bị lãnh án tử hình tại Mỹ trong ba thập niên vừa qua là những người vô tội, theo kết quả một cuộc nghiên cứu được đăng tải trên tạp chí khoa học hàng đầu vào năm 2014.

Năm 2015, theo New York Times (Apr 2015) thời tại Mỹ phát hiện 152 án tử hình oan trong 42 năm. Trong hơn 40 năm trở lại đây, trung bình cứ ba tháng lại có một tử tù được minh oan. Ít nhất 4% số án tử hình ở Mỹ là oan sai. Những người vô tội này phải chịu án tử hình vì nhiều lý do. Có người bị nhận dạng nhầm, có người bị ép cung phải nhận tội, người thì do luật sư đại diện không bào chữa tốt. Nhưng nguyên nhân chủ yếu được cho là do những sai sót trong quá trình tố tụng.

Những người may mắn là người được minh oan khi vẫn đang còn sống lập câu lạc bộ tử tù với quân số đã tăng lên tới 152 thành viên kể từ năm 1973. (*New York Times: 152 innocents, marked for death*). Những tiến bộ trong công nghệ phân tích ADN đẩy nhanh tốc độ minh oan. Chỉ riêng trong năm 2014, chín

người bị kết án tử hình đã được trả tự do. Trừ một trường hợp, còn lại đa phần, chính việc làm sai trái của công tố viên đóng vai trò chủ chốt.

Người được trả tự do gần đây nhất là Anthony Ray Hinton. Năm 2015, Hinton ra khỏi nhà tù Alabama nơi ông thụ án gần 30 năm với bản án tử hình. Hinton bị kết tội gây ra hai vụ giết người chủ yếu là do chứng cứ sai lệch cho thấy những viên đạn là từ khẩu súng của ông. Công tố viên khi đó, một người cũng biết Hinton, nói rằng chỉ cần nhìn Hinton cũng biết ông ta có tội và là kẻ “độc ác”. Sau đó các công tố viên khăng khăng tuyên bố ông có tội dù chuyên gia làm chứng đã có phản bác rõ ràng.

Năm 2016 theo báo chí thời số tử nhân bị án oan ở Mỹ lên mức kỷ lục (Feb 2016). Con số các tử nhân tội hình sự ở Mỹ được thả vì bị án oan đã lên tới mức kỷ lục trong năm 2015. Hãng thông tấn Reuters cho hay, có 149 trường hợp được công bố giải oan, với những người được hủy án đã ở tù trung bình khoảng hơn 14 năm. Con số kỷ lục của năm 2014 là 139 vụ.

Trong một lá thư, Stroud III, cựu công tố viên đưa ra câu nói thẳng thắn đến ớn lạnh: “Chiến thắng trở thành tất cả”. Năm 1984, ông Stroud cố thuyết phục bồi thẩm đoàn kết án Glenn Ford và tuyên án tử hình ông này vì tội giết người. Giờ đây ông Stroud thừa nhận, khi đó mình tập trung vào chiến thắng hơn là tìm kiếm công lý. “Tôi đã sai hoàn toàn”, ông Stroud viết, và nói lời xin lỗi ông Ford (người đã ngồi tù 30 năm, với 26 năm mang bản án tử hình).

Thông điệp mạnh mẽ của ông Stroud là một sự thừa nhận hiếm hoi về hành động ngạo ngược của bên công tố và cái giá quá cao mà nhiều người phải trả cho nó. Lá thư này không an ủi được ông Ford. Ông được trả tự do năm 2014, nhưng giờ đây lại đang nằm chờ chết vì bệnh ung thư phổi đã phát triển và không được chữa trị trong suốt những năm tháng phí hoài trong nhà tù.

(Trích “CHUYỆN PHIẾM PHÁP LUẬT”)



# THÔNG BÁO

*của Tín đồ Phật  
Giáo Hòa Hảo,  
Arizona*

Chúng tôi là tín-đồ Phật-Giáo Hòa-Hảo ở tiểu bang Arizona. Chúng tôi hiện có một số quyển **SẤM GIẢNG THI VĂN TOÀN BỘ của Đức Huỳnh Giáo-Chủ Đạo Phật-Giáo Hòa-Hảo**, ấn bản năm 2014.

Quý đồng-đạo và thân hữu muốn nhận được quyển SẤM GIẢNG này, xin gửi thư liên-lạc về địa-chỉ: 1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824, hoặc gửi email cho nghiathan-husa@yahoo.com. Chúng tôi sẽ gửi biếu quyển Sấm Giảng qua đường bưu điện tới quý vị.





# VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



**NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST**

Licensed in Arizona, Minnesota and California

**4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017**



**DIANA HA NGUYEN**  
Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường **THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN** tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ **ĐÁP ỨNG** được **MONG ƯỚC** của **QUÍ VỊ**.

*Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay*

**602-246-9595**

FAX 602-589-6198

E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

**Tham khảo MIỄN PHÍ!**  
**Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**





Mua nhà là một trong những đầu tư quan trọng của cuộc sống. Nếu Bạn mua nhà lần đầu tiên và sẽ cần mượn tiền của ngân hàng thì bài viết này sẽ giúp Bạn một số khái niệm quan trọng và cần bản trước khi Bạn gặp người làm loan (loan officer).



**Trần Quốc Chương**, MBA in Finance & Real Estate, hiện là *Designated Broker & Real Estate Consultant* của công ty U.S. Delta Realty, chuyên về các vấn đề mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và kinh doanh địa ốc (residential & commercial). Mọi ý kiến đóng góp xây dựng, hoặc nhu cầu về các vấn đề tài chính, địa ốc, xin liên lạc trực tiếp với tác giả qua (phone) 480-336-8752 hoặc (email) [chuong@usdeltarealty.com](mailto:chuong@usdeltarealty.com).

Chúng tôi đặt mình vào vị trí của Bạn – là người đi mua nhà lần đầu và có những thắc mắc, câu hỏi và muốn được giải đáp trọn vẹn – và chia sẻ sự hiểu biết, kinh nghiệm của chúng tôi trong việc giúp đỡ rất nhiều thân chủ mua nhà.

Để giúp những người mua nhà lần đầu tiên hiểu rõ hơn “ai làm gì”, trong địa ốc trừ khi người mua có tiền mặt, hầu hết người mua nhà phải mượn nợ của những lender. (Từ “lender” là để chỉ chung tất cả những công ty tài chính, một nhóm người có tiền, hoặc cá nhân, chứ không hẳn là ngân hàng tiết kiệm của mình mới cho mượn tiền được.) Để mượn nợ thì người mua nhà phải gặp người loan officer tư vấn trước để được biết khả năng mình mượn được bao nhiêu. Người loan officer này lo về vấn đề mượn tiền cho người mua, còn người agent địa ốc lo về vấn đề tìm nhà và thương lượng, giấy tờ thủ tục mua bán. Sự phân chia trách nhiệm trong vấn đề giúp đỡ người mua như vậy sẽ dễ tránh được sự xung đột quyền lợi (conflict of interests) thay vì một người vừa làm loan officer vừa làm agent địa ốc. Nhiều tiểu bang cho phép một người có thể làm cả hai việc, nhưng hầu hết họ sẽ chọn hoặc làm loan officer hoặc làm agent địa ốc.

Nếu là agent trong địa ốc<sup>1</sup> và không có mortgage license thì agent dĩ nhiên sẽ không được phép nói về vài đề tài chính với người mua nhà.

Nhưng một số loan officer đôi lúc không giải thích rõ ràng chi tiết những gì họ làm

để giúp người mua nhà hiểu rõ hơn. Có nhiều lý do – đa số người mua nhà không biết, hoặc ngại ngùng không dám hỏi, và chỉ im lặng đồng ý, chấp nhận những gì loan officer đề nghị; hoặc có thể người loan officer không muốn mất thời gian giải thích, hoặc quên không nhớ rằng người mua sẽ có nhiều câu hỏi hay thắc mắc; hoặc những lý do khác nữa.

Nếu Bạn là người mua nhà thì chúng tôi rất mong Bạn sẽ đặt nhiều câu hỏi cho loan officer. Chúng tôi đề nghị Bạn nói chuyện, phỏng vấn 2, 3 người loan officer khác nhau để tìm hiểu xem người nào thật sự muốn giúp Bạn và có khả năng kinh nghiệm để giúp Bạn trước khi quyết định chọn người giúp mình.

## **Prequalification hay Pre-approval?**

Một trong hai đều cần thiết khi Bạn sẵn sàng mua nhà bởi vì chúng chứng minh với người bán (nhà) là Bạn thật sự muốn mua và CÓ KHẢ NĂNG để mua. Tóm lại, một khi Bạn được pre-qualify hay pre-approve thì việc tìm nhà của Bạn sẽ dễ dàng hơn nhiều.

(Trước đây một vài năm, người mua nhà vẫn có thể đi xem nhiều nhà. Một khi chọn được căn nào mình thích thì người mua mới make offer và nếu offer được người bán nhận thì mới đi nói chuyện với người loan officer để làm giấy tờ. Bây giờ thì không người bán nào chịu để mất tới offer nào mà không có pre-qualification hay pre-approval.)



Nhưng prequalification và pre-approval khác nhau chỗ nào?

**Mortgage prequalification:** Khi Bạn mới bắt đầu đi tìm nhà và muốn biết nhanh chóng xem lender sẵn lòng vay cho được bao nhiêu. Lender, lẽ dĩ nhiên, cần phải biết một số thông tin căn bản về bản thân Bạn trước khi cho mượn – đặc biệt là income và debt (nợ).

Dựa vào những gì Bạn cho họ biết, lender sẽ tính tỉ lệ debt/income và nếu tỉ lệ này nằm trong khuôn khổ của lender thì họ sẽ cho Bạn biết sẽ mượn được bao nhiêu và mua nhà với giá tối đa là bao nhiêu (ở một số tiểu bang thì lender sẽ gửi cho Bạn một lá thư nói rõ số tiền mượn, một số tiểu bang khác thì tất cả lender dùng chung một mẫu form đặc biệt và trong form này, lender sẽ nói rõ chi tiết hơn về số tiền mượn).

Điểm quan trọng Bạn cần biết rằng trong giai đoạn này, lender không bị ràng buộc là phải cho mượn tiền như họ nói trong cái qualification form. Ở giai đoạn này, họ chỉ biết Bạn qua những gì Bạn nói với họ; họ chưa kiểm chứng income của Bạn có cao như Bạn nói không, hay số tiền nợ debt của Bạn có thấp như Bạn nói.

**Mortgage preapproval:** Ngược lại, một khi Bạn có được pre-approval thì lender sẽ bảo đảm cho Bạn mượn đúng số tiền họ đã hứa. Để được pre-approval Bạn phải điền đơn (application) để mượn tiền. Trong application này Bạn sẽ khai báo rất nhiều về hoàn cảnh công việc làm và điều kiện tài chính của mình, kể cả tất cả những khoản nợ mà Bạn đang trả, hoặc nhà cửa, tài sản, bảo hiểm nhân thọ, stocks, cơ sở thương mại dưới tên của Bạn.

Ngoài chuyện khai báo trong cái application, Bạn sẽ phải nộp W-2 (hai năm), giấy tờ thuế mà Bạn khai hàng năm, bank statement, bản sao của paystub, cũng như cho phép lender check điểm tín dụng (credit score) của Bạn.

Lender sẽ xem xét rất kỹ lưỡng từng điểm nhỏ mà Bạn khai báo với họ. Họ sẽ hỏi rất nhiều câu hỏi mà Bạn sẽ phải moi óc để nhớ rõ chi tiết. Nên nhớ lender rất muốn cho Bạn mượn tiền, nhưng không phải ai cũng có thể mượn được nếu như không chứng minh được mình là người đáng tin và có khả năng trả.

Đừng khai gian nếu Bạn thực sự muốn mượn tiền mua nhà. Lender sẽ có rất nhiều cách để kiểm chứng những gì Bạn khai báo với họ.

Một khi đã kiểm chứng thật rõ về Bạn thì lender sẽ cho biết Bạn sẽ mượn được bao nhiêu.

Bạn có bao giờ hỏi làm sao lender quyết định để Bạn vay mượn bao nhiêu? Trả lời: lender có những guideline (nôm na là tiêu chuẩn/hướng dẫn) mà họ phải theo trong vấn đề cho mượn tiền.

## **Điều Lệ Vay** **28/36 (Rule 28/36)**

Đây một trong những guideline mà lender căn cứ để quyết định việc cho mượn tiền loan. Điều Lệ Vay 28/36 đề nghị chi phí cho tiền nhà không vượt qua con số 28% trên tổng số gross income của một gia đình (household income). Và nếu Bạn có những khoản nợ, thì tổng số nợ không vượt quá 8%. Nếu cộng 28% và 8% là con số 36%.

Lender có thể cho Bạn mượn nhiều con số 36%.

Điểm Bạn cần lưu ý là gross income – tức là income trước khi trừ thuế.

“Tiền nhà” ở đây bao gồm Principal (tiền nợ gốc), Interest (tiền lãi), Tax (thuế nhà), Insurance (bảo hiểm), HOA, và tiền flood insurance (có nhiều khu đất thấp và có thể bị lụt thường xuyên, người mua nhà bị bắt buộc phải mua bảo hiểm lụt).

“Household income” là tổng số income của những ai đứng tên trên giấy tờ mượn tiền.

“Những khoản nợ” là tất cả nợ credit card hàng tháng (nếu Bạn dùng credit card và trả dứt cuối tháng thì không tính vào nợ), tiền car payment mỗi tháng, nợ student loan, tiền cấp dưỡng cho con cái (nếu Bạn ly dị và phải trả cấp dưỡng), v.v...

Một thí dụ để giúp Bạn hiểu rõ hơn. Thí dụ Bạn và chồng (hoặc con/chị em/anh em/cha mẹ) đứng tên trên giấy tờ mượn tiền (làm application ở trên). Tổng số income của hai người trước khi trừ thuế (gross income) là \$6,000/tháng. Dựa theo Rule 28/36 thì tiền nhà hàng tháng của Bạn không nên vượt quá \$1,680 (\$6,000x28%). Bên cạnh đó, nếu Bạn có nợ credit card, student

loan, v.v... thì số nợ này không thể vượt quá \$480 mỗi tháng (\$6,000x8%).

Một điều rất quan trọng mà chúng tôi thấy là rất nhiều người lại đi mua xe mới NGAY TRƯỚC LÚC quyết định mua nhà. Với số tiền nợ car payment mỗi tháng \$400-\$500 thì lender sẽ không dám cho mượn nhiều. Bạn phải quyết định giữa nhà và xe, cái nào quan trọng hơn!

Bạn có thể hỏi tại sao lại 28/36, mà không phải 25/40, hay 35/50 chẳng hạn?

Trả lời: Theo nghiên cứu phân tích tâm lý khả năng người mượn tiền thì các lender đồng ý 28/45 là tương đối thích hợp nhất – vì 36% vào khoảng 1/3 tổng số income (gross income), 1/3 kia (khoảng 31%) để trả thuế (liên bang, tiểu bang, v.v.), và 1/3 còn lại (khoảng 33%) để trả tiền hàng tháng như điện, nước, gas, Internet, hoặc tiết kiệm (savings)/đầu tư (investment), hoặc vacation.

Ngoài Rule 28/36, còn một yếu tố rất quan trọng nữa mà lender dùng là credit score (điểm tín dụng). Chúng tôi có một bài viết phân tích chi tiết về credit score trong website [www.dautuaz.com](http://www.dautuaz.com). Credit score của Bạn càng cao thì trong mắt lender Bạn là người đáng tin tưởng, và nếu Bạn đáng tin thì Bạn sẽ mượn được nhiều tiền hơn (mua được căn nhà rộng rãi hơn hoặc nhà ở khu vực an toàn và tốt hơn) và lãi suất sẽ thấp hơn. Những ai có credit score 720 hoặc cao hơn thì sẽ mượn được loan nhiều và ở mức lãi suất thấp.

Nên nhớ Rule 28/36 chỉ là một trong những guideline mà lender dùng để thẩm định khả năng trả nợ của Bạn – nhưng là guideline rất quan trọng. Lender chủ yếu sẽ nhìn vào toàn bộ quá trình mượn nợ, trả nợ (credit history), công ăn việc làm, tiền savings/investment để có một bức tranh toàn diện về Bạn trước khi quyết định cho Bạn mượn bao nhiêu.

---

1. Để tránh hiểu lầm, chúng tôi xin nói rõ là công ty chúng tôi, US Delta Realty, là công ty chuyên về địa ốc, chứ không phải về mortgage. Chúng tôi biết những người làm mortgage có kinh nghiệm và đạo đức, trách nhiệm để giới thiệu nếu Bạn cần.





**US DELTA REALTY**  
RE Residential . Commercial . Business



## GIA ĐÌNH | HẠNH PHÚC | ĐẦU TƯ

Bạn Thân Mến,

Trong cuộc sống có nhiều điều phải lo nghĩ, và nếu những gì Bạn đang suy nghĩ – GIA ĐÌNH, HẠNH PHÚC, ĐẦU TƯ – liên quan đến ĐỊA ỐC thì chúng tôi chắc chắn sẽ giúp đỡ được Bạn.

Chúng tôi sẽ cố vấn (**FREE CONSULTATION**) & đại diện cho Bạn:

### ➤ Nhà Cửa

- Mua trong thời gian ngắn nhất trong khu vực tốt nhất, thích hợp cho công việc làm và trường học của con cái
- Bán nhanh nhất với giá cao nhất. Chúng tôi bảo đảm sẽ **hoàn lại cho Bạn \$1,000** nếu nhà không bán được theo thời hạn hợp đồng

### ➤ Commercial retail/office properties

- Mua với giá thấp nhất, nghiên cứu & phân tích thị trường xung quanh để phát huy tối đa lợi nhuận đầu tư
- Bán với giá cao nhất và làm sao **dùng 1031 exchange** để khuếch trương portfolio

### ➤ Cơ sở thương mại – nail salon, hair & spa salon, nhà hàng

- Mua với giá thấp nhất, phân tích những chi tiết, thủ thuật trong mua bán để bảo vệ tối đa quyền lợi của Bạn
- Bán với giá cao nhất, hướng dẫn Bạn thủ tục giấy tờ hợp lệ để giảm thiểu bị thưa kiện

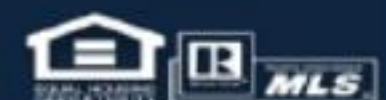
Xin hãy gọi cho chúng tôi liên để được hướng dẫn tận tình. Tinh thần làm việc trách nhiệm & kinh nghiệm nghề nghiệp của công ty US Delta Realty chắc chắn sẽ làm Bạn hài lòng.

**CHƯƠNG Q. TRẦN**  
DESIGNATED BROKER/ RE CONSULTANT  
[chuong@usdeltarealty.com](mailto:chuong@usdeltarealty.com)  
**480.336.8752**

2109 S. McClintock Dr., Tempe, AZ 85282

[www.usdeltarealty.com](http://www.usdeltarealty.com)

[www.dautuaz.com](http://www.dautuaz.com)





# REALTY ONE GROUP

*A Team of Professional*



**LUIS NGUYỄN**  
**480-628-3269**  
khikhoaz@yahoo.com

**Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, & APARTMENT & BUSINESS**

**BÁN:** Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có tốn 5% hoặc thấp hơn Total.

**MUA:** Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

**VAY MƯỢN TIỀN:** Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.

**CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN DOWN & CLOSING COST LÊN TỚI \$20,000. XIN GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.**

**ĐẶC BIỆT:** Khi Mua Chúng Tôi Sẽ Hoàn Lại Tiền Cho Quý Vị Tới 1%



**MICHAEL TRẦN**  
**480-757-9999**  
Tranmike68@gmail.com

**CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY**



# *The History Of* **CALVIN KLEIN**



*By Ninh Nguyen - Dịch sang Việt ngữ: ML*



# NINH NGUYEN



Creative Director for high-end menswear clothing line, NINH Collection, just launched his second clothing line two months ago. SEVN, a unisex clothing line, is based out of Los Angeles, manufactured and made in the USA. SEVN focuses on premium quality fabric, comfort and style, sold at an affordable price. The first collection features t-shirts, hoodies, shorts, sweatpants and hats. They even ventured in cosmetics with their limited edition lipstick! Ninh Nguyen has been writing for Viet Lifestyles since the Fall of 2011, so for the man fans and readers looking forward to the Fashion column in Viet Lifestyles every month, this is your opportunity to go support Ninh and his new venture SEVN. You can find more information at [www.sevnla.com](http://www.sevnla.com) or on their social media @SEVNLA on Instagram.





Born on November 19, 1942, Klein was largely influenced by his mother who instilled in him a love of art and fashion. While other kids played stickball, Klein preferred to tag along with his mom while she shopped at discount clothing stores in New York City. A loner who taught himself how to sketch and sew, Klein claims he always knew he wanted to be a fashion designer.

**Sinh vào ngày 19 tháng 11 năm 1942, Klein phần lớn chịu ảnh hưởng của mẹ, người đã nuôi dưỡng anh với một tình yêu về nghệ thuật và thời trang. Trong khi những đứa trẻ khác chơi stickball, Klein thích tháp tùng theo mẹ đi mua sắm tại cửa hàng quần áo giảm giá ở thành phố New York. Klein đã chia sẻ ngay từ nhỏ anh đã biết sau này lớn lên anh muốn trở thành một nhà thiết kế thời trang.**

went to work in the garment district as a \$75-per-week apprentice sketching designs from the European runways for coat mogul Dan Millstein.

**Sau khi tốt nghiệp Học viện Công nghệ Thời trang Thành phố New York vào năm 1962, Klein kết hôn với Jayne Centre và vào làm việc ở khu vực may mặc với mức lương \$ 75/ tuần trong vai trò của học viên vẽ mẫu phác họa từ sàn diễn catwalk Châu Âu cho ông trùm áo choàng Dan Millstein.**

The tactic of copying was typical for fashion at that time, because no original ideas were coming out of America. But Klein wanted to change that. He dreamed of starting his own fashion company, and nothing was going to stop him-not even the fact that he was nearly broke and still working at his

father's grocery store to make some extra cash.

**Chiến thuật sao chép rất điển hình trong ngành thời trang vào thời điểm đó, bởi lẽ thời đó không có ý tưởng thời trang mới mẻ nào được ra đời ở Mỹ cả. Nhưng Klein muốn thay đổi điều đó. Anh mơ ước thành lập công ty thời trang của riêng mình, và không có gì ngăn cản được anh - thậm chí anh ta cũng đã từng bị phá sản và vẫn phải làm việc tại cửa hàng tạp hoá của bố để kiếm thêm tiền.**



In 1968, at the age of 26, with \$2,000 of his own money and a \$10,000 loan from his boyhood friend Barry Schwartz, Klein founded his own company, Calvin Klein Ltd., with Schwartz as his partner.

**Năm 1968, ở tuổi 26, với số tiền dành dụm 2.000 đô-la của chính mình và khoản vay 10.000 đô-la từ người bạn thời thơ ấu Barry Schwartz, Klein đã thành lập công ty riêng của mình lấy tên là Calvin Klein Ltd. và cộng tác cùng với Schwartz.**



Klein rented a dingy showroom to



After graduating from New York City's Fashion Institute of Technology in 1962, Klein married Jayne Centre and





exhibit a small line of samples. His big break came when a vice-president at Bonwit Teller stopped at the wrong floor of the building, liked what he saw, and invited Klein to bring his samples to the president's office. Klein wheeled the rack of clothes uptown personally and won an order of \$50,000 on the spot. Bonwit's gave the merchandise impressive exposure, with window displays in its flagship Fifth Avenue store and full-page ads in the New York Times. Soon after, Calvin Klein was besieged by orders. The fledgling company booked \$1 million worth of business in its first year, reaching sales volume of \$5 million by 1971.

Klein thuê một phòng trưng bày rẻ tiền để trưng bày một số các mẫu do anh thiết kế. Cơ duyên đã đến cho sự nghiệp của anh khi một vị phó chủ tịch của công ty Bonwit Teller tình cờ đi lộn tầng trong tòa nhà, và ông ấy đã rất thích thú khi nhìn thấy những mẫu trưng bày của Klein. Thế là ông đã mời Klein mang mẫu thiết kế đến văn phòng của giám đốc. Klein đã đích thân mang những mẫu quần áo đến và đã nhận được đơn đặt hàng 50.000 đô-la ngay tại chỗ. Bonwit đã giới thiệu sản phẩm của Klein một cách ấn tượng, trưng bày trên cửa sổ gian hàng trên đại lộ Fifth Avenue và quảng cáo toàn trang trên tờ New York Times. Ngay sau đó, Calvin Klein nhận được đơn đặt hàng tới tấp. Công ty non trẻ này đã đạt được doanh nghiệp trị giá 1 triệu đô-la trong năm đầu tiên, và đạt doanh số 5 triệu đô-la vào năm 1971.



In 1973, Klein leapt from making only coats to designing a line of sportswear, creating what would become known as "The Calvin Klein Look" and giving birth to American leisurewear.

**Năm 1973, Klein nhảy vọt từ việc chế tạo ra một bộ áo thể thao, tạo ra cái gọi là "The Calvin Klein Look" và cho ra đời trang phục giải trí kiểu Mỹ.**



With youthful silhouettes, a pristine use of color and fine fabrics, his relatively affordable sportswear first caught the attention of American women who were fed up with outrageous and impractical Parisian couture. Shortly after, men became attracted to the relaxed, masculine look of Klein's designs, which were in tune with the health and bodybuilding craze that was sweeping America at the time.

Với hình ảnh trẻ trung, sử dụng màu sắc và vải chất lượng, những mẫu thiết kế thể thao tương đối vừa phải của anh đã thu hút sự chú ý của giới phụ nữ Mỹ khi họ đã quá chán chê với thời trang Paris rườm rà và bất tiện. Ngay sau đó, giới đàn ông cũng bị thu hút bởi sự thoải mái, nam tính trong thiết kế của Klein, đã trở nên rất hợp thời với phong trào sức khỏe và thể thao nổi lên như một cơn sốt lan tràn khắp nước Mỹ vào thời đó.



Klein had finally hit the big time. The money poured in as his clean, muted, simple designs became hits with both the buying public and the fashion press, who gave him the prestigious Coty Award in 1973, 1974 and 1975.

**Klein cuối cùng đã gạt hái thành công lớn. Tiền đổ vào ào ạt vì thiết kế đơn giản và thanh nhã của anh đã trở thành một được yêu chuộng bởi công chúng tiêu thụ và báo chí thời trang, anh cũng đã được trao giải Coty uy tín vào năm 1973, 1974 và 1975.**



But success did not come without a price. In 1974, it cost him his marriage. After his divorce, Klein embarked on a self-described "wild period," spending his nights partying

at disco club Studio 54, where cocaine and casual sex were part of the scene. As his power and notoriety grew, Klein maintained a high public profile, worrying little about the liabilities of fame-until 1978, when his 11-year-old daughter, Marci, was kidnapped. Although she was released unharmed, both Klein and his daughter were left indelibly scarred. The once publicity-hungry Klein gave up partying and became a virtual recluse.

Nhưng không có sự thành công nào mà không phải trả giá. Năm 1974, ông đã phải trả giá cho cuộc hôn nhân. Sau khi ly hôn, Klein bước vào thời kỳ "hoang dại", bắt đầu ăn chơi, sa đọa, tiệc tùng thâu đêm tại câu lạc bộ disco Studio 54, nơi ma túy và tình dục luôn là chuyện thường tình. Càng ngày ông càng trở nên nổi tiếng và quyền lực, Klein trở thành một người của công chúng, nhưng ông lại ít quan tâm đến những trách nhiệm danh tiếng - cho



đến năm 1978, khi đưa con gái 11 tuổi, Marci, bị bắt cóc. Mặc dù cô bé sau đó đã được thả tự do không hề hấn gì, cả Klein lẫn cô con gái đều bị một vết thương lòng khó phai. Klein lần đó đã công khai tuyên bố từ giã chốn ăn chơi, và bắt đầu sống ẩn mình.



Klein introduced his first menswear collection in 1978, telling the New York Times Magazine that he approached men's clothing "with the same philosophy as the women's. They're for Americans who like simple, comfortable but stylish clothes--but with nothing over scale or extreme." No less than 779 fabrics were used in the European-produced collection, which ranged from neckties to suits and overcoats.

Klein giới thiệu bộ sưu tập thời trang nam giới đầu tiên vào năm 1978, cho Tạp chí New York Times biết rằng ông đã tiếp cận quần áo của nam giới "với cùng một triết lý như trang phục cho phụ nữ, thiết kế của ông dành cho những người Mỹ thích những quần áo đơn giản, thoải mái, mang phong cách - nhưng không có gì vượt quá mức độ hay cực đoan." Không ít hơn 779 loại vải đã được sử dụng trong bộ sưu tập sản xuất ở Châu Âu, bao gồm cả vật cho đến bộ veston và áo khoác choàng.



The year 1980 marked a turning point for Klein's empire. A series of commercials by photographers Doon Arbus and Richard Avedon that featured 15-year-old model Brooke Shields cooing, "Nothing comes between me and my Calvins," made Klein's new line of tight jeans a nationwide phenomenon, selling 200,000 pairs the first week alone.

Năm 1980 đánh dấu một bước ngoặt lớn cho đế chế của Klein. Một loạt các chiến dịch quảng cáo của hai nhiếp ảnh gia Doon Arbus và Richard Avedon mô tả người mẫu 15 tuổi Brooke Shields với khẩu hiệu "Không có gì có thể đánh đổi tôi và Calvins của tôi" cho dòng quần jeans mới của Klein được phát hành rộng rãi trên toàn quốc, bán ra con số kỷ lục 200.000 quần jeans chỉ trong tuần lễ đầu tiên phát hành.



Klein would once again court controversy in 1982, when he put his name on the waistband of a line of men's underwear and started a campaign featuring near-naked men dressed only in his designer skivvies. Many publishers rejected the sexy ads. But once again, the controversy spilled over into Klein's favor, and stores simply couldn't keep the underwear in stock.

Klein một lần nữa trở thành sự tranh cãi vào năm 1982, khi ông đưa tên mình vào dây buộc của một bộ đồ lót của đàn ông và bắt đầu một chiến dịch quảng cáo rầm rộ với những người mẫu nam trần truồng chỉ ăn mặc trong skivvies thiết kế của mình.



Nhiều nhà xuất bản đã từ chối các quảng cáo quá gợi cảm như thế này. Tuy nhiên, một lần nữa, sự tranh cãi tràn vào Klein, và các cửa hàng chỉ đơn giản là không thể giữ đồ lót trong kho.



In 1983, Klein and his partner bought Puritan Jeans, their jeans licensee, for \$65.8 million. It was Klein's first and nearly fatal misstep. Lifestyles were changing as the reality of AIDS emerged and halted the casual sexuality of 1970s. As a by-product of this, the demand for tight-fitting designer jeans waned.

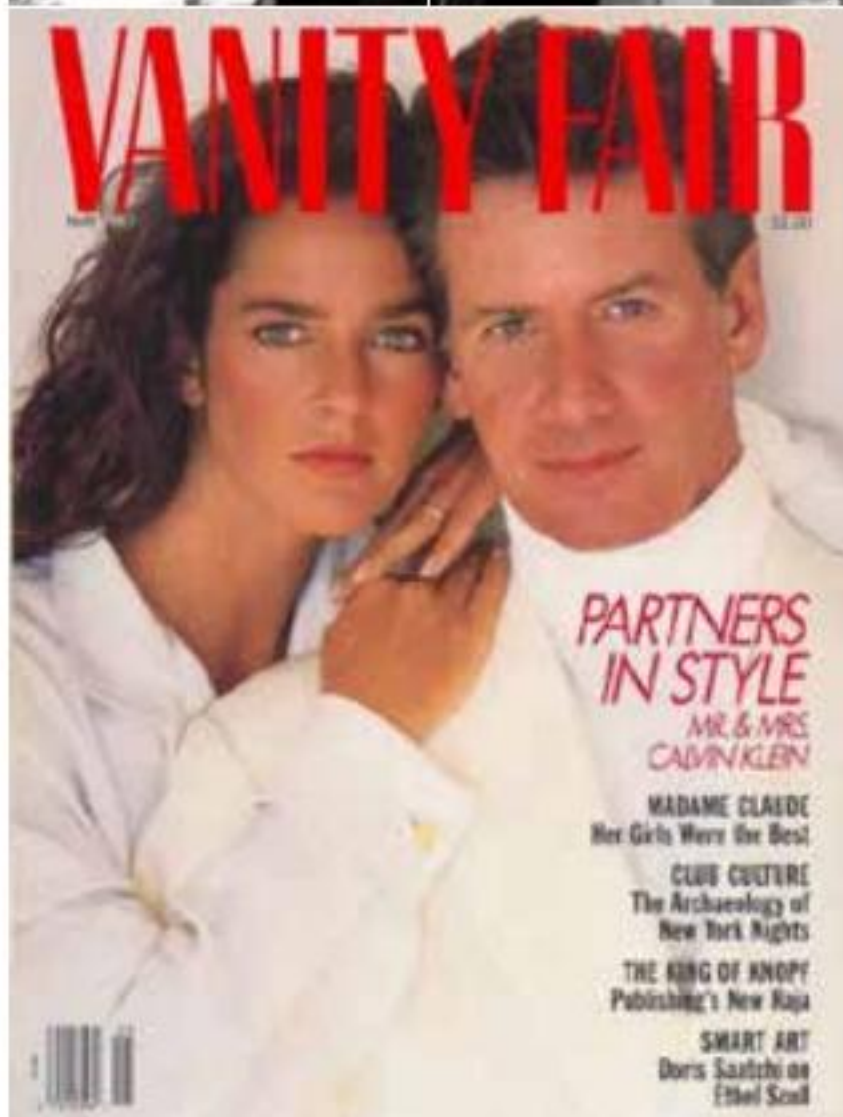
Năm 1983, Klein và cộng sự của ông đã mua công ty Puritan Jeans, người được cấp phép sản xuất quần jeans, với giá 65,8 triệu đô-la. Đó là lỗi lầm đầu tiên và gần như gây tử vong cho Klein. Phong cách sống đã thay đổi khi thực tế bệnh AIDS nổi lên và ngăn chặn tình dục bình thường vào những năm 1970. Là sản phẩm phụ của việc này, nhu cầu quần jean thiết kế chặt chẽ đã trở nên suy yếu.



By 1984, the designer jeans business had dried up, leaving Klein deep in debt. He refinanced the debt with \$80 million in junk bonds, leaving his empire in serious danger of crumbling. To make matters worse, rumors were spreading that Klein was dying of AIDS. The rumors ceased when Klein married his second wife, model Kelly Rector, in 1986.

Đến năm 1984, kinh doanh quần jeans của nhà thiết kế đã cạn kiệt, khiến Klein mắc phải nợ nần. Ông đã tái tài trợ món nợ với 80 triệu đô la trái phiếu, để lại đế chế của mình trong nguy cơ đổ nát. Để làm cho vấn đề tồi tệ hơn, tin đồn đã lan truyền rằng Klein đã chết vì bệnh AIDS. Những tin đồn chấm dứt khi Klein kết hôn với người vợ thứ hai, người mẫu Kelly Rector, vào năm 1986.





But Klein was experiencing a dark period in his personal life. He had become addicted to vodka and Valium. When Klein's office announced that he had gone to the Caribbean on an extended vacation, the rumors about AIDS resurfaced, so the truth was revealed-Klein had been admitted to the Hazelden Clinic in Minnesota for alcohol and drug abuse.

**Tuy nhiên, Klein thêm một lần nữa đã trải qua một giai đoạn đen tối nhất trong đời mình. Ông đã trở nên nghiện rượu vodka và valium. Khi văn phòng của ông thông báo ông đã đi đến vùng biển Caribe trong một kỳ nghỉ dài, thế là những tin đồn về bệnh AIDS của ông tái diễn, vì vậy sự thật đã được tiết lộ-Klein đã được nhận vào Trung tâm cai nghiện Hazelden ở Minnesota vì lạm dụng rượu và ma túy.**



Klein came out of rehab facing bankruptcy, but was saved by a pal from his Studio 54 days-multibillionaire David Geffen. Given a new start, Klein spawned numerous product lines, including a more affordable clothing line called CK, and licensed his name on sunglasses, watches, handbags and more.

**Klein ra khỏi cơ sở cai nghiện và phải đối mặt với nguy cơ bị phá sản, nhưng ông may mắn được cứu bởi một người bạn từ Studio 54 ngày - tỷ phú đa tài David Geffen. Với sự khởi đầu mới, Klein đã tạo ra nhiều dòng sản phẩm, bao gồm một dòng quần áo giá rẻ hơn mang tên CK, và được cấp phép tên của ông sản xuất kính mát, đồng hồ, túi xách và nhiều mặt hàng thời trang khác nữa.**



By 1995, when it opened a four-level, 22,000-square-foot minimalist-style emporium at Madison Avenue and East 60th Street in Manhattan, Calvin Klein had six stores in the United States.

**Vào năm 1995, khi mở thương hiệu thời trang cao bốn tầng rộng 22.000 feet vuông tại Madison Avenue và East 60th Street ở Manhattan, Calvin Klein lúc đó đã mở sáu cửa hiệu ở Hoa Kỳ.**



In late 2002, Calvin Klein, Inc. caught the eye of Phillips-Van Heusen Corporation (PVH), a company looking to acquire a

major brand. As the largest shirt maker in the United States, PVH owned the Van Heusen, Izod, and G.H Bass brands and had licensing agreements with Geoffrey Beene, Arrow, DKNY, and Kenneth Cole. When Calvin Klein was acquired by PVH Corp. in 2003, Francisco Costa was appointed the Women's Creative Director of Calvin Klein Collection.

**Cuối năm 2002, công ty Calvin Klein, Inc. đã thu hút được sự chú ý của Tập đoàn Phillips-Van Heusen (PVH), công ty này muốn có được một thương hiệu lớn. Là nhà sản xuất áo sơ mi lớn nhất Hoa Kỳ, PVH đã sở hữu thương hiệu Van Heusen, Izod, và G.H Bass và đã ký hợp đồng với Geoffrey Beene, Arrow, DKNY và Kenneth Cole. Năm 2003, PVH Corp. mua lại Calvin Klein vào năm 2003, Francisco Costa đã được bổ nhiệm làm Giám đốc Sáng tạo trang phục Phụ nữ cho Bộ sưu tập Calvin Klein.**



Italo Zucchelli, a former Jil Sander and Romeo Gigli designer, had collaborated with Calvin Klein for six seasons before he became head designer Men's Creative Director of the Calvin Klein Collection menswear line in spring 2004.

**Italo Zucchelli, cựu thiết kế của Jil Sander và Romeo Gigli, người đã từng hợp tác với Calvin Klein trong sáu mùa trước khi trở thành giám đốc sáng tạo cho dòng thời trang nam giới của Creative Calvin Klein Collection vào mùa xuân năm 2004.**



Kevin Carrigan, an Englishman, was named the creative director of the CK Calvin Klein, and Calvin Klein (white label), Calvin Klein Jeans and Calvin



Klein Underwear brands and their related licensed products. Carrigan had been with Calvin Klein since 1998.

**Kevin Carrigan, gốc người Anh, trở thành Giám đốc sáng tạo của CK Calvin Klein, và Calvin Klein (nhãn hiệu màu trắng), Calvin Klein Jeans và Calvin Klein Underwear cùng các sản phẩm được cấp phép có liên quan. Carrigan đã vào làm việc cho Calvin Klein từ năm 1998.**



In April 2016, it was announced that Francisco Costa and Italo Zucchelli would be leaving the company. In August 2016, Calvin Klein, Inc. announced the appointment of Raf Simons as Chief Creative Officer of the brand, overseeing all aspects of design, global market and communications, and visual creative services.

**Tháng 4 năm 2016, có tin thông báo Francisco Costa và Italo Zucchelli sẽ rời khỏi công ty. Tháng 8 năm 2016, Calvin Klein, Inc. đã thông báo bổ nhiệm Raf Simons làm Giám đốc Sáng tạo của thương hiệu, giám sát tất cả các khía cạnh của thiết kế, thị trường toàn cầu và truyền thông, cùng các dịch vụ sáng tạo trực quan.**



Mr. Simons assumed the creative strategy of the Calvin Klein brand globally across the company's ready to wear, bridge, sportswear, jeans, underwear and home lines. Pieter Mulier was also announced as Creative Director, reporting directly to Mr. Simons and responsible for executing his Mr. Simons creative and design vision for men's and women's

ready to wear, bridge and better apparel and accessories.

Ông Simons đã thừa nhận chiến lược sáng tạo của thương hiệu Calvin Klein trên toàn cầu thông qua các dòng sản phẩm của công ty gồm đồ may sẵn, cầu nối, đồ thể thao, quần jean, đồ lót và các mặt hàng gia đình. Pieter Mulier cũng được bổ nhiệm làm Giám đốc sáng tạo, báo cáo trực tiếp cho ông Simons và chịu trách nhiệm thực hiện viễn kiến sáng tạo và thiết kế của Ông Simons cho nam giới và phụ nữ cho dòng thời trang may sẵn, cầu nối, cùng các phụ kiện tốt hơn.

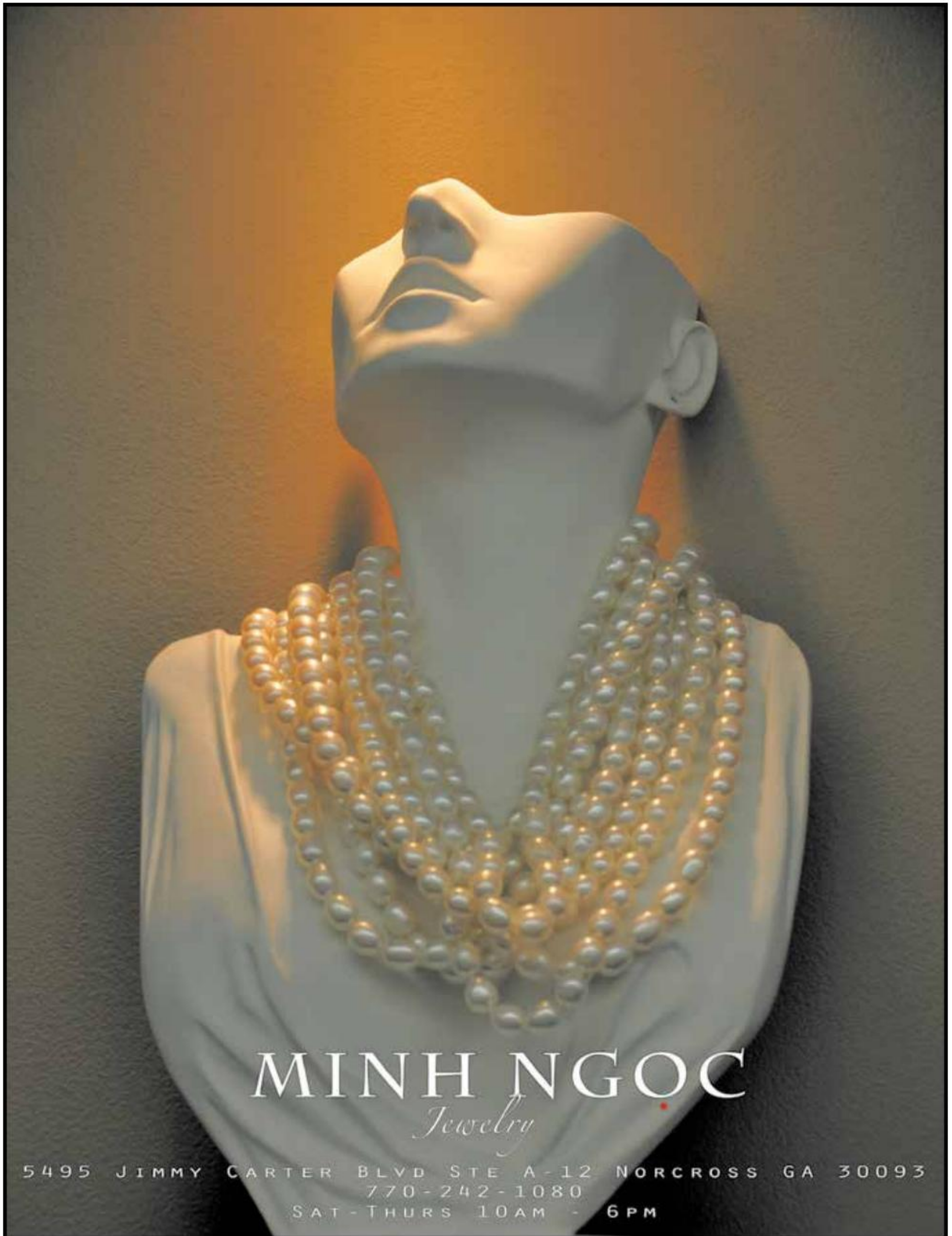


It was also announced that Kevin Carrigan would leave the company. Simons's first collections debuted for the Fall 2017 season.

**Có nguồn tin cho biết là Kevin Carrigan cũng sẽ rời khỏi công ty. Bộ sưu tập đầu tiên của Simons ra mắt vào mùa thu năm 2017.**







MINH NGOC  
*Jewelry*

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093  
770-242-1080  
SAT-THURS 10AM - 6PM





# Zu izakaya

## Asian Kitchen | Bar

2210 N. Scottsdale Rd Tempe, AZ 85281  
<http://www.zuizakaya.com>

I've been wanting to try this place for some times and finally! I hate having to keep pushing off a restaurant and hearing it from other people. The place itself is unique with a large patio area and a community bar in the middle of the restaurant.

After a visit to Japan and going to some Izakaya bars there, I was stoked to try one here in Phoenix. So to start, we ordered the shishito peppers, meatballs, and chicken skewers. All their skewers are drizzled with yakatori sauce. The shishito peppers had an extra sprinkle of cayenne peppers giving it some kick. The meatballs and chicken I thought could be grilled a little longer since it's that extra char that brings out the flavors. We also ordered some Yellowtail Nigiri and the Tuna Carpaccio. Definitely we could have better Yellowtail elsewhere and fresher, but it does the job. The Tuna Carpaccio was subtle and was laying on a bed of ponzu like sauce. The Jalapeno atop was the kicker and the tuna was melted in your mouth; best bite of the night I would say!

In the end, Zu Izakaya has a great happy hour menu and price point. The place is easy going and the community table and patio is definitely an allure. Though I rather would have a traditional Izakaya bar where it's dink, tiny, and full of smoke from the grill; this place will have to do for now. Enjoy!







## Bto Bites here!

*I'm a local foodie in the city of Phoenix, Arizona. My writings include musical lyrics from popular songs along with my food reviews. I recently received my gold badge from Yelp and I write for a local cultural website called AZCulture -[www.az-culture.com](http://www.az-culture.com). Here are my current favorite places to bring my dates. Hope find them just as romantic and fun!*

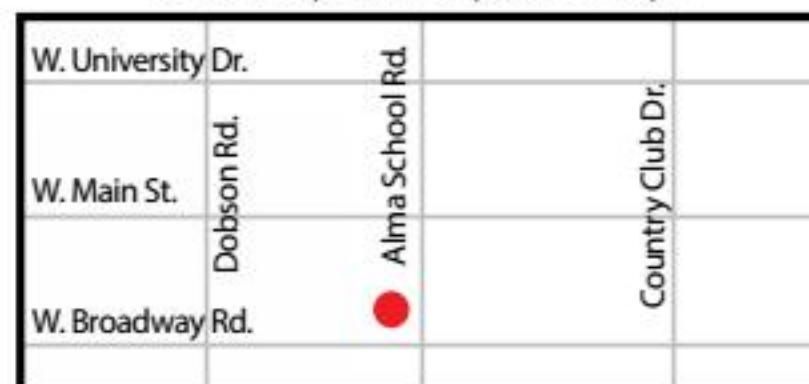


# MÁY LẠNH XE HƠI

## Auto A/C Xpress

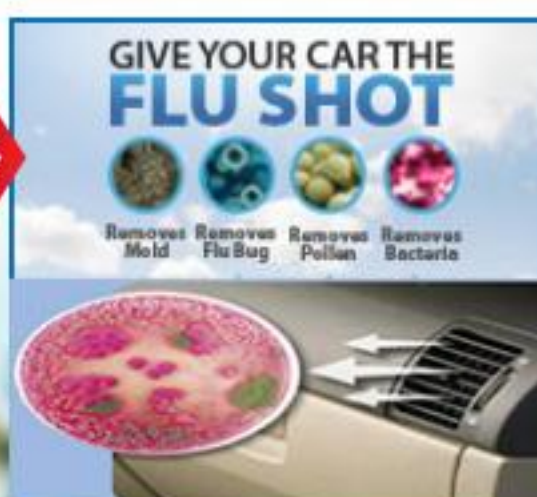
260 S. Alma School, Suite # 108 Mesa, AZ 85210  
(Phía sau Dos Molinos & Kale Body Shop)

Mở cửa: Thứ Hai – Thứ Bảy  
9:00AM – 6PM  
Chủ Nhật làm việc theo hẹn



**SPECIAL**

**KHỬ MÙI HƠI &  
DIỆT KHUẨN**  
**\$59.99**



**ĐÁNH BÓNG  
ĐÈN PHA**  
**\$9.99 EACH**



### ĐẶC BIỆT CHỈ CHUYÊN LÀM MÁY LẠNH XE HƠI CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI XE: MỸ, ĐỨC, NHẬT

- Charge gas máy lạnh
- Tìm chỗ bị xì hơi và sửa chữa
- Thay và rebuild ống máy lạnh
- Thay và rebuild A/C Compressors
- Đổi từ gas cũ (R12) sang gas mới (R134a)
- Sửa chữa mọi trở ngại về điện A/C
- Thay & Sửa Chữa Radiator

**ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ & FREE A/C CHECK**  
**(480) 247-2079**

## Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED FRANKLIN'S FINE SIGNS

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:  
Direct # **602-828-1787**

Office: **(602) 269-2888**  
**(480) 460-8828**



**Lowest Price  
Guaranteed!!**



**NAILS & SPA**  
Coming Soon

**Grand Opening**  
Special **10% OFF**  
For Any Service

E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job,,  
We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

**GUARANTEED!!**

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009



# SAIGON BOWL

RESTAURANT

Kính mời quý khách  
đến thưởng thức các món ăn ngon  
thuần túy Việt Nam  
với khung cảnh thanh lịch  
và sự tiếp đãi ân cần, vui vẻ.



NHẬN ĐẶT TIỆC  
SINH NHẬT, HỘI HỢP GIA ĐÌNH  
HAY HỘI ĐOÀN.

Copyright © VietLifestyles - 2017



## MÓN ĐẶC BIỆT

Nem Nướng Ninh Hoà  
Cánh Gà Chiên Nước Mắm  
Phở Tái Filet Mignon • Cơm Gà Rôti...



8123 East Roosevelt Street, Scottsdale, AZ 85257  
Mon-Sat: 10:00AM - 9:00PM | Sunday: Closed

**480-949-5251**

"Cán người phục vụ  
biết tiếng Anh và tiếng Việt."

## REALTY ONE GROUP

*A Team of Professionals™*

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.  
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.



**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.  
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ  
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**

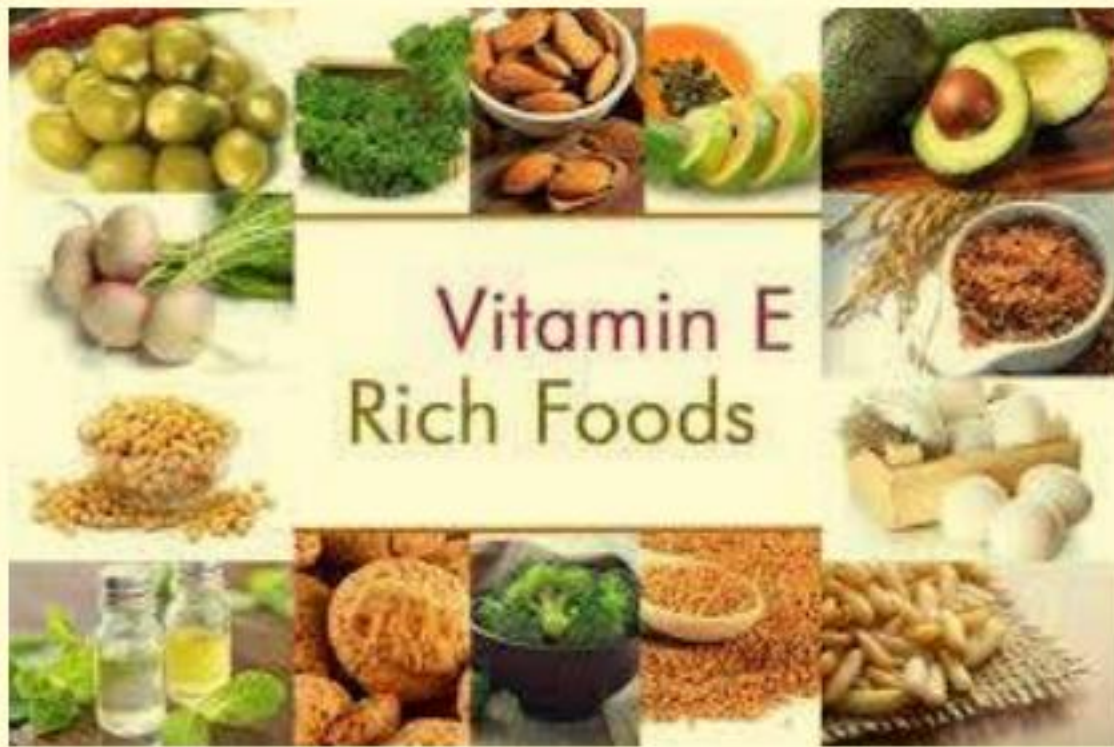
**LÀNH HUỖNH - R. E. Agent**  
**(602) 703-9647**

[www.lanhsaleshomes.com](http://www.lanhsaleshomes.com)  
[lanhhuynh.realtor@yahoo.com](mailto:lanhhuynh.realtor@yahoo.com)

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.







Sweet Sour Mango Flavor  
**Vitamin C 500mg**

**7 Types of Color Food**

**Yellow food**



Mango



Tangerine



Pumpkin



Phellinus linteus



Turmeric

**Red food**



Strawberry



Pomegranate



**KHỎE ĐẸP CÙNG KIMCHI**

# Thu Tạ Ôn-Nét Đẹp Quyển Rũ

Trong bài báo trước, chúng ta có bàn về đẹp từ bên trong đẹp ra. Thực phẩm cho vào người đóng vai trò khá quan trọng để có làn da tốt và thanh khiết. Chỉ cần có một thói quen ăn uống đúng, sẽ luôn cảm thấy khỏe khoắn và duy trì được sự tươi trẻ. Ngoài ra giấc ngủ cũng rất quan trọng trong việc chăm sóc da. Beauty Sleep!!

Khi giao mùa, cách chăm sóc sức khỏe và sắc đẹp cũng phải thay đổi để phù hợp với thời tiết. Xin để ý vài điểm sau đây thì da sẽ mịn màng trước cơn gió hanh khô của mùa thu và bản thân sẽ không bị cảm cúm trong những ngày khí hậu ẩm ướt bất thường.



**VITAMIN C:** Mùa thu cũng là thời điểm cần tăng sức đề kháng. Cách đơn giản nhất là dùng nhiều Vitamin C. Nhưng không như thú vật hay cây cỏ, cơ thể con người không tự nó tạo ra Vitamin C được. Vitamin C có ở các rau xanh KHÔNG NẤU CHÍN và trái cây TƯƠI. Hãy dùng những thực phẩm có nguồn gốc

thiên nhiên để kích thích hệ miễn dịch, tuy nhiên không mấy người có thể ăn đủ lượng rau xanh sống và trái cây mỗi ngày, trong trường hợp này thì mua Vitamin C về uống.





### ĂN THẬT NHIỀU RAU XANH, TRÁI CÂY:

Hãy ăn nhiều thức ăn được chế biến từ thực phẩm tươi sống; xử dụng tỏi, thực phẩm chứa men vi sinh như ya-ua, rượu nếp/cơm rượu, kim-chi cải chua... cùng với các chất chống oxy hóa khác có trong rau xanh, trái cây như bông cải xanh, cà rốt, cà chua, cam, bưởi... sẽ ngăn chặn quá trình già đi của tế bào, trẻ hóa da từ bên trong.



**UỐNG NHIỀU NƯỚC:** Nhớ tập thói quen uống nhiều nước. Thường thì vào mùa thu, mình sẽ không có cảm giác khát nước như mùa hè nhưng thực tế thì làn da lại rất thiếu độ ẩm và cách cung cấp độ ẩm, do đó cách bổ sung đơn giản nhất là phải uống đủ nước. Độ ẩm của kem dưỡng không như độ ẩm của nước. Nước sẽ làm da căng đầy và mượt.



**THỂ DỤC NHẸ:** Bên cạnh đó, duy trì đều đặn việc tập thể dục nhẹ nhàng cũng là cách mạnh mẽ để tăng cường hệ thống miễn dịch. Sau một đêm, cơ thể tích tụ nhiều chất thải, chất độc, việc tập thể dục kích thích tuyến mồ hôi hoạt động giúp các chất bụi, bẩn, cặn bã theo mồ hôi thoát ra khỏi lỗ chân lông. Quá trình này giúp da được "thải độc", các tế bào phát triển khỏe mạnh hơn.



**KEM CHỐNG NẮNG:** Thật sai lầm nếu nghĩ rằng thời tiết mát mẻ với ánh nắng dịu nhẹ nên không cần dùng đến các loại kem chống nắng. Thực ra, dù nhiệt độ có giảm đi và không thấy có nắng nhưng ánh mặt trời vẫn hiện hữu, lượng tia cực tím UVA và UVB gây hại cho da vẫn không hề giảm, lâu dần có thể gây ung thư da. Khi chọn mua kem chống nắng cho mặt, nên chọn loại có chỉ số SPF trên mức 30 nhưng không quá 50 để có thể bảo vệ da hữu hiệu nhất. Dùng kem chống nắng không chỉ giúp bảo vệ mà còn có tác dụng dưỡng da nữa.



**TẨY TẾ BÀO CHẾT:** Mùa thu, không khí khô và nhiều gió sẽ làm da mặt mau có tế bào chết hơn, nên dùng thường xuyên loại gel rửa mặt tẩy da chết, giúp loại bỏ lớp tế bào già nua để da thông thoáng, dễ hấp thụ các kem dưỡng.

Tay chân cũng cần được tẩy tế bào chết. Dù trong thời tiết nào đi chăng nữa, đôi tay cũng phải tiếp xúc nhiều với nước và trong suốt những tháng mùa lạnh, đôi bàn chân sẽ luôn bị bó buộc trong những đôi giày kín nên cần được chăm sóc nhiều nhất. Vào mùa lạnh, nên dùng dầu dưỡng ẩm sẽ thấy hiệu quả hơn kem dưỡng ẩm.



**HẠN CHẾ TRANG ĐIỂM:** Hạn chế trang điểm quá đậm cũng là cách duy trì sức khỏe và sắc đẹp. Những cơn gió mùa

thu sẽ khiến làn da mất độ ẩm và không được sáng. Trang điểm nhiều sẽ làm da càng trở nên khô hơn và lỗ chân lông bị bí, bong tróc, nên nhớ cần làm sạch da trước khi đi ngủ. Chỉ cần xử dụng kem dưỡng da, kem chống nắng và tô son là cũng đủ rạng ngời và tràn đầy sức sống.



**TRANG SỨC HẠNH PHÚC:** Tóm lại, bên cạnh dưỡng da và mỹ phẩm, có sức khỏe tốt do thể dục và thói quen ăn uống hàng ngày là những yếu tố chính cho việc giữ gìn làn da trẻ đẹp. Sau cùng, trang sức cho sắc đẹp là sự rạng ngời của một tâm hồn hạnh phúc, cảm xúc quyết định hình dáng, hành vi, và thể hiện ra bên ngoài. Chúng ta thường nghĩ tới những điều mình muốn, mình chưa có trong khi bao nhiêu thứ quen thuộc, thậm chí là thiết yếu hằng ngày có trong tay mà ta không cảm nhận, không biết quý giá, nên không thấy biết ơn như không khí, nước sạch, v.v... Những gì mua bằng tiền thì con người trân quý, còn những thứ "FREE", tự dưng mà có như hơi thở, ánh nắng, tâm hồn, tình yêu, trí tuệ, hy vọng... thì lại bị coi thường. Vậy mà những thứ sẵn có này khi đánh mất thì không dễ có lại. Hãy cảm ơn từ những điều nhỏ nhất. Mỗi ngày sống biết ơn và nói lời cảm ơn sẽ cho ta thấy hạnh phúc hơn, ánh mắt sẽ đầy tin vui, nụ cười sẽ luôn tươi nở... một nét đẹp hoàn hảo. Đẹp từ trong đẹp ra!!!



# NƯỚNG GÀ TÂY

## THEO PHONG CÁCH VIỆT

Việt Lifestyles xin trân trọng giới thiệu đến quý độc giả mục mới Bếp Nhà Ta Nấu. Để mục này được mở ra để quý độc giả có cơ hội chia sẻ trên trang báo cùng video clips trên trang mạng xã hội của Việt Lifestyles những món ăn ngon do chính quý độc giả thực hiện, ngay tại bếp nhà mình, cùng với những người thân thương. Nếu quý độc giả muốn tham gia đóng góp cho đề mục này, xin vui lòng liên lạc với Tòa Soạn chúng tôi qua số phone: **480-213-5987** hoặc qua email: **info@vietlifestyles.com**

Nhân dịp Lễ Thanksgiving, Việt Lifestyles xin hân hạnh giới thiệu đến quý độc giả và nhất là quý bà nội trợ cách ướp và nướng Gà Tây theo phong cách Việt, vừa ngon, vừa đậm đà lại hợp khẩu vị Việt Nam.

Xin chân thành tri ân đến chị Ngọc Anh và chị Kim Phượng cùng tất cả quý anh chị em trong Nhóm GMN đã giúp Việt Lifestyles thực hiện chương trình này. Đặc biệt cảm ơn đến chị Heidi Hiền Huỳnh đã cho mượn một số vật dụng để làm trang trí theme Thanksgiving. Cảm ơn anh Juan Dinh đã ghi nhận những hình ảnh sinh động cho bài báo.

Bây giờ mình hãy cùng nhau bắt tay vào bếp với chị Ngọc Anh và chị Kim Phượng nhé!

-----oOo-----

### Vật liệu:

- 1 con gà Tây khoảng 15 lbs
- 1.5 lbs thịt heo xay
- 1 1/2 củ hành tây.
- 2 xâu hạt sen khô
- 1 bạch kim châm (lilly flowers)
- 10 cái nấm hương khô hoặc nấm rơm tươi
- Gia vị: đường, muối, bột nêm, tiêu, dầu chiên, mật ong, và vài lát chanh.
- Đồ trang trí: 2 bó parsley Mỹ, 1 bạch cranberries tươi, ít trái cây tươi như quýt, hồng giòn, hay trái tắc.

### THỰC HIỆN

#### Cách Làm Tan Đá Gà Tây Đông Lạnh

Thường khi chúng ta mua Gà Tây ở Chợ về, Gà đã được đông đá. Do đó, trước hết



chúng ta cần làm tan đá bằng 2 cách an toàn sau đây:

a. Cho gà Tây (trọng lượng 12-16 lbs) khi mua về, vẫn còn trong package nilon, bỏ vào khay nhôm, rồi cho vào ngăn tủ lạnh (không phải ngăn đông đá). Đây là cách tốt nhất để làm tan đá gà Tây thay vì bỏ vào nước lạnh. Cứ mỗi 24 giờ, gà Tây sẽ tan đá từ 4-5 lbs. Do đó với một con gà khoảng 12 lbs, sẽ mất trung bình khoảng 3 ngày để tan đá. Con gà 15-16 lbs, sẽ mất 3.5 đến 4 ngày để tan đá. Vì vậy, nếu chúng ta nướng gà vào ngày thứ Năm Thanksgiving, thì vào ngày tối thứ Bảy của tuần trước đó, chúng ta cho gà vào tủ lạnh để tan đá là vừa.

b. Để rút thời gian tan đá nhanh hơn, bạn cho Gà Tây vẫn còn nguyên trong package nilon vào một thau nhôm hay vào Sink, nhớ là để phần ức gà nằm



dưới, rồi đổ ngập nước lạnh lên thân gà. Cứ mỗi 30 phút, bạn đổ nước cũ đi và thay vào nước lạnh mới. Với cách này, gà sẽ tan đá trung bình 1 lb mỗi 30 phút. Như vậy với 1 con gà nặng khoảng 12 lbs, sẽ mất bạn 6 tiếng đồng hồ để tan đá. Con gà 15-16 lbs, sẽ mất bạn 7.5 đến 8 giờ đồng hồ để tan đá.





### Cách Ướp Gà Tây

- Gà Tây sau khi đã được làm tan đá, chúng ta rửa cho thật sạch, lau khô, rồi dùng đĩa xăm xung quanh thân gà.
- Kế đến, thoa muối đều lên thân gà, và để cho muối thấm vô thịt gà khoảng 2-3 tiếng đồng hồ.
- Sau đó, rửa sạch gà bằng nước lạnh. Xong dùng giấy napkin lau khô, và cho gà vào khay nhôm.
- Cách làm nhân bỏ vào bên trong thân Gà:
- Củ hành, rửa sạch, cắt hạt lựu. Chia ra làm 2 phần, 1 phần dùng để ướp với thịt xay, phần còn lại dùng để khử dầu khi chiên.
- Thịt heo xay, ướp với củ hành vừa mới cắt, 1 muỗng cà phê bột nêm và một ít tiêu xay.
- 2 xâu hạt sen khô, đem ngâm nước khoảng 2 tiếng, sau đó cho vô nồi luộc chín khoảng 20 phút, lấy ra để ráo.
- Nếu dùng nấm hương khô, thì ngâm nước cho nở ra, rửa sạch, sau đó cắt thành miếng nhỏ. Nếu dùng nấm rơm tươi, chỉ cần rửa sạch, và cắt thành miếng nhỏ.
- Kim châm (lily buds) ngâm nước cho mềm, rồi vắt cho khô nước.
- Bắt chảo lên bếp, vặn lửa vừa, cho dầu vào. Sau đó, cho phần còn lại của hành tây đã cắt vào. Khi hành phi thơm hơi vàng, cho vào thịt xay đã ướp. Khi thịt vừa săn lại (không nên để quá chín), cho vào nấm, kim châm và nêm tí xíu muối, bột nêm, đường và tiêu cho vừa ăn. Sau đó, tắt lửa, nhấc chảo ra khỏi bếp, sau đó mới cho hạt sen đã luộc chín vào.
- Trộn đều nhân, sau đó từ từ cho nhân vào trong bụng gà. Nhớ là khi bỏ nhân vào bụng gà, ức gà phải nằm dưới, lưng gà hướng lên trên, như vậy nướng gà mới mau chín.



### Nướng Gà

- Vặn lò nướng Bake ở nhiệt độ 450 độ F.
- Sau khi dồn nhân vào bụng gà, dùng giấy bạc (foil) trùm kín con gà và khay nhôm. Với cách dồn nhân này vào bụng gà, sẽ ra nước ngọt thấm vào thịt gà trong khi nướng. Vì vậy, thịt gà sẽ không bị khô.
- Cho vào lò nướng khoảng 2 tiếng đồng hồ.
- Sau đó, trở mình gà, đưa phần ức lên trên và phần lưng xuống dưới. Cần thận khi trở mình gà kéo làm rách da gà hay nhân bị rớt ra ngoài.
- Nướng thêm khoảng 1 tiếng nữa là gà chín.



### Cách Để Biết Khi Nào Gà Chín

- Ở nhà có cây đo nhiệt độ thịt (meat thermometer), bạn đâm thử vào phần thịt ở đùi gà, nếu nhiệt độ ở đùi gà là 180 độ F và nhiệt độ ở thịt ức gà 170 độ F tức là gà đã chín. Nếu chưa, thì tiếp tục nướng thêm cho đến khi thịt gà ở nhiệt độ trên.



- Trong trường hợp nhà bạn không có meat thermometer, bạn dùng dao cắt thử một đường giữa đùi gà và ức gà. Nếu thấy nước ra màu hồng hay đỏ, tức gà chưa chín. Cần bỏ vào lò nướng thêm.

### CÁCH LÀM DA GÀ VÀNG GIÒN ĐẸP

- Sau khi thử thấy thị gà đã chín, bạn mới thoa đều lên toàn thân gà dung dịch gồm 2 thìa canh mật ong và 5-7 giọt chanh. Sau đó, bỏ gà trở vào lò thêm khoảng 15 phút nữa là có thể lấy ra, lúc này da gà sẽ vàng đều đẹp.

### TRANG TRÍ

- Sau khi gà chín, lấy ra khỏi lò, để gà ở ngoài trong vòng 30 phút trước khi dùng.

- Trong lúc đó, bạn trang trí đĩa gà cho đẹp mắt bằng cách dùng 1 đĩa hình bầu dục thật to. Parsley sau khi rửa sạch, để ráo, bạn sắp đều lên đĩa. Sau đó, mới cẩn thận đặt chú gà Tây vừa nướng lên trên. Trang trí xung quanh với trái cranberry tươi, trái quất (trái tắc) hay quýt nhỏ và hồng giòn.







- Thế là bạn đã có một mâm Gà Tây nướng thật đẹp mắt trong ngày Thanksgiving. Chúc bạn thành công và một buổi tối thật ngon miệng, đầm ấm bên gia đình.



### Cách cắt Gà Tây

Làm thế nào để cắt thịt gà Tây vừa mới nướng xong thành những miếng ngon lành và đẹp mắt. Một số chỉ dẫn dưới đây sẽ giúp bạn làm được điều đó. Để thực hiện việc này bạn cần có một con dao bén, chiếc thớt bản rộng.



#### 1. Cắt rời đùi gà

- Trước tiên bạn đặt gà lên thớt, cho phần ức hướng lên trên.
- Dùng một tay giữ đùi gà bên trái và kéo ra khỏi thân gà, sau đó dùng dao cắt đứt phần da nối liền giữa thân và đùi gà. Động tác này giúp bạn cắt sát đùi gà một cách dễ dàng. Sau đó bạn làm thao tác tương tự với đùi gà bên phải. Lúc này bạn đã có 2 chiếc đùi gà rời ra khỏi thân gà.
- Để đùi gà ngửa trên thớt (phần má đùi bên trong hướng lên trên). Xác định phần khớp kết nối chính giữa đùi tới và má đùi, sau đó cắt để tách riêng hai phần.

#### 2. Cắt rời cánh gà

Đặt con gà lên thớt, phần ức gà nằm dưới, kéo đuôi một bên cánh gà ra và cắt tại điểm nối giữa cánh và thân gà. Nếu muốn cánh có nhiều thịt, bạn để phần thịt dính nhiều vào cánh.

#### 3. Cắt ức gà

Trước khi cắt ức gà ra làm đôi, bạn cắt riêng các miếng thịt ở hai bên dưới ức gà. Để thân gà nằm ngửa (tức ức gà phía trên), sau đó cho dao rọc một đường ở giữa bụng và từ từ đi xuống theo sát sườn gà để tách rời phần thịt hai bên hông thân gà từ ức trở xuống.

Lập lại thao tác giống vậy để tách rời phần thịt còn lại bên kia sườn gà.

#### 4. Xắt lát thịt ức gà:

- Dùng dao xắt phần thịt ức gà (#3 vừa tách rời bên trên) thành từng lát (dày hay mỏng tùy theo sở thích).
- Sắp tất cả lên đĩa và trình bày cho đẹp mắt khi dọn ra bàn tiệc trước bữa ăn.







*Các anh chị em nhóm GMN đã có một buổi họp mặt Thanksgiving ăn uống, văn nghệ đối đáp rất vui.*





QUALITY AND SERVICE  
LICENSE | BONDED | INSURED

## THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn

**\$50 Cash Back**  
cho những xe có bảo hiểm kiếng.  
**WINDSHIELD ONLY!**



Phone: **(480) 809-7335**  
**(623) 889-4323**

Fax: (888) 247-7554

Web: **sagoautoglass.com**

## SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP**  
**TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

**MUA 4 GAL.**

**TẶNG 1 GAL.**

Prolart Liquid 2000/3000



**Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503**  
**Fax: (602) 347-6276**

### Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

### Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

### Spa - Pedicure

- Ampro Spa • KMX Massage Spa
- Elite Spa • Daily Star Spa
- Solace Spa • Venus Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- Reducing the risk of bacterial infections

### Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Nolift

**Free Delivery**

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)  
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

**BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE**



# JUNGLE NURSERY



## CHUYÊN BÁN:

Cây được gieo, trồng bởi chủ nhân và thích hợp với khí hậu AZ.

### CÂY ĂN TRÁI:

- Cam, Bưởi, Quýt, Chanh Thái, cây Chanh Phật thủ...
- Táo tàu, Hồng giòn, Đào Donut...
- Tắc (hạnh), Chuối Sứ ( Sài Gòn, Xiêm), Mía Thanh điệu
- ĐẶC BIỆT: Ổi xá lị Việt Nam giá rẻ

### CÂY BÔNG, HOA:

- Cây Phượng Vĩ đỏ, vàng, hoa Điệp Việt Nam.
- Mai hè vàng (Muống hoàng yến, Bọ Cạp Nước), Sứ Cùi...
- Hoa Nhài kép ( nhiều cánh), hoa Ngọc Lan, Nguyệt Quế, Dạ Lý Hương, Nhất Chi Mai, hoa Quỳnh, bông Chuông ( trumpet), Lan trúc, hoa Đào nở vào dịp Tết Việt Nam ...

### CÂY RAU:

- Rau bồ ngót Việt Nam, bồ ngót phi (cây Độ sinh, Chùm ngây, Moringa) bầu, bí xanh, mướp hương, mùng tơi, rau dền cơm, bạc hà, môn ngọt (ngó khoai), lá dứa, lá Cẩm, lá Gai, hoa Thiên lý...
- Rau thơm: húng Quế, húng Nhài, húng cây, ngò ôm, ngò gai, vấp cá, kinh giới, tía tô...

### CÂY KIỂNG, BON SAI

- Sung Việt Nam, cây si, xanh, Bồ Đề...
- Sứ Thái, Trúc Ông Địa
- Bombax, Bursera, cây con rùa...

1550 E. Dana Ave, Mesa, AZ 85204

Contact: **KEN NGO (480) 580-2062**

# GGG FLORIST

*Flowers For All Occasions*

Tel: 480-812-8005

Cel: 602-326-2373

**SAME DAY DELIVERY**

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224

(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE Corner of Dobson & Warner)



Order online:

[www.gggflorist.net](http://www.gggflorist.net)

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi





**TRANG CHÂU**

# THẮNG ĐỂ GÀN

Đây là sản phẩm của tưởng tượng, mọi trùng hợp ngoài đời đều ngoài ý muốn của tác giả.

Không biết ông thân sinh nó có ngụ ý gì không khi đặt tên nó là Thắng. Nếu thắng được hiểu như chiến thắng, đánh đâu được đó thì phải xem ước mơ của ông thân sinh nó, một ước mơ đến giờ phút này có vẻ như là một ước mơ không đạt vì cái nghề giáo sư dạy toán cho một trường trung học của Thắng không phải là một thành quả to lớn gì lắm đối với một sinh viên du học. Cái chiến thắng duy nhất của Thắng dưới con mắt của nhiều người vừa ngạc nhiên vừa thắc mắc là nó cưới được con vợ vừa đẹp vừa ngoan. Nhưng chuyện đó sẽ được giải thích về sau.

Trở lại chuyện cái tên. Nếu ông thân sinh Thắng đặt tên này cho nó với ước mong khi lớn lên Thắng sẽ là con người sống biết tự chế thì quả thật ông đã chọn

nhầm tên. Thắng từ thuở còn là học sinh, sinh viên cho đến khi làm thầy giáo, làm chồng, làm cha là một tay "nói toạc móng heo", một tên phát ngôn không kiêng nể, một gã ăn nói không cần rào trước đón sau, không sợ đụng chạm.

Thắng nhỏ người ốm o. Sống ở xứ thừa thãi sữa, bơ, phở mát nó chưa bao giờ cân nặng quá 50 kí. Thắng có chiếc cằm nhọn, chóp mũi cong như mỏ keo, cặp mắt lồi. Nó lại chơi một cặp kính đổi mỗi to bụi. Nhìn nó, nghèo óc tưởng tượng mấy, cũng thấy hiện ra ngay hình ảnh một con dế. Bởi vậy thời trung học, Thắng đã mang biệt danh là Thắng Dế để phân biệt với một Thắng khác cùng lớp là Thắng Mập. Vào đời với cái tính ăn ngay nói ngang Thắng bị ghép thêm một biệt danh thứ hai là Thắng Dế Gàn. Thắng đụng chạm càng nhiều, sự bức mình của người chung quanh càng lớn. Người ta xóa luôn tên của nó và hể nhắc đến Thắng, người ta bằng một giọng bức tức hay cam chịu, gọi nó là thằng dế gàn.

Tôi biết Thắng nhân một buổi họp của một hội ái hữu mà cả Thắng và tôi đều là hội viên. Mục đích buổi họp là bàn việc tổ chức một đêm văn nghệ gây quỹ cho hội. Ông Chủ Tịch và Ban Chấp Hành đưa ra kế hoạch: giá vé vào cửa tương đối rẻ để lấy số đông, nhưng kèm theo đó để tăng thu sẽ có phần bán tập san của hội, xổ số và đưa phong bì mỗi bàn quyền tiền giúp nạn nhân bão lụt trong nước. Người phản đối gay gắt nhất kế hoạch gây quỹ là Thắng. Phải công nhận Thắng có tài hùng biện. Nhỏ con nhưng giọng nó sang sảng, nói năng mạch lạc, lên giọng xuống giọng, dứt câu đúng chỗ đúng lúc.

"Tôi đồng ý hội chúng ta cần phương tiện tài chánh để sinh hoạt; tôi đồng ý chúng ta cần giúp đỡ đồng hương có liên hệ với hội chúng ta. Nhưng tôi không đồng ý cách gây quỹ. Tôi có cảm tưởng chúng ta dụ những thân hữu của chúng ta đến dự để rồi đề họ ra bóc lột thêm với những mục bán tập san của hội mà tôi chắc người bị ép mua sẽ cũng chẳng có mấy ai đọc, bán vé xổ số, quyền tiền, v.v... Tôi không đồng ý chúng ta sách nhiễu thân hữu chúng ta quá độ. Làm quá, qua vài lần họ sẽ xa lánh chúng ta hết. Tôi đề nghị chúng ta bán vé đặt lên một chút rồi thôi. Có xổ số thì xổ số miễn phí, lấy hên cho vui mà thôi. Chúng ta sẽ thu ít nhưng chúng ta sẽ được sự ủng hộ lâu bền. Thân hữu của chúng ta đến tham dự phải được coi như là một sự ủng hộ rồi xin hãy để yên cho họ mua vui sau đó."

Thắng nói đúng ý tôi. Nhưng tôi là người nhút nhát giữa đám đông nên dù bất đồng ý kiến với ai cách mấy tôi cũng giữ im lặng. Có người mạnh miệng nói lên điều mình không dám nói, tôi cảm phục Thắng hết sức. Sau buổi họp, tôi tìm đến bắt tay Thắng và làm thân với nó từ bữa ấy.

Đêm văn nghệ vẫn được tổ chức với đầy đủ tiết mục mà Thắng đã cực lực phản đối. Tuy đông đảo người tham dự nhưng không khí đêm văn nghệ ồn ào mà tẻ nhạt. Thức ăn nghèo nàn, văn nghệ vá vúi chen vào đó là tiếng gào nân nỉ bán sách, bán vé số. Đối với tôi, đúng như Thắng nói, đêm hôm ấy tôi không mua được vui, chỉ thấy mình bị sách nhiễu. Quá nửa khách tham dự bỏ ra về sau khi ăn món chót. Thắng không có mặt trong đêm văn nghệ đó.

Rời nhà Thắng trên đường ra xe, vợ tôi bình phẩm ngay bữa tiệc đầu tiên vợ chồng chúng tôi được mời cùng hai cặp vợ chồng khác:

- Anh Thắng có lối tiếp bạn giống anh. Em nghĩ mới quen nhưng anh và anh Thắng sẽ rất hợp nhau.

Vợ tôi đi sát tôi, hai bàn tay ôm chặt cánh tay tôi. Tôi nghe có chút gì vừa bằng lòng vừa hãnh diện trong giọng nói của nàng. Đúng, vợ chồng Thắng đã tiếp chúng tôi đúng như vợ chồng chúng tôi vẫn làm mỗi khi có dịp mời bạn hữu dùng cơm. Tiếp bạn đối với tôi là làm sao cho bạn, khi ra về cảm thấy không uống phí một buổi tối của họ. Bạn tôi không ai đói ăn đói uống cả nhưng thêm được thoải mái, thêm được thân tình, thật sự thân tình trong khi ăn uống. Tiếp bạn là dành những gì bình thường mình không dám dùng, chờ bạn tới mới mang ra để cùng nhau thưởng thức. Tiếp bạn không phải để khoe, không phải để trả, tiếp bạn là tạo niềm vui cho người và cho mình. Tiếp bạn là cho hết lòng để nhận được hết tình.

Khi cho xe từ từ rời chỗ đậu, tôi hỏi vợ tôi:

- Em có thắc mắc tại sao anh Thắng không mấy bảnh trai mà có bà vợ đẹp lại có vẻ rất chịu chồng không?

Vợ tôi cười đáp:

- Chị Diệp biết thế nào những người bạn mới cũng thắc mắc nên lúc em đứng phụ chị trong bếp, chị ấy nói: "Chị Mai biết không, ai cũng thắc mắc tại sao mình lại đi lấy một ông chồng không đẹp trai lại mang tiếng là gàn nữa. Mình chấm anh Thắng là vì lối tỏ tình của anh



không giống ai. Anh nói theo thống kê, đức tính nơi người đàn ông mà người đàn bà thích nhất là sự chân thật. Rồi anh ấy nói với mình: "Có hai điều tôi có thể bảo đảm với Diệp, điều thứ nhất tôi không đẹp trai, điều thứ hai tôi là người có sao nói vậy. Phần còn lại tôi không dám bảo đảm gì với Diệp hết." Mình chọn anh Thắng cũng với lý luận thường tình thôi: chồng xấu là chồng của mình, xấu mặt nhưng tốt lòng là được. Mình thấy anh Thắng thẳng tính chứ không gàn. Và mình tin sự lựa chọn của mình là đúng."

Chúng tôi nghĩ Diệp là một người đàn bà khôn ngoan. Họ sống với nhau đã trên 20 năm. Hai con của họ một trai một gái đều là những sinh viên xuất sắc ở Đại Học. Nhưng khi cô con gái lớn của Thắng sắp lấy chồng thì có vấn đề. Hai vấn đề cùng một lúc. Một vấn đề đến từ chàng trai; một vấn đề đến từ hai đứa trẻ. Chàng trai muốn một tiệc cưới thật sang. Họ muốn đãi cơm Tây và chọn một nhà hàng ngoại ô thành phố. Theo tục lệ tây phương, tiệc cưới do nhà gái chịu chi phí. Nhưng chàng trai muốn làm tiệc lớn nên đề nghị chia đôi chi phí. Nhưng trong số 250 quan khách dự trừ mời, chàng trai đành lấy 150 chỗ. Họ đành đặt thực đơn và bắn tiếng mỗi phần ăn là 200 đồng. Việc bắn tiếng mỗi phần ăn 200 đồng làm Thắng nổi giận. Nó tìm đến tôi trút nỗi bức mình:

- Bắn tiếng như thế có nghĩa là họ muốn phía tao, tao cũng phải nói với những khách tao mời mỗi phần ăn là 200 đồng. Nói như thế để làm gì? Để nhắc khéo bạn bè phải cho bằng hay nhiều hơn 200 đồng à? Đám cưới con mình, mình mời bạn bè đến chung vui hay đến để chung tiền? Tao nghĩ bạn bè mình đãi ở đâu họ cũng chỉ cho, tùy theo túi tiền và tùy theo độ thân tình ít hay nhiều. Còn mình muốn làm cho lớn, làm cho sang thì mình phải chịu tốn kém chứ, tại sao lại bắt bạn bè gánh chịu?

Vợ Thắng chỉ ôn tồn nói với chồng:

- Phía mình, khi đưa thiệp mời mình đừng nói gì cả. Ai cho bao nhiêu cũng được. Phía chàng trai họ làm gì kệ họ, mình lớn tiếng chống đối con cái nó buồn.

Thắng tấn công luôn hai đứa trẻ:

- Hai đứa tụi nó cũng không khá. Chúng nó nói đám cưới của chúng nó, chương trình phải để chúng nó nắm. Chúng nó chê chương trình văn nghệ bằng tiếng Việt của mình là xưa rồi. Chúng nó và đám bạn ngoại quốc của chúng nó

nghe không hiểu gì hết. Còn tôi, tôi dự hàng chục cái đám cưới mà bọn trẻ nắm chương trình từ đầu đến cuối thì có gì mới mẻ. Ở đâu thì cũng lui tới mấy cái màn "qua cầu gió bay", chú rể bị mất sờ tìm tay cô dâu, một thằng lên kể tiểu sử chú rể, một con lên kể tính tình cô dâu, rồi đặt câu hỏi ở nhà ai rửa bát, ai giữ chi phiếu vân vân và vân vân... Chúng nó vui với nhau thiệt nhưng còn khách của ông bà già chúng nó ngồi đó mà chịu trận à? Tôi đồng ý ai cũng có cái lý của mình hết. Nhưng phải công bằng nhìn sự việc như thế này: Nếu con cái mình muốn tiệc đám cưới là tiệc của chúng nó, chúng nó có quyền quyết định hết thì cũng được nhưng ngoài họ hàng, mình sẽ không mời bạn bè tham dự. Liệu bạn bè của chúng nó có đóng góp đủ để chúng nó trang trải chi phí không? Còn muốn mời bạn bè của cha mẹ để người ta cho tiền thì phải để cho cha mẹ tiếp đãi họ chu đáo, chu đáo trong phần ăn uống cũng như trong phần giải trí. Tôi sẽ gặp hai đứa chúng nó, phân tích sự việc cho chúng nó thấy rồi tùy ý chúng nó chọn lựa.

Vợ chồng chúng tôi đi dự đám cưới con gái Thắng mà trong lòng vô cùng hồi hộp. Nhưng lạ lùng thay, mọi sự êm xuôi nếu không muốn nói là tốt đẹp. Phần sinh hoạt được phân chia đồng đều: phần đầu cho đám trẻ, phần sau cho người lớn. Tôi lại bội phần khâm phục cái ngang mà ngay của Thắng, ngay cả với con cái nó.

Nhưng Thắng trở nên hờn sỏi trong gót giày của vài hội đoàn và nhóm tư nhân khi nó lên tiếng công kích những buổi văn nghệ gây quỹ liên miên gọi là để giúp trẻ em mồ côi, trẻ em khuyết tật ở trong nước. Nó viết một bài gởi báo cây đũa có trả tiền với những lời lẽ rất mạnh bạo. Nó viết:

"Giúp trẻ em mồ côi, trẻ em khuyết tật là một việc làm đáng được khuyến khích. Nhưng nếu tiền lời thu được đem ra chia phần cho hội đoàn mình núp bóng, mượn tên, trả thù lao cho chính mình nếu người tổ chức lại là ca sĩ, dùng phần lớn tiền thu vào phương tiện di chuyển ăn ở cho người tổ chức mang tiền về Việt Nam thì thử hỏi số tiền còn lại khi đến tay các em bé bất hạnh phỏng được là bao nhiêu? Hành động như thế phải coi là vì danh vì lợi chứ không thể gọi là thiện nguyện được."

Bài báo của Thắng gây bàn tán trong cộng đồng. Một tuần sau, xe của Thắng đậu bên lề bị ai đập rồi bỏ chạy. Kính

chiếu hậu bên trái bị bể nát và hông trái của xe bị lõm một lỗ lớn. Ba tuần sau Thắng bị du đảng hành hung trên đường ra bãi đậu xe sau khi xem chiếu bóng xuất tối ra. Thắng khai với cảnh sát rằng một tên núp sẵn gần xe nó, khi Thắng khom người định mở cửa xe thì bất thành linh tên du đảng xuất hiện dùng cây gậy dũa cầu phang vào đầu nó nhưng Thắng nhờ nhanh mắt nhanh trí kịp chuối người xuống đất lăn mình núp dưới lườn xe nên cây gậy chỉ phang trúng ống chân trái của nó. Tên du đảng sau đó vọt lên xe một đồng bọn đã rồ máy chờ sẵn để tẩu thoát.

Tôi vội vã vào bệnh viện thăm Thắng sau khi được vợ nó báo tin. Thắng đang nằm ở phòng cấp cứu. Tôi nắm chặt tay nó. Thắng nín đau cười với tôi:

- Bác sĩ nói chỉ gãy kín một xương ống chân thôi. Bó bột, sau vài tuần là lành. Nó mà phang trúng đầu chắc tao "đi" rồi. Mấy yên chí, xú nầy tự do thật, nhưng kẻ gian khó thoát lắm. Mấy tin tao đi thế nào cũng tóm được tên chủ mưu. Nhưng với mọi người tao chỉ nói là bị cướp.

Tôi ngồi lặng thinh ở cuối phòng nghe người trong hội trường bàn tán về vụ Thắng bị hành hung. Tôi ngạc nhiên vì không ai tin Thắng bị cướp, ai cũng nghi Thắng bị trả thù, bị đánh để dẫn mặt. Tôi bỗng chú ý đến hai người đàn ông ngồi hàng ghế phía trước tôi. Tôi không quen mặt nên không rõ họ là hội viên của hội hay chỉ là thân hữu. Người có ria mép nói với người có tóc bạc:

- Thắng Thắng là một tay can đảm dám nói sự thật. Chúng muốn dẫn mặt nó nhưng tôi bảo đảm nó chẳng sợ đâu.

Người đàn ông tóc bạc gật đầu tiếp lời:

- Hội đoàn nào, Cộng Đồng nào của người Việt mình cũng cần có vài thằng như thằng Thắng thì mới khá lên được, mới sạch ra được.

Nghe mấy lời trao đổi phía trước, tôi tự thẹn với lương tâm mình. Bấy lâu nay tôi thủ phận giữ im lặng. Việc làm của Thắng cho tôi thấy im lặng là hèn. Chắc tôi sẽ phải năn nỉ xin làm học trò Thắng. Trong trí tôi hiện ra một khuôn mặt quen thuộc với cái cằm nhọn, chiếc mũi keo và đôi mắt lồi núp sau gọng kính đối mỗi đen to. Đúng là mặt của một con đế mèn. Nhưng con đế ấy giờ đây tỏa rực hào quang. Tôi lẩm bẩm trong miệng một câu có vẻ như lạc đề: "Thảo nào nó chẳng được vợ đẹp."



# GIỚI THIỆU TÁC PHẨM THỨ 9 CỦA NHÀ VĂN TRANG CHÂU



**Tác phẩm đã xuất bản:**

- Tình khế Thanh Hải, 1984
- Y Sĩ Tiên Tuyến, hân kỷ niệm thượng văn chương toàn quốc, 1969, 1970 tái bản lần thứ 8, 2013
- Giọt Thỉnh, đời, 1972
- Thơ Trong Chảo, 1988
- Lữ Động, hải ký, 1989
- Di Thu, tập truyện, 2000; tái bản lần thứ hai, 2013
- Thơ Tuyển, 2007
- Người ăn trưa trong xe, tập truyện, 2013
- 12 truyện ngắn 12 bài thơ, truyện và thơ, 2017

**Văn trích đoạn trong tập truyện:**

"Phải sống với thực tế, không cách này hay cách khác để không bị người đời mà tước đoạt; mà nó tránh cho cái hồn thơ mình ra khỏi người... Ở đời không phải người quên, mà cũng là họ quên nhưng cũng không quên được người không phải là họ thành họ của mình..." (Viên thuốc màu xanh)

"Không chỉ hai cô, mà thôi để qua không có nghĩa là để hai cô ra ngoài hai cô, rồi có một bóng hồng xanh gỗ. Mà để gọi là bóng thì phải thấy nó bắt tay một lần để khi thấy, hết đời nó bóng." (Đi Tạt)

"Trên đường về tôi nghe thấy tiếng mình khóc. Có thể gì vào mà đi nhưng cũng có một thứ gì vào chết dần. Nhưng tôi không thấy, tôi thấy vì tôi thấy đi mà tôi thấy thế này đi đến. Tôi sắp được vào trong hai năm rồi tôi không có sự vui tươi tôi vẫn có gì buồn như không chết được nữa..." (Thầy Thơ)

Trang Châu

**12 Truyện Ngắn**



**12 Bài Thơ**

Thi Cẩm xuất bản  
2017

Trang Châu - 12 Truyện Ngắn 12 Bài Thơ - 2017

Giá: 15 Mỹ kim

## 12 TRUYỆN NGẮN 12 BÀI THƠ

Nhà văn, nhà thơ Trang Châu là một ngôi bút đa dạng. Là một thanh niên yêu nước, yêu đồng chủng, ông dẫn thân vào lửa đạn trong thời chiến; ra đến hải ngoại ông đóng cửa phòng mạch 5 tuần theo Tàu Ánh Sáng đi cứu người vượt biển. Thể hiện đi, sống và viết ông sử dụng thể Bút Ký để sáng tác Y Sĩ Tiên Tuyến (giải thưởng văn chương toàn quốc năm 1969, tái bản lần thứ 8, 2013) và Về Biển Đông (1995).

Là nhà thơ ông sống trung thực với lòng mình: yêu quê hương và yêu người (Thơ Tuyển, 2007)

Qua 2 tập truyện ngắn: Di Thu (2000, tái bản 2013) và Người ăn trưa trong xe (2013) và hôm nay tập truyện thứ 3: 12 Truyện Ngắn 12 bài Thơ (2017), dưới mắt giới phê bình văn học, Trang Châu được đánh giá rất cao về tài năng phân tích sâu sắc tâm lý con người, đặc biệt là tâm lý phụ nữ.





**CLB NHIẾP ẢNH**  
**VIET PHOTO AZ**  
 VIETPHOTO AZ SẼ ĐÁP ỨNG MỌI NHU CẦU CỦA QUÝ ĐỒNG HƯƠNG TẠI ARIZONA VỀ:  
**CHỤP HÌNH & QUAY PHIM**  
*Models wanted*  
 All ages, looks and lifestyles.  
  
 Quý vị nào muốn tham gia CLB trên tinh thần "học hỏi và chia sẻ" xin liên hệ CLB  
 PHONE: 602 370-5408  
 EMAIL: VIETPHOTOAZ@GMAIL.COM WEBSITE: VIETPHOTOAZ.COM

# RAO VẶT

**GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG  
HIỆU QUẢ**



Hãy gọi hoặc email:

**480-388-9837**  
**623-707-6898**

Email: info@vietlifestyles.Com

## TÌM HIỂU BẢO HIỂM MEDICARE: CÁC CHƯƠNG TRÌNH Y TẾ HỮU TRÍ



**JULIETTE LAC**

714-421-8567

jlac7775@gmail.com

PO Box 10925

Westminster CA 92685

701 S Dobson Rd #73

Mesa CA 85202

Licensed in CA, AZ & TX

Chương trình của quý vị có còn phù hợp với các nhu cầu và ngân sách chăm sóc sức khỏe của quý vị hay không? Chúng tôi cố gắng miễn phí cho quý vị trong việc chọn khoản đài thọ Medicare và ghi danh vào chương trình Medicare Advantage (Phần C) có khoản đài thọ thuốc kê theo toa hay Medigap (MedSup).

1. Các lựa chọn về khoản đài thọ của quý vị
2. Bảo hiểm phụ trội Medicare so với Medicare Advantage
3. Cách lựa chọn một chương trình dựa trên các nhu cầu của quý vị
4. Loại khoản đài thọ có thể phù hợp với quý vị

**Thời điểm ghi danh tự do ngày 15/10 – 7/12.**  
**Xin vui lòng liên hệ với chúng tôi để được hướng dẫn.**

*We are recruiting agents in 50 states.*





# Đêm Dài Mộng Du



Nguyễn Thị Thanh Dương

Tôi đợi chuyến bay đến Chicago với tâm trạng buồn và hững hờ. Bao nhiêu người xung quanh tôi lúc này sắp bước vào cuộc hành trình, ai đang náo nức, ai đang ưu sầu và có ai cảm thấy một chút bơ vơ như tôi không?

Phi trường luôn là nơi cho tôi những cảm xúc vui nhiều hơn buồn, người đi hay đến đều có kẻ đưa người đón, hành lý họ mang theo dường như cũng có cả niềm vui được bay trên bầu trời và nếm mùi nắng gió phương xa.

Tôi đã từng xách hành lý lên máy bay với ý nghĩ ấy, cả tôi và hành lý cùng vui, cùng chờ đợi nơi phi trường kia khi tôi đến đã có sẵn những ánh mắt và vòng tay thân quen chào đón mình.

Nhưng hôm nay, hành lý chắc cũng buồn như tôi, một chiếc túi xách đựng hai bộ quần áo và cái ví tay đựng giấy tờ. Tôi chỉ ở lại Chicago một đêm và hôm sau bay về nhà mình.

Ra phi trường O'hare đón tôi là ông Vĩnh, không là người thân, không hẳn là người bạn mặc dù ông Vĩnh là chồng của bạn tôi, người vừa mới qua đời và hôm nay tôi đến để dự tang lễ...

Chuyến bay đến Chicago vào 9 giờ tối, giữa ồn ào xa lạ, bên một người lạ tôi bỗng tiếc nhớ cũng tại phi trường O'hare này cách đây ba năm tôi đã đến và ra đón tôi có ông Vĩnh và Hạ Hồng. Nàng đã đón tôi bằng vòng tay ôm và nụ cười mừng vui, nay chỉ còn ông Vĩnh, Hạ Hồng thì giờ này đang nằm ở nhà quàn.

Tôi theo ông Vĩnh ra chỗ đậu xe, ông nói:

- Như chúng ta đã nói chuyện qua phôn, cô sẽ ngủ tại nhà tôi cho tiện để sáng mai tôi chở cô ra nhà quàn. Cô là bạn của Hạ Hồng, là người thân duy nhất của Hạ Hồng ở Mỹ. Chúng ta sẽ ở đó tiếp khách và sau đó là lễ hỏa táng. Cùng ngủ với cô ở nhà tôi còn có bà chị ruột của tôi từ thành phố khác đến. Chúng tôi có đám ba họ hàng gần xa khác cùng ở thành

phố này sáng mai cô sẽ gặp khi họ đến nhà quàn thăm viếng và dự tang lễ.

- Vâng, tôi hiểu rồi.

- Đi máy bay thời buổi này ai cũng đói cả. Tôi có order sẵn vài món ăn để mời cô ăn tối rồi.

- Vâng, cảm ơn ông.

Từ phi trường O'hare mất hơn nửa tiếng về đến một ngôi nhà to lớn bề thế. Tôi ngạc nhiên:

- Nhà ai thế ông Vĩnh? Tôi nhớ không phải là căn nhà trước đây...

- Tôi quên chưa giới thiệu là chúng tôi mới mua ngôi nhà này vài tháng nay. Tôi muốn làm vui lòng Hạ Hồng và cung cấp những gì tốt đẹp nhất cho nàng mà tôi có thể... Nhà cùng thành phố Schaumburg với căn condo trước mà cô đã đến khi dự đám cưới chúng tôi.

Tôi buông tiếng thở dài:

- Và căn nhà này tôi đến dự đám tang cô dâu của ba năm trước!

Chúng tôi bước vào nhà, cùng lúc với ánh đèn ông Vĩnh vừa bật lên một vật chẳng biết từ đâu phóng nhanh ra vỗ lấy chân tôi làm tôi kinh hãi kêu rú lên. Thì ra là một con mèo, cứ y như này giờ nó nằm im trong xó tối và tôi là con mồi nó đang mong đợi.

Nhưng nó không ác ý như tôi đã nghĩ, nó quẩn quýt vui mừng tưởng như muốn cắn cả hai chân tôi cùng với tiếng kêu "mieo, mieo" không ngớt.

Ông Vĩnh trấn an tôi:

- Con mèo của Hạ Hồng đấy! Chắc nó buồn vì căn nhà quạnh hiu thấy người lạ đến cũng vui mừng...

Giống mèo khôn lắm, nó biết nhìn và đánh hơi người chứ, không có cô chủ Hạ Hồng con mèo mừng khách lạ cho bớt cô đơn đây.



Trong nhà một thứ ánh sáng mờ ảo bởi kiểu design, những ngọn đèn vừa nhỏ vừa chìm sâu vào trần nhà và bởi căn nhà quá rộng, trần nhà mãi tít trên cao.

Tôi quen nhìn ánh sáng ở nhà mình, ban ngày phòng bếp có sky light và các cửa sổ vén màn. Ban đêm các phòng được thấp sáng bởi những ngọn đèn màu trắng daylight sáng toang cả nhà... Bạn bè vẫn trêu chọc tôi nhất gan sợ ma nên mới cần ánh sáng đến thế!

Trong ánh sáng mờ, từ cửa bước vào là phòng khách như một sảnh đường rộng chỉ kê một chiếc bàn nhỏ và vài chiếc ghế sát tường...

Ông Vinh đưa tôi đi sơ quanh nhà để giới thiệu. Chúng tôi rẽ bên phải là phòng ăn với cái bàn ăn to rộng có 6 chiếc ghế. Giọng ông Vinh buồn buồn:

- Tôi đã mơ ước cho tương lai khi chúng tôi có ba đứa con nên đã mua căn nhà to rộng, phòng ăn sẽ có 5 người đông vui ríu rít, nhưng ... tôi ít khi được ăn bữa tối với Hạ Hồng nơi bàn ăn này nói chi đến viễn ảnh xa xôi kia!...

Tôi ngậm ngùi nhìn bàn ghế lặng thinh, những vật đắt tiền có giá bỗng trở thành vô duyên vô nghĩa lý vì không được chủ nhân sử dụng đến.

Bước qua phòng bếp, con mèo vẫn leo đẹo bám vào chân tôi. Ông Vinh dọn cho tôi những món ăn mà ông đã mua về và hâm nóng lại. Ông nói:

- Cô muốn ăn tại đây hay ngoài bàn ăn lớn kia?

Phòng ăn chính và cái bàn to rộng với 6 chiếc ghế màu nâu đen không làm tôi thú vị gì! Tôi nói:

- Ta cứ ăn nơi bàn ăn nhỏ trong bếp này ông Vinh ạ.

Một đĩa mì xào đồ biển của Ý. Ông Vinh giải thích:

- Món này ngon và tương tự như món ăn Việt Nam, hy vọng là cô sẽ thích.

Tôi chợt nhớ ra bà chị của ông Vinh:

- Thế bà chị của ông đã ăn tối chưa?

Như một phép lạ tôi vừa hỏi xong thì có tiếng dép kéo lê lết trên sàn nhà bếp làm tôi giật mình và một giọng đàn bà phía sau lưng tôi cất lên:

- Chào cô, tôi là chị của ông Vinh đây. Tôi đến từ chiều và chị em tôi đã dùng bữa rồi. Mời cô tự nhiên.

Người đàn bà khoảng 70 tuổi, dáng mập phì mệt mỏi. Bà ta tự khai bệnh:

- Tôi bị đau khớp nên đi lại khá khó khăn. Từ chiều đến giờ cứ nằm ở trên lầu...

Thì ra bà đã từ thang lầu sau lưng tôi bước ra. Cái cầu thang chia hai ranh giới giữa phòng ăn và phòng bếp.

Món mì xào đồ biển trông thật hấp dẫn và ngon, dù bụng đang đói nhưng tôi ăn trong căn bếp xa lạ với ánh sáng mờ ảo bên cạnh hai người lạ và dưới gầm bàn con mèo cũng lạ lùng luôn đung chạm cọ người vào chân tôi làm tôi cảm giác rợn người chỉ muốn kết thúc cho nhanh để về phòng nghỉ ngơi...

Cả ba chúng tôi lên lầu khi đồng hồ chỉ 10 giờ rưỡi. Tôi bước từng bước trên những bậc thang gỗ mát lạnh hoang vu.

Trong lúc tôi ngồi ăn, ông Vinh đã kể về Hạ Hồng cho chị ông và tôi cùng nghe. Khoảng thời gian gần đây, cả ngày Hạ Hồng chỉ ngồi nơi chiếc ghế ngoài sảnh lớn kia, cô ôm con mèo và ngồi im ắng như pho tượng. Cô chỉ lên lầu khi cần thiết tắm rửa và buổi tối khi đi ngủ nên những bậc thang lầu này chắc cũng thêm cũng nhớ từng bước chân người.

Ông Vinh không giải thích vì sao và tôi cũng chưa tiện hỏi.

Nhà có 5 phòng ngủ, tất cả đều ở trên lầu. Từ hành lang trên lầu nhìn xuống là sảnh nhà rộng lớn với chiếc bàn chiếc ghế từng in dấu bóng dáng Hạ Hồng.

Phòng ngủ của tôi bên cạnh phòng bà chị ông Vinh. Có lẽ khi xây căn nhà, ông Vinh đã dự tính dãy phòng này sẽ dành cho các con ông nên 4 phòng ngủ liền nhau. Còn ông dĩ nhiên ngủ nơi master bedroom cách phòng chúng tôi khá xa.

Chúng tôi chào tạm biệt nhau và chúc nhau ngủ ngon.

Tôi vào phòng đóng cửa lại và thả mình xuống chiếc giường nệm phẳng sạch sẽ tinh tươm, cảm giác thoải mái dễ chịu quá chừng, tôi chỉ muốn tắt đèn đi ngủ, mai còn dậy sớm chuẩn bị đến nhà quán...

Mười phút sau tôi ngồi dậy để thay đồ ngủ, tôi muốn treo một bộ quần áo vào

closet cho thẳng thớm để sáng mai mặc cho tang lễ.

Tôi mở cánh cửa closet và giật bắn cả người, tôi hoảng hốt đóng cửa và lùi lại vài bước, suýt nữa thì tôi kêu thét lên, tôi ôm ngực thở không ra hơi....

Trong closet vẫn treo đầy những bộ quần áo của Hạ Hồng, hình như còn có cả mùi người phảng phất, mùi hương của người cũ, mùi hương của Hạ Hồng tưởng như nàng còn đang quanh quẩn nơi đây!

Tôi lạnh người với ý nghĩ Hạ Hồng từng ngủ trong phòng này, nằm trên chiếc giường này, quần áo nàng còn treo đầy tủ, hình ảnh nàng đang lấp ló sau cánh cửa closet.

Tôi nhìn chăm chăm vào cánh cửa closet chỉ sợ nó nhúc nhích và Hạ Hồng bước ra thì chắc là tôi chết ngất ngay lập tức.

Tôi muốn thoát ra khỏi phòng nhưng chẳng lẽ tôi đánh thức gia chủ dậy chỉ vì lý do tôi... sợ ma? Mà đời nào tôi dám bước ra ngoài cửa phòng khi nhìn qua lan can thấy sảnh phía dưới vắng lặng âm u có chiếc ghế mà Hạ Hồng hay ngồi ôm con mèo cả ngày. Biết đâu giờ này nàng đang hiện về và ngồi thù lù nơi đó? Nàng lại ngẩng mặt lên nhìn tôi và mỉm cười...

A, may quá phòng ngủ có một cửa sổ. Bây giờ là mùa Thu, tôi sẽ mở ra để nhìn trăng sao cho có bạn đồng hành đêm nay...

Cửa sổ nhìn ra sau vườn.

Khi tôi kéo tấm màn cửa sổ lên, ngoài trời quả có ánh trăng đêm, một vầng trăng xa xăm cùng với ánh đèn yếu ớt từ phía tường sau vườn đã làm cho khu vườn một màu sáng xanh mờ ảo. Một cây thông vươn cao lặng lẽ và mắt tôi hoa lên khi thấy thấp thoáng vật áo trắng tinh bay lẩn quẩn bên cây thông già...

Trời ơi, ai đang đứng dưới gốc cây lúc nửa khuya thế này?

Tôi run rẩy kéo vội tấm màn cửa sổ xuống, vật áo trắng vẫn còn bay phất phơ dưới vườn.

Hạ Hồng vừa mới qua đời, xác chưa chôn, linh hồn nàng còn quanh quẩn trong nhà và ngoài vườn chăng?



Tôi biết là tôi sẽ thức trắng đêm nay, sẽ làm kẻ mộng du suốt một đêm dài và đèn sẽ thấp sáng cho tới lúc bình minh trong căn phòng tù túng này.

Tôi đi đi lại lại trong phòng, hết chiều dọc đến chiều ngang, đi bao nhiêu vòng tôi không thể đếm nổi mà thời gian như vẫn chậm trôi. Cả ngôi nhà vẫn đang chìm trong im lặng của đêm, dù đi chiều nào mắt tôi cũng dán vào khung cửa sổ và cánh cửa closet để... canh chừng. Nếu ngọn gió kỳ quái nào vén tấm màn cửa sổ lên để tôi lại thấy cây thông vươn lên sừng sững trong ánh trăng khuya tê tái và dưới gốc cây thông ai đứng đó vật áo trắng tung bay, hay nếu bàn tay bí ẩn nào mở cánh cửa closet ra tôi lại thấy những bộ quần áo mà Hạ Hồng từng mặc lên người vẫn còn thoang thoảng hơi người...

Đi đến mệt mỏi tôi mới nằm xuống giường theo tư thế nhìn thấy cánh cửa closet và khung cửa sổ. Tôi rất sợ khi mình quay lưng thì điều gì đó bất ngờ xảy ra. Thật kinh khủng!!!

Bỗng tôi nghe có những tiếng động nhẹ, trái tim tôi vốn đập chậm bỗng loạn xạ cả lên, giá tôi có máy đo huyết áp lúc này thì nhịp tim của tôi chắc phải tăng... gấp đôi thường ngày.

Tôi nín thở lắng nghe và chờ đợi từ khung cửa sổ và cánh cửa closet, nhưng không, tiếng động phát ra bên ngoài cánh cửa phòng, bàn tay nào đã gõ nhẹ nhàng lên cửa như réo gọi như van xin tôi hãy mở cửa ra cho họ vào cùng.

Tôi muốn cất tiếng hỏi "Ai đó?" nhưng cổ họng tôi cứng lại không nói thành lời.

Tôi thầm khấn nguyện trong lòng: "Hạ Hồng ơi, bạn sống khôn chết thiêng đừng về trêu chọc tôi nhé, ngày mai tôi sẽ thắp hương cho vong linh bạn và tiễn bạn về nơi an nghỉ ngàn đời."

Rồi tôi lấy tấm chăn trùm kín hai tai để khỏi nghe thấy tiếng động nơi cánh cửa nữa... Tôi đã lock cửa cẩn thận, người nào mà vào được họa chẳng chỉ... có ma.

Tôi cứ trùm chăn và tê cứng trong một tư thế cho đến khi chịu hết nổi tôi mở tấm chăn ra thì tiếng động nơi cánh cửa không còn nữa... Hay là tôi đã ảo tưởng? Hay là lời cầu khẩn của tôi đã được đáp ứng?

Hạ Hồng là một cô gái con nhà nghèo,

nàng xinh đẹp và khôn ngoan thực tế nhưng duyên tình lận đận chưa lần nào đi đến hôn nhân, nàng đã được hàng xóm giới thiệu người thân của họ là ông Vinh, một Việt kiều thành đạt giàu có và nhanh chóng bằng lòng kết hôn với ông để qua Mỹ. Có lẽ nàng hài lòng với cuộc hôn nhân này, sẵn sàng trao đổi lấy người chồng chênh lệch tuổi tác để được yêu thương, được nương tựa tình cảm và cả vật chất cuộc sống. Tôi mừng cho Hạ Hồng.

Hạ Hồng trẻ hơn ông Vinh 30 tuổi, hiện giờ nàng 35 và ông Vinh 65.

Hạ Hồng không có thân nhân hay bạn bè nào khác ở Mỹ ngoài tôi.

Khi ông Vinh gọi phôn cho tôi báo tin Hạ Hồng đã tự tử chết, tôi thật sự bị "sốc"! Có điều gì ghê gớm để nàng phải tự kết liễu đời mình khi đời nàng đang ổn định và hạnh phúc?

Hết năm suy nghĩ miên man tôi lại đứng dậy và đi quanh phòng, cứ làm như khi tôi bận rộn hoạt động trí óc và chân tay thì sẽ bớt cảm giác sợ hãi...

Thật kinh khủng khi suốt đêm tôi làm kẻ mộng du trong bốn bức tường vây kín với nỗi sợ hãi ám ảnh người bạn vừa qua đời và thi thể còn đang nằm trong nhà quan cách ngôi nhà của nàng chỉ nửa tiếng lái xe.

Khi thấy ánh sáng bình minh qua khe cửa sổ là tôi vui mừng như từ trong địa ngục trở về cõi sống. Tôi kéo màn cửa sổ lên và nhìn cây thông xem vật áo trắng đêm qua còn hay mất thì chỉ thấy một cánh diều trắng vương vীu trên những cành cây thông tự lúc nào, vậy mà đêm qua tôi cứ tưởng vật áo ma quái hiện về! Tôi thở phào nhẹ nhõm.

Bây giờ một mình trong căn phòng với cái closet chứa đựng quần áo của người đã chết cũng làm người yếu bóng vía như tôi hoảng sợ dù giữa ban ngày ban mặt.

Có lẽ ông Vinh đã thức dậy rồi và đang ở dưới nhà, tôi không muốn là người cuối cùng còn ở lại trên tầng lầu có 5 phòng ngủ vắng lạnh khi hình bóng Hạ Hồng đang ở trong closet kia.

Tôi vội vàng xách túi quần áo và sẽ ba chân bốn cẳng chạy xuống lầu, chắc hẳn bà chị ông Vinh vừa mập vừa mang bệnh đau khớp không thể nào nhanh nhẹn bằng tôi.

Vừa mở cánh cửa phòng, tôi đã thấy con mèo ngồi thu mình bên cạnh lan can đối diện cửa phòng. Thấy tôi nó mừng rỡ kêu "miao miao" và lại quần lấy chân tôi như tối qua khi tôi vừa đến.

Những tiếng cào cửa đêm qua có thể là con mèo quý quái này, nó theo tôi từ dưới bếp lên lầu lúc nào mà tôi không hay biết. Mà tại sao nó cứ bám theo tôi mãi thế?

Tôi đá con mèo một phát đau điếng cho nó rời khỏi chân tôi để tôi rảnh chân đi như bay xuống thang lầu, thế mà nó vẫn cố chạy theo, tôi hấp tấp không có thì giờ quay lại đá cho nó thêm một phát nữa. Nó làm phiền tôi quá!

Vừa xuống đến bậc thang cuối, trong ánh sáng những ngọn đèn bếp nhà này là thứ ánh sáng nửa tỏ nửa mờ, tôi thấy ai đó đang ngồi sẵn nơi bàn ăn trong bếp. Tôi chỉ kịp kêu rú lên một tiếng thất thanh vô nghĩa và ngất xỉu ngay tại chỗ, hình như có vòng tay nào đã giang ra đỡ lấy tôi...

Tôi thấy Hạ Hồng đang ngồi nơi bàn ăn, nàng giương to đôi mắt ngạc nhiên nhìn tôi chưa kịp nói câu nào...

Khi tôi hồi tỉnh, có ông Vinh và bà chị ông bên cạnh. Ông Vinh mừng rỡ reo lên:

- Cô đã tỉnh lại rồi! May quá lúc cô ngất xỉu thì vừa lúc tôi đi đến nên kịp đỡ cô.

Tôi sợ hãi dáo dác nhìn quanh:

- Hạ Hồng đâu? Trời ơi, tôi đã thấy cô ấy hiện về!

Ông Vinh vỗ về:

- Cô đừng sợ, đã có chúng tôi đây và hãy bình tĩnh nghe tôi nói.

Hai tay tôi nắm chặt lấy tay ông Vinh và bà chị của ông:

- Xin hai người đừng rời xa tôi dù chỉ một bước. Rõ ràng tôi đã thấy Hạ Hồng ngồi nơi bàn ăn ở bếp khi tôi vừa bước xuống bậc thang cuối cùng, nàng nhìn tôi, ánh mắt của nàng mở to thật kinh khủng!

Và tôi rên rĩ:

- Tôi không muốn đến nhà quan với chị em nhà ông nữa và cũng không muốn ở lại nhà ông thêm một phút giây nào! Hãy đưa tôi ra phố, ra phi trường ngay bây giờ để tôi trở về nhà.



- Cô nghe tôi nói đây! Hạ Hồng không chết, nàng vẫn còn sống, nàng vừa mới về nhà sáng nay...

Tôi vừa kinh hãi vừa kinh ngạc:

- Ông nói huyền thuyên gì thế ông Vĩnh? Hạ Hồng chưa chết? Vậy ai đang nằm ở nhà quàn và chờ chúng ta đến lo tang lễ?

- Phải, tôi chưa chết. Tôi là Hạ Hồng còn sống sờ sờ đây!

Một tiếng nói khác cất lên và Hạ Hồng xuất hiện.

Tôi co rúm người lại và hai tay tôi vẫn nắm chặt hai tay chị em ông Vĩnh bằng một sức mạnh phi thường không thể nào họ rút ra và bỏ chạy được trong khi ông Vĩnh nói với tôi:

- Để cô hiểu và hết sợ hãi, tôi kể nhanh cho cô nghe chuyện nhà tôi đây. Tôi cưới và bảo lãnh Hạ Hồng từ Việt Nam sang Mỹ với tất cả tình yêu chân thật của tôi, đáp lại nàng chỉ lợi dụng tôi để qua Mỹ, bây giờ có tấm thẻ xanh nàng đòi ly dị dù tôi đã hết mực chiều chuộng nàng... Hạ Hồng đã ly thân tôi một tháng nay, tôi đã thuê hotel cho nàng ở riêng trong thời gian này vì không muốn đối diện nhau trong lạnh lùng xa cách, cả ngày nàng cứ ngồi ôm con mèo và không thèm sinh hoạt hay nói năng gì với tôi khi tôi chưa chịu ly dị. Tôi đã hẹn nàng sáng nay đến đây để nói chuyện ly dị, Hạ Hồng còn sống nhưng đối với tôi nàng đã chết là thế đấy!

Giọng ông Vĩnh ngậm ngùi:

- Tôi xin lỗi đã nói dối cô, báo tin Hạ Hồng chết, chỉ vì lòng tôi quá thất vọng, quá đau thương và tức giận khi bị nàng lợi dụng. Ít nhiều cô cũng đã biết tôi đối xử yêu thương Hạ Hồng bằng tất cả chân tình nên tôi muốn có mặt cô chứng kiến ngày hôm nay. Tôi đồng ý ly dị và tiễn nàng ra khỏi cuộc đời tôi, như tiễn một người vừa qua đời.

Hạ Hồng bình thản lên tiếng:

- Đúng thế, ông khỏi phải nguyên rủa tôi đã chết vì sống với ông chồng già tẻ nhạt, tôi cũng chết dần chết mòn tuổi thanh xuân mất thôi! Ông quá già, tôi thì vẫn trẻ, ở với ông mấy năm cũng đã đủ rồi, tôi muốn tự do tìm cuộc đời mới.

Tôi đã hiểu ra và rợn người, không vì sợ ma quái gì nữa mà không ngờ Hạ Hồng

đã thốt lên những lời bội bạc tráo trá ấy. Tôi đã biết ông Vĩnh yêu thương nàng thế nào, ông giúp đỡ cha mẹ nàng rất nhiều, xây lại nhà cửa bên Việt Nam và ở đây nàng đang được ở nhà cao cửa rộng, cuộc sống vật chất cao sang hơn người...

Tôi chỉ biết khuyên nàng:

- Hạ Hồng, bạn đang nói những điều không hay đó, tìm đâu ra một người đàn ông yêu chiều vợ như ông Vĩnh, bạn cũng ngoài ba mươi rồi hãy nhìn gần đừng nhìn xa vời có khi vỡ mộng.

Hạ Hồng lạnh lùng đáp:

- Tôi đã suy nghĩ kỹ cả tháng nay rồi. Chúng tôi sẽ ly dị.

Ông Vĩnh cũng lạnh lùng:

- Tôi đã năn nỉ nhiều lần mà cô vẫn không thay đổi quyết định, vậy ngay bây giờ cô hãy mang hết những đồ dùng cá nhân của cô ra khỏi nhà tôi và ra đi cho khuất mắt tôi.

Hạ Hồng mỉm cười đắc ý:

- Chưa đâu, chúng ta còn làm thủ tục ly dị chứ.

- Đơn giản lắm, chỉ gửi giấy tờ ly dị ra tòa là xong vì chúng ta không tranh chấp tài sản, cô đã thắng lợi với tấm thẻ xanh trong tay.

Hạ Hồng bật cười khan:

- Tội nghiệp ông Vĩnh của tôi quá, ông nghĩ đơn giản như thế sao? Tôi đã dò hỏi luật sư rồi, tôi thân cô thế cô không có ai nương tựa, không nghề nghiệp trong tay, thậm chí không có đồng xu trong túi vì từ ngày lấy ông tôi chưa hề đi làm gì ra tiền, ông phải chia tài sản cho tôi, một nửa căn nhà này và tài sản ông có trong thời gian chung sống với tôi. Thế thôi, tôi chẳng đòi hỏi gì hơn.

Nàng ngấm ngấm khắp nhà và đánh giá:

- Căn nhà này cũng bạc triệu đấy nhỉ ông Vĩnh?

Ông Vĩnh cũng bật cười khan:

- Cô đánh giá không sai, nhưng căn nhà này là... của bà chị tôi, kể cả những tài khoản mà cô tưởng tôi có đều do bà chị tôi đứng tên, tôi chỉ là lão già sống trần trụi với đồng lương về hưu thôi. Không tin, cô thử lên trang web của county

xem tên chủ nhân căn nhà này là ai.

Bà chị ông Vĩnh bây giờ mới lên tiếng:

- Tôi luôn khuyên nhủ và bảo vệ em tôi về điều này thật đáng giá, khi kết hôn cần phải tính toán trước những điều xấu, những mặt trái có thể xảy ra, nếu cuộc sống gia đình êm vui hạnh phúc thì tài sản tiền của tôi giữ vẫn còn đây cùng nhau hưởng đi đâu mà mất, phải không cô Hạ Hồng?

Ông Vĩnh dừng đình thêm:

- Cô đừng nhờ luật sư làm gì cho tốn tiền, khi mà những trường hợp không thấy chắc phần thắng lợi thì cô phải trả tiền trước đấy nhé! Họ làm giấy tờ đến đâu phải trả tiền đến đó, mà tiền công luật sư thì họ chém giá dễ dàng như dao phay chém gió...

Hạ Hồng thất vọng lấp bắp:

- Bây giờ mấy người nói gì? Nghĩa là...

Ông Vĩnh đồng ý:

- Nghĩa là tôi không có gì để cho cô nữa cả, kể từ hôm nay cô hoàn toàn tự do, căn phòng hotel mà tôi thuê mượn cho cô đã hết hạn, nếu cô muốn ở tiếp thì tự bỏ tiền ra, nếu cô muốn về cùng với bạn cô thì nể tình nể công chị ấy đã đến đây tôi sẽ tặng cô chiếc vé máy bay làm kỷ niệm cuối cùng...

Hạ Hồng bàng hoàng ngồi phịch xuống một chiếc ghế, vô tình nàng ngồi ngay cái ghế vẫn thường ngồi ôm con mèo trong thời gian nàng lạnh nhạt xa cách và đòi ly dị chồng.

Con mèo theo thói quen lại nhảy tót lên ngồi trong lòng nàng, nó đâu biết chủ nhân của nó đang bật khóc tức tưởi và chốc nữa đây nàng sẽ rời khỏi nhà không còn cơ hội quay trở lại.

Còn tôi, tôi đã trải qua một đêm dài mộng du kinh hãi và bây giờ hình như cơn mộng du còn làm tôi bàng hoàng chưa tỉnh.

Hạ Hồng người phụ nữ nhiều toan tính thực dụng này, nàng sẽ đi tìm tình yêu khác, cuộc sống khác...

Biết đến khi nào nàng mới tìm được một tình yêu, một hạnh phúc như ý?



# CHƯƠNG TRÌNH Y TẾ CỘNG ĐỒNG

**Xét Nghiệm & Chuẩn Đoán Những Bệnh Sau Đây**  
**BỆNH TIỂU ĐƯỜNG - BỆNH THẬN - BỆNH TIM**

**Saturday, December 2, 2017 8:30AM - 12:30PM**

**Tại FIRST INSTITUTIONAL BAPTIST CHURCH**  
1141 E. Jefferson St. Phoenix, AZ 85034

- Khám và thử máu, thử nước tiểu và đo huyết áp có kết quả tại chỗ.
- Sẽ có bác sĩ và nhân viên y tế và thiện nguyện viên thông thạo tiếng Việt sẽ giúp đỡ.
- Giới thiệu đến các bác sĩ Specialist và hướng dẫn chương trình y tế để điều trị.

Điều kiện tham gia:

- Phải từ 18 tuổi trở lên
- Nhịn ăn trong vòng 8 tiếng trước đó.  
(ưu tiên cho những bệnh nhân bị bệnh tiểu đường khám trước).

Thường thì những test như thế này cost khoảng \$125/một người. **Chương trình này hoàn toàn miễn phí cho quý đồng hương.** Chúng tôi giới hạn cho 200 người đầu tiên.

**Xin gọi để ghi danh trước 602-840-1644**

Ghi danh qua website - Online Registration:  
**[www.azkidney.org/pathtowellness](http://www.azkidney.org/pathtowellness)**

*Chương trình này được sự bảo trợ của các cơ quan y tế sau đây:*



National  
Kidney  
Foundation®

BH  
HS LEGACY  
FOUNDATION

ADELANTE  
HEALTHCARE

FIBCO  
FamilyServices, Inc.

CARDIO RENAL  
HEALTHCARE





**CALL or TEXT : (714)-448-8888 - Huy Nguyen**

## **LẤY PHÍ THẤP NHẤT**

**Only \$99**  
for  
**5000**  
business cards

Free Design  
Free Local Pick-up  
Free customizations  
Fast & Convenience  
[www.wocprint.com](http://www.wocprint.com)

### **GẮN MÁY CREDIT CARD, CÓ NGAY!**

CÁC BẠN ĐANG TRẢ TIỀN LỆ PHÍ QUÁ NHIỀU,  
HÃY GỌI **ANH HUY** ĐỂ BIẾT BAO NHIÊU TIỀN  
CHÚNG TÔI SẼ TIẾT KIỆM CHO BẠN

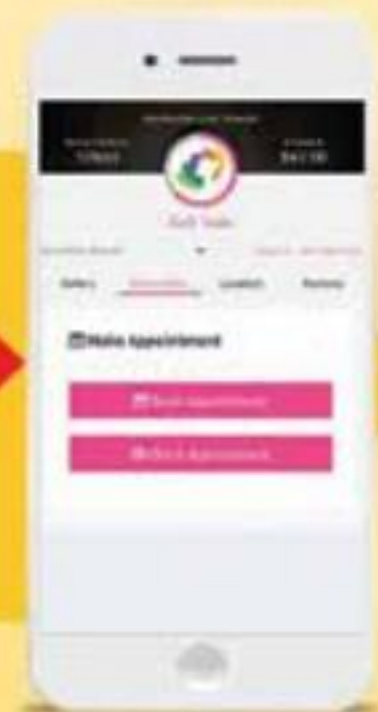
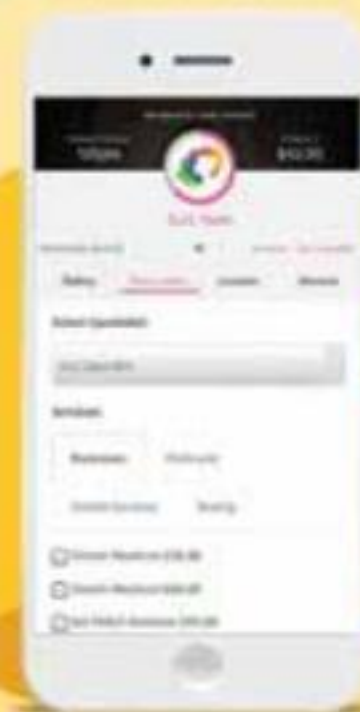
Chúng tôi bảo đảm Price match  
hoặc giá sẽ hạ sơn so với công ty khác

**CÓ GIÁ SỈ CHO TIỆM NAILS & NHÀ HÀNG.**  
**TIẾT KIỆM TỪ \$75-\$450/THÁNG**

## **FREE WIRELESS TERMINAL**



**MOBILE ONLINE REAL TIME ONLINE RESERVATION**  
**MAKE APPOINTMENT WITH**  
**ON YOUR ANDROID OR IPHONE**



Bạn có thể sử dụng Iphone hoặc Ipad để kiểm tra số dư trong tài khoản gift card

**Xin gọi: 714-448-8888**

## **FREE GIFT CARD**

### **Lợi ích của Gift Card**

- \* Tăng Thu Nhập Cho Business Của Bạn
- \* Xây Dựng Hệ Thống Khách Hàng
- \* Quản Lý Reward Points Dễ Dàng Hơn
- \* Làm Khách Hàng Trung Thành Với Bạn
- \* Tăng Số Lượng Khách Hàng Mới







Nữ văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề Vui Sầu Thương Nhớ và Thao Thức. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do Trinh Thanh Thủy sáng tác: [www.quoc-toan.com/trinhthanhthuy](http://www.quoc-toan.com/trinhthanhthuy) với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài Định Mệnh và Lão Già Mắc Dịch đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình Thao Thức với Trinh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: [Trinhthanhthuyns@yahoo.com](mailto:Trinhthanhthuyns@yahoo.com). Hay mở YouTube: Trinh Thanh Thuy huan luyen ca sau sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

*Truyện Dài*

## **TỐI ĐỘC Phụ Nhân Tâm**

(Sao Em Nữ Đành)

(Tiếp theo kỳ trước)

**Trinh Thanh Thủy**



Cúp phen, Bích Ly xuống bếp. Nàng thấy con Ba và bà Tư vẫn dọn dẹp những chuyện lặt vặt trong bếp, hình như họ không để ý và không biết mẹ con nàng nói với nhau. Tốt! Họ không tò mò thắc mắc là được rồi. Bích Ly ngọt ngào mời mẹ ra ăn cơm. Khoảng bốn giờ chiều nàng dự tính cùng mẹ sẽ đi đón Bích Xuân, rồi đi chợ mua quà biếu cha mẹ... Bữa ăn trưa hai mẹ con ăn tẻ nhạt, lạnh lạnh lùng lùng! Bà Tư và con Ba cũng đã nhìn thấy rõ sự căng thẳng tình cảm giữa hai mẹ con bà chủ. Họ dọn thức ăn lên bàn, xong lúi lắt thật nhanh xuống bếp, không dám bén mảng hỏi han điều gì cả. Bà Thuận lặng lẽ ăn. Bích Ly cũng im lặng. Bà Thuận ăn xong lại lúi lắt ra nằm ngoài salon. Bà buồn và rất giận Bích Ly! Nằm chừng một lúc bà tức quá ngồi dậy nói to:

- Thôi mẹ đi về!

Bích Ly vội nói:

- Để con đưa mẹ về.

Bà Thuận ngúng nguẩy tỏ ý chối hờn:

-Thôi. Tôi kêu Taxi về cũng được. Khỏi phiền cô.

Rồi bà cất tiếng gọi:

- Ba ơi!

Con Ba nghe bà Thuận gọi to giật mình, hết cả hồn. Nó ơng ơng cất giọng trả lời: Dạ... thưa bà kêu con?

Nó tợn tợn chạy nhanh lên phòng khách. Bà Thuận nói khi thấy con Ba:

Bà chuẩn bị cả rồi. Con ra đường đón cho bà cái taxi bà về sớm kẻo ông lo.

Con Ba nhìn nhanh sang Bích Ly ngồi gần đó nhưng không hỏi ý kiến. Thấy Bích Ly im lặng, con Ba chợt hiểu nó nên tránh phiền toái... Nó vội trả lời bà Thuận chỉ một câu "Dạ" rồi chạy nhanh ra cổng để đi gọi taxi... Bà Thuận đứng ngay lên, đi vào phòng ngủ lấy bịch quần áo, ra ngồi lại trên ghế salon một cách nặng nề chán nản... Bích Ly từ nãy đến giờ ngồi yên không phản ứng, bây giờ nhìn thấy mẹ im lặng nhưng khuôn mặt cau có, nhăn nhó, chằm chằm tức tối, thái độ hờn dỗi... Bích Ly nhắc lại:

- Để con đưa mẹ về!

Bà Thuận quay mặt nhìn ra cửa, nói:

- Thôi! Cô ở nhà còn đi đón con bé! Kệ tôi!

Bích Ly nói dụ ngọt mẹ:

- Con muốn đưa mẹ đi chợ Saigon mua vài thứ về biếu ba.

Nghe Bích Ly nói vậy bà Thuận khô khan:

- Thôi không cần! Cô mặc kệ tôi! Cô cứ tự do lo chuyện riêng của gia đình cô đi! Rõ ràng bà Thuận giận quá rồi! Bà gọi Bích

Ly là cô rồi nói mĩa mai, bóng gió. Ủi chà, bà dứt khoát khi nói câu này. Có nghĩa là mẹ sẽ không bao giờ xía vào cuộc đời con gái của mẹ nữa! Bích Ly nghĩ vậy! Tuy biết rõ mẹ bức bối về chuyện tình tay ba của nàng, nhưng nàng chẳng biết nói sao bây giờ! Lỡ cả rồi! Nàng bỏ rơi tất cả để chạy theo tiếng gọi của con tim...

Bích Ly đứng lên ra tựa cánh cửa chờ con Ba đón taxi cho bà Thuận. Chừng một lúc, con Ba vừa chạy vừa la miệng bài hải:

- Bà ơi... bà... Thưa bà có Taxi rồi ạ!

Chạy nhanh vào chỗ bà Thuận, nó đành cầm gói đồ trong tay bà, rồi nhường bước cho bà Thuận đi trước và lèo đèo theo sau chân bà... Nó liếc trộm thấy cô chủ mặt buồn hiu, đôi mắt ươn ướt đỏ rơm rớm đôi giòng lệ. Con Ba mở cửa xe cho bà Thuận, nó chờ bà chủ già ngồi gọn trong xe, kính cẩn nói câu cuối:

- Con chào bà.

Bà Thuận gật đầu. Nó đóng cửa xe, đứng nhìn theo vẫy tay chào tạm biệt. Bà Thuận quay đầu vẫy tay lại. Xe chuyển bánh lướt nhanh, chờ theo sự nặng nề khó thở của căn nhà...

Bích Ly thẫn thờ nhìn theo bóng mẹ sau cánh cổng, nàng thấy trống vắng như mất mát một cái gì! Tâm hồn hơi xúc động, ân hận mình đã giận, hơi hờn với mẹ quá đáng, làm rạn nứt tình mẫu tử! Bà Thuận đi rồi, thấy con Ba quay vào nhà, Bích Ly đi trở vào phòng ngủ nằm tiếp, đầu óc nghĩ linh tinh để chờ tới giờ đi đón Bích Xuân về...

Sáng nay thứ Ba, Hiếu vẫn vui vẻ vô tư đi làm như thường lệ, chàng không để ý sự việc thay đổi trong con người của Bích Ly. Đưa con tới lớp vườn trẻ từ tám giờ rưỡi sáng, trao con cho cô giáo, Bích Ly vội vã đi ngay, nàng đến thẳng nhà Bằng. Bích Ly lấy chìa khoá riêng tự động mở cổng, mở cửa vào nhà. Trước khi đóng cổng nàng cẩn thận nhìn chung quanh xóm coi có ai rình rập ngoài mẹ nàng ra không? Nàng cẩn thận khoá cổng và mở sẵn cửa gara... Đường trong xóm buổi sáng vắng vẻ không một bóng người. Sau khi đã cho xe vào trong tận gara, đậu song song cạnh xe của Bằng đã có sẵn trong đó...

Bích Ly đi vào nhà bằng cửa sau trong gara, nàng đi lên lầu vào thẳng phòng ngủ. Bằng vẫn còn ngủ, chàng nghe tiếng động cửa phòng mở. Bích Ly bước vào, chàng nói:

- Bích Ly lại đây với anh, lại đây cưng! Anh đang thèm em nhớ em cả đêm! Lại

cho anh ôm nào!

Bích Ly vút cái bóp lên bàn, nàng lại giương vó Bằng nằm xuống, cả hai ôm nhau. Bằng nhanh tay lột bỏ y phục Bích Ly... Ái ân nóng bỏng điên cuồng... Bằng ôm chặt thân thể Bích Ly, chàng vừa thở dồn dập vừa nói:

- Anh yêu em Bích Ly. Chỉ có em cho anh thỏa mãn ngọt ngào tình yêu thật sự... Anh còn mê em nữa, chứ không chỉ yêu em, mà em phải là của riêng anh... Anh không muốn em ngủ chung với Hiếu nữa!... Cứ nghĩ tới, anh ghen điên lên được!

Sau chập làm tình cuồng loạn, hai tay Bích Ly vẫn ôm chặt vòng lưng của Bằng... Bích Ly dụi mặt vào ngực chàng, nàng khóc!

- Anh à! Chắc chúng mình phải chia tay thôi! Em chán nản và sợ quá rồi!

Bằng cắt ngang lời nói của Bích Ly:

- Em nói gì vậy? Chuyện gì đã xảy ra? Hiếu biết chuyện chúng mình rồi gây lộn và cấm cản em hả?

Bích Ly lắc đầu chưa kịp nói, Bằng đã hôn tới tấp vào đôi mắt ướt, chàng chụm môi hút hết đôi giòng lệ và miệng chàng phủ kín đôi môi mọng đỏ không cho nàng nói. Chàng hôn dạt dào trên khuôn mặt người yêu. Chàng vẫn ôm chặt thân thể lỏa lồ của Bích Ly. Giây phút sau chàng mới nói:

- Thôi đừng khóc nữa nghe em! Nói cho anh nghe, cứ bình tĩnh, chuyện gì đâu còn có đó, từ từ anh nghe xong anh sẽ liệu giải quyết. Em cứ ồ ào khóc lóc anh biết đâu mà mò!

Bích Ly đưa đôi cánh tay vòng lên ôm cổ Bằng, mặt giáp mặt, thân dề thân, nàng nói giọng nũng nịu:

- Em cho anh biết, mẹ em nghi ngờ bấy lâu nay đã cho người theo dõi và biết chuyện chúng mình! Mẹ biết cả căn nhà này! Mẹ đến nhà em cuối tuần vừa qua, mẹ ở lại tới thứ Hai, khi Hiếu đi làm mẹ mới nói hết với em! Mẹ chưa làm to chuyện vì mẹ không muốn cho gia đình em ai cũng biết, ngoài một mình mẹ mà thôi. Mẹ bắt em và anh phải chấm dứt nếu không mẹ sẽ dọn đi khỏi Saigon và từ bỏ không nhìn mặt em nữa! Đó chuyện đã đổ bể rồi! Mẹ sẽ không nhắm mắt làm ngơ đâu anh! Tuy vậy, em cũng đã nói thẳng với mẹ, em chỉ yêu anh và em thương hại Hiếu! Mẹ nghe em nói vậy, mẹ la bài hoài em sợ quá chừng chỉ biết khóc và im lặng, em không trả lời gì cả, em cũng không hứa hẹn hay thể thốt sẽ xa anh! Vì vậy mẹ giận lắm! Từ nay em



muốn anh tránh xa gia đình em càng lâu càng tốt, anh không thể luôn luôn đến nhà em được nữa đâu!

Bằng lắng nghe đầu đuôi câu chuyện, bây giờ chàng mới lên tiếng:

- Anh không đến nhà em thì được rồi, nhưng em còn đến đây gặp anh nữa không?

Bích Ly nhỏ nhẹ trả lời ồm ồm:

- Em không biết! Em chỉ biết em rất buồn và lo sợ lắm, không biết tính sao!

Bằng buông Bích Ly ra, chàng nằm xuống giường. Chàng luồn cánh tay phải dưới cổ Bích Ly, ôm đầu nàng, chàng nói:

- Nếu biết chuyện rồi mẹ sẽ bám sát chúng mình, không để gì làm ngơ và bỏ qua! Thôi thì chúng mình tạm xa nhau, ít gặp nhau để anh tính và sẽ lo mọi chuyện cho em...

Bằng hôn lên mái tóc nàng, chàng hỏi tiếp:

- Bích Ly em có yêu anh không? Yêu thật nhiều không? Em có muốn chúng mình ở với nhau cho trọn đời không? Em phải tự quyết định lựa giữa anh và Hiếu. Anh không ép em, nhưng nếu em nói thật em yêu anh thì chúng ta phải sống có nhau, anh sẽ quyết định mọi chuyện cho em đẹp! Em có yêu anh không? Riêng anh đã quyết định sẽ chỉ yêu một mình em, nếu chúng ta đi đến hôn nhân...

Bích Ly ôm đầu Bằng kéo sát mặt, nàng nói:

- Em yêu anh, nhưng em không biết tính sao! Bỏ Hiếu thật vô cớ! Hiếu không làm gì sai trái trong gia đình! Với vợ con, chàng một lòng yêu thương. Anh ấy không làm gì nhầm lẫn, nói rõ hơn là chưa bao giờ làm em buồn. Em không có lý do bỏ Hiếu khi anh ấy rất yêu và chiều em, không có tình yêu nhưng còn nghĩa vợ chồng. Bao năm sống bên nhau, không bao giờ giận hờn khó chịu... Em yêu anh, em phản bội Hiếu! Chứ Hiếu có phản bội em đâu? Em khổ tâm quá, nhiều khi em muốn chết cho rồi!

Bằng nghe Bích Ly nói vậy, chàng thở dài, chàng ôm chặt nàng. Bằng cũng than thở:

- Nhưng anh cũng yêu em vô cùng! Hiếu quá tốt với chúng mình... Anh biết chúng mình hành động sai với Hiếu! Định mệnh trớ trêu đưa đẩy chúng ta vào hoàn cảnh này! Nếu em nghĩ em quyết định xa anh được thì anh đành đau khổ rút lui! Anh cũng không muốn sống lén lút như thế này mãi đâu! Nếu em biết em yêu anh thật và không thể

xa nhau thì cứ để anh tính, anh sẽ làm cho gọn gàng trọn vẹn đôi đường để cho em không áy náy, để em không tiếc nuối! Dù em có đau khổ, nhưng thời gian sẽ phai nhạt em sẽ nguôi ngoai, rồi em sẽ quên dần... Dù chúng ta có tàn nhẫn, tội lỗi và ân hận cũng đành chịu! Nhưng em sẽ toại nguyện không mất Hiếu và anh vào tay người đàn bà khác! Cái tâm trạng có lòng ích kỷ của em nhưng anh thông cảm, hiểu, và thương em hơn! Cũng tội cho em, ngã ba đường em thương chồng con và em lại yêu anh! Có đúng như ý em muốn không?

Bích Ly nhắm mắt, nàng gật đầu. Trong giây lát, nàng chợt ngồi nhồm giậy hỏi:

- Anh sẽ làm sao? Anh nói cho em biết được không?

Bằng cũng ngồi dậy, chàng trả lời:

- Anh cũng chưa biết sẽ phải làm sao! Nhưng anh cần một thời gian suy nghĩ chắc chắn, khi anh biết phải làm gì anh sẽ nói cho em biết, và em phải tuyệt đối nghe lời anh, chúng mình phải đồng tâm, đồng ý mới được, nếu thật sự em yêu anh và em không muốn xa anh Vĩnh viễn! Thôi, anh đưa em đi ăn phở Công Lý.

Bích Ly cười, nàng vẫn ngồi trên giường nói giọng nhõng nhẽo:

- Anh bế em vào phòng tắm đi!

Bích Ly lơ lửng, thân thể nàng như tượng điêu khắc từ cặp ngực. Vòng eo, bộ mông nảy nở cho tới cặp dò dài đều đặn làm Bằng mê mẩn lú lẫn không còn biết và nhớ người đàn bà này là vợ bạn thân của chàng! Bằng cúi xuống bóp Bích Ly, cả hai cùng cất tiếng cười vô tư thoải mái như cặp tình nhân trẻ đang hưởng thụ tình yêu tuyệt vời, quên đi tất cả những phiền toái trở ngại của cuộc tình trái ngang...

Khi ngồi ăn trong tiệm phở, Bằng nói nhỏ với Bích Ly:

- Em nên nhớ là anh luôn luôn yêu em, mình tạm thời ít gặp nhau để anh tính. Hai người nắm chặt tay nhau trên bàn để cùng tỏ thái độ quyết định có nhau... Bằng lẩm nhẩm nói một mình "Ta không thể nhân nghĩa, đạo đức giả để khổ và thua thiệt cả đời! Hơi đâu mà lo xa cho mệt! Lượng tiểu phi quân tử! Vô độc bất trượng phu! Thà ta phụ người chứ không để người phụ ta! Ta cứ làm theo ý ta!"

Noel năm nay Hiếu nói với vợ:

- Anh đóng cửa phòng mạch 2 tháng, anh đưa em và con lên ở Dalat thay đổi không khí. Vợ chồng dưỡng sức cho khỏe, sang năm con gái vào lớp mẫu

giáo rồi. Anh muốn em và con khỏe mạnh thoải mái gia đình có nhau ấm cúng trong mùa giáng sinh. Em nghĩ sao? Hay em muốn đi Nha Trang, Vũng Tàu tùy em chọn lựa! Dalat thì mình có nhà riêng, còn Nha Trang với Vũng Tàu thì mình ở khách sạn bao 2 tháng luôn em ạ!

Bích Ly nghe Hiếu nói nhưng tâm hồn nàng bay nơi đâu, nàng hững hờ trả lời:

- Tùy anh, đi đâu cũng được... Nhưng thôi, đi Dalat đi. Mình có nhà tư, khí hậu mát mẻ, phong cảnh đẹp êm đềm yên tĩnh... Mình ở nhà mình tiện hơn. Vũng Tàu đi biển chỉ vài ba ngày là chán rồi!

Hiếu cười, chàng nói:

- Ở anh cũng thích Dalat hơn! Vậy quyết định đi nhé để anh chuẩn bị cho những bình nhân thường trực biết...

Bích Ly nhìn chồng, nàng trả lời:

- Dạ sao cũng được, em chuẩn bị và nói cho bà Tư con Ba biết để họ sửa soạn những thứ cần thiết...

Hôm sau Bích Ly kêu khoe ngay cho Bằng biết vợ chồng nàng sẽ chuẩn bị mùa Noel này cả gia đình đi Dalat ở hai tháng trong căn biệt thự của vợ chồng nàng mà Bằng cũng đã biết và Hiếu sẽ đóng cửa phòng mạch mùa Noel này...

Tư gia của vợ chồng Hiếu trên Dalat là căn biệt thự nhỏ nằm trên đồi của ấp Cô Giang, hơn mẫu đất vuông vẫn có hàng rào sắt cao chung quanh nhà. Phía ngoài hàng rào còn trồng thêm cây làm hàng rào cắt bằng phẳng gọn gàng thành bức tường cây kín đáo... Hai cổng sắt cao gần hai thước trông khang trang rộng rãi sang trọng ...

Hiếu mua căn biệt thự này cũng được bảy năm rồi, khi chưa có bé Bích Xuân, khu này xa thành phố, giữa đường tới Hồ than thở và trường vô bị Dalat. Xa xa mới có một ngôi nhà nhỏ ở trên cao đi xoay xoay xuống thung lũng. Dân sống ở khu ấp Cô Giang đa số họ trồng các loại rau đặc biệt của xứ lạnh, ngoài phía gần mặt đường thỉnh thoảng có ngôi biệt thự ở rất biệt lập và trên đường này vắng lặng về đêm. Hiếu đã là chủ nhân của một trong những ngôi nhà sang trọng theo phong trào của giới thượng lưu có nhà nghỉ mát tại Dalat...

Nếu đi đường từ nhà Hiếu đến chợ Dalat sẽ từ trên đồi đi xuống phía tay trái là vườn hoa Bích câu kỳ ngộ nổi liền với Hồ Xuân Hương... Bên kia đi dọc theo là những đồi thông cao vi vút tới phố quẹo mặt là tới chợ... Nhiều khi vợ chồng Hiếu đi bách bộ xuống đồi tới vườn hoa



Bích câu ngồi ngắm cảnh đẹp như những cặp tình nhân... Kỷ niệm khi hai vợ chồng mới cưới luôn luôn cho những ngày hạnh phúc đó là tuần trăng mật... Bích Ly từ ngày bị mẹ cảnh cáo, giận hờn, nàng đã ít gặp Bằng, nhưng nhớ thương dần vật làm nàng u buồn mệt mỏi! Dần lòng không được, thỉnh thoảng nàng cũng tranh thủ thời gian đến gặp Bằng ôm ấp ái ân vội vã hấp tấp rồi đi ngay vì sợ sệt! Thần hồn nát thần tính! Tuy gặp nhau thời gian ngắn ngủi nhưng cũng đủ cho Bích Ly điên cuồng thỏa mãn xác thịt đòi hỏi nhớ Bằng khờ dại ... Càng xa cách khó khăn khi ôm Bằng nàng càng thích thú hơn... Bích Ly vội vã hưởng thụ ngập lặn trong bể tình, nàng như con thiêu thân...

Hôm nay đưa con đến trường, nàng chạy đến với Bằng ngay, vừa mở cửa phòng ngủ là Bích Ly chạy lại giường, nàng tự cởi bỏ chiếc dress và nhảy lên giường ôm Bằng quần quýt vội vàng đến bù sự chờ đợi nhớ mong... Sau màn giao hợp đôi tình nóng bỏng, cả hai thở dồn dập mệt nhoài, nhưng hai thân thể vẫn ôm chặt lấy nhau như sợ tan biến mất...

Bích Ly ghì Bằng hôn vào miệng chàng, nàng cắn nhẹ đôi môi đầy của Bằng, nàng nói ú ớ:

- Anh có muốn nghe chuyện của em không?

Bằng cười đẩy nhẹ Bích Ly ra, chàng nói:

- Em cần anh làm sao em nói? Nói đi, lại có chuyện gì nữa đây?

Bích Ly nhả miệng Bằng ra, nàng nói:

- Tháng mười một Hiếu sẽ đóng cửa phòng mạch đưa cả gia đình đi Dalat nghỉ mát hai tháng, qua Noel tại em mới trở về Saigon. Như vậy làm sao em gặp anh được?

Bằng chưa trả lời, nàng đã nói tiếp:

- Anh nói anh sẽ dự tính cho mọi việc xong xuôi êm đẹp... Mà em chẳng thấy anh làm gì cả! Anh tính sao hả anh?

Bằng ngồi nhồm dậy, chàng hỏi:

- Em và Hiếu đi Dalat 2 tháng hả? Hay... hay ... quá! Đúng là định mệnh, trời xếp đặt, anh chờ đợi cơ hội này bây giờ thời gian đã tới để anh quyết định! Anh chỉ muốn em cho anh biết ngày em và Hiếu khởi hành, đi có những ai? Như vậy được không?

Bích Ly trả lời luôn không cần suy nghĩ:

- Chỉ có Hiếu, em, bé Bích Xuân với con Ba, còn bà Tư nhân dịp này xin phép về quê. Em không mời ba mẹ đi, vì từ ngày mẹ la em chuyện chúng mình mẹ giận không đến nhà em nữa, em vẫn sợ gặp

ba mẹ nên cũng không đến thăm nom ba mẹ nữa... Em dự trù đi Dalat về, em với Hiếu và bé Xuân sẽ tới thăm ba mẹ. Bằng nói:

- Vậy tốt quá, chắc chắn là êm xuôi anh không lo ngại nữa.... Em cứ yên tâm, đến lúc này là anh phải làm những gì cần làm, chỉ cần em vẫn yêu anh và lo cho tương lai là đủ. Bích Ly nghe Bằng dặn dò kỳ lạ, nàng hỏi:

- Anh nói gì vậy anh Bằng? Em không hiểu!

Bằng trấn an người yêu, chàng cười hôn nhẹ lên đôi môi Bích Ly rồi nói:

- Lúc đó em sẽ hiểu, chắc chắn anh làm được và giải quyết chuyện chúng mình, anh sẽ làm vừa lòng như ý em muốn!

Bích Ly không hỏi thêm, nàng đưa hai tay ôm cổ Bằng kéo xuống, môi anh nồng nàn phủ lấp môi em... Nàng quả thật mù quáng trong tình yêu nhắm lẩn mê muội! Nàng không cần biết lý do Bằng sẽ làm ra sao? Làm gì? Làm như thế nào? Nàng chỉ nghe Bằng hứa hẹn sẽ làm vừa ý nàng! Lại đúng ý nàng muốn? Không phải xa Bằng mà Hiếu vĩnh viễn là của riêng nàng... Thế là nàng yên tâm khoan khoái tin tưởng, vui vẻ hứng khởi chờ đợi kết quả Bằng sẽ làm cho nàng vừa ý đôi đàng là không xa Bằng và Hiếu cũng không lọt vào tay người đàn bà khác... Bích Ly thấy yên tâm thích thú không thắc mắc... Nàng cứ sống hưởng thụ cái đã... Để Bằng lo... Rõ ràng nàng nghe Bằng hứa hẹn và nói đó thôi! "Để anh lo, chỉ cần em yêu anh và chúng mình lo cho tương lai..."

Bích Ly tự vấn an... thôi khỏi lo xa, cứ hưởng thụ cái đã cho thỏa mãn sự thèm thuồng. Nàng nói với Bằng:

- Em đến Dalat là em sẽ kêu anh ngay, nhớ chờ phen em!

- Ừ, anh chờ em!

Hiếu bê những vali quần áo của vợ và con bỏ sau cốp xe, chàng Âu yếm nói với Bích Ly:

- Chỉ có hai mẹ con mà 4 chiếc vali đầy ắp! Khiếp quá! Đàn bà con gái đi đâu cũng nặng nề lười thôi! Bích Ly đang thay áo cho Bích Xuân, nàng nhìn theo Hiếu rồi hỏi:

- Quần áo anh đâu? Anh đừng quên áo lạnh của anh, của em, của con nhé!

- Ờ anh mang đủ cả rồi, lạnh dầy, lạnh mỏng đều có cả!

Bích Ly cất tiếng kêu con Ba:

- Ba ơi! Xong chưa?

- Dạ thưa cô em xong rồi!

Nó chạy nhanh ra nhà xe đưa cho Hiếu cái giỏ mây, nó nói:

- Thầy cho em gửi kè giỏ quần áo của em nghe thầy!

Hiếu cười hiền hòa dễ dãi:

- Ờ đưa đây. Sao chỉ có vậy thôi à?

- Dạ thưa thầy em chỉ có 5 bộ bà ba và cái áo len, ít đồ lắm cảm thầy. Em cảm ơn thầy.

Nói xong nó tớn tẻ chạy vào bếp bưng ra xe giỏ trái cây, bánh ngọt và nước uống Bích Ly đã xếp sẵn dặn nó mang theo... Nó để dưới chân nó, bằng ghế sau chỗ nó và Bích Xuân sẽ ngồi... Hiếu hỏi chống không:

- Rồi tất cả đủ chưa? Còn thiếu gì nữa không?

Con Ba nói:

- Ý chà, thầy chờ em vào lấy mấy cái ly và bình cafe cô pha sẵn, chút xíu em quên!

Miệng nói chân chạy nhanh vào bếp... Bích Ly cho bé Xuân lên xe ngồi ghế sau chờ con Ba. Nàng lên ghế trước cất tiếng nói với Hiếu và gọi con Ba:

- Xong cả rồi anh ơi! Mẹ con em xong rồi! Ba ơi... đi!

- Dạ thưa cô em đây!

Hiếu đợi con Ba ra, chàng đi sau cùng khóa cửa gara. Chàng đi vòng ra phía trước nhà cẩn thận coi cửa trước khóa chưa... Bỗng nhiên từ đâu con chim se se bay đến trước mặt Hiếu ngã phạch xuống chân chàng chỉ cách khoảng hai gang tay... Nó đập cánh cố bay lên nhưng không được. Hiếu cúi xuống cầm con chim lên xem xét... Ồ nó bị ai dùng ná bắn trúng ngực gần phía cánh trái, dập nát từ khoảng ngực con chim ra tới nách! Đôi mắt nó lơ lơ nhìn Hiếu miệng ngáp ngáp thở ra! Nó yếu quá, Hiếu để nó vào lòng hai bàn tay, chàng úp lại hà hơi thở dưỡng khí hy vọng cứu nó cho có sức, phản ứng tự nhiên của lương tâm con người. Nhưng con chim ngoẹo cổ đầu gục xuống lịm dần, lịm dần trong lòng 2 bàn tay của người y sĩ... Hiếu đứng ngẩn người trong giây lát, chàng xót xa thương con chim bé bỏng bị trúng ná cố bay thoát thân... Đến trước mặt chàng rồi ngã gục trút hơi thở cuối cùng trong đau đớn tức tưởi! Hiếu chợt buồn! Chàng là bác sĩ nhưng không cứu nổi con chim tìm đến chàng xin cứu cứu! Tiếng Bích Ly kêu ong ong:

- Anh đâu rồi? Sao lâu vậy đi chưa?

Hiếu vội lên tiếng:

- Anh đây! Đợi anh một lát!

(Còn tiếp kỳ sau)



## Autumn Song

These Are The Days Of Falling Leaves,  
The Days Of Hazy Weather,  
Smelling Of Gold Chrysanthemums  
And Gray Wood Smoke Together.  
These Are The Nights Of Nearby Stars,  
The Nights Of Closer Moons  
When The Windy Darkness Echoes  
To Crickets' Farewell Tunes.

Elizabeth-Allen Long

## Thu Ca

*Những Ngày Thu Đã Tới Rồi  
Lá Rơi Nhè Nhẹ, Tiết Trời Mù Sương,  
Cúc Vàng Thoang Thoảng Đưa Hương  
Tro Tàn Dâng Khói Nhẹ Vương Từng  
Làn.*

*Những Đêm Giăng Thấp Sao Ngàn  
Những Đêm Treo Bóng Trăng Ngang  
Hiên Nhà  
Màn Đêm Gió Dội Vang Xa  
Nỉ Non Nhạc Để Hòa Ca Tạ Từ.*

Tâm Minh Ngô Tăng Giao  
(Chuyển Ngữ)

## Autumn

The Morns Are Meeker Than They Were,  
The Nuts Are Getting Brown;  
The Berry's Cheek Is Plumper,  
The Rose Is Out Of Town.  
The Maple Wears A Gayer Scarf,  
The Field A Scarlet Gown.  
Lest I Should Be Old-Fashioned,  
I'll Put A Trinket On.

Emily Dickinson

## Mùa Thu

Bình Minh Thêm Vẻ Dịu Dàng  
Hổ Đào Khoe Sắc Rỡ Ràng Áo Nâu  
Chùm Dâu Núng Nính Má Bầu  
Hồng Hoa Vẳng Bóng Còn Đâu Vườn  
Ngoài  
Hàng Phong Choàng Mảnh Khăn Vui  
Cánh Đồng Khoác Áo Đỏ Tươi Pha Vàng  
Sợ Lỗi Thời Lúc Mùa Sang  
Em Đeo Lên Chút Nữ Trang Đón Chào

Tâm Minh Ngô Tăng Giao  
(Chuyển Ngữ)

## Ai Mang Mùa Thu Về?

Ai Đã Mang Mùa Thu Trở Về?  
Mùa Thu Ở Gần Hay Ở Xa?  
Mùa Thu Năm Cũng Là Thu Cũ,  
Lại Mới Tinh Khôi Mùa Từng Mùa.

Có Phải Gió Mang Mùa Thu Về?  
Một Chút Lạnh Trong Giấc Ngủ Khuya.  
Khi Gió Lang Thang Trên Đường Phố,  
Kẻ Ngược Người Xuôi Giữa Bộn Bề.

Những Ngày Nắng Hạ Đã Qua Mau,  
Người Ta Thay Áo Để Nhớ Nhau.  
Tình Yêu Theo Mùa Khoe Hương Sắc,  
Áo Em Mùa Thu Mới Đẹp Màu.

Có Phải Nắng Mang Mùa Thu Về?  
Vườn Hồng Nhà Em Vẫn Nở Hoa.  
Bao Nhiêu Hoa Lá Mùa Thu Đẹp,  
Chẳng Đẹp Bằng Chút Tinh Anh Cho.

Chiếc Lá Rơi Trên Đường Bơ Vỡ,  
Chiếc Lá Se Mình Lúc Giao Mùa.  
Khoảnh Khắc Này Lòng Em Trống Trãi,  
Em Viết Chưa Xong Một Bài Thơ.

Có Phải Lá Mang Mùa Thu Về?  
Lá Trở Mình Cho Người Ngẩn Ngơ.  
Hồn Mùa Thu Trong Từng Chiếc Lá,  
Còn Trên Cành Hay Đã Bay Đi?

Hay Anh Đã Mang Mùa Thu Về?  
Em Thấy Trời Xanh Mây Trắng Kia.  
Anh Xa Xôi Lắm Trời Mây Ấy,  
Qua Cửa Nhà Em, Anh Vẫn Xa.

Cám Ơn Nắng Gió Và Lá Rơi...  
Đã Mang Mùa Thu Về Cho Đời.  
Cám Ơn Anh Mùa Thu Áo Mộng,  
Bài Thơ Em Đã Viết Xong Rồi.

Nguyễn Thị Thanh Dương



## Tình Thu Tri Âm

Áo Hạ Thay Màu, Thu Mới Sang  
Lá Rơi Khẽ Động Chút Mơ Màng  
Tơ Vương Lặng Lẽ Vờn Tâm Khảm  
Tri Kỷ Muôn Trùng ... Cứ Điệp Khan

Thu Lại Khơi Lòng Mực Bút Than  
Sẻ Chia Cay đắng Chốn Xa Ngàn  
Lệ Thu Thấm Nhuộm Mờ Chua Xót  
Cảm Phận Lam Chiều Lỡ Trái Ngang

Gió Gọi Thu Tinh Thật Xổn Xang  
Xanh Lơ Xoa Dịu Nắng Khô Tàn  
Tiếng Thu Thốn Thức Vội Sầu Lặng  
Gọi Chút Hương Nồng Tỏa Thế Gian

Thu Gót Dịu Dàng Giữa Chốn Hoang  
Điểm Tô Nhan Sắc Vốn Điều Tàn  
Sông Tương Uốn Lượn Cầu Hy Vọng  
Cho Bến Thu Tinh Thắm Mộng Đan

Nghiệt Ngã Bên Đồi Uẩn Khúc Mang  
Mắt Thu Thăm Thắm Thấu Muôn Vàn  
Cảm Thông Khánh Tận Trời Xưa Ấy  
Khắc Động Tri Âm Xóa Lỡ Làng

Kim Minh

## CẢM ƠN

Cảm ơn nước Mỹ  
Cứu mang đời ta  
Bình an cuộc sống  
Yên ổn cửa nhà

Cơm ngon - áo đẹp  
Siêng năng - ấm no  
Tuổi già cũng thế  
Chính phủ đều lo

Cảm ơn nước Mỹ  
Cờ vàng nước ta  
Còn bay phấp phới  
Tượng trưng sơn hà

Tương lai còn đó  
Đất tổ ông cha  
Nước Nam không mất  
Dân Việt một nhà

Muôn đời vẫn thế  
Con cháu đời sau  
Làm nên sự nghiệp  
Rạng rỡ muôn màu..

Ngọc Mai

## Khắc Khoái Tình Vào Thu

Lác Đác Hạt Thu Rơi  
Heo Mây Gió Mạn Đồi  
Tim Yêu Rời Sắc Thắm  
Dạ Úa Khắc Tình Vời

Mắt Lệ Vương Màu Lá  
Sương Buồn Trĩu Nhánh Lơ  
Uyên Ương Giờ Cách Trở  
Luyến Ái Cũng Dẫn Trôi ...

Thu Về Lá Úa Rơi  
Phủ Ngập Dưới Chân Đồi  
Nắng Sớm Khơi Màu Nhớ  
Mây Chiều Ủ Mộng Vời

Thuyền Đi Đà Rẽ Sóng  
Bến Đợi Chàng Hể Lơ  
Khắc Khoái Bao Mùa Lá  
Sông Tình Cứ Mãi Trôi ...

Kim Minh

## Những Đoản Ca Mùa Thu

### Thu Phố Xưa

Lá Rực Đỏ Ánh Chiều  
Em Gầy Vai Thê Nửa  
Bước Thu Về Tịch Liều  
Phố Nhà Xưa. Kín Cửa...

### Hồ Mộng Tưởng

Xám Lạnh Những Chiều Tôi  
Ngồi Bên Hồ Mộng Tưởng  
Chung Bóng Ai. Xa Rồi  
Hát Tình Sầu Vô Lượng...

### Thu Ngàn Xa

Thu Xa. thu Ngàn Xa  
Thương Đời Ta Bạt Xứ  
Đám Lá Rơi. Chiều Tà  
Gọi Hồn Ai Chuông Đổ...

### Bài Thu Ca

Em Có Nghe Anh Hát  
Mùa Thu Đi Lang Thang  
Mùa Thu Rừng Lá Vàng  
Anh Yêu Nàng Quá Đỗi

Em Có Nghe Anh Thổi  
Tiếng Đờn Anh Trôi Nổi  
Tiếng Tiêu Một Lần Thôi  
Rung Lòng Anh Đơn Côi

Chim Đã Về Đâu Non  
Chim Đâu Còn Trở Lại  
Anh Ngồi Với Hư Không  
Tiễn Mây Về Cuối Bãi...

Nguyễn Thanh Châu



HTTL PHỤC HƯNG & MỤC VỤ A-GA-PÊ  
GIÚP ĐIỀN ĐƠN BẢO HIỂM

# KidsCare

CHO TRẺ EM DƯỚI 19 TUỔI

## Benefits:

- ➔ **Bác sĩ**
- ➔ **Bệnh viện**
- ➔ **Thuốc tây**
- ➔ **Răng (hot)**
- ➔ **Mắt (hot)**
- ➔ **Tai (hot)**
- ➔ **Chăm sóc tại nhà**
- ➔ **Chuyên Chở**
- ➔ **Thông Dịch...**

## Mức Lợi Tức:

\$4050/mo (4 người)

\$3360/mo (3 người)

\$2670/mo (2 người)

**KidsCare**  
is back!



**Gọi Lấy Hẹn: 480-463-6787**

**Hoàn toàn miễn phí**



HTTL PHỤC HƯNG & MỤC VỤ A-GA-PÊ  
Giúp Điền Đơn / Ghi Danh

**KidsCare**  
**AHCCCS**  
**MEDICARE**  
**OBAMACARE**



Mục Sư Hồ Hải  
Kính Mời

**Food Stamps**

**Xin Housing**

**Kiểm việc làm**

**Dạy Tiếng Việt**

**Luyện Thi Quốc Tịch**

**Dạy Anh Văn**

**Gọi Lấy Hẹn/Ghi Danh: 480-463-6787**

**Hoàn toàn miễn phí**





VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES  
NHU LAI MEDITATION TEMPLE



## NHU LAI THIỀN TỰ

4842 N 51st Ave, Phoenix, AZ 85031 • Tel: (623)-845-7777

Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com

### HÀNH HƯƠNG CHIÊM BÁI, TU GIEO DUYÊN XUẤT GIA TẠI PHẬT TÍCH ẤN ĐỘ 2018

*Từ thứ tư 24 tháng 10 đến thứ hai 12 tháng 11 năm 2018*

*Đi máy bay quốc tế, nội địa, xe bus, ở khách sạn*

Đức Phật dạy: "Này A Nan, có bốn Thánh tích kẻ thiện tin cần phải chiêm ngưỡng và tôn kính. Bốn Thánh tích đó là: Nơi Như Lai đản sanh, Nơi Như Lai chứng ngộ vô thượng Chánh Đẳng Chánh Giác, nơi Như Lai chuyển Pháp luân vô thượng, và nơi Như Lai diệt độ, nhập Vô dư y Niết Bàn. - Này A Nan, và những ai, đi chiêm bái những Thánh tích, từ trần với tâm thâm tin hoan hỷ, thời những vị ấy, sau khi thân hoại mạng chung sẽ sanh cõi thiện thú, cảnh giới chư Thiên." Với nhân duyên đó, tham dự chuyến hành hương này Quý vị sẽ được hưởng dẫn chiêm bái:

**Tứ động Tâm:** Vườn Lâm Tỳ Ni: Nơi đức Thế Tôn Đản sanh. Vườn Lộc Uyển: Nơi Đức Thế Tôn Chuyển Pháp Luân, Bồ Đề Đạo Tràng: Nơi Đức Thế Tôn Thành Đạo. Vườn Ta la Song Thọ: Nơi Đức Thế Tôn nhập Niết Bàn. **Tu gieo duyên xuất gia** 02 ngày tại Bồ Đề Đạo Tràng (dành cho các vị phát tâm, không cần xuống tóc).

**Thăm các Di tích nổi tiếng thời đức Phật:** Trúc lâm Tịnh Xá, Kỳ Viên Tịnh xá, Núi Linh Thứu, Thành Ca Tỳ La Vệ, Xá Vệ Quốc, Thành Câu Thi Na, Thành Tỳ Xá Ly, Thành Vương Xá, Tháp Xá Lợi, Tháp Hỏa Thiêu... nơi ngày xưa Đức Phật và Chư Thánh Tăng An cư, cư ngụ và thuyết giảng những Bộ Kinh lớn.

**Tham Quan Chiêm bái Chùa Việt Nam, Chùa Thái Lan, Nhật Bản, Tây Tạng...**

**Tham quan các công trình kiến trúc đẹp nổi tiếng:** Taj Mahal, Lotus Temple, Asharam Temple... Là những công trình kiến trúc nổi tiếng nhất đương đại.

**Thăm viếng, gặp gỡ, cúng dường chư Tăng Ni du học Ấn Độ, các Chùa Việt nam và các nước khác tại Ấn độ, phát quả từ thiện cho người nghèo tại Ấn Độ.**

*\* Chương trình chi tiết hành hương chi tiết có thể thay đổi tùy theo nhân duyên thuận lợi.*

**Chi phí :\$3,000.00 (đã được bảo trợ)**

Bao gồm vé máy bay khứ hồi Hoa Kỳ (phoenix) - Ấn Độ (New Delhi), 02 vé máy nội địa Ấn Độ. Khách sạn 03 đến 4 sao, máy lạnh, TV, nước nóng lạnh, restroom, wifi (tùy nơi), 02 người 1 phòng /02 giường. Ăn uống ba bữa/ngày, nhà hàng buffet 08 món trở lên, có tiếp viên phục vụ, thức ăn Á Đông. Xe bus máy lạnh, nước uống trên xe, đưa đón suốt chuyến, phí xin visa Ấn Độ, Nepal, bảo hiểm suốt chuyến đi.

- Quốc tịch Hoa Kỳ cần xin Visa Ấn Độ, Nepal. (Thẻ xanh xin liên hệ để biết thêm chi tiết)

- Quý Đạo Hữu ghi danh hoan hỷ đóng 1/2 giá tiền và trước 15 ngày đóng 1/2 giá tiền còn lại).

- Để biết thêm chi tiết xin liên hệ Như Lai Thiền Tự: 4842 n 51st ave, phoenix, az 85031. Tel: 623 845 7777.

Nhu Lai Thiền Tự, ngày 26 tháng 10 năm 2017

Trưởng ban Tổ chức

*Dại Đức Thích Giác Trì*





VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES  
NHU LAI MEDITATION TEMPLE



## NHU LAI THIỀN TỰ

4842 N 51st Ave, Phoenix, AZ 85031 • Tel: (623)-845-7777  
Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com

### THƯ MỜI LỄ RẼM HẠ NGUƠN RẼM THÁNG 10 PHÁP HỘI NIỆM PHẬT SÁM PHÁP

*Giảng Sư Chủ Giảng Đại Đức Thích Phước Tiến, Đại Đức Thích Giác Trí*  
*02 ngày Thứ bảy 02 tháng 12 đến Chủ Nhật 03 tháng 12 năm 2017.*  
*Nhằm 15, 16 tháng 10 năm Ất Mùi*

Nam Mô Bốn Sư Thích Ca mâu Ni Phật.

Kính thưa quý Đồng Hương Phật tử, Rằm Hạ Ngươn theo truyền thống là dịp để tỏ lòng tri ân Tổ tiên, Trời đất phò hộ độ trì một năm âm no đầy đủ. Trong Phật giáo là dịp để Phật tử các giới tường nhớ, xưng tán, cầu nguyện đến lòng từ bi, công ơn cứu độ, che chở, gia hộ độ trì của Tam Bảo, Chư Phật, Bồ tát nơi tứ chúng Phật Tử. Thể nguyện theo tâm thành của tứ Chúng Phật Tử, Như Lai Thiền tự long trọng tổ chức lễ Rằm Tháng Mười vào 02 ngày Thứ bảy 02 tháng 12 đến Chủ Nhật 03 tháng 12 năm 2017 nhằm 15, 6 tháng 10 năm Ất Mùi với chương trình như sau:

### CHƯƠNG TRÌNH LỄ RẼM THÁNG MƯỜI PHÁP HỘI NIỆM PHẬT SÁM PHÁP

Thứ 7 ngày 02 tháng 12 năm 2017  
Nhằm 15 tháng 10 Ất Mùi

Chủ Nhật ngày 03 tháng 12 năm  
2017 Nhằm 16 tháng 10 Ất Mùi

8:00 AM-10:00 PM: Khai nghi thức Niệm Phật Sám Pháp  
10:00 AM-12:00 PM: Thuyết Pháp (Đ.Đ Đức Thích Phước Tiến)  
12:00 PM-1:30 PM: Cơm Trưa  
2:00 PM-3:30 PM: Niệm Phật Sám Pháp  
04:00PM-05:00 PM: Trì danh Niệm Phật  
5:00PM-6:00 PM: Dùng Cơm Chiều  
07:00PM-08:00 PM: Sám hối rằm tháng 10.  
08:00pm-09:30pm: Thuyết pháp (Đ.Đ Đức Thích Phước Tiến)

09:00 am-10:00am: Niệm Phật Sám Pháp  
10:00 am-11:30pm: Thuyết pháp (Đại Đức Thích Giác Trí)  
12:00pm-12:45pm: Lễ Chính thức Cúng rằm tháng 10 (Buổi trưa).  
12:45pm-01:30pm: Ăn trưa.  
02:00pm-03:00pm: Niệm Phật Sám Pháp  
03:00pm-04:00pm: Trì danh Niệm Phật  
07:00 pm -08:00pm: Cúng rằm tháng 10 (Buổi tối)  
08:00 pm-08:45 pm: Thuyết pháp (Đại Đức Thích Giác Trí).

- Chùa sẽ khoản đãi thức ăn trong 2 ngày tổ chức Pháp hội, và có phòng nghỉ cho quý Phật tử ở xa.
- Quý vị không có điều kiện tham gia tu học có thể tùy duyên tham dự các thời thuyết pháp do Giảng Sư Đại Đức Thích Phước Tiến chủ giảng.

Kính mời quý Đồng Hương Phật tử hoan hỷ dành thời giờ tham dự. Chúc Quý vị và gia quyến thân tâm thường an lạc

Nhu Lai Thiền tự ngày 02 tháng 11 năm 2017  
Trưởng ban Tổ chức

*Đại Đức Thích Giác Trí*





# PHÂN ƯU

Chúng tôi vừa nhận được tin buồn:

Giáo sư Giu-se **CAO THỂ DUNG**

Bút hiệu **HÀ NHÂN VĂN**

Sinh năm 1933 tại Nam Trực, tỉnh Nam Định.

Di cư vào Nam năm 1954.

Đã được Chúa gọi về lúc 10 giờ 47 tối Thứ Ba,  
31 tháng 10 năm 2017 (12 tháng 9 năm Đinh Dậu)  
tại Silver Spring, Quận Montgomery, Maryland, Hoa Kỳ

Hưởng thọ 85 tuổi.

Xin chân thành chia buồn cùng Bà quả phụ Cao Thể Dung,  
các cháu, và toàn thể Tang quyến.

Nguyên cầu linh hồn Giu-se CAO THỂ DUNG sớm về hưởng nhan Thánh Chúa.

VĨNH LIÊM – BÙI QUANG LÂM – LÊ LONG –  
TRẦN DUY THUẬN – NGUYỄN TƯỜNG VÂN – VŨ HỒI  
LÝ VĂN PHƯỚC – LÊ QUYỀN – CAO THỂ SONG – PHẠM TẤN PHƯỚC  
HOÀNG KIỀU – LÊ MINH QUANG – PHẠM LUẬN – TẠ CHÍ THIÊN  
LÊ TỰ HÀ – TRẦN THẮNG – TRẦN TỬ THANH  
LÊ QUỐC VIỆT – TRẦN HOÀI THƯ – NGUYỄN CÔNG MINH

## ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU



# PHÂN ƯU

CHÚNG TÔI VÔ CÙNG THƯƠNG TIẾC KHI HAY TIN:

CỤ BÀ **VÕ NGỌC NƯƠNG**

PHÁP DANH **DIỆU NHƠN**

SINH NĂM 1929,

LÀ THÂN MẪU CỦA ANH **PHẠM HOÀNG GIANG**,  
PHÓ GIÁM ĐỐC ĐÀI TNT AZ VỪA MỚI TỪ TRẦN  
TẠI VIỆT NAM, VÀO NGÀY 7 THÁNG 11, NĂM 2017  
(NHẦM NGÀY 19 THÁNG 9 NĂM ĐINH DẬU).

HƯỞNG THỌ 88 TUỔI.

CHÚNG TÔI XIN ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU  
CÙNG ANH HOÀNG GIANG VÀ GIA QUÝ  
VÀ NGUYỄN CẦU HƯƠNG LINH CỤ BÀ SỚM  
ĐƯỢC SIÊU THOÁT NƠI MIỀN CỰC LẠC.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU  
ĐÀI TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA  
BÁO VIỆT LIFESTYLES MAGAZINE  
NEW SÀI GON ENTERTAINMENT





# Hội Thánh LỜI HẰNG SỐNG

MỤC SƯ HUỖNH QUỐC BÌNH, D/MIST • CÔ THẢO HUỖNH, PHARMD • PASTOR RANDY DEAL, PHARMD

SPONSOR BY REDEEMER BIBLE CHURCH VÀ CÁC HỘI THÁNH BÁP TIST TRONG CONVERGE SOUTHWEST VISION ARIZONA

## LỚP HỌC

- Pharmacy tech
- Web design
- Anh ngữ, Việt ngữ
- Tập đàn guitar, piano
- Cố vấn hôn nhân, gia đình, nghề nghiệp

## SINH HOẠT THỂ THAO THÁNG 5 CHO THIẾU NIÊN

*Tất cả các sinh hoạt và lớp học hoàn toàn miễn phí,  
tham dự không cần membership*

*chỉ cần có con tim vui vẻ, tấm lòng dị tha, tinh thần cởi mở, thái độ phục vụ*

*Join Us*  
**Make Different  
for new Generation**

**TÌNH YÊU CHÂN LÝ BÌNH AN HY VỌNG NỐI KẾT VUI MỪNG SỰ SỐNG**

**SUNDAY LỚP HỌC/SINH HOẠT: 4:30PM-5:30PM 5:30PM-6:30PM  
THỜ PHƯỢNG: 7:00PM-8:00PM**

**602-334-0644 (24/7) | 602-334-3391 | WWW.VNBBC.ORG  
950 N. GREENFIELD, GILBERT, AZ 85234**





**Negev Design-Build LLC**  
Constructing With Integrity

**(480) 525-4141**



**7 DAYSPA & NAILS**  
**TEMPE MARKETPLACE - 3,500 SF**



**MAIYAS NAILS & SPA**  
**HAYDEN RD SCOTTSDALE**  
**2,700 SF**



**NAIL STUDIO 54**  
**54 TH. ST CHANDLER**  
**1,600 SF**

We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee range from \$2,000 - 3,500 based on design complexity and size.



*Over 30 years experience  
in retail architectural design  
and construction. We design  
& build 8-10 Nail shops  
in Arizona every year.*

**FREE**

Shop/Space layouts,  
designs and architect/Engineer  
Drawing for building permit  
"with construction agreement"

**ALL CONSTRUCTION  
COMPLETED IN 30-45 DAYS**

**ARCHITECT**  
**#10382 - AZ**

**GENERAL  
CONTRACTOR**  
**# AZ ROC: 266164**

Nail Salons, Beauty Salons,  
Dental Offices, Retail shops,  
Restaurants, Office spaces  
and all tenant improvements.

Cost range from \$25 - 35/SF (incl. Architecture) Articulated Ceiling designs, custom nail bar, waterfalls, LED lighting, reception desks and more...! You get everything, A to Z, plumbing, electrical, mechanical/exhaust, walls, ceilings, flooring and painting!

**You provide the chairs, tables, hand wash sink, washer/dryer and store sign.**



# PHOENIX *Spa*

## S U P P L I E S

HIGH QUALITY LINERS & SPA PEDICURE CHAIRS

QUALITY LINER  
GUARANTEE

SPA PEDICURE CHAIRS  
& ALL ACCESSORIES INCLUDED  
IN 1 LOW PRICE.

5 DIFFERENT STYLES OF PURE SPA CHAIR:

- SHIATSU UPGRADE MASSAGE
- QUALITY LEATHER CHAIR
- NICE REMOTE & REMOTE STAND
- PIPELESS MAGNETIC JET
- FIBERGLASS TUB, CRYSTAL BOWL
- LED LIGHTS FIGHT BACTERIA
- DISCHARGE PUMP
- ELECTRICAL CHAIR MOVEMENT
- FREE DELIVERY
- FREE REMOVAL OLD CHAIRS
- TRADE INS WELCOME
- 1 YEAR WARRANTY ON CHAIRS
- ACCESSORIES, REMOTES, PARTS  
AVAILABLE FOR LOW PRICES
- LOCAL WAREHOUSE DISTRIBUTOR

Xin Gọi TRÍ:

**602.350.7011**

NEW LOW PRICE

- 30 HỘP TRỞ LÊN - \$15/ HỘP
- 80 HỘP TRỞ LÊN - \$14/ HỘP

Available For Pick Up or Free Delivery

- BLUE LINERS LARGE & SMALL SIZES
- CLEAR LINERS LARGE AND SMALL SIZES
- T 4 HARD LINERS (Xin gọi để biết giá cả)

LOWEST PRICE FOR  
BUY 8 CHAIRS OR MORE  
*Clearance*



Pedi Stool  
sale separately  
\$80/ Ghế

GIAO HÀNG MIỄN PHÍ & BẢO ĐẢM GIÁ THẤP VÀ TỐT NHẤT!!!

WWW.PURESPACHAIRS.COM

PURESPACHAIRS@GMAIL.COM





# LITTLE SAIGON RESTAURANT GLENDALE, ARIZONA

Về hưu. Cần Bán Nhà Hàng đã hoạt động trên 12 năm, good income. Ngoài ra nếu quý vị nào có nhu cầu muốn mua luôn property, chủ sẽ carry 50% giá bán. Muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng gọi: **(623) 939-6136**

*Nhà hàng chúng tôi đang cần tuyển người phụ bếp và người chạy bàn.*

RV\_1017;1217;0218P\_AH

# DON VILLA BEAUTY SCHOOL

Trường thẩm mỹ Don Villa Beauty School trong khu vực Mesa/Gilbert/Chandler/Tempe sắp khai giảng khóa học mới về tóc, nail, facial, wax. Nhận ghi danh hôm nay. Có Early Bird Discount cho những người ghi danh sớm. Xin liên lạc: **408 531 5481** hoặc **480 456 0915**. Address: **1837 W. Guadalupe Rd, Suite 118. Mesa, Az 85202.** (Góc đường Dobson và Guadalupe)

- Có dịch vụ đổi bằng trong khắp 50 tiểu bang
- Nhận thông dịch giấy tờ liên quan đến vi phạm luật lệ ngành nail và tóc từ State Board
- Cần tuyển thêm cô/thầy giáo có bằng dạy nail hoặc tóc.

RV\_1017-0318P\_AH





# BEAUTY BOUTIQUE

HAIR • NAILS • SKIN

Tiệm nằm trên khu Vistancia (Happy Valley and Lake Pleasant), khu nhà giàu, toàn Mỹ trắng, giá cả và tip rất cao. Tiệm có 16 ghế pedi spa, 8 bàn nail làm acrylic đặt trong phòng riêng, 8 nail bars rất sang. Tiệm đang cần nhiều anh chị em biết làm chân tay nước và bột, có bằng làm nail full-time hay part-time, có kinh nghiệm đến phụ giúp tiệm trong thời gian sắp tới.

Tiệm cũng có một phòng wax và một phòng facial nên cũng cần nhiều chị em có bằng esthetician giúp tiệm làm waxing, eyelashes extension, và facial.

Tiệm rất sang trọng, rộng rãi và thoải mái, có phòng ăn riêng, tách biệt với phòng giặt sấy/supply cho thợ. Chủ nhân là người ngay thẳng, đàng hoàng, làm ăn rõ ràng, không khí vui vẻ, hòa đồng, và đặc biệt rất công bằng.

Tiệm có receptionist ở phía trước, và người dọn dẹp ở phía sau.

Tiệm mong nhận được nhiều sự giúp đỡ, ủng hộ vui vẻ, và nhiệt tình của nhiều anh chị em trong thời gian sắp tới.

Muốn biết thêm chi tiết, xin hãy gọi cho Hằng: **(602) 300-3431**

Xin chân thành cảm ơn!



# CẦN SANG TIỆM BOBA TEA SHOP

FOR SALE  
BOBA TEA SHOP  
AT ASU TEMPE

Tiệm Boba Tea Shop ngay tại trung tâm khuôn viên Trường đại học ASU, địa điểm rất thuận lợi, có nhiều khách walk-ins, nhất là sinh viên với phong trào yêu thích thức uống boba. Tại đây, chúng tôi trang bị đầy đủ tiện nghi gồm nhà bếp, cùng các thiết bị. Vì lý do gia đình phải dọn về California thiếu người trông coi, nên chúng tôi buộc lòng phải sang tiệm. Giá sang là \$150K. Tiệm đang phát triển với nhiều tiềm năng, nếu thật lòng muốn mua xin hãy gọi cho chúng tôi để biết thêm chi tiết. **480-358-8717**

*New Boba shop at the heart of ASU campus. Great location with lots of walk-ins, growing Boba trend. Full kitchen built out, can add additional foods to the menu for more income. We are looking to relocate back to California otherwise we would not be selling. This is a growing business with lots of potential. Only serious and qualify buyers, contact me for more information. Asking \$150K. **480-358-8717***



RV\_1117-0118P\_AH

# CẦN NGƯỜI

Nhà hàng vùng  
Chandler & Gilbert  
đang cần tuyển gấp  
nhân viên:

- **Phục Vụ Bàn**  
Có Kinh Nghiệm,  
Full-Time/Part-Time,  
Biết Tiếng Anh.
- **Phụ Bếp Nam**  
Có Kinh Nghiệm.



**Xin Vui Lòng  
Gọi Số:**

**(480) 600-3521**

RV\_1117-0118P\_AH



# CẦN SANG TIỆM NAIL GẤP

Tiệm nail nằm ở vùng Surprise, trong khu shopping lớn, đông khách có Sam's Club, Taco Bell, McDonald's, Denny's, Bank of America...Tiệm rộng trên 2,000 sf. Tiệm có 20 ghế spa chairs, 12 bàn nails, 2 phòng wax và facial, phòng giặt riêng biệt. Thu nhập hàng tháng rất cao, vì thiếu người trông coi nên cần bán. Để biết thêm chi tiết và thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

**909-524-7374**

Cần thợ bột, gel, dipping và tay chân nước, bao lương \$800-\$1000/ 6 ngày

RV\_1117-0118P\_AH



## CẦN SANG VENDING MACHINE BUSINESS! \$150,000

Dịch vụ lý tưởng cho những ai muốn tự làm chủ lần đầu tiên. Không phải nhức đầu với nhân viên. Không phải lo trả tiền thuê cửa tiệm, điện, nước, bảo hiểm, mỗi tháng. Chỉ làm việc 4 ngày một tuần, nghỉ Thứ Sáu, thứ Bảy, Chủ Nhật. Bạn sẽ có hơn 80 vending machines ở hơn 50 locations trong vùng Phoenix, Arizona. Lợi tức tiền mặt bảo đảm bạn sẽ hài lòng.



Muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc:  
**480-586-7834 | 602-430-9296**

RV\_1117-0118P\_AH



# CẦN SANG TIỆM NAIL SALON



- Tiệm Nail Salon ở kinh đô ánh sáng Las Vegas, ngay tại trung tâm thương mại sầm uất Summerlin, gần xa lộ, trong khu shopping với nhiều businesses như: 5star Red Rock Casino, Costco, Best Buy's, Bed Bath and Beyond, Office Depot, Marshalls, Ross, AAA Insurance, Burger King, Chevron Gas Station and Car Wash, Wells Fargo Bank, Sprint và nhiều nhà hàng như BJ's Brewery, Olive Garden, Islands Burger, New York pizza Parlor, Hawaii BBQ, 24 Hours Tanning, Yogurt, Jimmy John's Subway, v.v.
- Khách trong vùng này thuộc tầng lớp trung lưu giàu có; giá nhà trong khu vực từ \$300,000 đến hơn 1 triệu. Tiệm gần trường trung học, tiểu học và một số trường tư thục.
- Từ khi khai trương cách đây 14 năm, Tiệm đã liên tục phát triển không ngừng.

- Giá dịch vụ vẫn giữ giá cao (Làm 1 bộ tay chân nước cần bán là \$46.00), cũng như chúng tôi không giảm giá.
- Salon sang, đẹp, sạch sẽ, và rất vệ sinh. Chúng tôi có một nhân viên chuyên làm vệ sinh mỗi ngày để giữ
- Rộng 1,200 sq. ft. Salon được đánh giá tốt về chất lượng phục vụ trên tiệm sạch sẽ, ngăn nắp.
- Salon mở cửa 7 ngày trong tuần, cũng như hầu hết các kỳ nghỉ. Tiệm lúc nào cũng đông khách, phần đông là khách Walk-Ins. Khách rất lịch sự, tử tế và boa tips cao. Thợ trả bao lương hay ăn chia mỗi tuần trung bình \$1,100 đến \$1,400/tuần.
- Tiệm có 10 ghế Spa, 9 bàn Nail và 1 phòng Wax. Tiệm Google 4+.

Nếu thật lòng muốn mua và muốn biết thêm chi tiết, xin hãy gọi: **702-812-6085**

RV-1117-0118P\_AH

## CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN & PHỤ BẾP

PHỞ ĐÀ LẠT cần tuyển phụ bếp có kinh nghiệm thì tốt, nếu không chúng tôi sẽ chỉ dẫn. Tìm nhân viên làm 5-6 ngày một tuần. Tùy theo khả năng, lương khoảng: \$120-160/ngày

Xin liên lạc với Châu

**480-252-5995**



RV-1117U-TM

## CẦN THỢ NAILS

Tiệm nails ở Chandler (Mcqueen & Pecos). Hiện nay chúng tôi đang cần thợ Nails (part time or full time). Lương thỏa thuận tùy theo khả năng, không khí làm việc vui vẻ.

Bạn nào có nhu cầu tìm việc, xin gọi số phone: **(480) 465-3131**.

Thank you



RV\_1117P\_AH



# LỜI NGUYỆN

Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tâm Thịnh Cứu Khổ,  
Cứu Nạn Quan Thế Âm Bồ Tát, Ma Ha Tát.  
Nam Mô A Di Đà Phật.  
Nam Mô Thích Ca Mâu Ni Phật.  
Nam Mô Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ Tát.  
Nam Mô Đại Nguyên Địa Tạng  
Vương Bồ Tát.

Nếu ai thành tâm đọc lời nguyện này mỗi ngày 9 lần (hoặc nhiều hơn càng tốt) trong vòng 9 ngày liên tiếp sẽ được toại nguyện với điều mà bạn cầu xin. Khi được việc nhớ đăng lời nguyện ngày để cho người khác noi theo. **LÝ TRÍ QUÂN**

RV\_0217-0118P\_AH

# LỜI NGUYỆN

NAM MÔ ĐẠI TỪ ĐẠI BI  
THÂM TỊNH CỨU KHỔ CỨU NẠN  
LINH CẢM QUAN THẾ ÂM BỒ TÁT MA HA TÁT  
NAM MÔ A DI ĐÀ  
NAM MÔ BỐN SỨ THÍCH CA MÂU NI PHẬT  
NAM MÔ ĐẠI NGUYỆN ĐỊA TẠNG VƯƠNG BỒ TÁT

Nếu ai thành tâm đọc lời nguyện này mỗi ngày 9 lần (hoặc nhiều hơn càng tốt) trong vòng chín ngày liên tiếp sẽ được toại nguyện với điều mà bạn cầu xin, với điều kiện phải hứa sẽ đăng lời nguyện này để loan truyền cho người khác. Cảm tạ đạt được ước nguyện

Gia đình Đức Nguyễn

RV\_1017-0118P\_AH



Cha Phanxico TRƯƠNG BỬU DIỆP

SINH : 01-01-1897

THỤ PHONG LINH MỤC : 1924 - TỬ ĐẠO NGÀY: 12-3-1946

Lạy Chúa, lạy Cha, Ngài là bậc Thánh ở cạnh Đấng Cứu Thế đây quyền năng, nay con cầu khẩn Cha giúp con vượt qua khó khăn cấp thiết hiện nay

MAI LOAN ĐỖ TÂM NGUYỆN TẠ ƠN CHA

RV-1117P-VVFS

# TÂN HANDYMAN DỊCH VỤ THAY MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận làm việc tại Phoenix và các vùng phụ cận. Nhận lát gạch, hàng rào, điện, ống nước, hệ thống tưới cây cỏ, trồng cỏ. Sửa trong và ngoài các việc thay mới và sửa chữa nhà cửa, thông ống cống nghẹt.

**916-706-8236**

**UY TÍN - TRÁCH NHIỆM**

RV\_0717-0118P\_AH





Asian Pacific Community in Action  
Advocating for Better Health

## PHÒNG Y TẾ Á CHÂU TRUNG TÂM TUYỂN SINH LỢI

Bạn đã 65 tuổi hoặc lớn hơn?  
Bạn được bảo hiểm Medicare?  
Bạn có thể có đủ điều kiện để được lợi ích khác.  
Để biết thêm chi tiết, xin gọi:

**602.265.4598**

[www.benefitscheckup.org/apca](http://www.benefitscheckup.org/apca)

# FOR SALE

Commercial Building for Sale by Owner locates at 5608 N. 27th Ave. Phoenix, AZ 85017 (Between Camelback Rd and Bethany Home Rd., near Grand Canyon University & I-17, Zone C2)

Cần bán gấp một khu thương mại nằm gần Trường đại học (Grand Canyon University) & I-17, thuộc Zone C2.

Mọi chi tiết, xin liên lạc/ For more details, please call:

**(602) 540-7450**

RV\_1017-1217U\_TM

# CẦN NGƯỜI PHỤ BẾP

Nhà hàng vùng North Phoenix đang cần tuyển người phụ bếp Nam và Nữ.

Xin Liên Lạc Ái:

**(480) 252-4656**

hoặc Nhà Hàng:

**(602) 788-5535**



## HANDY MAN DỊCH VỤ SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận sơn nhà, làm drywall, lát gạch, làm sàn gỗ, đổ xi-măng, sửa và thay cửa garage, mái nhà bị dột.

Sửa điện nhà, cơ sở thương mại

Thay sửa ống nước, disposal sink, water heater, v.v...



**HÃY GỌI: (623) 455 - 0622**  
**HOẶC: (480) 352 - 8066**



# CẦN THỢ NAIL

Tiệm nails Grand Opening cạnh chợ "Fry's Marketplace" Dove Valley & I-17 (gần Happy Valley & I-17). Cần rất nhiều thợ nails Nam, Nữ biết làm bột pink & white và thợ tay chân nước, bao lương cao. Xin liên lạc:

**480-388-6106**

hoặc

**480-577-6860**



RV\_1117-1217P\_AH

# CẦN THỢ NAIL

Tiệm gần chợ Lee Lee, cần thợ bột và thợ chân tay nước, nam hoặc nữ. Chân tay nước bao lương từ \$700 trở lên. Thợ bột, bao lương từ \$800 trở lên. Bao lương quanh năm, làm việc trong môi trường tốt. Xin liên lạc Thanh:

**(480) 603-7493**

RV\_0817-1117P\_AH

# CẦN SANG TIỆM NAIL

Vùng Cave Creek, trong khu shopping plaza vì lý do moving sang ti ểu bang xa, cần sang gấp tiệm nail. Tiệm có 6 ghế Spa, 8 bàn nail, khu Mỹ trắng, giá cao. Tiệm mở 14 năm, đông khách.

Thật lòng muốn mua, xin gọi:

**480-437-2382**

**623-330-4511**

RV\_0817-0218P\_AH

# CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nail cần thợ bột hoặc chân tay nước. Tiệm đông khách vùng Scottsdale, Mỹ trắng và tip nhiều. Bao lương tùy theo khả năng \$700-\$900/tuần. Xin liên lạc:



**KIM: 602-748-0670**  
**HOẶC 602-748-0770**

RV\_1117-0118P\_AH





## Cần THỢ NAIL

Tiệm Nail ở Tempe, rất đông khách, giá cao, khu Mỹ Trắng. Cần thợ nails có kinh nghiệm, Nam hoặc Nữ. Bao lương:

Bột + Wax: \$900/tuần  
Bột + Nước: \$800/tuần

Xin liên lạc:  
**TIỆM: 480-966-3931**  
**HOẶC 480-968-6337**  
**CELL: 480-236-5455**

RV\_0817-1117P\_AH

# CẦN SANG TIỆM NAILS

Cần Sang Tiệm Nail ở vùng North Scottsdale, góc đường Shea & Freeway 101. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

**Tiệm: (480) 368-0129**  
**Cell: (480) 334-5619**

RV\_1117-0218P\_AH

## CẦN THỢ NAILS NỮ

Tiệm DaVi Nail ở vùng Prescott Valley, tiệm nằm trong Walmart, đang cần thợ nails Nữ giỏi, biết làm chân tay nước và bột. Bao lương quanh năm, \$900/tuần hơn ăn chia, có chỗ ăn ở rất tốt. Xin liên lạc Hùng.



**TIỆM 928-772-4688**  
**CELL 928-899-2424**

RV\_0717-1217P\_AH

## CẦN THỢ NAILS!!!

*Tiệm đông khách vùng Goodyear, AZ khu Mỹ trắng. Cần thợ bột có kinh nghiệm, biết làm Pink & White (bao lương \$800- \$1000/6 ngày). Nếu bạn biết làm chân tay nước nhưng không giỏi bột mình sẽ bao lương tùy theo khả năng. Mọi discounts cho Khách chủ chịu hết thợ không phải lo. Liên lạc John:*

**Cell (623) 693 7005**  
**Work (623) 925 2960**



RV\_1017-0318P\_AH



# CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nails vùng Cave Creek & Carefree Hwy (gần Carefree Hwy & I-17). Tiệm nằm trong khu Mỹ giàu, rất đông khách. Cần nhiều thợ nails nam nữ biết làm bột và tay chân nước. Bao lương cao.

Xin liên lạc Tommy:

Cell: 480-388-6106  
Work: 480-595-5154

RV\_1017-1018P\_AH



## CẦN THỢ NAILS

Cần thợ bột Nữ giỏi, biết SNS, và bột nhúng. Lương \$900-\$1000. Tiệm tại vùng Surprise, AZ. Xin liên lạc:

**(623) 584-2226**

RV\_0817-0218P\_AH

# RAO VẶT

**GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG HIỆU QUẢ**



**Hãy gọi hoặc email:**

**480-388-9837**  
**623-707-6898**

Email: [info@vietlifestyles.Com](mailto:info@vietlifestyles.Com)

# CẦN THỢ NAILS

Cần tuyển thợ nail mới có bằng, không cần kinh nghiệm, chủ sẽ dạy nghề, làm ở khu sang Scottsdale, khách giàu, dễ chịu, tip cao.

Thợ có kinh nghiệm giỏi bao lương cao.

Có chương trình và quyền lợi cho những thợ lâu năm, muốn kiếm chỗ làm thoải mái, không cạnh tranh, 100% commission.

Need Business Partner

Liên lạc:  
**(623) 332-6718**



RV\_1017-1217P\_AH





## CẦN SANG TIỆM NAILS

Tiệm nails lớn, rất sang trọng, đang Build, thành phố Avondale, tiệm 16 bàn, 12 ghế, 2 phòng wax. Anh chị nào có nhu cầu xin liên lạc: **480-388-6106**

RV\_1117-1217P\_AH

## CẦN BÁN TIỆM NAIL



Cần bán tiệm Nail ở North Phoenix, tiệm rất sang trọng, đông khách walk in. Tiệm có 12 ghế, 10 bàn, 2 phòng Facial. Nếu quý vị thật lòng muốn mua.

Xin liên lạc:

**702-374-2666**

RV\_1117P\_AH

## PHÒNG CHO THUÊ

Nhà ở Bethany Home và 27th Ave, khu vực yên tĩnh, hiện đang có phòng trống cho người độc thân, không hút thuốc share \$320/tháng.

Xin liên lạc:

**480-205-4580**



RV-1117P-MV

## CẦN BÁN GẤP TIỆM NAIL

Cần Bán Gấp Tiệm Nail ở Mesa, Arizona. Tiệm rộng, tuyệt đẹp, shopping lớn, đông khách, dễ dàng lấy lại vốn. Bán rẻ hoặc hùng vốn phân nửa.

Xin liên lạc Nancy: **(714) 889-0103**

Nhận Sửa Xe, Xe Hư xin gọi số:

**(520) 448-8769**

Nhận Clean Up Tiệm Nails

**(520) 448-8769**



RV\_1117-1217P\_AH



# CẦN THỢ NAIL NỮ

Cần thợ nails Nữ (full time hoặc part time)

*Chân tay nước full time*

*bao lương \$900- \$1000/tuần*

*Bột full time bao lương \$1,000/tuần*

Địa chỉ: **32nd St. and E. Lincoln Dr.**

Xin liên lạc Jimmy:

**(602) 956-5256**

hoặc

**(602) 350-7011 Cell**

RV\_1117-0118P\_AH



# CẦN THỢ NAILS

Tiệm nails ở Chandler (Mcqueen & Pecos).  
Hiện nay chúng tôi đang cần thợ Nails  
(part time or full time). Lương thỏa thuận  
tùy theo khả năng, không khí làm việc vui  
vẻ. Bạn nào có nhu cầu tìm việc,  
xin gọi số phone:

**(480) 465-3131**

Thank you

RV\_1117P\_AH



# CẦN THỢ NAILS

Tiệm nails vùng Scottsdale, đông khách,  
tip hậu, làm việc không khí như gia đình.  
Cần thợ full time or part time, có kinh  
nghiệm Eyelash Extention, bao lương  
\$900 - \$1,200/tuần.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

**480-862-0513**

**480-278-6500**

RV\_1117-0118P\_HG



# CẦN THỢ BỘT

Tiệm Nail ở thành phố Laveen, South  
Phoenix, đang cần gấp thợ bột kinh  
nghiệm, bao lương 6 ngày/tuần \$850.

Mọi chi tiết, xin liên lạc:

**602- 570-8167**



RV-1117-0118P\_TM